

17. Pa
The prymer

in English and Latin

after Salisburys use: set

out at length with many

Godly prayers. Newly

imprinted by the as:

signes of John,

Wayland this

presente

yeare.

An. 1558.

*Cum priuilegio ad Im-
primendum solum.*

God be in my hede
and in my vnderstandyng.
God be in myne eyes
and in my lokyng.
God be in my mouth
and in my speaking.
God be in my harte,
and in my thynkyng.
God be at mine ende
and at my departyng.



January hath. xxxi. dayes.

| | | | |
|-------|---|-------------------|----|
| iii | a | Circumcisio domi | 1 |
| | b | Octa. of s. Ele. | 2 |
| xi | c | Octa. of s. John. | 3 |
| | d | Octa. of Anna. | 4 |
| xix | e | Simon by. | 5 |
| xviii | f | Ephraïma domi | 6 |
| | g | Felices & Inna. | 7 |
| x | a | Lucien presb. | 8 |
| v | b | s. Joyce. | 9 |
| | c | Paule primi he. | or |
| xix | d | Do. in aqua | 11 |
| i | e | archade marty. | 12 |
| | f | octa. Epphanie. | 13 |
| x | g | Felix presb. | 14 |
| xviii | a | Moys abbos. | 15 |
| | b | Marcel bishop. | 16 |
| xvi | c | Anthony abbos. | 17 |
| | d | Prisca virgin. | 18 |
| xv | e | Mullane bish. | 19 |
| xiii | f | Sebastian & fabi. | or |
| | g | Agnes virgin. | 21 |
| xii | a | Vincent mar. | 22 |
| i | b | Emeren bish. | 23 |
| | c | Timothe bishop. | 24 |
| ix | d | Conuer. s. Paul. | 25 |
| | e | Polycarpe bishop. | 26 |
| xviii | f | s. Agnes. ff. | 27 |
| xvi | g | Julian bishop. | 28 |
| | a | Valeri bish. | 29 |
| xiiii | b | Basilus quene. | 30 |
| iii | c | Epiphania | |

February hath. xxviii. dayes.

| | | | |
|-------|---|-------------------|----|
| | d | Wygide fast. | 1 |
| x | e | Burifica. be. Ma. | 2 |
| xix | f | Blase bishop. | 3 |
| viii | g | Gilbert confel. | 4 |
| | a | Seathe virgin. | 5 |
| xvi | b | Urbani & amandi. | 6 |
| v | c | Agute bisho. | 7 |
| | d | Paule bishop. | 8 |
| xiii | e | appoline virgin | 9 |
| ii | f | Scolastie vir. | 10 |
| | g | Eufrafi virgyn. | 11 |
| x | a | Solia pifces. | 12 |
| | b | Molfrane bish. | 13 |
| xviii | c | Valentine mart. | 14 |
| vii | d | Faulini & Jo. | 15 |
| | e | Juliane virgyn. | 16 |
| xv | f | Utrone bishop. | 17 |
| iiii | g | Elxon bishop. | 18 |
| | a | Mabine & Julia. | 19 |
| xii | b | Mildred virgyn. | 20 |
| i | c | Leix. marties. | 21 |
| | d | Archidia. l. Pe. | 22 |
| xix | e | Rocus bishop. | 23 |
| | f | Pathei apostoli. | 24 |
| xvii | g | Inven. of Pan | 25 |
| vi | a | Restor bishop | 26 |
| | b | Justen bishop. | 27 |
| xiiii | c | Oswald bishop. | 28 |

Marche hath .xxxi. dayes

| | | | |
|-------|---|--------------------|----|
| iii | d | David byshop. | 1 |
| | e | Hadde bisshop. | 2 |
| xi | f | Marin & ant. | 3 |
| | g | S. adrian marty. | 4 |
| xix | a | John & Eusebie. | |
| viii | b | Nicolas & Nic. | 6 |
| | c | Perpetue & Fel. | 7 |
| xvi | d | Depo. of Felix. | 8 |
| | e | St. martris. | 9 |
| v | f | Agape virgin. | 10 |
| xiii | g | Quirine & can | |
| ii | a | Gregory byshop. | 12 |
| | b | Theodore mart. | 13 |
| x | c | John in Arico. | 14 |
| | d | Longini marty. | 15 |
| xviii | e | Hylari cetero. | 16 |
| vii | f | Patricii episcopi. | 17 |
| | g | Edward kyng. | 18 |
| xv | a | Joseph spon. ma. | 19 |
| iiii | b | Luthbert abbot. | 20 |
| | c | Benedicte abbot. | 21 |
| xii | d | Affrodosi byp. | 22 |
| i | e | Theodor presb. | 23 |
| | f | Agapite marty. | 24 |
| ix | g | Anunci. domini. | 25 |
| | a | Callos marty. | 26 |
| xvii | b | Resurrex. Do. | 27 |
| vi | c | S. Dorothe vic. | 28 |
| | d | S. Nicoly mar. | 29 |
| xiiii | e | Quirine marty. | 30 |
| iii | f | Adelmus hof. | |

Epiph. hath. xxx. dayes.

| | | | |
|-------|---|-----------------------|----|
| | B | S. Theodoro bpr. | 1 |
| xi | A | S. Marp egypti. | 2 |
| | b | S. Richards bp. | 3 |
| xix | c | S. Ambrose bp. | 4 |
| xviii | d | S. martinian. | 5 |
| xvi | e | S. Dexterus bps. | 6 |
| v | f | S. Eufemie bpr. | 7 |
| | g | S. Gessippus & feli. | 8 |
| xliii | A | Perpetua episc. | 9 |
| ii | b | passio. of. vii. bpr. | 10 |
| | c | S. Guthlake. | 11 |
| x | d | S. Pol. in Tauro | 12 |
| | e | S. Julius bprhop. | 13 |
| xviii | f | S. Cyburci. | 14 |
| xvi | g | S. Walde arche. | 15 |
| v | A | S. Alidore con. | 16 |
| | b | S. Anycete bpr. | 17 |
| xliii | c | S. Eleuther bpr. | 18 |
| ii | d | S. Hippolyt bpr. | 19 |
| x | e | S. Victor bpr. | 20 |
| | f | S. Symon bpr. | 21 |
| | g | S. Dother bpr. | 22 |
| xix | A | S. George. | 23 |
| | b | S. Willride episc. | 24 |
| xviii | c | S. Marci eunge. | 25 |
| xvi | d | S. Alete bprhop. | 26 |
| xv | e | S. Anastase bpr. | 27 |
| xiii | f | S. Apol martyr. | 28 |
| ii | g | S. Peter of mpt. | 29 |
| | A | S. Erkenwalde. | 30 |

May hath .xxxi. dayes.

| | | | |
|-------|---|------------------------|----|
| xl | b | Whi l' ee haco. | 2 |
| | c | Athanasie bps. | 2 |
| xix | d | Julien. l' e' e' e' s. | 3 |
| viii | e | Festum corone. | 4 |
| | f | S. Godarde. bps. | 5 |
| xvi | g | John portian | 6 |
| v | h | John of Becher. | 7 |
| | b | Apparicio. of M. | 8 |
| xiii | c | Transl. of Niro. | 9 |
| ii | d | S. Gordian & ep. | 10 |
| | e | S. Anthony mar. | 11 |
| x | f | Heret & Schilei. | 12 |
| | h | Servacius confes. | 13 |
| xviii | g | Whi in demer. | 14 |
| vii | b | S. Isidore marty. | 15 |
| | c | Blandine bps. | 16 |
| xv | d | Transl. of S. ber. | 17 |
| iiii | e | Diosco. marty. | 18 |
| | f | Dunstone bps. | 19 |
| xii | g | S. Barnabe. | 20 |
| i | h | Helene queene. | 21 |
| | b | Julian bps. | 22 |
| ix | c | Desiderii martir. | 23 |
| | d | Transl. of Fran. | 24 |
| xvii | e | Audelm bps. | 25 |
| vi | f | Augustini anelo. | 26 |
| | g | S. Bede presb. | 27 |
| xiiii | h | German bps. | 28 |
| iii | b | S. Corone mar. | 29 |
| | c | S. Felix bps. | 30 |
| xi | d | Petronille vir. | 31 |

June hath xxx. dayes.

| | | | |
|-------|---|--------------------|----|
| | e | Ascomede marty. | 1 |
| xix | f | Marcellus & peter | 2 |
| viij | g | Crasmus con. | 3 |
| xvi | A | Petrocius mar. | 4 |
| v | b | Boniface & his fe. | 5 |
| | c | Mellone archebys. | 6 |
| xiii | d | Trans. of S. Jul | 7 |
| ii | e | Medarde & Gilda | 8 |
| | f | Trans. of S. Ed. | 9 |
| x | g | Quons confel. | 10 |
| | A | Barnabe aposto. | 11 |
| xviii | b | Basilidis Cirini | 12 |
| vii | c | S. Leonie can. | 13 |
| | d | Basilie bps. | 14 |
| xv | e | Mite modeste. | 15 |
| iiii | f | Trans. of S. Bi. | 16 |
| | g | S. Bothul. | 17 |
| xii | A | Marke & Mar. | 18 |
| i | b | Geruald & pzo. | 19 |
| | c | Trans. of S. Ed. | 20 |
| ix | d | Walburge vir. | 21 |
| | e | S. Albane marty. | 22 |
| xvii | f | S. Audri fast | 23 |
| vi | g | S. John baptist | 24 |
| | A | Trans. of S. Elgi. | 25 |
| xiiii | b | John & Paule | 26 |
| iii | c | Ereccent mar. | 27 |
| | d | Leo bis. fast. | 28 |
| xi | e | John & Paul. | 29 |
| | f | Comme. S. Paule | 30 |

July hath. xxxi. dayes.

| | | | |
|-------|---|--------------------|----|
| xix | g | Militation of ma. | 1 |
| viii | a | Orta of S. John. | 2 |
| | b | Tran. of S. Tho. | 3 |
| xvi | c | tran. S. Martyn. | 4 |
| v | d | 30e viz. & martyn. | 5 |
| | e | Orta of S. Peter. | 6 |
| xiii | f | tran. S. Tho. mar. | 7 |
| ii | g | Depo. S. Geym. | 8 |
| | a | Sirille by Moop. | 9 |
| x | b | Seuen bytherne | 10 |
| | c | Tran. of S. Bene. | 11 |
| xviii | d | Raboz & Fel: R. | 12 |
| vii | e | Spuate mart: r. | 13 |
| | f | hol i n ko. | 14 |
| xv | g | Tran. S. Bwithu | 15 |
| iiii | a | Tran. of Ol. | 16 |
| | b | Kenelm bynge. | 17 |
| xii | c | A nuphe by M. | 18 |
| i | d | Rufyne & Just. | 19 |
| | e | Margaret viz. | 20 |
| xi | f | Mazide blig: n. | 21 |
| | g | Mary Magda. | 22 |
| xviii | a | Appolina. by M. | 23 |
| vii | b | Chylline by M. | 24 |
| | c | Jacobi apostoli. | 25 |
| xv | d | Saint Anne | 26 |
| iiii | e | Seuen sleepers. | 27 |
| | f | Samsonis by Moop. | 28 |
| xii | g | Felicio & his fe. | 29 |
| i | a | Abdon et Sen. | 30 |
| | b | Germane by Moop. | 31 |

August hath .xxxi. dayes.

| | | | |
|-------|---|---------------------|----|
| viii | e | Bartholomew | 1 |
| ix | d | Stephen bishop | 2 |
| | e | Inuentio s. M. r. | 3 |
| x | f | Justine priest. | 4 |
| xii | g | Festum natus Ol. | 5 |
| ii | a | Transf. domi. | 6 |
| | b | Festum nomi. Je. | 7 |
| x | c | Ciriaci sociorū. | 8 |
| xviii | d | Romani marti. | 9 |
| | e | Laurentii mar. r. | 10 |
| xvi | f | Tiburtii marty. | 11 |
| | g | Clare virgin. | 12 |
| xv | a | Hippolyti & co. | 13 |
| iiii | b | Eusebi. fast. | 14 |
| | c | Alamp. b. r. Ma | 15 |
| xiii | d | Molin virgo. | 16 |
| i | e | Octava. of Lau. | 17 |
| | f | Agapit martir. | 18 |
| ix | g | Agatha martiris. | 19 |
| | a | Lewes marty. | 20 |
| xviii | b | Bernarde abbot | 21 |
| vi | c | Octa. assup. ma. | 22 |
| xv | d | Timothy. fast. | 23 |
| | e | Bartholome apostle. | 24 |
| xiii | f | Lewes kinge. | 25 |
| | g | Severine bishop. | 26 |
| xi | a | Rufus mart. | 27 |
| | b | S. Augustine | 28 |
| xix | c | Decola s. Joh. | 29 |
| viii | d | Felicitas & Au. | 30 |
| | e | Lutbert. | 31 |

September hath xxx. dayes.

| | | | |
|-------|---|--------------------|----|
| xvi | f | Gyles abbot. | 1 |
| v | g | Antony martyr | 2 |
| | A | Ordinatio Gre. | 3 |
| xiii | b | Francis. Luth. | 4 |
| ii | c | Bertini abbot. | 5 |
| | d | Eugenii pontificis | 6 |
| | e | Quaricus byshop. | 7 |
| | f | Ant. biac Pa. | 8 |
| | g | Gorgonius mar. | 9 |
| xvi | A | Syluius byshop. | 10 |
| | b | Dorothy & iacinti. | 11 |
| xv | c | Marciane byshop. | 12 |
| iiii | d | Maurici episcopi. | 13 |
| | e | Crata. & crucis. | 14 |
| xii | f | Sal in Libya. | 15 |
| i | g | Gorgonius mar. | 16 |
| | A | Lambert byshop. | 17 |
| ix | b | Alceget corone. | 18 |
| | c | Januari martyr. | 19 |
| xviii | d | Eustachii. Fast. | 20 |
| 6 | e | Mathei apostoli. | 21 |
| | f | mauri. et Socio. | 22 |
| 14 | g | Cecile vir. | 23 |
| 3 | A | Adolphi mar. | 24 |
| | b | Firmini byp. | 25 |
| 11 | c | Cyprian & Just. | 26 |
| 19 | d | Cosme et daniel. | 27 |
| | e | Eruperius. | 28 |
| 8 | f | Michael & archa. | 29 |
| | g | Piero. presb. | 30 |

October hath .xxxi. dayes.

| | | | |
|-------|---|----------------------|----|
| 16 | a | Remigi ⁊ Don. | 1 |
| | b | leodegari. mar. | 2 |
| 18 | c | Candidus mar. | 3 |
| 11 | d | Francisci. con. | 4 |
| | e | Hypolinaris mar. | 5 |
| 10 | f | Faith vir. | 6 |
| | g | marke et mar. | 7 |
| 17 | a | Bellagie vir. | 8 |
| 7 | b | Denice et his fr. | 9 |
| | c | Gercon. et vic. | 10 |
| 15 | d | Alcasi by M. | 11 |
| 4 | e | wylfride by Mop. | 12 |
| | f | Crans of Ed. | 13 |
| 12 | g | Edmund king. | 14 |
| 1 | a | wulfrane by Mop | 15 |
| | b | Gallus abbot. | 16 |
| 18 | c | Rudye virgin. | 17 |
| | d | Hubert Evangelist. | 18 |
| xviii | e | Fredericorde vir. | 19 |
| vi | f | austrebert vir. | 20 |
| | g | xi. thousand vir | 21 |
| xviii | a | Marie Salome. | 22 |
| 11 | b | Romane by M. | 23 |
| | c | Magloie by Mop. | 24 |
| xi | d | Euphrosine ⁊ crispi. | 25 |
| xiii | e | Quaritus by M. | 26 |
| | f | Florence. fast. | 27 |
| viii | g | Simon ⁊ Jude ap | 28 |
| | a | Narciscus by M. | 29 |
| xvi | b | Germane capua | 30 |
| v | c | Quintinus mar. | 31 |

November hath xxx. dayes.

| | | | |
|-------|---|-------------------|----|
| | d | All Saintes. | 1 |
| xiii | c | All Soules. | 2 |
| ii | f | Wenefrede vtr. | 3 |
| | g | Iman. confel. | 4 |
| x | a | Letus priest. | 5 |
| | b | Leonard abbot. | 6 |
| xviii | c | wylfride archbpy | 7 |
| viii | d | Quatuor corona. | 8 |
| | e | Theodoze mar. | 9 |
| xv | f | Barthyn drunk. | 10 |
| iiii | g | Barthyn by M. | 11 |
| | a | Hel in fount. | 12 |
| xii | b | Barthyn by M. | 13 |
| i | c | Trans. f. Erken. | 14 |
| | d | Marcus confel. | 15 |
| ix | e | Edmund arche | 16 |
| | f | Howe by Mop. | 17 |
| xvii | g | Eugene by Mop. | 18 |
| vi | a | Elizabeth queene | 19 |
| | b | f. Edmund kpng. | 20 |
| xiiii | c | Present. of mary. | 21 |
| iii | d | Cecily virgin. | 22 |
| | e | Clement. by Mop. | 23 |
| xi | f | Geirgoni mar. | 24 |
| xx | g | Catherine vtr. | 25 |
| | a | Linus by Mop. | 26 |
| xviii | b | Agreole et vtra. | 27 |
| | c | Rufini martyr. | 28 |
| xvi | d | Saturnini. fast. | 29 |
| v | e | Andee apocoll. | 30 |

December hath xxxi. dayes,

| | | | |
|-------|---|--------------------|----|
| | f | Roce byshop. | 1 |
| xiii | g | Albanus confes. | 2 |
| ii | A | Depo. of Ed. | 3 |
| x | b | barbara vir. | 4 |
| | c | Sabbe abbot. | 5 |
| xviii | d | Nicolas bil. | 6 |
| vi | e | Decius of C. An. | 7 |
| | f | Consep. brs. M. S. | 8 |
| xv | g | Eulalie virgin. | 9 |
| iiii | A | Cyprian abbot. | 10 |
| | b | Damasce bishp. | 11 |
| xii | c | Sol in Cappad. | 12 |
| i | d | Luce virgin | 13 |
| | e | Mihil virgin. | 14 |
| ix | f | Valerien bys. | 15 |
| | g | Capientia. | 16 |
| xvii | A | Lazarus bys. | 17 |
| vi | b | Severus bys. | 18 |
| | c | Genecie virgin. | 19 |
| xiiii | d | Julian. fast. | 20 |
| iii | e | Thome apostle. | 21 |
| | f | Cyprian martyr. | 22 |
| xi | g | Micronne vir. | 23 |
| xi | A | fast. | 24 |
| | b | Matth. de dom. | 25 |
| xix | c | Stephan mar. | 26 |
| | d | Johan. Euange. | 27 |
| xvii | e | Janocen. mart. | 28 |
| v | f | Thome martir. | 29 |
| | g | St. L. Jaco. | 30 |
| xiii | A | Stephen pope | 31 |

The pater noster.

C The prayer of our **C** Ouarlo domine
Lorde. mee



Oure father
which art in
heaven, ha-
lowed be thi
name. Thy kyngdome
come. Thy wyll bee
done in earth, as it is
in heaven. Geue vs
this daye our dayly
breaide. And forgeue
vs our trespases, as
we forgeue them that
trespas agaynst vs.
And leade vs not bee-
led into temptacion.
But deliuer vs from
all euyll, Amen.

C The saluaciō of the **C** Saluacio be-
angell to the blessed
virgin Mary. ate Marie.

Doyle

Pater noster
qui es in ce-
lis, sanctificetur
nomen tuum. Ad-
ueniat regnū tuū
fiat volūtas tua
sicut in celo et in
terra. Panem no-
strum quotidianū
da nobis ho-
die. Et dimitte no-
bis debita nostra
sicut et nos di-
mittimus debito-
ribus nostris. Et
ne nos in ducas
in tentacionem.
Sed libera nos
a malo. Amen.

The salutation.

Alleluia maria
gratia plena
dominus tecum
benedictatu in
mulieribus : et
benedictus fruc
tus ventris tui.

Haille Mary full of
grace, our lord
is w thee: Blessed
art thou amonge wo-
men, and blessed is the
fruite of thy wombe. A
men.

Symbolum A.
postolum.

Credo in de
um patrem
omnipotentē cre
atorem celi ⁊ ter
re. Et in Iesum
christum filium
eius vnicū do
minum nostrum.
Qui conceptus
est de spiritu sac
to natus ex ma
ria virgine. Pas
sus sub pontio
pilato crucifixus
mortuus ⁊ sepul
tus. Descēdit ad
inferna tertia

The Crede of. xii.
articles of the chri
sten faith.

I beleue in god the fa
ther almightie, ma
ker of heauen ⁊ earth
And in Iesus Christe
his only sone our lord
which was conceived
by the holy ghost bozn
of the virgine Marpe.
Suffered vnder Ponce
Pilate, was crucy
fied, deade, buryed
and descended into
hell. And the thyrde
daye

The Crede.

dale, he rose again fro
death. He ascended in
to heauen, and sitteth
on the right hande of
god the father almighty.
From thence shall
he come to iudge the
quicke and the dead.

I beleue in the holpe
ghost. The holy catho-
like churche. The com-
munion of sancts, the
forgiuenes of sinnes.

The resurrection
of the flesh. And
the life euer-
lasting. Amen.

de resurrexit a
mortuis. Ascēdit
ad celos sedet
ad dexteram dei
patris omni-
potentis. Inde ven-
turus est iudica-
re viuos et mor-
tuos.

Credo in spiri-
tum sanctum sac-
ram ecclesiam
catholicam sanc-
torum comuni-
onem remissio-
nem peccatorum
carnis resur-
rectionem et
vitam e-
ternā. Amen.

Amittum sancti
Euangelii se-
cundum Jo-
hannem. i.
Gloria tibi o[mn]i.

In principio
erat verbum
et verbum erat apud
deum et deus
erat verbum. hoc
erat in principio
apud deum. Om-
nia per ip[su]m fac-
ta sunt, et sine
ipso factum est
nihil quod factu[m]
est. In ipso vita
erat, et vita erat
lux hominum. Et
lux in tenebris
lucet: et tenebre
eam non compre-
henderunt. Fuit
homo missus a
deo, cui nomen
erat Joanes. hic
venit in testimo:

John.

The beginnynge of
the holy ghospel af-
ter sainte John.

Glorie bee to
the o lord.

In the begynnyng
was the word. And
the word was with
God. And the woorde
was god. The same
was in the beginning
with god. All thinges
were made by it, and w-
out it was made no-
thing that was made.
In it was life, and the
life was the light of
me. And the light shyn-
eth in the darknesse
but the darknes com-
prehended it not. There
was a man sent fro god,
whose name was Jho.
The same came as a

John.

witnesse to beare wit-
nes of the light, that
all men thought him
might beleue. He was
not the lighte but so
beare wytnesse of the
light. That was a true
light whiche lighteth
all men that come into
the worlde. He was in
the world & the world
was made by him: and
yet the worlde knewe
hym not. He came a-
monge his owne, and
his owne receiued him
not. But as manye as
receiued hym, to the im-
gawe he power to bee
sonnes of god, in that
they beleue on his name
which were borne, not
of bloude, nor of the

C.ii.

will

nisi: ut testimoniu
phiberet de lumi
ne, ut ceteri crede
ret per illum. Non
erat ille lux, sed
ut testimoniu pa
hiberet de lumi
ne. Erat lux, et
que illuminat
omne hominem
venit enim in hunc
mundum. In mun
do erat et mun
dus per ipsum
factus est: et non
dus eum non cog
nouit. In propria
uenti et sui eum
non receperunt.
Quotquot autem
receperunt eum
dedit eis potesta
tem filios dei fieri
his qui credunt
in nomine eius.
Qui non ex
sanguine, ne
que ex voluntate

carnis. neque ex
voluntate viri, se
der deo nati sit.
Et verbum caro
factum est, ⁊ ha
bitauit in nobis.
Et vidimus glo
riam eius: glori
a n quasi vnige
niti a patre ple
nam gratie ⁊ ve
ritatis, Deo gra
tias.

Antiphona.
Te inuocamus
te adoramus, te
laudamus, O be
ata trinitas.

Versus.
Sit nomen dñi
benedictum.

Responsorium.
Ex hoc nunc et
vique in seculū.

John,

wyll of the fleshe, nor
yet of the wyll of man
but of God. And the
woorde was made flesch
and dwelt among vs.
And we sawe the glo
ry of it, as þe glozy of þe
only begotten sonne
of the father. Whiche
woorde was full of
grace and veritye. We
gave thanks to God

The antHEME.
We do call vpon thee,
we do worshippe thee, we
doe praise thee, O blec
sed Trinitie.

The versicle
Blessed be our Lordes
name all other before.

The anniwere.
From this time forth
and euermore.

Let

John.

Let vs praye.

O God the protec:
toure of all that
trust in thee, with
out tohom nothyng is
of value, nothing is ho
ly, multiply thy merco
dy upon vs that throughe
thy gouernance and
guiding, we maye so
passe in goodes tempo
rall, that we leese not
the eternal. By Chyſte
our lord. Amen.

Luke. i.

The angell Gabriel
was sent fro God
vnto a cite of Ba
rilee, named Nazareth
to a virgin spoused to
a mā whose name was
Joseph, of þ house of
David, & the virgins
C. lli. name

Cremus.

Protector in
te sperantiū
deus, sine quo
nihil est validus
nihil sanctus, mul
tiplicasuper nos
misericordiā tuā
vt te rectore re
duce sic transsea
mus per bona tē
poralia vt non a
mittamus eter
na, per Chyſtū
dñm nostrū. Amē

Secundū lucā i.

In illo tēpore
missus est
Gabriel angelus
a deo in ciuitatē
galilee cui nomē
nazareth ad vir
ginem desponsa
tam viro cui no
mē erat Joseph
de domo David
& nomē virginis

Lūke.

Maria. Et ingres-
sus angelus ad
eā dixit. Ave gra-
tia plena domin⁹
tecū: benedicta-
tu in mulieribus
Que cum audis-
set turbata est
in sermone eius
et cogitabat quā
lis esse ista salu-
tatis. Et ait ange-
lus ei. Ne time-
as maria: inuenti
st enim gratiam
apud deum. Ecce
concipies in Vte-
ro et paries fili-
um ⁊ vocabis no-
men eius Iesum
hic erit magn⁹
et filius altissimi
vocabitur. Et da-
bit illi dñs deus

name was Mary And
the aungel went vnto
her, and said. Hail full
of grace, oure lord is
with thee, blessed arte
thou amonge women.
When she hard him she
was abashed at hys
saying, and cast in her
minde what maner of
salutation that should
be. And the angel said
vnto her. Feare not
Marye, for thou haste
found grace with god
For thou shalt conceiue
in thy wombe, & shalt
beare a sonne, and his
name shall be called Je-
sus. He shall be greate
and shall bee called the
sonne of the highste.
And our lord god shall
geue

Luke.

geue vnto him the seat
of his father Dauid, &
he shal raigne ouer the
house of Iacob for e-
uer: & of his kingdome
shal be none ende. Tha
saide Marpe vnto the
angel: Howe shal this
be, seing I knowe not
a man. And the angell
answered and said vn-
to her. The holy ghost
shall come vppon thee,
and the power of the
highest shall ouersha-
dow thee. Therfoze al-
so that holpe thyng
whiche shall bee borne
of thee, shall bee called
the sonne of God. And
beholde thy Cousyne E-
lizabeth, she haue al-
so conceived a sonne

L.iii,

in

sed David pa-
tris eius: et reg-
nabit in domo
Iacob in eternū
& regni eius non
erit finis. Dixit
autem maria ad
angelū. Quomo-
do fiet istud quo-
niam virum non
cognosco. Et res-
pondēs angelus
dixit ei. Spiritus
sanctus superue-
niet in te, & vir-
tus altissimi ob-
umbrabit tibi: &
deo que et quod
nascetur ex te
sanctum, vocabi-
tur filius dei. Et
ecce Elizabeth
cognata tua, & ip-
sa concepit filiū

Luke. i.

In senectute tua
Ethic mensis est
seruus illi que
vocatur sterilis
quia non erit im
possibile apud
deū omne verbum
Dixit autem ma
ria. Ecce ancilla
dñi fiat mihi se
cundum verbum
tuum. Deo gra
tias.

mathei. ii.

Quim natus
esset Iesus
in Bethleem ius
dei diebus he
rodie regis ecce
magi ab oriente
venerunt Hieros
solyman. dicen
tes. tibi est qui
natus est rex iu
deorum. Vidimus
enim stellā eius

in her olde age. And
this is her sytte mo
neth though she bee
called barrayne, for
with god shal nothing
be impossible. And Ma
ry sayde. Beholde the
handmaid'n of oure
lord: be it vnto me euen
as thou haste sayde.
Thankes be to god.

Mattheu ii.

When Iesus was
borne in Beth
leem, a towne
of Iurpe, in the tyme
of Herode the king: be
holde there came wyse
men from the East to
Ierusalem, sayinge:
where is he that is
borne king of the Ie
wes, we haue sene his
starre

Mattheu.

starre in the East, and
are come to worshipping
him. Whā Herode the
kyng had heard this
he was troubled, and
all Hierusalem wyth
him, and he gathered
all the chiefe Priests
and Scribes of the pe-
ple, and demaunded of
them where Chyste
shoulde be bozne: They
sayde vnto hym. In
Bethleem a towne of
Iurpe. For thus it is
written by the pzopher
And thou Bethleem in
the lād of Iurp: art not
the least cōcerning the
princes of Iuda. For
out of thee shal come a
captain which shal go-
uerne my people of Is-
raell.

in oriente et ve-
nimus cum mu-
neribus adorare
eum. Audiēs au-
tē herodes re-
turbatus est, et
omnis hierosoli-
ma cum illo. Et
congregans oēs
principes sacer-
dotū et scribas
populi scisse raba-
tur ab eis vbi
christus nascere-
tur. At illi dixe-
runt ei. In Beth-
leem Iude. Sic
enim scriptū est
per prophetam.
Et tu Bethleem
terra iuda ne-
quaquam mini-
ma es in principi-
bus iuda. Et re-
enim erit dux
qui regat popu-
lum meū Israel.

Mathew.

Tunc heredes
clā vocatis me
diligenter didi-
cit ab eis tēpus
stelle que appa-
ruit eis. Et mit-
tēs eos in Beth-
leem dixit ite et
interrogate dili-
genter de puero
et cum inueneri-
tis renūciate mi-
hi: et ego veni-
ens odorem eum
Qui cum audis-
cent regem abie-
runt. Et ecce stel-
la quam viderāt
in oriente antece-
debat eos vsque
dum veniens sta-
ret supra vbi e-
rat puer. Adhū-
tes autem stella
magi gaudiū sunt
gaudio magno

rael. Then Herode pri-
uily called the wyse
men and diligently en-
quired of thē the time
of the starre that ap-
peared, and sent them
to Bethleem, sayinge:
Go and search ye dili-
gently for the chyld:
& whan ye haue found
hym bryng me worde:
that I may come and
worshyppe hym also.
Whan they harde the
kynge they departed.
And lo the star which
they sawe in the East
went before them vn-
tyll it came and stode
ouer the place where
the chyld was. Whā
they sawe the starre,
they were maruelous
glad:

Marke.

glad and wente into
the house, and founde
the childe with Marie
his mother and, knee-
led downe and wooz:
hipped him, and ope-
ned their treasures, &
offered vnto him gifts
golde, frankinsence, &
mirre. And after they
wer warned of god in
a dreame that they
should not goe agayne
to Herode, they retur-
ned into their own coun-
trei by another waye.

Marke xii.

After that he appe-
red vnto the cleue
as they sat at
meate, and cast in their
teeth their vnbeliefe,
and hardnes of harte,
because

valde, et intrans
res domū inue-
nerunt puerum
cū maria matre
cius: et proceden-
tes adorauerunt
eum. Et apertis
thesauris suis
obtulerunt ei mi-
nera aurum, hyss
& myrrha. Et res-
ponso accepto
in somnis ne re-
dissent ad hero-
dem, per altam
viā reuersi sūt
in regionem su-
am. Deo gratias

C Marc xvi.

In illo tēpo-
re cū ibentibus
vndecim dis-
cipulis apparui-
t illis Iesus, et
reprobauit in-
credulitatē illorū
et duriciā cordis

Marke.

quia his qui vi:
derant eum re:
surrexisse, non
crediderant. Et
dixit eis Euntes
in mundum vni:
uersum predica
te euangelium om
ni creature. Qui
crediderit & bap
tizatus fuerit sal
uus erit. Qui ve
ro non credide
rit, cōdēnabitur.
Signa autē eos
qui crediderint
hec sequentur.
In nomine meo
demonia eirōt,
linguis loquen
tur nouis, serpē
tes tollent. Et
si mortiferū quid
biberent, non e
is nocēbit. Sup
egros manus im
ponent et bene
habebūt. Et dñs

because they beleued
not them, whiche had
sene him after his re
surrection. And he said
vnto them. Go ye into
all the world, & preach
the ghospell to al crea
tures. He that beleueth
and is baptised, shall be
safe. But he that bele
ueth not, shall bee dam
ned. And these sygnes
shall folow them that
beleue. In my name
they shall cast out devils
& shall speake with new
tonges, & shall kill ser
pēts. And if they drinke
any deadly thyng, it
shall not hurt them. They
shall laye their handes
on the sicke, and they
shall recouer. So our
lozde

Marke.

lord Jesus after that
he had spokē vnto thē
was receiued into hea-
uen, and sitteth on the
right hād of god. And
thei wente forth and
preached euery where.

And our lord wrou:
ght with thē, and
confirmed the
word with mi-
racles that
folowed.

quidem Jesus
post quā locutus
est eis assumptus
est in celum ⁊ se-
det a dextris dei
Illi autem pro:
fecti predicauer-
unt vbiq̃ue do-
mino cooperāto
et sermonem cō-
firmante se:
quētib⁹ sig-
nis Deo
gratias.

A prayer to the Trinitie.

Audiat te
 mihi Trini-
 tas sancta. Deus
 in nomine tuo le-
 uabor. manus me-
 as. Crux triūpha-
 lis passionis do-
 mini nostri Jesu
 Christi. Jesus na-
 zarenus rex iude-
 orum fili dei mi-
 serere mei. Amē.
 In nomine pa-
 tris et filii, et spi-
 ritus sancti. Amē.
 Per signum sac-
 re crucis de ini-
 micis nostris li-
 bera nos deus
 noster. Pissime
 deus, et clemen-
 tissime pater lau-
 des et gratias
 ago tibi domine
 Jesu Christe om-
 ni potens eterne
 deus, qui me in-

Holy Trinitie be
 helping vnto me.
 O God in thy
 name shall I lyfe by
 my handes. The trium-
 phant crosse of the pas-
 sion of our lord Jesu
 Christ. Jesus of Naza-
 reth kyng of y Jewes
 sonne of Godde haue
 mercy on me. In the
 name of the father, &
 the sonne, and the ho-
 ly ghost Amen.
 By the signe of the ho-
 ly crosse, from our ene-
 mie defende thou vs
 God. Most holy God
 and mercifull father
 lord Jesu Christ, al-
 myghty euertlastyng
 God, I geue laudes &
 thāas vnto the which
 haue

A prayer.

hast this nyght preser-
ued, defended, and vi-
sited me thy vnwor-
thy seruaunt. And
hast caused me to come
to the begynnyng of
this day safe & sound,
and for thine other be-
nefices (which thou of
thy only goodnes hast
bestowed vpon me) I
beseeche thy mercy fa-
ther most mercifull
that thou wilt graunt
me to spende the daye
that is to come in thy
holy seruice, with all
humilitie, discretion,
 deuocion, and charita-
ble lone, that I maye
be able to do my ser-
uice due and pleasant
vnto

dignum famu-
lum tuum. Et in
hac nocte custo-
disti, p. oteristi vi-
sististi sanū. et in
columen ad prin-
cipiū huius diei
me peruenire fa-
cisti. et pro alijs
beneficijs tuis,
que tua sola bo-
nitate mihi con-
tulisti. obsecro
clementiam tuā
misericors deus
ut concedas mi-
hi diem venturū
sic peragere tuo
in sancto seruicio
cum humilitate
discretionē, deuo-
tione. et dilectio-
ne benigna, ut
tibi seruitutem
meam debitam,

Prayers.

et placabilem in
omnibus operi-
bus meis valeā
persolvere ⁊ fac
cum tua gratia
vivere semper ⁊
in omnibus die-
bus vite mee ti-
bi cōmendo cor-
pus meum ⁊
animā meā.
per christū
cū nos
trū. Amen.
mē.

and pleasant unto the
in all my woꝝkes. And
cause me to live alway
with thy grace, and al
the dayes of my life

I commend vnto
thee my body
and soule.

Amen.

The Matyns.



Lord
open
thou
my lip
pes.



Omne
ne la
bia
mea a
perie
es.

my mouth shall pro:
nounce thy prayse.

O God benede thy self
into my helpe.

Lord haue thee to
helpe me.

Glozy be to the father,
to the sonne, and to the
holy ghost.

As it was in the be:
ginning, is now, & euer
shalbe. So be it.

praise ye our lord.

I Wermene Sepruage
inna (which beginneth
the fourth daye before

A. t.

clene

Et os meum an
nunciabit laudem
tuam.

Deus in adi
utorium meum in
tende.

Domine ad ad
iutandum me fe
stina.

Gloria patri et
filio, et spiritui
sancto.

In te erat in
principio, et nun
c et semper, et in se
cula seculorum.

Amen.

Alleluia.

Et

angelus

The Matyns.

pro Alleluia di-
citur Laus tibi
domine rex e-
terna glorie.

Inuitatorium.
Aue maria gra-
tia plena domi-
nus tecum.

psalmi regni.
Unite cris-
temus do-
mino iubilem-
us deo salutaris ho-
stro: preoccupa-
mus faciem eius
in confessione et
in psalmis iubi-
lemus ei. Aue
maria gratia
plena vñs tecū.

Deus
in excelsis
et rex mag-
nus super om-
nia.

clene Lent) & Easter,
for praise ye our lord,
ye must saye. Laude be
to the o lord kyng of
eternal glory.

The inuitatorie.
Hail Marye full of
grace our lord is with
the.

The requiem.
Come & let vs soy-
fully geue thanks
vnto our lord:
let vs reioyce in god
our sauour, let vs a-
proche vnto his pre-
sence, with praise and
thanks geuyng and
sunge vnto hym with
psalmes. Hail Ma-
rie full of grace. &c.

For God is a great
lord, & a great kyng
ouer all gods, whiche
shall not forsake his

The Matynes.

people, in whose po-
wer are al the coastes
of the earth, & he be-
holdeth the toppes of
the mountaynes.

Our lord is with the.

The sea is his, for he
he hath made it, & his
hāds haue fashioned þ
earth also: come ther-
fore & let vs worship &
fall downe before our
lord which hath made
vs, for he is our lord
god, & we be his peo-
ple & the shepe of his
pasture. Hail Mary.

Owe if ye heare his
voyce, se that ye har-
de not your hartes, as
thei did in the time of
temptatō in the wilder-
nesse, bitterly murmur-
ynge agaynste god,

nes deos: quos
nā nō repeller
dominus plebe
suā. q: in manus
eius sum oēs fi-
nes terre: & al-
titudines montū
ipse conspiciat.
Dominus tecū.

Quā ipsius est
mare & ipse fe-
cit illud & aridā
fūdauet īman-
cus: Venite ad-
oremus & proci-
damus ante deū.
Ploramus corā
dño q̄ fecit nos
q: ipse ē dñs de-
us noster. Nos
autē populus e-
ius & oves pas-
cū eius. Ant.

Odie si vocē
eius audieris
nolū ēbri
re corā uolū-
tate & exaspe-
ratione. Tecū
dñs dñs noster
om̄s in deserto

The Maryns.

ubi tētauerunt
me patres ve-
stri probauerūt
z viderunt ope-
ra mea.

Dominus tecū.

Quadiaginta
annis proximis
fui generationi
huic z dixi sem-
per hi errāt co-
de: ipsi vero nō
cognouerūt vi-
as meas qui-
bus iuravi in tē-
ra mea si introi-
būt in requiem
meā.

Aue Maria.

Gloria patri.

Et scelerat.

Primum.

Quoniam terra
fons e-
st vita colunt,
adorant predi-

where your fathers
tempted me and pro-
uoked me to anger, &
yet sawe my workes.

Our lord is with the.

Holy petes was I
neighbour to this
generation, wherefore
I said euer their hartes
are gone frō me, they
know not my ways to
whom I swore in my
great anger that they
shoulde not enter into
my rest.

Haile Mary. &c.

Glorie be to the father

As it was. &c.

The Hymne.

The gouernour of
the triple engine.
Whom the earth,
the sea, & the heavens
doeth

The Maryns.

Doeth honour. Concei-
ued was in the womb
of a virgin. Whose
name is mary by gods
hye power.

A maydens wombe
immaculate and pure.
Hym hath conceived
without spot or crime
Whom the sonne and
the moone and euery
creature. Doth serue
alway in theyr course
and tyme.

Blessed is the mother
replenished with grace
In whose wombe, the
creature immortal.

Hath not disdayned
to take his place.

Holding in his hande
the worlde ouer all.

Of the heauenly meek

B. iii,

seager

cāt: trinā regē
tem machinam
claustrum ma-
rie baulat.

Quia luna sol
omnia deser-
uiunt per tem-
pora: persuas
celi gratia, ge-
stant puella vis-
cera.

Beata mater
munere, cupis
superius artis
fer: mundū pu-
gillo continēs,
Ventre sub ar-
ca clausus est.

Arae et hinc

The Maryns.

elo. Beata sã
so spiritu desce
deratus genti
bus, cuius per
ainã fusus est

senger blessed is she.
Throughe the grace of
the holy ghost inspired.
For out of her wombe
proceeded he.

Whom al the nations
of the world despyred.

Gloria tibi do
mine qui natus
es de Virgine:
cum patre et
sacro spiritu in
terpiterna secu
la. Amen.

Glorie be to our lord
of nightes most.

That of a virgin chaste
was bore.

Glorie to the father
and the holy ghost.

To them be prayfinge
for euer more. Amen.

psalm. viii.

The. viii. psalm.

Omne do
minus no
ster quã admi
rabile est nomẽ
num in vniuer
sa terra.

Quoniam ele
uata est magni
ficentia tua su
per celos.

O Lord which art
our lord, how mer
ceplous is thy name
ouer all the earth.

And thy magnificence
is exalted aboue the
heauens.

Thou

The Mayens.

Thou hast aduanced
thy people by the mou-
thes of infants and
suckynge babes in de-
spyte of thy enemies,
for to confound the ad-
uersarpe, and the re-
uenger.

A heretofore I shal be-
hold thy heauens, whi-
che are the workes of
thy handes, the mone
and the starres which
thou hast set in order.

What thyng is man
that thou art so mind-
ful of hym, or what is
the sone of Adam that
thou regardest him?

Thou hast made him
not much inferiour to
Angels, thou haste
crowned hym with

A.iiii.

*Ex ore infantia-
um & lactentium
perfecisti laudem
propter inimicos
tuos: ut des-
truas inimicum
et victorem.*

*Quoniam vi-
debo celos tuos
opera digito-
rum tuorum lunam
et stellas
que tu fundasti
etc.*

*Quid est ho-
mo quod me-
mor es eius aut
filius hominis
quonia visitas
eum?*

*Inuisti eum
paulominus ab
Angelis gloria*

The Matyns.

gloria ⁊ honore
coronasti eum ⁊
cōstituisse eum
sup opera ma-
nū tuarū.

Omnia subie-
cisti sub pedi-
bus eius, oues
⁊ boues vniuer-
sas insuper et
pecora campū.

Et olucres ce-
li ⁊ pisces ma-
ris: qui peram-
bulant semitas
maris.

Domine domi-
nis noster quā
admirabile est
nomen tuum in
vniuersa terra.

Gloria patri
Sicut erat. ⁊c

psal. xviii.

Ali enar-
rant gloriam
dei, ⁊ opera
manū eius en-

glorie and honoure,
⁊ haue made him lord
vppon the woorkes of
thy bandes.

Thou haue caste all
thyngs vnder his fete
al maner of shepe ⁊ ox-
en, yea mozeouer the
cattel of the fielde.

Howles of the ayre,
and fishes of the sea
which stowme in the
waters of the sea.

O lord which art our
lord how marueylous
is thy name ouer al the
earth.

Glorie to the father.
As it was. ⁊c.

The. i. viii. psalme.

The heauens de-
clare the glory of
god, ⁊ the firmament
sheweth

The Playns.

Sheweth his handye
woordes.

Day vnto day uttereth
out speache, and
night vnto night, openeth
knowledge.

There is neither speeches
nor languages,
but that the voyces of
them be heard.

Their sounde hath
gone forth into all lan-
des, & their wordes
through the coastes of
the rounde earth.

He hath pight his pa-
uilion in the sonne, &
is lyke a bridegrome,
commynge out of his
chamber.

He shall reioyce as a
Giant to runne his
cours, his progresse is
from

nunciat firmam-
mentum.

Dies dies eruc-
tat verbum, et
noct nocti indi-
cat scientiam

Non sunt lo-
quele neq; ser-
mones: quorum
non audiantur,
Voces eorum.

In omnē ter-
ra exiit sonus
eorum: & in fy-
nes orbis terra
verba eorum

In sole pas-
sit tabernaculū
suum, et ipse tā
quam sponsus
procedens de
thalamo suo,

Et rultant vi-
gigas ad cur-
dam viam a su-

The sayings.

mo celo egres-
sio eius.

Et occursum e-
sus vsque ad su-
mum eius nec
est qui se abscō-
dat a calore e-
ius.

Ex dñi im-
maculata con-
uertēs animas:
testimonium do-
mini fidele sa-
pientiā prestās
paruulis.

Iusticie domi-
ne recte letifi-
cantes corda: p-
ceptum domini
lucidum illumi-
nans oculos.

Timor domini
sanctus perma-
net in seculum
seculi: iudicia
domini vera iu-
stificata in se-
culum ipsa.

from the high heauen.

And his course is but
to the farthest parte
therof, neither is there
any that can hyde him
from his heate.

The lawe of our lord
is pure, conuertynge
soules: the testymony
of our lord is faithful,
geuynge wisedome to
the simple.

The commandemen-
tes of our Lorde bee
ryght, comfortynge the
hartes, our Lorde's pre-
cepte is pure, geuynge
light to the eyes.

The feare of our lord
is holy euermore con-
tinuyng, the iudgeme-
tes of our Lorde are
true, and altogether
righteous,

The Matyns.

They are to be desired
aboue gold, & precious
stones, & moze sweete
then the hony and the
hony combe.

Werely thy seruāt ob
serueth thē, in kepyng
them is great reward.

Who can compyse
his faultes? purge me
from my secret synnes,
& from strangers saue
thy seruaunt.

If they haue not the
mastery of me, then shal
I be cleane, & shal be pur
ged frō the gretest sin.

And the wordes of
my mouth shalbe plea
sant, & the meditacion
of mine hart accepta
ble in thy sight alwai.
O lord my helper. &c.

Glorie be. As it was.

*Desiderabilis
sup aurū & lapi
dē preciosū mul
tū, & dulciora su
p mel & fauim.*

*Benim seruus
tuus custodit ea
in custodiendis
illis retributio
multa.*

*Delicta quis
intelligit ab oc
cultis meis mū
da me: & ab ali
enis parse ser
uo tuo.*

*Si mei non fu
erint dominati
tunc immacula
tus ero, & emū
dabo: a delicto
maximo.*

*Et erunt vt cō
placeāt eloqui
a ouis mei, & me
ditacio cordis
mei in cōspectu
tuo semper.*

*Domine adiutor.
Gloria, Sicut*

The Matyns.

psal. cxlii

Domini est
terra & ple
nitudo eius, or
bis terrarum &
vniuersi qui ha
bitant in eo.

Quia ipse su
per maria fun
dauit eum: & su
per fluminibus
parauit eum.

Quis ascendet
in montem de
mini: aut quis
stabit in loco sa
cto eius.

Innocens ma
nibus & mundo
corde qui nō ac
cepit in vano a
nimam suā, nec
iurauit in dolo
proximo suo.

Hic accipiet be
nedictionem a
domino et mise
ricordiam a deo
salutari suo.

The cxlii. psalme.

The earth is our
Lords, and the
plenty thereof:

the rounde world and
all that dwell therein.

For he hath founde
it vpon the Seas, and
hath stayed it vpon the
fluddes.

Who shall ascende
into the hyll of oure
Lord: or who shall stand
in his holy place.

He that is innocēt of
his hādes, and hath a
clene hart which hath
not taken his soule in
vain, nor hath sworn
to deceiue his neighbour.

He shall receyue bles
sing of our lord, & mer
cy of god his saviour.

This

The Matyns.

The versicle.

Blessed be thou amyg
al women, & blessed be
the fruit of thy wombe.
For him that heauens
might not take, thou
barest in thy wombe.

The blessing.

Lord we beseeche thee
of thy blessing.

The answer.

Pray for vs devoutly,
O virgin Mary.

The second lesson.

O my Marye of all
godly the goddest.
Pray for vs of all ho-
ly the holpest. That
be our prayers accept
may in good wyse.
Whiche of thee was
borne and raigned a-
bout the skyes.

B. i.

By

versus.

Benedicta tu
in mulieribus &
benedictus fru-
ctus v̄tris tui.
Quia quem celi
capere non po-
terant, tuo gre-
mio contulisti.

Benedictio.

Iube domine
benedicere.

Responsio.

Oret voce pia
pro nobis Vir-
go maria.

Lectio secunda.

Sancta Ma-
ria piarum
pū Tūsa inter-
cede pro nobis
sanctarū sanc-
ti Tima, vi per
te Virgo glorio-
sa nostra sumat
peccamina, qui
pro nobis ex te
natus regnat
super ethera,

The Matyns.

vt sua charitate
nostra deleatur
peccamina. Tu
autem domine
miserere nostri.
Deo gratias.

By whose charitie and
merciful remissiō. Our
griuous synnes maye
be in oblyuon. Thou
lord haue mercy vpon
vs. Thanke we God.

Beata es Virgo
maria que do-
minum portasti
creatorem mun-
di. Genuisti qui
te fecit et in eter-
num permanes
virgo.

Blessed arte thou vir-
gin Mary that bareste
our Lorde. Thou haste
borne him that made
the, and yet remaynest
a vygin euermore.

Aue maria gra-
tia plena domi-
nus tecum. Ge-
nuisti qui te fe-
cit et in eternum
permanes virgo

Maye Marye full of
grace, our lord is with
thee. Thou haste borne
him that made thee,
and yet remaynest a
vygyn euermore.

Aue domine be-
nedicere,

Lorde we beseeche thee
of thy blessinge.

The

The Matynes.

The Antiphone.

Gode holpe mother be
helpinge vnto vs. Amē

The thynde lesson.

Molpe mother of
God whiche him
haste conceived.

That of al the worlde
could not wothely be
receiued. Thy sonne be
seche with humble in-
tercession. To purge vs
clene of our transgres-
sion. That so being re-
demed, we maye the
place ascende. Where
thou dwellest with
him worlde withoute
ende. Thou lord
haue mercy vpon vs.

The antiphone.

Sureli happy art thou
blessed virgin Marie,
B.ii. and

The second lesson.

Sāta dei gen-
trix sit nobis:
auxiliatrix. amē

Lectio tertio.

Sectā dei ge-
nitrix que
digne meruisti
cōcipere quē to-
tus orbis nequi-
uit cōprehēde-
re, tuo pio inter-
nētū culpas no-
stras ablue, ve
perennis sedem
glorie per te res-
dēpti valeamus
scādere vbi ma-
nes cum filio in
o sine tempore.

Tu autē domine
miserere nostri.
Deo gratias.

Felix nāque es
sacra virgo Ma-
ria.

The Mattins.

et omni laude dig-
nissima. Qui et
te ortus est sol
iusticie christus
deus noster.

Versus.

Cum pro popu-
lo, clericis pro
clero, interce-
de pro deuoto
femine seru se-
dant ones tuu
liuamen, quicu-
que celebrat in
eum co. memoria-
tionem.

**Quia et te or-
tus est sol iust-
ie christus de-
us noster.**

**Gloria patri et
filio et spiritui
scto. Christus
deus noster.**

**Cantica sac-
torum Ambrosii
et Augustini.**

**& worthy to haue all
manner of praisynge.
For of thee is tylen
the son of righteous-
nes Christ our lord.**

The versicle.

**Pray for the people,
intreate for the cler-
gie, make intercession
for the deuout womā:
kind, let al feele thine
helpe that wor helpe
solēpnitē thy memori-
al. For of the is tylen
the son of righteous-
nes, Christ our God,
Glorie be to the Fa-
ther & to the sonne, &
to the holpe ghoſt,
Christ our god.**

**The songe of S.
Austyn, and S.
Ambrose.**

The Martyrs.

We praise thee
O God, we
knowlege thee
to be our lord

All the earth doth wor-
ship the which art the
father everlastinge.

To the crye forth all
angels, the heauens, &
all the powers therein.

To the thus crieth
cherubin & Seraphin
continually.

Holy, Holy, Holy,
Lord god of sabaoth
Heauen & earthe are
fulfylled with the glo-
rye of thy maiestie.

The glorious compa-
nye of the Apostles
praise thee.

Thy goodly felow-
ship of the prophetes
worshipper thee.

Ad bestans
darius. re-
dum cōfitemur.

De eternū pa-
tre ois terra ve-
ratur.

Tibi oēs ange-
li tibi celsi & vni-
uersa potesta-
tes.

Tibi cherubin
& seraphin, en-
cessabile voce
proclamant.

Sāctus, Sān-
ctus, Sāctus
Dominus de-
us sabaoth.

Pleni sunt ce-
li & terra, maie-
statis gl'ie tue.
Te gloriosus a-
postolorū cho-
rus.

Te prophetarū
laudabilis nu-
merus.

B. III.

The Maryns.

Te martirū cā:
didatus laudat
exercitus.

Te per orbē ter
rarū: sācta con
fiteor ecclesia.

Patrem immen
se maiestatis.

Venerandum
tuum verum &
vnicum filium.

Sanctū quo
que paracletum
spiritum.

Tu rex glorie
christe.

Tu patris sem
piternus es fili
us.

Tu ad liberan
dum susceptu
rus hominē nō
horuisti virgi
nis uterum.

Tu deuicto mor

The noble army of mar
tirs doth praise thee:

The holy congregati
on of faithfull througħ al
the world magnificeth
thee.

They knowledgethee
to be the father of an
infinite maiestie.

They knowledgethy
honorable and very on
ly sonne.

And the holy ghoſt al
so to be a comforter.

Thou art the kyng of
glory, o Christ.

Thou art the euerla
sting ſon of the father.

When thou tokeſt vp
pon the croſſe to deliuer mā,
thou diddeſt not ab
horre a virgins wombe.

When thou hadſt ouer
come

The Agnus?

come the sharpenes of
death? thou diddest o:
pen the kingedome of
heauen to al beleuers.

Thou syttest on the
right hand of God in
the glory of the father
We beleue that thou
shalt cōe to be our iuge
Wherfoze we pray the
help thy seruāts: whō
thou hast redemed w
thy precious bloude.

Make them to be nō:
bied with thy saintes
in tope euerlasting.

O lord saue thi people
& blesse thy heretage.

Gouern & also lift thē
vp into blis euerlastig.

We praise þ every dai.

And we woꝛshyp thy
name euer woꝛld with
out end.

tis aculeo, spe
ruiſti credenti:
bz regna celoru
¶ u ad dexterā
dei ſedes in glo
ria patris.

Iudex credes
ſiſſe v̄turius
¶ e ergo queſu
mus famulis tu
is ſubueni quos
precioſo ſanguis
ne redemiſti.

Eterna fac cō
ſanctis tuis in
gloria numerari

Paliū fac po
pulum tuū dñe
& benedic heres
ditate tue.

Et rege eos et
extolle illos vſ
que in eternū.

Per ſingulos
dies benedicti
mus te.

Et laudamus
nomen tuū in ſe
culū & in ſeculū
ſeculi.

The Matyng.

N ignare do-
mine die isto si-
ne peccato nos
custodire.

N iſſerere no-
ſtri domine mi-
ſerere noſtri.

H iat miſeri-
cordia tua dñe
ſuper nos quē
admodum ſpe-
rauimus inte.

I nte domine
ſperauit non cō-
funder in eter-
num.

Versus.

Oia pro nobis
ſancta dei geni-
trix.

Reſponſion.
tu digniſſe effice-
mur promiſſi-
onibus & quati.

Eſte pſalmus
dicitur inter
ſeptuageſimā
& oſacham pro
Te deum.

O Lord let it be thy
pleſure to kepe vs this
day without ſynne.

O Lord haue mercye
vpon vs, haue mercye
vpon vs.

O Lord let thy mercye
lighten vpon vs, euen
as we put our truſt in
thee.

O Lord in thee haue
I truſted: let me neuer
be confounded.

The verſicle

Holy mother of God
make thy petition.

The aunſwere.

That we may deſerue
Thyſſes promiſſion.

Betweene ſepta-
geſima & Eaſter, this
pſalme is ſayd in ſtede
of Te deum.

Haue

The Maryns.

Have mercy on me,
oh god, according
to thy great mercye.

And accorde to
the multitude of thy
compassions: wipe away
my iniquitie.

And wash me more fre
mine iniquitie, & cleanse
me from my synne.

For I knowlege
mine iniquitie, and my
sinne is euer before mi
eyes.

Against thee onely
have I synned, & have
done that which is e-
uill in thy syght, that
thou mayest be iustify-
ed in thy wordes, and
mayest haue the victorie
when thou art iudged
No I was begotten
in

Miserere mi
hi deus se-
cundum magnā
miam tuam.

Et secundum
multitudinē mis-
erationum tu-
arum, dele ini-
quitatem meā.

Amplius laua
me ab iniquita-
te mea & a pec-
cato meo munda
me.

Quoniam ini-
quitatē meam
ego cognosco &
peccatū meū cō-
tra me est sēper.

Tibi soli pec-
caui & malū cō-
tra te feci ut
iustificeris in
sermonibus tu-
is & vincas cō-
iudicario.

Ecce enim in

The Matrens.

liquitatibus cō
ceptus sū, ⁊ in
peccatis cōce:
pit memaī mea
Ecce enim ve:
ritatē dilexisti:
incerta et oc:
cultra sapientie
tue manifesta:
sti mihi.

Asperges me
domine ysopo ⁊
mundabor laua
bis me ⁊ sup ni
uē de alboro.

Auditui meo
dabis gaudium
et letitiā, et ex:
ultabūt ossa hu
miliata.

Auerte faciē
tuā a peccatis
meis, et dēs in:
iquitates me:
as dele

Aor mūdum
cra i me deus
⁊ spiritū rectū
innoua in visce
ribus meis.

wickednesse, and my
mother conceived me
polluted with sinne.

No thou haste loued
trueth the vnknoūē &
secrete thinges of thy
wisdom hast thou be:
tered vnto me.

Sprinkle me lord with
ysop and so shall I be
clene, thou shalt washe
me, and then shall I be
whiter then snowe.

Unto my herring shalt
thou geue ioye & glad:
nesse, and my brysed
bones shall be refreshed
Turne thy face frō mi
sinnes & wyppye awaye
al my wickednes.

Pure hart create in
me o god, ⁊ an vppryght
spirite renewe within
me.

Call

The Matyns.

Caste me not awaye
fro thy face & thy holi
ghost take not fro me.

Make me again to re
solce in thi sauiḡ helth
& strengthen me with
a principl spirite.

I wil instruct the wic
ked that they maye
know thy wayes, and
the vngodly shalbe cō
uerced vnto thee.

O eliuert me fro blou
des, oh god, the god of
my helth, & my tounge
shal triumph vnto thy
righteousnes.

Oorde open thou my
lips, & my mouth shal
shew forth thy prayse.

For if thou haddeste
desired sacrifices, I
hadde surelpe geuen
it, but thou delyste

Ne proicias
me a facie tua:
& spiritum sãc
tum tuũ ne au
feras a me.

Redde mihi
leticiam saluta
ris tui: & spiritũ
principali con
firma me.

Docebo ini
quos vias tuas
et impij ad te
conuertentur.

Libera me de
sanguinibus de
us salutis mee:
& exultabit lin
gua mea iusti
tiam tuam.

Domine labia
mea aperies et
os meum annũ
ciabit laudẽ tuã

Quoniam si
voluisses sacri
ficiũ dedissẽ v
tiq, holocaustis

non delectaberis.

Sacrificiū deo spiritus contritus: bulatus cor contritum & humiliatum deus nō despiciēs.

Benigne fac dominus in bona voluntate tua sicut: ut edificetur muri iherusalem.

Tunc acceptabis sacrificiū iustitię oblationes et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

The Maryns.

not in burnt sacrifices.

A sacrifice to God is a lowly spirit: a contrite and an humble hart, thou shalt not despise, O God.

Deale gently of thy favourable beneuolence with Ston, that the walles of Iherusalem may be builded again.

Then thou shalt accept the Sacrifice of righteousness, oblations & burnt offerings: than shall they lay upon thyne altare calves.

The Laudes.

O GOD to help
me make good
spede.

Lorde make haste to
succour me.

Glozy be to the father
and to the sonne. &c.

As it was in the be-
gynnyng. &c.

the anthem.

O wonderfull.

The. xcii. psalm.

Oure Lord hath
taigned, he hath
put on a goodly array:
our Lord hath armed
hym self with strengeth,
and hath girded hym
selfe.

He hath surely buyl-
ded and sette fast the
rounde

DEUS in
adiutorium
meum in-
tende.

Domine ad
adiuuandum me
festina.

Gloria patri &
filio. &c.

Sicut erat in
principio. &c.

Antiphona.

O admirabile.
psal. xcii.

DOMINUS
regnavit
decorem indu-
tus est, indutus
est dominus for-
titudinem & pre-
cinxit se.

Et enim firma-
uit orbem terre

The Matyns.

qui non commo-
uebitur.

Parata sedes
tua deus: ex tunc
a seculo tu es.

Eleuauerūt flu-
mina dñe: eleua-
uerunt flumina
uocem suam.

Et leuauerūt flu-
mina fluctus su-
os: a uocibus a-
quarū multarū.

Mirabiles elat-
tiones maris:
mirabilis in ali-
tis dñs.

Testimonia tua
credibilia facta
sūt nimis domū
tuam decet sac-
titudo domine
in lōgitudinem
dierum.

Gloria patri. ⁊c
Sicut erat, ⁊c

rounde world: so that
it shall not bee moued.

Thy seate was then
prepared (O God) but
thou thy selfe art of e-
uerlasting.

The fluds haue rylen
O lord, the fluds haue
rozed.

The fluds haue listen
bp theyr waues with
great noise and rozing
of many waters.

Marueilous are the
risings of waters, mar-
ueylous is the lorde
aboue.

Thy testimones are
made passing credible:
holynes becometh thy
house (O lord) for euer:
more.

Glozy be to the father
as it was, ⁊c.

The Matyns.

The xix. psalme.

Make ye melodye
vnto God, all
that inhabit the
earth serue ye the lord
with gladnes.

Entre ye into his pre
sence with ioyfulnes.

A knowledge ye our
lord that he is god, he
hath made vs, and not
we our selues.

Ye that are his people
and the shepe of his pa
sture: entre his gates
in confessiō, his court
with hymns to magni
fye hym.

Praise his name for
the lord is benigne:
his mercy is endlesse &
his trueth continu
eth from one genera
tion

psal. xix.

Tribilate deo
omnis ter
ra seruite domi
no in leticia.

Introite in cō
spectu eius, in
exultatione.

Quoniam
dominus ip
se est deus: ipse
fecit nos et nō
ipsi nos.

Populus eius
tours pascue
eius introite
portas eius in
cōfessione atri
a eius in hym
nis confitemini
illi.

Audate no
men eius quo
niam suavis est
dñs in eternum
mīa eius: & vs
que in genera
tione & genera

The Matyns.

tionem veritas
eius.

Gloria patri.

Sicut erat.

psal. lxxi.

Deus deus
meus ad te
de luce vigilo.

Sitiunt in te ani-
ma mea quam
multipliciter ti-
bi caro mea.

In terra deser-
ta in via ⁊ in a-
quosa sic in sac-
to apparui tibi
vt viderem vir-
tutem tuam et
gloriam tuam.

Quoniam meli-
or est misericordia tua,
super vitas la-
bia mea lauda-
bunt te.

Sic benedicā
te in vita mea,
⁊ in nomine tuo
leuabo manus
meas.

tion to an other.

Glozy be to the father

As it was.

The. lxxi. psalme.

Odd yea my God:
early do I watch
after thee.

My soule hath longed
after thee : my fleshe
hathe thyristed betrye
much.

In a countrey desert,
wild and drye, so haue
I appeared before the
in an holy place, for to
se thy power and thy
glozy.

For thy mercy is bet-
ter then lyfe, my lips
shall praise thee.

So shall I praise thee
in my life, and in thy
name shall I lift vp my
handes.

The Agnus.

My soule shalbe satisfi-
fied as it wer with in-
terlarbe and farnes: &
my mouth shal prayse
the with lippes ful of
ioye.

So haue I ben minde
full of thee vppon my
bedde: I shall sette my
thought on the in the
mornig times because
thou wast myne hel-
per.

And I shall reioyce
vnder the couerte of
thy winges my soule
hath cleued vnto the,
thy righte hande hath
susteyned me.

They berelye haue
sought my life in vaine
thi shall goe into the
lower partes of the
earth

*Non adipe et
pinguedine re-
pleat animam
et labiis exultati-
onis laudabit os
meum.*

*Et memor fui
tui super stratus
meum in matu-
tinis meditabor
in te quia fuisti ad
iutor meus.*

*Et in velamen-
to alarum tua-
rum exultabo ad-
hesit anima mea
post te me sus-
cepit dextera
tua.*

*Ipsi vero in va-
na quesierunt ani-
ma mea introi-
bunt in inferiora*

The Psalms.

terre tradentur
in manus gladii
partes vulpium
erunt.

Ber vero leta:
bitur in deo lau:
dabuntur omnes
qui iurant in eo:
quis obstructum
est os loquentis
iniqua.

Psalmus. lxxvi.

Deus misere
re nostri et
benedicat nobis
illuminet vultus
tuum super nos
et misereatur no
stri.

Ut cognosca
mus in terra vi
ta tuam, in om
nibus gentibus
salutare tuum.

Confiteantur ti
bi populi dei.

earth, thei shal bee put
into the power of a
sword, thei shal be the
partes of foxes.

The king cruelly shal
love in god: all shal be
praised that sweere in
him, for the mouth
of them that speake in
godlines is stopped.

The. lxxvi. psalme.

God haue mercy v
pon vs, and blesse
vs, let him shewe
his face to vs, & haue
mercy vpon vs.

That thy waye maye
be knowne in the earth
and thy sauing health
also among nations.

Let the people make
knowledge vnto thee,

D

The Magnificat.

O god, let all nations
confesse thee.

Ioyfull and glad be
al folke, because thou
rulest peple with equi-
tie, and orderest the na-
tions in earth.

Let the people know
ledge thee to be God,
let all nations confesse
to thee, for the earth
hath brought forth
her fruite

Lette vs our god and
all that inhabite the
earth, that all the
partes thereof maye
feare thee.

Glorie be to the.

As it was.

The song of the
the children.
L. ii.

confiteantur tibi
populi omnes.

Letentur et exul-
tent gentes: quo-
niam iudicas po-
pulos in equita-
te, et gentes in
terra dirigis.

Confiteantur ti-
bi populi deus,
confiteantur ti-
bi populi omnes
terra dedit fruc-
tum suum.

Benedicat nos
deus deus no-
ster, benedicat
nos deus, et me-
tuant eum om-
nes fines terre.

Gloria patri.
Sicut erat.

Canticum
virginis
marie.

The Gattins.

Benedicite o-
mnia opera
domini domino,
laudate ⁊ super
exaltate eum in
secula.

Benedicite an-
geli dñi dño, be-
nedicite celi dño.

Benedicite a-
que oēs que su-
per celos sunt
domino: benedi-
cite omnes vir-
tutes domini do-
mino.

Benedicite sol ⁊
luna domino: be-
nedicite stelle ce-
li domino.

Benedicite im-
ber et ros do-
mino, benedi-
cite omnes spiri-
tus dei domino.
Benedicite ignis

Praise ye our lord,
all his woorkes,
praise and extolle
him for euer.

Ye angelles of oure
lord, prayse our lord,
ye heauens praise our
Lorde.

Ye waters al that are
aboue the heauens,
praise ye our lord, al
the powers of oure
Lorde, prayse ye oure
Lorde.

The Sunne and the
moone prayse ye oure
Lorde: Starres of the
firmamente prayse ye
our Lorde.

The raine ⁊ the dewe
praise ye our lord, all
the wyndes of God,
praise ye our lord.

Hier and heate mag:

The Matyns.

nisse ye our Lord: winter
and sommer prayse
ye our lord.

Moistures, & ye hooze
froostes, prayse ye our
Lorde froost and colde
praise ye our lord.

Ice and snow, prayse
ye our Lorde, nyghtes
& dayes prayse ye our
Lorde.

The light and dark-
nesse, prayse ye our
Lord, lightnings and
cloudes praise ye our
Lord.

The earthe moughte
praise our lord, laude
and extolle hya for e-
uer.

Hilles & mountaines:
prayse ye our Lorde,
all that springeth upō

Liii.

the

et estus domini.
benedicite frigus
et estus do-
mino.

Benedicite ro-
res et pruina do-
mino: benedicite
gelu et frigus do-
mino.

Benedicite gla-
cies et nives do-
mino, benedicite
noctes et dies do-
mino.

Benedicite lux
et tenebre do-
mino: benedicite ful-
gura et nubes do-
mino.

Benedicat terra
dominum laud-
et super exaltet
eum in secula.

Benedicite mō-
tes et colles do-
mino, benedicite
vniuersa germi-

The Matyns.

stantia in terra
domino.

Benedicite fon-
tes domino, be-
nedicite maria ⁊
flumina domino

Benedicite cere
⁊ omnia que mo-
uentur in aquis
domino: benedi-
cite omnes volu-
cres celi domino

Benedicite om-
nes bestie ⁊ pe-
cora domino: be-
nedicite filii ho-
minum domino.

Benedicat isra-
el dominum: lau-
det et super ex-
altet eum in se-
cula.

Benedicite sa-
cerdotes domini
domino: benedi-
cite serui domini
domino.

the earth praise ye our
lord.

Ye welles and springs
praise ye oure Lord,
seas and flouds praise
ye our lord.

Whale fishes & al that
moueth in the watters
praise ye our lord: all
birdes of þ ayre praise
ye our lord.

Al beaſts, both wild
& tame praise ye oure
lord, ye children of me
loue ye our lord.

I ſerall prayſe thou
our lord, laud him and
ertoll him for euer.

Ye priettes of oure
Lord, prayſe ye oure
Lord, ye ſeruauntes
of our lord praise our
Lord.

ye

The Matyns.

Ye spirites and soules
of rightwisse mē praisse
ye our lord, ye holpe &
meke in hart praisse ye
our lord.

Anania, Azaria, Mis-
sacl, praisse ye our lord
laude him and extolle
him for ever.

Blesse we the father,
the sonne, with the ho-
ly ghost, praisse we him
and extolle we him for
evermore.

O lord thou art blest-
sed in the firmamēt of
heauē, thou art prayse
worshyp, glorious and
magnified world with
out end.

The celbiss. psalm.

Praisse ye our lord
of heauens, prayse
ye hym in the

Benedicite spi-
ritus ⁊ anime in-
storum domine
benedicite sanc-
ti ⁊ humiles cor-
de domino.

Benedicite Ana-
nia, Azaria, Mis-
sacl domino: lauda-
te ⁊ super exalta-
te eum in secula

Benedicamus
patrem et filium
cum sancto spiri-
tu: laudemus et
superexaltemus
eum in secula.

Benedictus es
domine in firmamē-
to celi: lauda-
bilis ⁊ gloriosus
et super exalta-
tus in secula.

psalmus. cxviii.

Udare vo-
minū de ce-
lis, laudate eum

The Sanctus

mercelsis.

Laudate eum
omnes angeli e-
tus: laudate eum
omnes virtutes
eius.

Laudate eum
Sol et luna, lauda-
te eum omnes
stelle et lumen.

Laudate eum
celi celorum, et
aque que super
celos sunt lau-
dent nomen do-
mini.

Quia ipse dixit
et facta sunt: ip-
se mandauit et
creata sunt.

Fratuit ea in se-
culum et in se-
culum seculi pre-
cepum posuit et
non preteribit.

Laudate dñm

high places.

Praise ye hym all his
Angelles: all his pow-
ers praise ye him.

Praise ye him Sunne
and Moone: all sterres
praise ye him.

The heauens of hea-
uens prayse ye hym, &
the waters that are a-
boue the heauens, let
them praise our lordes
name.

Hoꝝ by his worde al
things were made: by
his commaundemēt: al
thynges were created.

He hath established
them euerlastingly in-
to the world of worl-
des: he hath set a law
and habnot cꝛpye.

Praise our Lord, ye
that

The Matins.

that bee of the earth,
dragons and all depe
places.

Fire, hayle, snow, yfe
floxmes of winds, that
do hys cōmandmēt.

Mountaines, and all
little hilles, trees bea-
ring fruite, and all ce-
ders.

Beastes, and all ma-
ner of cartel, serpents,
and al feathered foules

Kinges of the earth,
and al people, princes
and all iudges of the
earth.

Youth and virgines,
olde and yonge, lette
thē praise the name of
our Lord, for the name
of him only is exalted.

The prayse of hym is
aboue

de terra: draco-
nes et omnes ab-
issi.

Ignis grando
nix glacies spi-
ritus procellarū
que faciunt ver-
bum eius.

Montes et om-
nes colles ligus
fructifera et om-
nes cedri.

Bestie et vniuer-
sa pecora, ser-
pentes et omnes
volucres penate

Reges terre et
omnes populi:
principes et omnes
iudices terre.

Iuvenes et vi-
rgines senes cu-
iunioribus lau-
dent nomen do-
mini quia exalta-
tum est nomen
eius solius.

Confessio eius

The Matyns.

super celsū & terram
et exaltauit cornu populi sui

Admittus omnibus
sanctis eius
filius israel po-
pulo appropin-
quanti sibi.

psalmus. cxlix

Quante do-
mino canti-
cum nouum laus
eius in ecclesia
sanctorum.

Letentur israel
in eo qui fecit e-
um, et filie sion
exultent in rege
suo.

Laudent nomen
eius in choro, in
timpano & psal-
terio psallant ei.

aboue heauē and earth
and he hath exalted
the horne of his peo-
ple.

Praise be vnto al his
saintes, to the sonnes
of Israel, to the peple
approching vnto him.

The. cxlix. psalme.

Singe ye vnto our
lorde a newe songe
the praise of him is
in the congregacion of
saintes.

Het Israel reioyce in
him that made him, &
let the sonnes of Sion
triumph in their king.
Het them praise his
name with daunsyng:
let them singe to hym
with tympanye and
harpe.

For

The Matyns.

For our lord is well
pleased with his peo:
ple, and hath exalted
the lowly vnto salua:
tion.

Saintes shal triumph
in glori: thei shal make
toye in theyr chaum:
bers.

The prayse of God
shall bee in their moun:
thes, and two edged
swoydes in their hāds
To take vengeance a:
monge nations, & cor:
rections vppon peo:
ple

To binde their kinges
in fetters, and their no:
bles in manacles of
yron.

For to execute on the
the iudgemente writ:
ten;

Quia beneplacitū est domino in populo suo et exaltant mansuetos in salutem. Exultabunt sancti in gloria letabuntur in cubilibus suis.

Exultationes dei in gutture eorum et gladius accipietes in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus: incerpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus: et nobiles eorum in manaculis ferreis.

Ut faciant in eis iudicium con:

The Matynes.

scriptum gloria
hec est omnibus
sanctis eius.

Gloria patri.

Sicut erat.

Psalmus. cl.

Laudate do-
minū in sac-
tis eius: laudate
eum in firmamē-
to virtutis eius.

Laudate eum in
virtutibus eius:
laudate eum se-
cundum multi-
tudinem magni-
tudinis eius.

Laudate eum in
sonno tube: lau-
date eum in psal-
terio et cythe-
ra.

Laudate eum in
timpano et cho-
ro, laudate eum
in chordis et or-
gano.

Laudate eum in
cymbalis bene.

ten this is glozy to all
his saintes.

Glorie to the father.

As it was in the.

The cl Psalme.

Prayse oure lord in
his saintes: prayse
hym in the firma-
ment of his power.

Prayse hym in hys
strength, praise him a-
cording to the mighti-
nes of his power.

Praise him with the
sounde of a trompet,
praise him with harpe
and lute.

Praise him with tim-
pange and daunsinge,
praise him with rebec-
kes and organs.

Praise him with cla-
rissimbals well soun-
dyng,

The Maryns.

ding praise him wpyth
symbols of swereneite:
let euery spirite praise
our lord.

Glorp be to the father
As it was in the.

The anthem.

O Woderful exchāge
The creatour of man:
kinde takynge vppon
him a liuig body hath
bouchsaured to be born
of a virgin. And he be-
yng made man wpyth:
out seide of man, hath
committed vnto vs his
godhead.

The chapter.

Virgin Mary re-
ioyce alwaie,
which hath born
Christe, the maker of
heauē & earth. For out
of

sonantibus lau-
date eum in cym-
balis iubilatio-
nis omnis spiri-
tus laudet dñm.

Gloria patri.
Sicut erat.

Antiphona.

O admirabile
commerciū crea-
tor generis hu-
mani animatum
corpus sume as
de virgine nasci
dignatus est, et
procedens homo
sine semine la-
gitus est nobis
suam deitatem.

Capitulum.

Maria virgo
semper leta
re que meruit
Christus portare
celi & terre con-

The Matyns.

ditorem quia
de tuo Vtero pro-
tulasti mundi sal-
natorem.
Deo gratias.

Hymne

O Gloriosa fe-
mina excel-
sa supra sidera,
qui te creauit
prouide lactasti
sacro Vbere.

Quod tua tri-
stis abstulit, tu
reddis almo ger-
mine: intrent et
astra flexiles, ce-
li fenestra facta
es.

Tu regis atri-
cia 7 portali-
cis fulgida, vi-
tam datam per

of thy womb thou hast
brought forth the sa-
uioure of the worlde.
Thankes be to god.

The hymne.

O Glorious Lady ad-
mired, and about
the starres in thron-
nised. Thy holy breasts
haue nourished. That
lord that hath the cre-
ated.

Our health that En-
vs bermed. Thy godly
fruite hath now resto-
red. For vs in heauen
to haue ingredience.
Thou wast a window
by Goddes prouy-
dence.

Thou art the doore of
the heauenlye kyngd-
And the gate of lifere
plend:

The Maryns.

plendyng. Since a
virgin life doth byng
ye redemed people re-
ioice and sing.

Glorie to the lord of
mightes most. That of
a virgin chaste was
borne. Glorie to the fa-
ther and the holy gost.
To them be praise for
euermore.

The versicle.

God hath her chosen
all other before.

The answer.

And causeth her to
dwel in heuē euermore.

The antheme.

O glorious.

The song of zachary.

Blessed be the lord
god of israel, for
he hath visited
and

virginem, gen-
tes redēptē lau-
due.

Gloria tibi do-
mine qui natus
es de virgine,
cum patre ⁊ sāc-
to spiritu, in sem-
puerna secula.

Aversus

Elegit eam de-
us et prelegit
eam.

Responsorium

Et habitare eam
facit in taberna-
culo suo.

Antiphona.

O Gloriosa.

Canticū zacharia

Benedictus
dominus de-
us israel, quia
visitauit et fecit

The Maryns.

redemptionē ple-
bis sue.

Et erexit cornu
salutis nobis, in
domo dauid pu-
eri sui,

Sicut locutus
est per os sanc-
torum quia secu-
la sunt propheta-
rum eius.

Salutem ex in-
imicis nostris, et
de manu omnium
qui oderunt nos

Ad faciendam
misericordiā cum
patribus nostris
et memorare tes-
tamenti sui san-
cti.

Infirmum
quod iurauit ad
Abraham patrē
nostrum: daturū
se nobis.

And redeemed his people.

And hath raised up
an horne of saluation
vnto vs, in the house
of his seruant Dauid.

Even as he promised
by the mouth of his ho-
lye prophetes, whiche
were since the worlde
beganne.

That we should be sa-
ued from our enemies
and from the handes
of all that hate vs.

To fulfill the mercye
promised to oure fa-
thers, and to remem-
ber his holy couenant.

And to perfoyme the
othe whiche he swate
vnto our father Abra-
ham, that he woulde
geue vs.

The

The Maryns.

That wee deliuered
out of the handes of
oure enemies, myght
serue him wout feare.

In holynesse & righ:
teousnes befoze hym:
al the days of our life.

And thou child shalt
be called the prophet
of the highest, for thou
shalt go befoze the face
of our lord to prepare
his wayes.

And to geue know:
ledge of saluacion to
his people: for the re=
mission of sinnes,

Thoroze the tender
merci of our god, wher
by the day sprynge frō
an hie hath visited vs.

To geue light to thē
that sit in darkenes, &

D.I,

in

Et sine timore
de manu inimico
rū nostrorū libe=
rari feruamus
illi.

In sanctitate &
iustitia coram ip=
so omnibus die=
bus nostris.

Et tu puer pro=
pheta altissimi
vocaberis, p̄s=
bis enim ante fa=
ciem domini pa=
rare vias eius.

Ad dandā sci=
entiā salutis ple=
bi eius, in remissi=
onem peccato=
rum eorum.

Per viscera mi=
sericordie dei no=
stri, in quibus vi=
sitauit nos oīes
ex alto.

Illuminare his
qui in tenebris, &

The Maryns

In vmbra mortis
ledet ad dirigē-
dos pedes ho-
stros in viam pa-
cis.

Gloria patri et
filio. &c.

Sicut erat in
principio. &c.

Antiphona.

O Gloriosa dei
genitrix Vir-
go semper Ma-
ria que dominū
omniū meruisti
portare, et regē
angelorum sola
virgo lactare, no-
stri que unus pi-
a memorare, et
pro nobis Chri-
stum deprecare
ut tuis suffragiis
patrocinis ad
celestia regna

in the shadow of death
and to guide our feet
into the way of peace.

Glory be to the father
and to the sonne &c.

As it was in the be-
ginning, &c.

The antiphene.

O Glorious mother
of God, O perpet-
ual virgin Mary whi-
che dyddest beare the
Lorde of all Lordes, &
alone of all oth. & did-
dest geue sucke vnto
the king of Angels,
we beseech thee of thy
pitie, to haue vs in re-
membraunce, and to
make meanes for vs
vnto Chryſt, that wee
being supported by thy
helpe, maye deserue to
attaine

The Mattins.

attaine the kyngdome
of heauen.

The versicle.

Lord thy mercy be
pon vs extende.

The answer.

And our saluation we
pray thee to sende.

Let vs pray.

Graunt, we beseech
the lord god, that
thy seruant may
enjoy continual health
of body and soule And
thorowe the gracious
intercession of the vir-
gin thy mother, that
we maye bee deliuered
from this present hea-
uynesse, and haue the
fructe of eternal glad-
nesse. By Chyeste our
Lorde. Amen.

mereamur per-
uenire.

terris.

Ostende nobis
domine miseris
cordiam tuam.

Responsorium

Et salutare tuum
da nobis.

Oremus.

Concede nos
famulos tu-
os quesumus do-
mine deus per-
petua mentis et
corporis salute
gaudere, et glorio-
sa beate marie
semper virginis
intercessione a
presenti liberari
tristitia, et eterna
perfrui leticia.
per Christum do-
minum nostrum
Amen.

D.ii.

Blisse

The Maryns.

Benedicamus
domino. Deo.
gratias.

De facto spiritu.

Antiphona.

Veni facite spi-
ritus reple tuorum
corda fidelium et
tui amoris in eis
ignem accende.

Versus.

Emitte spiritum
tuum et creabun-
tur.

Responsus.

Et renouabis fa-
ciem terre.

Oramus.

Deus qui cor-
da fidelium
sancti spiritus il-
lustratione docu-
isti, da nobis in
eodem spiritu rec-

Blesse we our lord, we
geue thanks to god.

Of the holy ghost.

The anthem.

Come holy spirite of
god, inspire the hartis
of them that belone in
the. And kindle in the
the fire of thy loue.

The versicle.

Sende forth thy spirit
and they shal reuine.

The answer.

And the face of the
earth shal renew belue.

Let vs pray.

O God which haste
instructed the har-
tes of the faithfull
by the inspiration of
the holy ghost vouch-
safe that we in y same
spirit may sauour the
truth

The Agayns.

truth : And euermore
reioyce in his holy con
solation. By Chyrlle
our Lorde. Amen.

Of the holy trinite.

The anthem
Deliver vs, save vs,
iustifie vs : O blessed
Trinitie.

The versicle.

Our Lordes name bee
blessed al othe before.

The answer.

From this tyme forth
and euermore.

Let vs pray.

Almight and euer
lasting god, whi
che hast graunted
to vs thy seruauntes
thiough confession of
the true fayth, for to
acknowledge the glo
ry of

ra sapere et de
eius sepe facta
consolatione gau
dere. Per Chry
stum dominum nos
trum. Amen.

De sancta tri
nitate.

Libera nos sal
ua nos, iustifica
nos, o beata tri
nitas.

Versus.

Et nomen do
mini benedictum.

Responsu.

Ex hoc nunc et
vsque in seculu.

Oremus.

Omnipotens
sempiterne
deus quem dedi
sti nobis familia
tus inconfessio
ne vere fidei e
terna trinitatis
gloriam agnos

The Matyns.

cere, et in poten-
tia maiestatis a-
dore vnitatem
quesumus ut e-
iusdem fidei fir-
mitate ab omni-
bus semper mu-
niamur aduer-
sis. Qui vivis et
regnas deus. per
omnia secula se-
culorum. Amen.

ry of the eternall Tri-
nitie. And to honour
thee one god in thy al-
mightye maiestie. We
beseeche thee that thou
keep our steadfastnes in
the same faith, we mai
alwayes bee defended
fro al aduersitie. Whe-
che liuest and raignest
one God, world with-
out ende.

De facie crucis.
Antiphona.

Deus autem
gloriam or-
baret in cruce
domini nostri Je-
su Christi.

Versus.
Omnis terra a-
doret te deus et
psallat tibi.

Responsorium.

Of the holy ~~trinity~~.

The antheim.

Verely we ought
to reioyce in the
croffe of our lord
Jesu Christ.

The versicle.

All the earth worship-
peth our lord.

The Answer.

And

The Matyns.

And prayse his name
with one accord.

Psalmum dicat
non uni tuo.

Let vs pray.

Oremus.

O God which haste
ascēded thy most
holy crosse: & hast
geuē light to the dark-
nesse of the worlde,
bouchsafe thou by the
vertue of the holy cros
to illumine, visite, and
comfort both our har-
tes & bodies, Whiche
liuest and reignest, O
God. worlde without
ende. Amen.

Deus qui scē
tam crucē
tuam ascendisti,
& mūdi tenebras
illuminasti tu cor-
da & corpora no-
stra per virtutē
sanctę crucis il-
luminare, visita-
re, et confortare
dignare. Qui vi-
uis & regnas de-
us. per omnia
secula seculorū.
Amen.

Of saint Michael the
Archangell.

De sancto mi-
chaeli Ar-
chāgeli.

The antheme.

Antiphona.

O Archangell Mi-
chael, come for to
succour the peo-
ple of god: & I shal geu
thee

Michaeli ar-
geli, veni in
adiutoriuū populi
dei. In cōspectu

The Matynes.

angelorum psal-
lam tibi,

versus.

Adorabo ad te:
plum factum tu-
um.

Responsoriū.

Et confitebor no-
mini tuo.

Oremus.

Deus qui mi-
ro ordine an-
gelorum ministe-
ria hominūque
dispensas: con-
cede propitius,
vt quibus tibi mi-
nistrantibus in
celo semper as-
sistitur, ab his in
terra vita nostra
munatur. per
Christum domi-
num nostrum.
Amen.

De S. Iohanne
baptista.

thee praise in presence
of aungelles.

The versicle.

In thy holy temple I
shal to thee pray.

The awnswere.

And thy blessed name
confesse alway.

Let vs pray.

O God which by a
wonderful order
doest appoint the
seruice both of men &
aungelles, of thy ex-
ceeding mercy graunt
vs that by the whiche
attende alway vppon
thy seruice in heauen
our lyfe may be defen-
ded here in earth. By
Christ our Lord. Ame.
Of S. Iohn Bapt-
ist.

The

The Matyns.

The exhortation.

Amonge the sonnes of
women, there hathe
not risen a greater the
John baptist.

The versicle.

From god there was a
manne sent.

The answers.

Whose name was Ihs
verament.

Let vs pray.

O Lord defend vs
alwaie throughe
the continual suc-
cours of S. John Bap-
tist for the more fraile
that we bee, the more
nede we haue to be re-
leued with necessarye
praers, by Christ oure
Lord. Amen.

¶ S. Peter & Paul

The

Antiphona.

Inter natos mu-
lierum non sur-
rexit maior Johā
ne baptista.

Versus.

Fuit homo mis-
sus a deo.

Responsorium
Cui nomen erat
Joannes.

Oremus.

Properpetuis
nos domine
sancti Joannis
Baptiste tuere
precibus: & quan-
to fragiliores su-
mus, tanto ma-
gis necessariis
attolle suffragiis
per Christum do-
minum nostrum.
Amen.
De sancto pe-
tro et paulo.

The Matyns.

Antiphona.
petrus aposto-
lus ⁊ paulus do-
ctoꝝ gentium ip-
si nos docuerunt
legem tuam dñe
uersus.
In omnem terrā
erunt sonus eo-
rum.

Responsion.
Et in fines orbis
terra verba eo-
rum.

Oremus.

Deus cuius
dextera be-
atum petrum a-
pastorum ambu-
lantem in flucti-
bus ne mergere-
tur crexit: et co-
apostolum eius
paulum tercio
naufragantē de
profunde pelagi

The anthem.
Peter the Apostle and
Paul the doctoꝝ of the
Gentiles they (good
lorde) haue taught vs
thy lawe.

The versicle.
In all the earth their
voice dyd sounde.

The answer.
And in al the costes of
the worlde rounde.

Let vs pray.

O God whose right
hand did lyft vp
blessed Peter
the Apostle walkynge
amonge the waues of
water, for to saue him
from drowninge, ⁊ de-
liuered his felow Apo-
stle Paule after thre
dayes sayling fro the
depth

The Matyns.

depth of the sea: heare
vs mercifully, & graunt
that throught the me-
rites of them both, we
may obteyne the glozy
euerlasting. Which li-
uest and raignest. Amē.

Of saint Andrew.

The anthem.

Andrew was the ser-
uaunt of Christ Gods
worthe Apostle, the
brother of Peter, and
his felowe in passion.

The versicle.

Our Lorde loued An-
drew his seruaunt.

The answer.

With a labour swete
and pleasaunt.

Let vs pray.

Lorde we humblye
beseech thy maiesty
that

liberavit: et ad i-
nos propitius, &
concede vt ame-
borum meritis ex-
ternitatis gloriam
consequamur.

Qui viuis & reg-
nas deus, per
omnia secula se-
culorum. Amen.

De S. Andrea.

Antiphona.

Andreas Christi
famulus dignus
dei Apostolus,
germanus petri
& in passione so-
cius.

Versus.

Dilexit Andream
dominus.

Responsorium.

In eodem tes-
tamento.

Oremus.

Alestatē tu-

Man domine

The Matyns.

Suppliciter exoramus: Vt sicut ecclesie tue beatus Andreas Apostolus tuus existit predicator et rector: ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor. Per Christum dominum nostrum.

De sancte Joanne Euange.

Antiphona.

Iste est Joannes qui supra pectus domini in cena recubuit: beatus apostolus cui reuelata sunt secreta celestia.

Versus.

Valde honorandus est beatus Joannis Euangelista.

Responsorium.

Qui supra pec-

that lyke as blessed Andzewe thy Apostle was a true preacher & prelate of thy church, so let him be a continual petitioner for vs vnto the, By christ our lord Amen,

Of saint John Euangelist.

The Anthem.

This is the same John whiche leaned vpon the brest of our lord in his last supper.

The versicle.

Greatly to be prayd is John the Euangelist.

The answer.

Which leaned vpon the

The Maryns.

the brest of Iesu Christ

Let vs pray.

Webelech thee,
O lord, of thy
benignyte to
glorifye the Church,
that it being illumined
with the teachings of
blessed saint John the
Apostle and Euāgelist,
may attaine to the re-
wards euerlasting. By
Christ our lord. Amen.

Of S. Laurence.

The anthem.

Saynt Laurence the
Dracon dyd worke a
good work, for by the
verue of þ holý crosse
he gaue syght to the
blýnde.

The versicle.

He distributed & gaue
to

rus domini in ce-
na recubuit.

Oremus.

Eccelesia tu-
am quesu-
mus domine be-
nignus illustra:
Vt beati Ioannis
apostoli tui et e-
uangeliste illumi-
nata doctrinis
ad dona perueni-
at sempiterna.
Per Christum do-
minum nostrum.
Amen.

De S. Lauretio.

Antiphona.

Leuita Laurenti-
us bonum opus
operatus est: qui
per signum sac-
te crucis cecos
illuminauit.

Re. sus.

Dispersit veda

The Matyns.

pauperibus.
remonstrandum.

Iustitia eius ma-
net in seculum
seculi.

Oremus.

Quoniam nabisque
lumus om-
nipotens deus
vitiourum nostro-
rum flammis ex-
tinguere: qui be-
ato Laurentio tri-
busti tormento-
rum suorum in-
cendia superare
per Christum do-
minum nostrum.

Amen.

De S. Stepha-
no.

Antiphona.

Staphenus vi-
dit celos aper-
tos, vidit et intro-
iit: beatus ho-
mo cui celus pate-
batur.

to the poore.

The answer.

His righteousness re-
maineth for evermore.
Let vs pray.

Lorde wee beseeche
thee to geue vs
grace for to quench
the flames of oure vy-
ces, euen as thou ga-
ueste power to blessed
S. Laurence, to over-
come the burning heat
of his tormentes. By
Christ our Lord, Amen.

De S. Stepha-
no.

The anthem.

Staphenus saw the hea-
uens open, he both saw
and wente in. blessed
is that man to whome
the heauens shall bee
open.

The

The Matynes.

The verticle.

Thou haste him crow-
ned wth glorie & ho-
nour.

The aunswere.

And hast set him aboue
thy handys labour.

Let vs pray.

Haue good lord
that we maye per-
fectly folow him
that we do wor-
ship, to the intent we maye
learne to loue our ene-
mies, for now we sole-
nise his cōmemoratiō
that could kinde in his
harte to praye for his
persecutoys vnto oure
lord Iesu Christ which
liueth & reinerth wth the
& the holy gost in vni-
tie of godhead worlde
without ende. Amen,

Versus.

Gloria & honore
coronasti eū dñe.
Reipositiu.

Et constituisti eū
super opera man-
uum tuarum.

Oremus.

Omnis que
sumus dñe
imitare quod co-
limus vt discas
mus & in nicos
diligere, quia e-
ius cōmemora-
tionem celebra-
mus qui nouit et
tiam pro per-
secutorib^{us} suis ex-
orare dominum
nostrum Iesum
Christum filium
tuum. Qui tecum
vuit & regnat in
vniuersitate spiritus
sancti deus. Per
omnia secula se-
culorum. Amen.

The Maryns.

De .S. Thoma
archiepif. Can-
tuariensis

Anaphona.

Tu per Thome
sanguinem,
quem pro te im-
pendit, fac nos
Christe scande-
re quo Thomas
ascendit.

Versus.

Gloria et honore
coronasti eum do-
mine.

Responsorium.

Et constituiti e-
um super opera
manuum tuarum.

Oremus.

Deus pro cu-
ius ecclesia
gloriosus marti-
ris et pontifex
Thomas gladiis
ipso occubuit,

Of sainte Thomas
archbishop of Cantur-
bury.

The anthem.

By the bloud of Tho-
mas which for the he
did spende. Make vs
christ to clibe whether
Thomas did ascende.

The versicle.

Thou hast crowned
him with glozpe and
honour.

The answer.

And hast set him aboue
thy handy labour.

Let vs praye.

O God for whose
churche thy glo-
rious martir &
bischop Thomas was
slain with the swordes
of wicked peple: grant
we

The Matyns.

We beseech thee that al
whiche desire his help
may obtain the health
full effect of their god
ly request. Amen.

C Of S. Nicholas.

The anthem.

Blessed father Ni-
colas being yet a child
didde subdue his body
with much fasting.

The versicle.

Blessed Nicolas make
for vs petition.

His answer.

That we may be ena-
bled to Christs pro-
mission.

Let vs pray.

O God which hast
glorified blessed
Nicolas thy holy
Bishop

presta quesumus
vt omnes qui es-
ius implorat as-
siliu pie parti-
enis sue saluta-
rem consequan-
tur effectum. per

De. S. Nicolao.

Antiphona.

Beatus Nicola-
us adhuc puer
rulus multo ieiu-
nio macerabat
corpus.

versus.

Ora pro nobis be-
ate Nicolae.

Responsorium.
tuo digni efficias
meae promissioni-
bus Christi.

Oremus.

O Deus qui be-
atum Ni-
colaeum pium po-

The Maryns.

pontificem tuum
in numeris deco-
rasti miraculis:
tribue nobis que
sumus vt eius
meritis et preci-
bus a gehenne
incenditis libere-
mur. per Chri-
stum dominum.
nostrum.

De . S . Maria
magdalena.

Antiphona.

Maria ergo vn-
xit pedes Iesu,
et extersit capil-
lis capitis sui, et
domus impleta
est ex odore vn-
guenti.

Versus.

Dimissa sunt ei
peccata multa.

Responsorium.

Quoniam dilexit
m. l. l. m.

bishop with innumera-
ble miracles, graunte
we be ech thee that by
his merites and pray-
ers, we may be deliue-
red from the fire of hel
By Christ our lord.

Cof. S. Mary Mag-
dalene.

The antheme.

Mary Magdalene did
annoint the fete of Je-
su and did wipe them
with the heares of her
head: & the house was
perfumed with the sa-
uour of the ointment.

The versicle.

Many sinnes wer for-
geuen her.

The answer.

Because her loue was
iustier,

Let

The Matynes.

Let vs pray.

Graunt vnto vs most
mercifull father
that like as blef-
sed Mary Magdalene
obtained pardō of her
offences throughte the
loue that she bare to
thy onely begottē sōne
aboue al thinges, euen
so throught thy mercye
lette her purchase for
vs the blyſſe euerlaſ-
ting. By Chyſte oure
Lorde. Amen.

Of. S. Katherynes

The antheim.

The virgin ſainct Ka-
therine, the gemme of
Grece was doughter
to kinge Costus in the
cite of Alexandria.

Oramus.

Argyre no-
bis clemen-
tissime pater q
ſicut beata ma-
ria magdalene
vniuentum tu-
um ſuper omnia
diligendo ſuorum
obtinuit remiſſionem
peccaminum, ita
nobis apud tuam
miſericordiā ſe-
piternam impe-
tret beatitudi-
nem. Per Chri-
ſtum donum
noſtrum. Amen.
De. S. Katheri-
na.

Antiphona.

Virgo ſancta
Katherina, gra-
cie gemma vir-
gine Alexandrina. Co-
ſtus regis erat fi-
lia.

¶ II.

Holy

The Matynes.

Ora pro nobis
sancte katheri-
na,

Responsorium,
ut digni efficiamur
promissionibus Christi.

Oremus,

Omnipotens
sempiternus
Deus, qui gloriosam
virginis et
martyris tue ka-
therine corpus
in montem Sy-
nai ab angelis
deferre iussisti,
concede propiti-
us eius obsecra-
tiones ad arcem vir-
tutis prouehi v-
bi visionis tue
claritate increas-
mur intueri per
Christum domi-
num nostrum. A-
men.

Holy Katherine make
for vs petition.

The answer.

That we bee enabled
to Chyldes promission

Let vs pray

Almighty and e-
ternal god which
hast commaunded
the body of the glori-
ous virgin and martir
Katherine to be caried
by thy angels into the
mounte Synay, We be-
seeche fauoure vnto vs
that by her mediation
we mai be caried vp in-
to the mount of vertue,
where we may deserue
to behold the clerenes
of thy face. By Chyriste
oure Lorde. Amen.

Of

The Matyns.

C Of. S. Margarete.

The autheme.

De. S. marga-
reta.

Int. phona.

A saincte Margarete
was but. xv. yeres old
when she was cast into
prison by the cruel ty-
rant Olibrius.

The versicle.

For thy beaunte and
colour shene.

The answer.

Proceede prosperously
to be a queene.

Let vs praye.

God that hast cau-
sed the blessed vir-
gin margarete to
obtaine heauē through
the crowne of martir-
dome, grant we beseech
thee that by the folo-
wyng of her exam-
ples wee maye deserve

E. iii. 10

Erat autē mar-
gareta annorum
quindecim cum
ab impio O-
librio traderetur
in carcerem.

Uersus.

Specia tua et
pulcritudine tua
Respon. onum.

Intende. prospe-
re procede ⁊ reg-
na.

Oremus.

Deus qui be-
atam Virgi-
nem Margaretā
ad celos per
martiris palmam
venire fecisti, cō-
cede nobis que-
sumus vt eius
exēpla sequētes

The Matyns.

ad te pertingere
mereamur. per
Christum domi-
num nostrum. A:
men.

De sanctis quo-
rum reliquie co-
mmentur in uni-
uersali ecclesia.

Antiphona.

Corpora sanctorum
in pace sepulta
sunt et uiuent no-
mina eorum in e-
ternum.

Uersus.

Beati qui habi-
tant in domo tua
domine.

Responsorium.

In secula seculo
rū laudabunt te.

Oremus.

Quæstu-
mus omnipo-
tens deus ut fac-
te dei genitricis
seper q virginis

to approche vnto thes
By Christ our lord.

Of þe sainctes whose
reliques remain in
the church.

It is antienne.

The bodyes of holpe
sainctes are buried in
peace, whose names
shalbe in perpetual re-
membraunce.

Blessed are they that
dwell with our Lorde.

They prayse hym al-
way with one accorde.

Almightie god we
beseech thee vouch-
safe that the me-
rites of thy holpe mo-
thera perpetual virgin
Mary

The Maryns.

Marye and thy holpe
sainctes, whose reliques
are contained in the
vniuersal church, may
defende vs: so that by
their praiers we maye
euermore reioyce in
praising of thee with
tranquillitie and peace
By Christ. Amen.

Of all Sainctes.
The antheme.

Alpe blessed sainctes
and elect seruaunts of
God, haue vs in reme:
braunce befoze God,
that thzough the help
of youre praiers wee
maye deserue to bee
associate with you.

The versicle.
E. tit. Reioyce

marie et sancto-
rum tuorum quo-
rum reliquie in
vniuersali conti-
nentur ecclesia,
nos protegant
merita: quate-
nus eorum precibus
tranquilla
pace in tua iugiter
laude letemur,
per Christum
dominum nostrum
Amen.

De omnibus sanctis.

Antiphona.

Omnes sancti
& electi dei, nostri
ante deum
memoramini ut
vestris precibus
adiuti mereamur
vobis adiungi.

Versos.

The Matins:

Letamini in do-
mino ⁊ exultate
iusti.

Respon. ouum.

Et gloriamini om-
nes recti corde.

O. emus.

Omnium sac-
torum tuo-
rum quesumus
domine, interces-
sione placatus ⁊
veniam nobis de-
lictorum nostro-
rum tribue, et re-
media semper
na concede. per
Christum domi-
num nostrum. A-
men.

pro pace.

Antiphona.

In vacando
mine in die-
bus nostris quia
non est alius qui
paznet pro no-

Reioyce in oure Lorde
you that he iustified.

The answer.

And all you that be in
hart rectified.

Let vs pray.

We beseeche thee
good Lord that
thou beig plea-
sed with the prayers of
all thy holye sainctes
wilt bothe graunte vs
pardon of our defaults
and geue vs also per-
petual remedie for the
By Christ oure Lorde.
Amen.

for peace.

The antHEME

Lorde sende vs peace
in our dayes for there
is none other that
sygheth for vs, but
only

The Matyns.

only thou Lord God.

The versicle.

Lord sende vs peace
through thy verue.

The aunswere.

And great aboundance
in euery countrey.

Let vs pray.

O God from whom
all holpe desyres
all good counsels
and all iuste woorkes
doe procede, geue vn:
to thy seruantes that
same peace which the
worlde can not geue,
that our hartes being
obediente to thy com:
maundementes, and
the feare of oure ene:
mies taken away, our
time may be peaceable
through

his nifi tu deus
nobis.

versus.

Domine fiat pax
in virtute tua.

Responserium.

Et abundantia in
turribus tuis.

Gregus.

Deus a quo
sancta des:
sideria recta cō:
silia et iusta sunt
opera da seruis
tuis illam quam
mundus dare nō
potest pacem ve:
et corda nostra
mandatis tuis
dedita et hosti:
um ubiara for:
midine tempo:
ra iustis pro:

The Matynes,

tectione tran:
quilla. per Chri:
stum dominū no:
strum. Amen.

Benedicamus
domino.
Deo gratias.

Ad matutinas
de cruce.

Patris sapi:
entia veri:
tas diuina.

Deus homo cap:
tus est hora ma:
tutina.

A notis discipu:
lis cito derelict:
us.

A Judeis ven:
ditus traditus ē

through thy protecti:
on By Christ our lord
Amen.

Blesse we our lord.
I thanke we god.

Matins of the crosse.

And that is the
gret profound
sapience.

And diuine crutch of
þ father on hie, which
for mankind of his be:
nevolence. Him selfe
hath made bothe god
and man iointlye. Was
solde and boughte by
the Jewes trayterous:
ly.

And

The Matins.

And about midnyghte afflictus.
pertrubed and taken.
And of his disciples as
none forlaken.

The versicle.

Wee worshippe thee
Christ with praise and
benediction.

The answer.

For thou redeemedste
the world fro al afflic-
tion.

Let vs pray

Iorde Iesu Christ
Sone of the liuing
god, sette thy ho-
ly passion, crosse, and
deathe betwene thy
iudgemente and oure
soules, bothe nowe
and at the houre of
deathe. And mozeouer
bouchesafe to graunte
vnto

versus.

Adoramus te

Christe et bene-
dicimus tibi.

Responsorium.

Quis per sanctam
crucem tuam re-
demisti mundum.

Gremus.

Domine Je-
su Christe fi-
lius dei vivi pone
passionem, crus-
cem, et mortem
tuam inter iudic-
ium tuum et a-
nimas nostras
nunc et in hora
mortis nostre.
et largire vi-
ueris viuis

The Matyns

miseriꝛordiam ⁊
gratiam, de fun-
ctis veniam ⁊ re-
quiem, ecclesie
tue. sancte pacē
⁊ concordiam: et
nobis ꝑccatori-
bus vitam ⁊ glo-
riam sempiternā
Qui viuis ⁊ reg-
nas cum deo pa-
tre in vnitate spi-
ritus sancti. De-
us. ꝑꝛ omnia se-
cula seculorum.
Amen.

Gloriosa passio
domini nostri Je-
su Christi eruat
nos a dolore tri-
sti et perducatur
nos ad gaudia
paradisi. Amen.

M Atris cor
virgineum
thyrsu totu; tri-
st.

unto the liuing; mercy
and grace, to the dead
pardon and rest, to the
holy church peace and
concoꝝd, ⁊ to vs poore
sinners life and ioye:
urlastinge: whiche ly-
nest and reigned with
God the father in the
vnity of the holy goſt,
god worlde withoute
ende. Amen.

The glorious passion
of oure Lorde Iesus
Christe, deliuer vs
from sorowe and hea-
uines, and brynge vs
to the ioyes of para-
dise. Amen.

The lamentacion of
the mother Mary.
Her virgins harte
a sonder al to bꝛake.
Majn

The Matynes.

When tidynge came
vnto her sodainly.

How that her sone at
midnighte shoulde bee
take. But in the morn-
ning her woe ga more
awake. When she hard
him broughte to the
iudgemēt hal. Whiche
made her ofte to syghe
and sobbe withall.

The versicle.

We doe prayse thee, &
doe praye the mother
of god most mercifull.

The answer.

That thou intende vs
to defende from death
that is most sorowful.

Let vs pray.

Holye lord Iesu
sone of the moste
swete virgin Ma-
rye, whiche sufferedst

Quando suum fi-
lium nocte cap-
tum scuit.

Ductum ad pre-
torum mane ca-
audiuit.

frequens datus
susprium cepe
singulauit.

Versus.

Eclaudamus e-
rogamus mater
Iesu Christi.

Responsum.
ut intendas et
defendas nos a
morte tristi.

Oramus.

Domine Ie-
su fili
dulcis Virgine
marie qui pro no-

The Matyns.

his mortē in cru-
ce tollerasti fac
nobiscum mise-
ricordiam tuam.
Et da nobis et
cunctis cōpassi-
onem tue sanctis-
sime matris de-
uote recolentib⁹
cuius amore vitā
in presenti gra-
tiosam et tua pi-
etate gloriam in
futuro sempiter-
nam. In qua vi-
uis et regnas cū
deo patri in vni-
tate spiritus scti
deus. per om-
nia secula secu-
lorum. Amen.

A benosa com-
passio dulcissi-
me dei matris,
perducat nos ad
gaudia scti dei
patri. Amen.

De origine cele-
brandi hoies.

deathe for vs hypon a
croste, Gheue vnto vs
thy mercy, & grant vnto
re vs and to al that de-
uoutly haue in remem-
brance the compassion
of thy moste holye mo-
ther, for her sake prof-
perous life in this pre-
sent world, & through
thy grace eternall glo-
rye in the world to
come, wherin thou do-
est liue, & reigne with
god the father in the
vnite of the holy gost
God worlde withoute
ende. Amen.

A he glorious cōpassiō
of gods swete mother
bring vs to pblis of al
mighty god the father

How the yowes
first beganne.

The Matyns.

A certaine houres
vnto God for to
pray, was first be
gonne by the prophet
Daniel. Daniel vi.
Which kneeling on his
knees three times eue-
ry daye. Did inuocate
god. And as the Actes
doe tell. Actum. x.
Saint Peter the apos-
tle of a custonable vse
prayed vnto God cer-
tain houres of the day
whiche thing doubtles
wyd first induce.
The seruice of these
houres that dayly we
do say. And by that ex-
ample as wyrteth
saint Cipriane. Suche
praying was receyued
in the church chri-
stian.

A tallshous des-
orare, a Daniele
ppheta primam
trant originē q̄ il-
leter in die po-
litis humi geni-
bus deum ac in-
uocassent certur
id quod etiam a
vino petro apo-
stolo post noue
legis inceptis:
nē sacrificium le-
gimus. actū. x. q̄
velut ex cōsuetu-
dine certis hōis
die obsequiū deo
p̄stare cōsuevit,
vnde p̄cul dubio
mōs iste celebri-
di primā. tertā,
sextā, ⁊ nonā ho-
ras (quas viciū
obitus symonē es-
manant. Quo q̄
dē exēplo v̄tra
dit Ciprianus.
hūc orādi modū
ecclesia christia-
na recepit.

Here foloweth the
prime and houres
of our Lady.

Deus in adi
utorium me
um intende.

Domine ad
ad iuvandum me fe
stina.

Gloria patri.

sicut erat.

Alleluia.

hymns.

Domi creator
spiritus me
us tuorum visi
ta imple super
na gratia que tu
creasti pecora.

O God to helpe
me make good
spede.

Lorde make haste to
succour me.

Glozy be to the father
As it was.

Prayse ye our lord

The hymne.

Come holpe gho
de creatour eter
nall, In our
myndes to make visi
tation, And fulfil thou
with grace supernall.
Oure hartes that be
of thy creation.

emene

The Hymne:

Remember lord and
thou of saluacion.

That sometyme of a
virgin pure:

Withoute helpe of mā's
operation.

Thou tokest vpon the
our fraile nature.

O virgin Mary most
gracious,

O mother of mercy in:
comparable:

From our enemye de:
fende thou vs,

And in the houre of
death be fauorable.

Glorie to thee O lord
of mightes most,

That of a virgin chaste
wast bore. Glorie to the

father and the holie
ghost. To the be praise

for euermore, Amen.

A. l.

The

Memento salu:
tis auctor, quod
nostri quondam
corporis, ex illi:
bata virgine, nas:
cendo formam
sumpseris,

Maria plena
gracia, mater mi:
sericordie, tu nos
ab hoste protege
in hora mortis
suscipe.

Gloria tibi do:
mine, qui natus
es de virgine, cū
patre et sancto
spiritu. in sempi:
terna secula.
Amen.

The Hymne.

Triumphona.

O admirabile.

psal liii.

Deus in no-
mine tuo sal-
uum me fac: et in
virtute tua iudi-
ca me.

Deus exaudi o-
rationem meam:
auribus percipe
verba oris mei.

Quoniam alie-
ni insurrexerunt
aduersum me et
fortes quesierunt
animam meam, et non
proposuerunt de-
um ante conspec-
tum suum.

Ecce enim de-
us adiunxit me,
et dominus susceptor
est anime mee.

Querte mala in
inimicis meis, et in
veritate tua dis-
perde illos.

Voluntarie sa-
crificabo tibi: et

The anthem.

O wonderful exchange.

The lxxv psalme.

God for thy names
sake saue me, and
deliuer me by thy
power.

O god heare my pray-
er, geue care to the
wordes of my mouth.

For straungers haue
tyled against me: & ty-
rantes hauyng no re-
specte to Godde, haue
sought my lyfe.

But lo, god helpeth
me, and our lord sus-
teth my soule.

Tourne the cuples vnto
to mine enemies, and
for thy truches sake
destroy them.

Willingly shall I sa-
crifice vnto the, & shall

The Hymne.

acknowledge thy name
O lord for it is good.
H or thou hast deliuered
me out of trouble,
& mine eye hath ouer-
looked mine enemies.
Glory be to the father
As it was. &c.

The. cxvi. psalme.

Prayse ye our lord
Al gentiles, prayse
ye him al nations.
H or his mercy hath
ben enlarged on vs : &
the truth of our lord
endureth for euer.
Glory be to the father
As it was. &c.

The. cxvii. psalme.

Acknowledge our
Lorde, for he is
good, for his mer-
cy is everlasting.

Ps. li.

Let

confitebor nomi-
ni tuo dñe quon-
iam bonum est.
Quoniam ex om-
ni tribulatione e-
ripuisti me & su-
per inimicos me-
os desperit oculus
meus.

Gloria patri.

Sicut erat. &c.
psal. cxvi.

Laudate do-
minū omnes
gentes, laudate
eum omnes po-
puli.

Quoniam cōfir-
mata est sup nos
mis eius, & veri-
tas dñi manet in
eternū.

Gloria patri.

Sicut erat. &c.
psal. cxvii.

Confitemini
dño quoniam
bonus: quoniam
in seculū misericor-
dia eius.

The 137me.

Dicat nunc Is-
rael quoniam bo-
nus: quoniam in
seculum miseri-
cordia eius.

Dicat nunc do-
mus Aaron quo-
niam in seculum
misericordiaeius

Dicat nunc om-
nes qui timent
dominū, quoniam
in seculum mise-
ricordia eius.

Et tribulatio-
ne inuocaui dñm
et exaudivit me
in latitudine: de-
minus.

Dominus mihi
adiutor: nō time-
bo quid faciat
mihi homo.

Dominus mihi
adiutor: et ego de-
spiciā inimicos
meos.

Bonum est con-
fidere in domino
quam confidere

Et Israel saye that
he is good, for his mer-
cy is everlasting.

Et the house of Aa-
ron say that he is good
for his mercy is ever-
lasting

Et all that feare our
Lord say that his mer-
cy is everlasting.

In my trouble I have
called vpon our lord,
and our Lord hath
harde me at large.

Our Lord is my hel-
per: I feare not what
locuer man may do to
me.

Our Lord is my hel-
per, & I shall despise
mine enemies.

Better it is to truste
in our Lord, then to
trust

The Hymne.

trust in men.

Better it is to trust in
our lord, then to trust
in princes.

All nations haue co-
passed me, and yet in
our lordes name haue
I ben reuēged bpō thē.

They by compassyng
haue closed me in, and
in oure Lordes name
haue I ben reuenged
vpon them.

They haue swarmed
about me lyke bees, &
they haue burnt me as
fyre amonge thornes,
and yet in our Lordes
name I haue ben reuē-
ged vpon them.

By violence haue I
ben ouerturned thac I
fell: and our lord toke
me vp.

F. iii.

in homine.

*Bonum est spe-
rare in domino,
quā sperare in
principibus.*

*Omnes gentes
circueverunt me: &
in nomine domi-
ni quia virtus sū
in eos.*

*Circumdantes
circundederunt
me, et in nomine
domini quia vi-
tus sum in eos.*

*Circundederūt
me sicut apes, &
exarcerūt me sicut
ignis in spi-
nis et in nomine
domini quia vi-
tus sum in eos.*

*Impulsus euer-
sus sum vt cade-
rem, & dominus
suscepit me.*

The Hymne.

Fortitudo mea
et laus mea dñs
et factus est mihi
in salutem.

Et exultatio-
nis et salutis in
tabernaculis iu-
storum.

Dextera domini
fecit virtutem,
dextera dñi exal-
tauit me: dextera
domini fecit vir-
tutem.

Nō moriar sed
vivam et narra-
bo opera dñi.

Castigans ca-
stigauit me do-
minus, et morti
non tradidit me.

Perite mihi
portas iustitie, et
ingressus in eas

My strength and praise
is our lord: and hee is
made mine health.

The noyle of mirth, &
health is in the taber-
nacles of the iust.

The right hand of our
Lorde hath wrought
vertue: our Lordes
right hand hath exal-
ted me, our lorde right
hande hath wrought
vertue.

Not me not dye, but
lyue: and I shall shewe
the woorkes of our
Lorde.

With chastising our
lord hath chastised me
& hath put not me to
death.

Open to me the gates
of iustice, and entring
therin

The Dyeme;

therin, I shall make
knowlege to our lord:
this is our lords gate,
the righteous shal en-
ter therin.

I wyll confesse thee,
O lord, because thou
hast hard me, & art be-
come my sauing health

A he stone whiche the
builders reiectid: the
same was sette at the
heade of the corner.

This is done by our
lord, and it is maruel-
lous in our eyes.

This is the day whi-
che our Lord made: let
vs be mery and reioice
therin.

O lord saue thou me o
lord preserve me wel,
blessed is he that com-
meth in our lords nãe.

confitebor domi-
no hec porta dos
mini, iusti intras
bunt in eam.

Confitebor tibi
domine quoniam
eraudisti me, et
factus es mihi
in salutem.

Lapidem quem
reprobauerunt
edificantes: hic
factus est in caput
anguli.

A domino fac-
tum est istud, et
est mirabile in o-
culis nostris.

Hec est dies
quam fecit dominus ex-
ultemus et letemur
in ea.

O domine sal-
uum me fac, O
domine bene prospe-
tare, benedictus
qui venit in no-
mine domini.

f. iiii.

The Pryme.

Benedicimus
vobis de domo
domini deus do-
minus ⁊ illuxit
nobis.

Constituete di-
em solēnem in
condēsis, vsque
ad cornu altaris.

Deus meus es
tu, et confitebor
tibi, deus meus
es tu ⁊ exaltabo
te.

Confitebor tibi
Domine quoniā
exaudisti me, et
factus es mihi
in salutem.

Confitemini do-
mino quoniā bo-
nus, quoniam in
seculum miseri-
cordia eius.

Gloria patri.
Sicut erat.

We geue prayse to
you þ be of our lordes
house: God is our lord
& he hath geuen lyght
vnto vs.

Appoint ye a solēpne
holy day in thicke pla-
ces euen vnto the cor-
ner of the auter.

Thou art my God, &
I shall confesse thee,
thou art my god, and
I shall exalt thee.

I shall make know-
ledge vnto the, o lord,
for thou hast hard me,
and art become my sa-
uyng health.

I knowledgē ye our
lordē for he is good,
for his mercy is euer-
lasting.

Glorie be to the father
As it was. &c.

The Hymne.

The anthem.

O wonderful exchange,
the creator of mankind
taking vpon him a ly-
uing body hath vouch-
saued to be borne of a
virgin. And he beyng
made mā without sede
of man, hath comitted
vnto vs his godhead.

The Chapter.

In al thinges haue
I sought rest, and
shal dwel in the he-
ritage of oure Lorde.
Thou the creatour of
all thinges, saide and
comaunded me, and he
that created me hath
rested in my taberna-
cle. Thanke we God.

The antioche.

Hayle Marye full of
f.v. grace

Antiphona.

O admirable co-
mercium creator
generis humani
animatu corpus
sumens de virgi-
ne nasci digna-
tus est: et proce-
dens homo sine
semine laigitus
est nobis suam
deitatem.

Capitulum.

In omnibus
requie que-
siui et in here-
ditate dñi mora-
bor, tunc rece-
pit et dixit mihi
creator omnium
et qui creauit me
requieuit in sa-
bernaculo meo,
Deo gratias.

Responsory.

Aue maria gra-

The Maryns.

tis plena dñs te
cum. Ave maria
gratia plena do-
minus tecum.

Versus.

Benedicta tu in
mulieribus ⁊ be-
nedictus fruc-
tus ventris tui.
Dom nũs tecũ.
Gloria patri ⁊ fi-
lio ⁊ spiritui sãc-
to. Ave mara
gratia plena do-
minus tecum.

Versus.

Sancta dei geni-
trix virgo sēper
maria.

Responsoria.

Intercede pro
nobis ad dñm de-
um nostrum. Do-
mine exaudi ora-
tionem meam. Et
clamor meus ad
te veniat.

grace, our lord is with
thee. Hail Maryful
of grace our Lorde is
with thee.

The versicle.

Blessed be thou amōg
women, and blessed be
the fruit of thy wōbe.
Our lord is with the.
Glory be to the father
and to the sonne, and
to the holy ghost.
Hail Marye full of
grace our lord is with
thee.

The versicle.

Holy mother of god, &
virgin perpetuall.

The answer.

Pray for vs unto our
lord celestial.
Lord heare my prayer,
And let my crye come
unto thee.

The Hymne.

Let vs pray.

Graunt we besech
thee Lord God,
that thy seruants
may enioye continuall
health of body & soul.
And through the gra-
cious intercession of
the virgin thy mother
that we may be deliue-
red fro this present he-
uynesse, and haue the
fruitis of eternal glad-
nesse By Christe oure
Lorde. Amen.

The firste houre of
the Crosse.

The firste houre in
the morning early
vnto theyr iudge
called Pilat & Jewes.
Jesus with his handes
bounden they carry.
Where

Oremus.

Concede nos
famulos tuos
quesumus do-
mine deus per-
petua mentis et
corporeis salute
gaudere: et glori-
osa beate marie
semper virginis
intercessionis a
presenti liberari
tristitia et eterna
perfrui leticia.
per Christum do-
minum nostrum.
Amen.

Ad primam
de cruce,

Hora prima
ductus est.
Jesus ad Pila-
tum.

The Hymne.

Falsis testimoni-
is multum accu-
satum.

In collo percuti-
unt manibus li-
gatum.

Uultu dei conspu-
unt, lumen celi
gratum.

versus.

Adoramus te
Christe: et bene-
dicimus tibi.

Responsus.

Quia per sanctam
crucem tuam re-
demisti mundum.

Oramus.

Omine Iesu
Christe fili
dei uiui, pone
passionem crucem
et mortem tuam
inter iudicium tu-
um et animas no-
stras nunc et in

Where manye a false
witness did him accuse
In the necke they him
smite, his bodye they
bruse.

They spit & despile ther
his godly face.

The lyght of heauen,
replete with al grace,

The verlicie.

We worship the Christ
with praise and bene-
diction.

The answer.

For thou redeemedst
world fro al affliction.

Let vs pray.

I Did Iesu Christ
son of the living
god, set thy holye
passion, crosse, & death
betwene thy iudgement
and our soules, bothe
nowe

The Hymne.

now & at the houre of
death. And mozeouer
bouchesafe to graunte
vnto the lpyng, mer-
cy & grace, to the dead
pardon and rest, to the
holp Churche peace &
concord, & to vs pooze
sinners lpe and ioye
euerlasting: Which ly-
uest and raigned god,
with the father & the
holpe ghoſt, worlde
without end. Amen.

The glorious passiō
of oure Lorde Iesus
Christe, deliuer vs frō
sorowe and heauines,
and bringe vs to the
ioyes of paradise. Amē

hora mortis nos-
tre: & largiri dis-
neris viuis mis-
ericordiam & gra-
ciā defunctis ve-
niam & requiem
ecclesie tue sac-
te pacem & con-
cordiam: & nobis
peccatoribus vi-
tam & gloriam se-
piternam. Qui
vivas et regnas
cum deo patre
in unitate spiri-
tus sancti deus
per omnia secul-
la seculorū. Amē

Gloriosa passio
domini nostri Je-
su Christi eruat
nos a dolore tri-
sti & pducatur nos
ad gaudia para-
disi. Amen.

The firste houre of
the cōpassiō of oure
Ladg.

Chora primae
cōpassione be-
ae marie.

The Hymne.

Rex prima
domina vi-
dens flagella-
tum.

Suum vniuersi
et turpiter trac-
tatum.

Colaphis et ala-
pis sputo defor-
matum,

manus torquens
grauiter ruit im-
ploratum.

versus.
Te laudamus et
rogamus mater
Jesu Christi

Preservationum.
Et intendas et
defendas nos a
morte tristi.

When our Lady in
the morning be
held,

Her onely sonne scour-
ged & foule arayde.

Robbed, knockt, & his
face with spie defiled.

God wot in harte she
was ful soze dismaied,

But yet alas it maketh
my harte afrayde.

To thinke how she fel
in greuous weping.

And how dolfully her
handes she gaue weping.

The versicle.

We do praise thee, &
do pray the mother of
god most mercifull.

The answer.

That thou intende us
to defend, from death
that is most sorrowful.

In the prayer.

The Hymne.

Holy Lord Iesu
sonne of the most
sweete virgin Ma
rye, whiche sufferedst
death for vs vppon a
crosse, shewe vnto vs
thy mercy, & graunt vn
to vs & to all that de
uoutly haue in remem
brance the cōpassion of
thy most holy mother,
for her sake, prosper
ous life in this presēt
world, & through thy
grace eternall glory in
the worlde to come.
Wherin thou doest liue
& raigne God worlde
without end. Amen.

The dolorous cōpassi
on of gods sweete mo
ther, byynge vs to the
blisse of almighty god
the father. Amen.

Domine sās
te Iesu fili
dulcis virginis
marie qui pro no
bis mortē in cru
ce tollerasti fac
nobiscum miseri
cordiā tuā. Et da
nobis & cunctis
cōpassionem tue
sanctissime ma
tris deuote reco
lentibus, eius as
more vitā in pre
senti gratiosam;
& tua pietate glo
riam in futuro sē
piternā. In qua
uius & regnas
deus. per om
nia secula secul
lorum. Amen.

Ore nō a cōpas
sio dulcissime de
i matris pducatur
nos ad gaudia
sūmī dei patris.
Amen.

The thyrde houre of the crosse.

Dus in ad-
iutoriu meū
intende.

Domine ad ad-
iuuandum me fe-
stina.

Gloria patri et
filio. &c.

Sicut erat in
principio. &c.
hymnus.

O Eni creator
spiritus me-
tes tuorum vi-
ta imple super-
na gracia, que tu
creasti pectora.

Memento salu-
tis auctor: quod
nostri quondam



God to help
mee, make
good speede.
Lorde make
hast to succour me.

Glozy be to the father
and to the sonne. &c.

As it was in the be-
gynnyng. &c.

The hymne.

Come holy ghoſte,
O creator eternal,
In our mindes to
make viſitation.

And fulſpl thou wiſth
grace ſupernall

Our hartes that be of
thy creation.

Remember lorde au-
thor of ſaluacion.

That ſometyme of a

The Hymne

virgin pure, withoute
help of mans operaci-
on, Thou tokest vpon
thee our fraile nature.

O virgin Mary moste
gracious, O mother of
mercy incomparable.
From our enemye de-
fende thou vs. And in
the houre of death be
fauourable.

Glorie to the Lord of
mightes most, That of
a virgin chaste wast
borne. Glorie to the fa-
ther and the holy gost.
To them be prayling,
for euermore Amen.

The anthem.

When thou wast borne

The crye. psalme.

Cried vnto our Lord
I whē I was in trou-
ble, and he hard me.

corpora et ista
ta Virgine nascē
do formam supā
feris.

maria plena gra-
tie mater mi eri
cordie: tu nos ab
hoste protege et
hora mortis susci-
pe.

Gloria tibi do-
mine, qui natus
es de Virgine, cū
patre et sancto
spiritu in sempi-
terna secula.
Amen.

Versus.

Quando natus es
psalm. 13. crye.

W dominus
cum tribu-
larer clamaui et
exaudivit me.

G. A.

The psyme.

Domine libera
Animam meam a
labijs iniquis et
a lingua dolosa.

Quid detur tibi
aut quid appona
tur tibi ad lin
guam dolosam.

Agitte poten
tes accute, cum
carbonibus de
solarioris.

Ecce mihi quoniam in
colatus meus pro
longatus est. ha
bitauit cum habi
tantibus Cedar
multum incola fuit
anima mea.

Cum his qui o
derant pacem e
ram pacificus,
cum loquebar il
lis impugnabatur
me gratis.

Gloria patri.

Sicut erat.

O lord deliuer my soul
fro lyng lippes and a
deceitfull tongue.

What may be geue to
thee, or what may bee
lated against thee for
a deceitfull tongue.

The sharpe arrowes of
the mightie, with hoar
sparkling coates.

Who is me for my res
ting place is prolon
ged: I haue dwelled
with the inhabitants
of Cedar, my soul was
long in exile.

I was peaceable with
them that hated peace
when I spake vnto
them they assaured me
causeles.

Glorie be to y father.
As it was.

The

The Psalme.

The cxx. psalme.

I lifted vp mine eyes
vnto the hilles, fro
whence help shal come
vnto me.

My help commeth fro
our lord that made he-
uen and earth.

He shal not suffer thy
foote to slippe, neither
shall he that kepeth
thee fall into a sloum-
ber.

No he shal neyther
fall a slepe nor slom-
ber, whiche kepeth Is-
rael.

Our lord kepeth thee
our lord is thy defence
more then thy righte
hande.

The sunne shall not
burn the by day, nor
the moone

psalmus. cxx.

Exiui de
los meos in
montes vnde ve-
niet auxilium mi-
hi.

Auxilium me-
um a domino qui fe-
cit celum et ter-
ram.

Non det in co-
motionem pede-
tum: neque dor-
milet qui custos
dit te.

Ecce non dormi-
tabit neque dor-
milet: qui custodit
Israel.

Dominus custo-
dit te dominus
protectio tua su-
per manum dex-
teram tuam.

Per diem sol no-
n uret te neque

The Hymne.

Luna per noctem
Dominus custo
dit te ab omni ma
lo custodiat ani
mam tuam domi
nus.

Dominus custo
diat introitum tu
um, et exitum tu
um ex hoc nunc
et usque in secu
lum.

Gloria patri.

Sicut erat.

Psalmus ccc.

Latus sum
in his que
dicta sunt mihi
in domum domi
ni ibimus.

Stantes erant
pedes nostri, in
atriis tuis hieru
salem.

Hierusalem que
edificatur ut ci
uitas cuius par
ticipatio eius in
idipsum.

moone by night.

Our lord keperth thee
from all euill, our lord
keperth euen thy soule

Our Lorde keperth thy
goynge in and goynge
out fro this time forth
and euermore.

Glorie be to the father

As it was.

Ch. ccc. psalme.

I Remembred in those
thynges that were
saide vnto me: we
shal go into our lordes
house.

Our fete were standing
in thy gates **O** Hieru
salem.

Hierusalem which is
builded like a citie
whose participatio is
within it selfe.

A01

The Psalm

For thither ascended
the tribes euē þ tribes
of our Lorde, the testi-
mony of Israel to ac-
knowledge our lordes
name.

For there sat the sit-
ters in iudgement: euē
the seates of the house
of David.

Pray ye for the peace
of Hierusalem, and ab-
boundance is to them
that loue thee.

Lette peace bee made
thorough thy verrue:
and plēcousnes in thy
house.

For my brothers and
kintreds sakes, I spake
peace of thee.

For the house of our
lord God, I soughte
B.iii, good

*Illic enim ascē-
derunt tribus tri-
bus domini testi-
monium Israel
ad confitendum
nomini domini.*

*Quia illic sedes
runt sedes in ius-
dictis sedes sup
domum David.*

*Regate que ad
pacem sunt hier-
usalem ⁊ abun-
dantia diligent-
bus te.*

*Erat par in vir-
tute tua ⁊ abun-
dantia in turri-
bus tuis.*

*Propter fratres
meos et prior-
um meos lo-
quebar pacem
de te.*

*Propter domum
domini dei nostri*

The hymne.

que sunt bona tu
bi.

Gloria patri.

Sicut erat.

Antiphona.

Quando natus
es ineffabiliter
et virgine marie
tunc impleta sunt
scripture sicut
pluvia in vellus
descendisti ut sal
uum faceres ge
nus humanum:
te laudamus de
us noster.

Capitulum.

Ab initio et an
te seculum cre
ata sum et usque
ad futurum se
culum non de
nam et in habi
tatione sancta

good things for thee.
Glory be to the father
As it was.

The anthem.

When thou wast born
of the virgin Marie,
by an unspokeable
meane, then were the
scriptures fulfilled,
for thou diddest descend
even likewise, as the
rain did into the flesh
of Bede, for the salua
cion of mankinde. We
praise thee our Lord
god.

The Chapter.

From the beginning
before the worlde
was created, and
shall neuer faile un
to the worlde that is
to come, and I haue
ministered

The Hymne.

minstred before him in
an holpe habitation.

Thankes be to god.

The aunswere.

Holy mother of God,
and virgin perpetuall.

Holy mother of God,
and virgin perpetual.

The versicle.

Praye for vs vnto our
Lorde celestiall. O vir-
gin perpetuall. Glozve
be to the father and to
the sonne, and to the
holp ghost. Holy mo-
ther of God, and vir-
gin perpetual.

The versicle.

After thy birth virgin
thou diddest remaine.

The aunswere.

Praye to thy sonne to
saue vs from payne.

B. iii. Lorde

coram ipso minis-
trasti. Deo gra-
tias.

Responsoriū.

Sancta dei ge-
nitrix Virgo sem-
per maria. Sāc-
ta dei genitrix
virgo sēper ma-
ria.

Versus.

Intercede p nos
bis ad dominum
deum nostrum.
Virgo sēper ma-
ria. Gloria patri
et filio et spiri-
tui sancto. Sāc-
ta dei genitrix
virgo sēg maria

Versus.

Post partum vir-
go inuiolata per-
mansisti.

Responsoriū.

Dei genitrix in-
tercede pro no-
bis.

The Prime.

Domine exaudi
orationem meam.
Et clamor meus
ad te veniat.

Oremus.

Accede nos
famulostu
os quesumus do
mine deus per
petuus mentis et
corporis salute
gaudere: et glo
riosa beate Ma
rie semper Vir
ginis intercessi
one a presenti li
berari tristitia et
eterni perfrui le
ticia per Chri
stum dominum no
strum. Amen.

domino. Deogra
tias.

Ad terciam de
cruce.

Arucifige cla
mitant homo
tertiarum.

Lord heare my prayer
And let my crye come
vnto thee.

Let vs praye.

Graunt we beseeche
thee lord God,
that thy seruantes
make inioye continuall
healthe of bodye and
soule. And through the
gracious intercessiō of
the virgin thy mother
that we make be deli
uered from this presēt
heynes, and haue the
fruition of eternall
gladnes. By Christ our
Lord. Amen. I thanke
we god.

The third houre
of the crosse.

About the houre
after the sunne
gan spring. Al the

The Hyme.

Jewes cried Jhesus to
crucify. And in scozne
ther him clothed with
purple clothing. And
in stede of a crowne on
his head they did rpe,
A crowne of thorne
that pricked cruellpe,
And lad him forth to
the place where he di:
rd. With a gret houndge
crosse on his shoulders
laped.

The versicle.

We worship the Christ
& praise & benediction

The answer.

For thou redeemedst &
wouldest fro al afflictio.

Let vs pray.

Oide Jhesu Christ
son of the living
god, set thy holpe
patien

Illu's induitur
veste purpure:
rum.

Cagus eius pun:
gitur corona spi:
narum.

Crucem portat
humeris ad lo:
cum penarum.

versus.

Adoramus te
Christe: et bene:
dicimus tibi.

Responsorium.

Quia per sanc:
ta: crucem tuam
redemisti mun:
dum.

Oremus.

O Domine Je:
su Christe fi:
li delictum, pone

The Hymne.

paTionem crucē
z mortem tuam
inter iudiciū tuū
et animas no-
stras nunc et in
hora mortis no-
stre, et largiri di-
gneris vniuersis mi-
sericordiā z gra-
tiā defunctis ve-
niā z requiē ec-
clesie tue sancte
pacē z cōcordiā,
et nobis pecca-
toribus vitam et
gloriam sempi-
ternā. Qui vniuersis
z regnas cū deo
patre in vnitate
spiritus sancti
deus. Per omnia
secula seculorū.
Amen.

A glorious paTio
domini nostri Je-
su Christi eruat
nos a dolore tri-
sti et pducat nos

paTion, crosse, and
deathe betwene thy
iudgemente and oure
soules, bothe nowe
and at the houre of
deathe. And mozeouer
bouchesafe to graunte
vnto the liuing, mercy
and grace, to the dead
pardon and rest, to thy
holy church peace and
concord, & to vs poore
sinners life and ioye
uerlastinge: whiche ly-
nest and reigest god,
with the father & the
holy ghost world with
out ende. Amen.

The glorious passion
of oure Lorde Iesus
Christ, deliuer vs from
sorrowe and heauines,
and brynge vs to the
ioyes

The Hymne.

ioyes of paradise . A: ad gaudia para-
men. dist. Amen.

The third houre of
the compassion of
our Lady.

Ad tertiam de
compassione
beë marie.

When the virgin
of virgins be-
helde her sone.

Vdens vira-
go virginum
hora terciarum.

About thre houres af-
ter the daye springe.
With a sharpe croton of
thorne on his heade
doun. And a gret crosse
on his shoulders bea-
ringe. To the place of
death the Jewes hym
leadynge. Alas for woe
downe in the strete the
fel. with as sad a hart
as euer tonge could tel

Caput punctum
filii corona spina-
rum.
Crucem qui fert
seculis ad loca
penarum.

heu dolore ster-
nitur luto pla-
tearum.

The versicle.

Versus.

We

The Pryme.

Te laudamus ⁊
rogamus mater
Jesu Christi.

Responsorium.
Ut intendas et
defendas nos a
morte tristi.

Oremus.

Domine fac:
te Jesu fili
dulcis virginis
marie qui pro no
bis mortem in
cruce tollerasti
fac nobiscum in
sericordiam tua.
Et da nobis et
cunctis compas
sionem tue sac
cristime matris de
uote recolenti
bus, eius amore
viam in presen
ti gratiosam: et

We doe praise thet, ⁊
doe praye thee mother
of God moste merci
full.

The aunswere.

That thou intende vs
to defende from deach
that is most sorrowful

Let vs pray.

Holy Lorde Jesu
Sonne of the most
swete virgin Ma
rye, whiche sufferedst
diche for vs vppon a
crosse, shewe vnto vs
thy mercy, and graunte
vnto vs and to al that
deuoutly haue in reme
braunce thy compassiō
of thy most holpe mo
ther (for her sake) pro
perous life in this pre
sente worlde, and
through

The Hyme.

through the thy grace e:
ternall gloze in the
worlde to come. Wher:
in thou doest lyue and
raign god worlde with
out ende. Amen.

The dolorous com:
passion of gods swete
mother, bringe vs to
the blisse of almyghthe
god the father. Amen.

cua pietate glo:
riam in futuro
sempiternam. In
qua uiuus et reg
nas deus. per
omnia secula se
culorum. Amen.
Threnosa com:
passio dulcissime
dei matris per:
ducat nos ad
gaudia summi
dei patris. Amē.

The sixt houre of our Lady.

Ad terram de
beata maria.



ODD to
help me make
good sepe.
Hord make
hast to succour me.
Gloze be to the father
As it was.

Ocus in ad:
iutorum me
um intende.
Domine ad ad:
iuuandum me se
stina.
Gloria patri.
Sicut erat.

Prayse

The Hymne.

Alleluia.
Hymnus.

Agni creator:
spiritus me-
tes tuorum visi-
ta imple supers-
na gratia, que tu
creasti pectora.

Memento salu-
tis auctor quod
nostri quondam
corporis ex illi
data Virgine
nascendo forma
sumpseris.

Maria plena
gratie mater mi-
sericordie, tu nos
ab hoste protege
et hora mortis
suscipe.

Praise ye our Lord.
The hymne.

Come holy ghost,
O creator eternal
In oure myndes
to make visitacion.
And fulfyll thou with
grace supernall. Oure
hartes that be of thy
creation.

Remember Lord au-
thoure of saluation.
That sometime of a vir-
gin pure, without help
of mannes operacion.
Thou tokest vpon the
oure frayle nature.

O virgin Mary moste
gracious, O mother of
mercy incomparable,
From our enemy defend
thou vs. And in þe hour
of death be fauourable
Blorp

The hymne.

Gloria tibi do-
mine, qui natus
es de Virgine, cu
patre et sancto
spiritu in sempi-
terna secula. A-
men.

Antiphona.
Rubum quem.

Glorie to thee O lord
of myghtes most That
of a virgin chaste wast
boze. Glorie to the fa-
ther and the holy god.
To them be prayse,ng,
for euermore. Amen.

The antheme.

The bushe.

The, cxxii. psalme.

Psalmus. cxxii.

De leuaui
oculos me-
os qui habitas
in celis.

Ecce sicut oculi
seruorum in ma-
nibus domini
lucium.

Sicut oculi an-
ille in manibus
domine sue, ita
oculi nostri ad

Vnto thee haue I
lift vp mine eyes,
o god, which in-
habited the heauens.

Euen like as the eyes
of seruants waite at the
handes of theyr may-
sters.

As the eyes of an
handmaiden be vppon
her maistres, euen so
oure eyes be vppon our
lorde

The Pryme.

dominum deum
nostrum, donec
misceatur nos
stri.

Miserere nostri
domine miserere
nostri: qui multum
repleti sumus
despectio-

ne.
Quia multa re-
pleta est anima
nostra opprobriis
unius abundantis
bus et despectio-

superbis.
Gloria patri
sic ut erat.

Psalmus. cxxiii.

Domine quia do-
minus erat
in nobis dicat
nunc israel: nunc
quia dominus es-
rat in nobis.

Quia exurgerent
homines in nos
forte viros des-
glutissent nos.

lord god until he haue
mercy vpon vs.

Haue mercy on vs, O
Lorde, haue mercy on
vs: for wee are filled
with much contemp-
t. For our soule is filled
berye muche, beyng
scorned of the ryche
and despyed of the
proude:

O lozy be to the father
As it was.

The. cxxiii. psalme.

O Lordes our Lorde
had bene among
vs let Israel now
speake, onles our lord
had bene among vs.
Whē mē arose against
vs: peraduenture they
might haue swalowed
vs by quickē.

When

The Hymne.

Whē theyr fury was
wode against vs: per-
uēture water myght
haue supped vs vp.

Our soule hath pass'd
ouer a ryuer our soule
perauēture might haue
pass'd ouer a water in-
tolerable.

Blessed be our lord,
which hath not suffe-
red vs to be caught
with theyr teeth.

Our soule hath been
deliuered euen as a
sparrow from the fou-
lers snare.

The snare is worne
out & we are deliuered.

Our helpe consisteth
in the name of our lord
which made heauen &
earth.

*Cum irascere:
fur-furo: eorum
in nos forsitan
aqua absorbuisset nos.*

*Torrentem per
transiuit anima
nostra forsitan p-
transisset anima
nostra aquam in-
tolerabilem.*

*Benedictus do-
minus qui nō de-
dit nos in capti-
one dentibus eo-
rum.*

*Anima nostra
sicut passer erep-
ta est de laqueo
venantium.*

*Illequeus con-
fritus est et nos
liberati sumus.*

*Adiutorium no-
strum in nomine
domini, qui fecit
celum & terram.*

D. i. Glory

The Pryme.

Gloria patri.
Sicut erat. &c.

psal. cxxviii

Qui confidit
in dño sicut
mons sion, non
commouebitur
in eternum qui
habitat in ieru
salem.

Montes in cir
cuitu eius, & do
minus in circui
tu populi sui ex
hoc nũc & vsque
in seculum.

Quia non relin
quet dominus
virgam peccato
rum super sortẽ
iustorum: Vt non
extendant iusti
ad iniquitatem
manus suas.

Bene fac domi
ne bonis & rec
tis corde.

Decretates au

Glorie be to the.
As it was. &c.

The. cxxviii psal. n.

They that truste
in our lord are
as the mountain
of Sion, he shall neuer
more be moued which
inhabiterh Ierusalẽ.

MOUNTAINS are in the
circuit of it, and our
lord is in the circuit
of his people fro this
tyme forth and euer
more.

For god shal not leue
the rod of sinners vp
pon the lot of the iust,
lest the iust shoulde ex
tende their handes vn
to sinne.

Do wel, o lord, to the
good & vpright in hart
But those þ swaue,

The hymne

our lord shall bynge
into bondes with the
that work wickednes;
& peace ouer al Israel.
Glorie be to the father
As it was. &c.

The anthemie.

The bushe that Moy
ses saw preserued fro
burning (when it was
vpon a light fyre) dyd
signifie to vs thy most
commendable virgini
tie, gods mother pray
for vs.

The Chapter.

And so in Sio was
I seetled, & in an
halowed cite al
so I rested, & in Hieru
salem my power.
Thanks be god.

The answer.

D. n. The

tem in obligatio
nes adducet do
minus cum ope
rantibus iniqui
tatem: pax super
Israel.

Gloria patri.

Sicut erat. &c.

Antiphona.

Subum quem
viderat moyses
incōbustum, con
seruatā agnouit
mus tuam lauda
bilem virginita
tem, dei genitrix
intercede pro no
bis.

Capitulum.

Et sic in Mo
firmata sum
& in ciuitate sac
tificata similiter
requieui, et in
Hierusalem po
restas mea. Deo
gratias.

Reponsus.

The Hymne

Post partum vir-
go in violata per-
mansisti, post par-
tum virgo inuiol-
ata permansisti

Versus.

Dei genitrix in-
tercede pro no-
bis. Inviolata per-
mansisti. Gloria
patri et filio et spi-
ritui sancto. Post
partum virgo in-
violata perman-
sisti.

Versus

Speciosa facta
es et suavis.

Responsorium

In delictis suis
sancta dei genit-
rix. Domine ex-
audi orationem
meam. Et clamor
meus ad te ve-
niat.

After thy birth virgin
thou diddest remayne.
After thy birth virgin
thou diddest remayne.

The versicle.

Pray to thy sonne to
saue vs from payne.
Virgin thou dyddest
remayne. Glozy be to
the father, & to the son
and to the holy ghost.
After thy birth virgin
thou dyddest remayne.

The versicle.

Thou art made beauti-
ful and amorous.

The antiphone.

O mother of god most
glorious.
Lord heare my prayer.
And let my crye come
vnto thee.

Let

The Pryme:

Let vs pray.

Graunt we besech
the lord god, that
thy seruants may
enjoy continual heath
of body and soule. And
through the gracious
intercession of the vir-
gin thy mother, that
we may bee deliuered
from this present hea-
uines, and haue the
fruitis of eternal glad-
nes. By Chyſte our
lorde Amen. Thanke
we God.

The fyrte houre of
the crosse.

The vi. houre ſpring-
ing befoze the mid-
day.

Jeſu hand and fore to
the crosse they nailed.
With

Oremus.

Concede nos
ſamulor tu-
os queſumus do-
mine deus per-
petua mentis, et
corporeis ſalute
gaudere: et glori-
oſa beate marie
ſemper virginis
interceſſione a
preſenti liberari
triftitia et eterna
per frui leticia.
per Chriſta do-
minum noſtrum.
Amen. Benedi-
camus domino.
Deo gratias.

Ad ſextam de
cruce.

Hora ſexta de
ſus eſt cruci
conclauſus.

Neque cum latro
nibus pendens
deputatus.
Pro tormentis
scitans felle sa-
turatus.

Agnus crimē di-
luit sic ludifica-
tus.

Versus.

Adoramus te
Christe, & bene-
dicimus tibi.

Responsus.

Quia per sanc-
tam crucem tu-
am redemisti mū-
dum.

Oremus.

O Domine Iesu
Christe fili
dei viui pone pas-
sionem, crucem,

With the shamefullest
death that they con-
true may. And in de-
spite betwene two the-
ues hym hanged.

And for verpe payne
when þ he thirled.

His thirld for to quēch
they profored him gall
This labe this inluded
bought our sinnes al.

The versicle.

Wee worshippe thee
Christ with praise and
benediction.

The answer.

For thou redemeda þ
world fro al affliction

Let vs pray.

L O Iesu Christ,
sonne of the ly-
uyng god, let thy
holp passion, crosse,
and

The Pryme.

and death betwene thi
iudgemēt & our soules
both now and at the
houre of death, and
moreouer bouchsafe to
grasit vnto the styng
mercy & grace, to the
dead pardon and rest,
to thy holye Churche
peace and con corde, &
to vs poore synners
lyfe and ioye euerla:
sing: which liuest and
raignest god, with the
father and the holye
ghost worlde without
end. Amen.

The glorious passion
of oure Lorde Iesus
Christ, delyuer vs fro
sorow and heuines, &
bryng vs to the ioyes
of paradise. Amen.

H. iiii.

The

et mortē tuā pro
ter iudicium tuū
et aīas nostras
nunc et in hora
mortis nostre ⁊ ⁊
largiri digneris
vīvis misericor
diam et grati
am defunctis ve
niā ⁊ requiem,
ecclesie tue sāc
te pacē ⁊ cōcor
diā: ⁊ nobis pec
catoribus vītā et
gloriam sempī
ternā. Qui vīvis
et regnas cū deo
patre in vnitāte
spūs sācti deus.
per omnia secu
la seculorū. Amē
Gloriosa passio
domini nostri Je
su Christi eruat
nos a dolore tri
sti ⁊ pducāt nos
ad gaudia para
disi. Amen.

The Hymne.

Ad sextam de
cōpassione be-
ate Marie.

Hora sexta re-
spicit mater
suum natum.

Obstium vulne-
ribus in cruce le-
uatum.

Inter fures po-
situm felleq; po-
tatum.

Illā secum cen-
tes reddit eu-
latum.

terius.
Te laudamus ⁊
rogamus mater
Jesu Christi.

The sytte houre of
the compassion of
our Lady.

This pitceous mo-
ther befoze the
none tyde.

Het sonne cleuate on
the crosse might se.

His body torn ⁊ wrap-
ped with wounds wide
hangynge betweene
thenes as shawefull
as coulde bee.

His thurst to slake bit-
ter gall rased he

At her owne hart his
paine she felt so sore

She wayled ⁊ cried an
hundred sith therfore.

The versicle.

We praise the, and do
pray the mo: her of god
most mercypfull.

The

The Prymer.

The answer.

That thou intende vs
to defend from death
that is most sorrowful.

Let vs pray.

Holy Lorde Iesu
sonne of the most
sweete virgin Ma-
ry, whiche sufferedst
death for vs vpon a
crosse, shewe vnto vs
thy mercy, and graunt
vnto vs and to al that
deuourly haue in reme-
braunce the compas-
sion of thy most holy mo-
ther, for her sake, pro-
perous lyfe in this pre-
sent world, & through
thy grace eternal glo-
rye in the worlde to
come, wherein thou do-
est liue & raigne with
god

Responsum.
ut intēdas ⁊ de-
fendas nos a
morte tristi.

Oremus.

Omine sac-
te Iesu fili
dulcis Virginis
marie qui pro no-
bis mortē in cru-
ce tollerasti fac
nobiscum miseri-
cordiam tuā. ⁊ e-
da nobis ⁊ cunctis
compassionē
tue sanctissime
marris deuote re-
colentibus, cuius
amore vitam in
presenti gratios-
sam et tua piēta-
te gloriam in fu-
turo sempiternā
in qua viuīs et
regnas cum deo.

The hymne.

Deo patre in vni-
tate spiritus sãc-
ti deus. per om-
nia secula secu-
lorum. Amen.

Ahrensosa com-
passio dulcissi-
me dei matris,
perducatur nos ad
gaudia summi dei
patris. Amen.

Ad nomẽ de
beata maria.

O Eua in adiũ
torum meũ
intende.

Domine ad ad-
iuuandum me fe-
stina.

Gloria patri.

Sicut erat.

Alleluys.

Hymnus.

Ad creatorẽ
spiritus me-
tes tuorum visi-

god the father in the
vnitie of the holy god
God worlde without
ende. Amen.

Ahe glorious cõpassi-
on of gods swete mo-
ther, bringe vs to the
blessed of almighty god
the father. Amen.

The myghty houre of
our Lady.

O God to helpe me
make good speede.

Horde make hãd
to succour me.

Glorie be to the father

As it was.

Hayne ye our lord.

The hymne.

Come holy ghost,
o creator eternal.
In our mindes to
so make visitacion.

And

The Houtes.

And fulfyll thou with
grace supernall.

Our hartes that be of
thy creation.

Remember Lord au-
thor of saluation.

That sometime of a vir-
gin pure.

Without helpe of mā's
operation.

Thou tokest vpon thee
our fraile nature.

O virgin Mary most
gracious.

O mother of mercy in-
comparable.

From our enemye de-
fende thou vs.

And in the houre of
death be fauourable.

Glorie bee to thee O
lord of mightes most.

That of a virgin chaste
was boze.

ta imple super-
na gratia, quetu
creasti pectora.

Memento salu-
tis auctor quod
nostri quondam
corpous ex illi-
bata virgine nas-
cendo formam
sumpsit.

Maria plena
gratia mater mi-
sericordie: tu nos
ab hoste protege
et hora mortis
suscipe.

Gloria tibi de-
mine, qui natus
es de virgine

The Hournes.

cum patre ⁊ sic
to spiritum in
piterna secun-
da.
Amen.

Antiphona.
Germinauit ra-
dis Jesse.

Psalmus.
In conuertē:
do dominus
captiuitatē sion:
facti sumus si-
cut consolati.

Tunc repletum
est gaudio os no-
strum ⁊ lingua
nostra exultati-
one.

Tunc dicent in-
ter gentes: mag-
nificauit dñs fa-
cere cum eis.

Magnificauit
dominus facere
nobiscum: facti
sumus letantes.

Conuertere do-
mine captiuitatē
nostrā sicut tor-

Gloiy to the father, ⁊
the holy ghost.

To them be praplsyng
for euermore. Amen.

The anthem.
The roote of Jesse.

The cxxv. psalme.
When our Lorde
toured the cap-
tiuitie of Sion,
we were made glad.

He was our mouth
full of myrrh, and our
tong of ioyfulness.

Then shall they saie
amonge the gentyles:
our lord hath magny-
fied to do with them.

Our lord hath magni-
fied to do with vs, we
are made ioyfull.

Lorde conuertere oure
captiuitie as a riuier in
the

The Houtes.

the South.

They that sow with
teares, shall reape with
gladnesse.

They going forth, weē
& wepte casting their
seedes.

But comming again
they shall come with
ioy bearing theyr han-
des full of corne.

Glozy be to the father
As it was.

Th. cxxvi. psalme.

O Blessē our lord
haue builded the
house, they haue
laboured in vaine whi
che buylded it.

O nles our lord hath
kept the citie: he hath
watched in vaine that
kepreth it.

It

rens in austro.

Qui seminant
in lacrimis in ex-
ultacione metēt.

Euntes ibant
& flebant mittē-
tes semina sua.

Venientes au-
tem vement cō-
erultatione, por-
tantes manipu-
los suos.

Gloria patri.

Sicut erat.

psal. cxxvi.

Nisi dominus
edificauerit
domum: in vanū
laborauerūt qui
edificant eam.

Nisi dominus
custodierit ciuita-
tatem frustra vi-
gilat qui custo-
dit eam.

The Syme.

Tantum est vo-
bis ante lucem
surgere surgite
post quam sede-
ritis, qui mandu-
catis panem do-
loris.

Cū dederit dis-
lectis suis som-
nū: ecce heredi-
tas dñi filii mer-
ces fructus vē-
ris.

Sicut sagitte
in manu potētis
ita filii excusso-
rum.

Beatus vir qui
impleuit deside-
riū suū ex ipsis:
nō cōfūdetur cū
loquetur inimi-
cis suis in porta
gloria patri. &c.

Sicut erat. &c.

It is in haine for you
to rise before lighte, a-
rise after your sitting
that cate the bread of
sorrow.

When he hathe geuen
sleepe to his welbelo-
ued, lo the heritage of
our lord is childre, the
rewarde is the fruit fo
the wombe.

As arrowes in the hand
of the myghtye: so be
the children of smiters
Blessed is the manne
which fultilled his de-
sire of them: he shal not
be confounded whē he
shall speake to his e-
nemies in the gate.

Glorie be to the father
as it was.

The

The Houtes.

The cxxviii. psalme.

Blessed bee all that
feare our Lord:
which walk in his
wayes.

For thou shalt eate
the labourers of thyne
handes, thou shalt bee
blessed and wel shalt
thou be.

Thy wife as a plente-
ous vine in the sydes
of thyne house.

Thy sonnes lyke the
plantes of olyue trees
all about thy table.

So thus shall a man
be blessed whiche fea-
reth our lord.

The lord of Sion blesse
thee, and thou shalt se
the goodnes of Jerusa-
lẽ al y daies of thy life

And

psal. cxxviii.

Beat omnes
qui timēt do-
minum qui am-
bulant in vus e-
ius.

Medobores mas-
num tuarum qu-
manducabis: be-
atus es et bene-
tibi erit.

Ter: tua sicut
vitis abundans
in lateribus, do-
mus tue.

Eili tui sicut
nouelle oliuarū:
in circuitu mens-
e sue.

Ecce sic bene-
diceretur homo
qui timet dñm.

Benedicat tibi
dominus ex Si-
on ⁊ videas bo-
na Jerusale om-
nibus diebus vi-
te sue.

The Hounes.

Et videas fili:
as filiorum tuo:
rum: pacem sup
Israel.

Gloria patri.
Sicut erat, &c.

Antiphona.

Germinauit ra:
lix iesse: orta est
stella ex iacob:
virgo peperit
saluatorem: te lau:
damus deus no:
ster.

Capitulum.

Et radifica:
ui in populo
honorificato in
partes dei mei
hereditas illius
et in plenitudine
sanctorum de te:
stio mea. Deo
gracias.

And thou shalt se the
chyliden of thy chyl:
iden, and peace vppon
Israel.

Glozy be to the father
As it was, &c.

The anthem.

The rote of Jesse hath
borne buddes, a stee
is risē out of the hous
of Jacob, a virgi hath
borne the sauour of
the worlde: we prayse
thee our Lord God

The Chapter.

AND I haue plan
ted my rote in an
honorable naci:
on, whose inheritaunce
is in the partes of my
God, and amonge the
company of sainces is
my caryeng. Thanks
be to god. The

The Hontes.

The answer.

Thou art made beauti-
full & amorous. Thou
art made beautifull &
amorous.

The versicle.

O mother of god most
glorious and amorous
Glozy be to the father
to the sone, and to the
holy ghost. Thou arte
made beautiful and a-
morous.

The versicle.

Grant me blessed La-
dy to auailce the with
glozy.

The answer.

Against thine enemies
geue me the victorpe.
Lorde God heare my
praier. And geue hea-
ring vnto my clamour.

ant. v. p. 12.

Responsorium.

Speciosa facta
es et suauis.

Speciosa facta
es et suauis.

Versus.

In delictis tuis
sancta dei geni-
trit. Et suauis.

Gloria patri & fi-
lio et spiritui san-
cto. Speciosa fac-
ta es et suauis.

Versus.

Dignare me lau-
dare te Virgo sa-
crata.

Responsorium.

Da mihi virtutē
cōtra hostes tu-
os. Domine ex-
audi orationem
meam. Et clama-
meus ad te ven-
iat.

Oratio.

The Houtes.

Concede nos
famulos tuos
que sumus do-
mine deus per-
petua mentis et
corporis salute
gaudere: et glo-
riosa beate marie
semper virginis
intercessionem a p-
sentem liberari tri-
stitia et eterna p-
frui leticia. Per
Christum dominum
nostrum. Amen.

Benedicamus
dño. Deo gratias

Ad nonam de
cruce.

Ora nona do-
minus Je-
sus expiravit.

Vely clamans

Graunt we beseeche
the lord god, that
thy seruantes mai
enjoy continual healthe
of body and soul. And
throughe the gracious
intercession of the vir-
gin thy mother, that
we mai be deliuered fro
this present heauines,
& haue the frucion of
eternall gladnes. By
Christ our Lord. Amen
Blesse we our Lord.
Thank we god.

The ninth houre of
the crosse.

O Merciful lord
Jesu gods sonne
Calling vnto hys
father almyghty.
yelded hys soule. And
sull vppon noone.

The

The spirite departed
that blessed bodye.

The sunnewaxed dark
the earth quake won-
derfly. Great marney-
lous thinges to behold
and heare. And yet a
knight perledhts hart
with a spere.

The versicle.

We worship the Christ
in praise & benediction

The answer.

For thou hast redeemed
þ world fro al affliction

Let vs pray.

LOrd Jesu Christ,
sone of the liuyng
god, set thy holp
passion, crosse & death
betwene thy iudge-
ment and oure soules,
bothe now and at the

3. ii. houre

spiritus patris
mendauit.

Latus etus lan-
cea miles perso-
rauit. Terra tunc
concremuit & sol
obscurauit.

Uersus.

Adoramus te
Christe & bene-
dicimus tibi.

Responsorium.

Quia per sancte
crucem tuam re-
demisti mundum

Oremus.

Omnis Jesu
Christe fili
dei qui pones pas-
sionem crucem,
& mortem tuam
inter iudicium tu-
um et animas no-
stras nunc et in

The Hours.

hora mortis no-
bre: et largiri di-
gnis viuis mi-
sericordiam et gra-
tiam defunctis
veniam et requi-
em, ecclesie tue
sancte pacem et
concordiam, et no-
bis peccatoribus
vitam et gloriam
sepieternam. Qui
vixis et regnas
cum deo patre in
unitate spiritus
sancti deus per
omnia secula se-
culorum: Amen.

Gloriosa passio
tibi nostri Iesu
Christi eruat nos
a do ore tristi et
perducet nos ad
gaudia paradisi.

Ad nona de com-
passione beate marie
Ora nona
flebilis cer-
tis expirantem.

house of death, & more
ouer beuchsafe to grac
vnto the liuing, mercy
& grace, to the deade,
pardon and rest, to thy
holy church, peace and
concord, & to vs poore
sinners life & ioy euer-
lasting. whiche liuest &
raigne god, with the
father & the holy ghost
wozld without ende.
Amen.

The glorious passion
of oure Lorde Iesus
Christ, deliuer vs from
sorrow and heauines, &
bring vs to the ioyes of
paradise.

The. ix. houre of the
passion of our Lady.

Done after noone
his mother soore
weping.

The Hournes.

Her sone calling to his
farther might heere.

Sawe from the bodye
the soule departyng. A
knight openynge hys
side with a spere.

For sorow the fel dead
in a towne there. O
merciful lord god what
earthly wight.

Would not haue reuied
of that piteous sygh.

The versicle.

We do praisse thee and
do pray thee mother of
god most mercifull.

The antioche.

That thou ineed be to
defende fro deach that
is most sorowfull.

Let vs pray.

Holye lord Jesu
sone of the moste
sweete virgin Ma

Patri dando spi-
ritum. et clamans.
sem.

militem euz lan-
cea latus perfo-
rantem.

Ladit tuc in ex-
tasim dolor ster-
nit stantem.

Versus.

Te laudamus et
rogamus mater
Jesu Christi.

Responsum.
tit incedas et de-
fendas nos a
morte tristi.

Oratio.

Omnis sac-
te Jesu fili
uilets virginis
J.iii.

The Houtes.

marie qui nobis
mortem in cruce
tollerasti fac no-
biscū misericor-
diam tuā. Et da
nobis et cunctis
compassionē tue
sanctissime ma-
tris deuote reco-
lentibus eius a-
more vitæ in pre-
senti gratiosam
et tua pietate
gloriam in futu-
ro sempiternam
In qua visis et
regnas cum deo
patri in unitate
spiritus sancti
deus. per omnia
secula seculorum.
Amen.

Athenosa cōm-
passionulissime
dei matris, per:
ducas nos ad
gaudia sum-
mi dei pa-
tris. A-
men.

type whiche suffered
deth for vs vpo a crosse
O to vnto vs thy mercy
& graunt vnto vs & to
al þe deuoutly haue in
remēbrance the cōpati-
on of thy most holy mo-
ther, for her sake, pro-
perous life in this pre-
sent world, & through
thy grace eternal glory
in the world to come,
wherin thou dost liue &
raigne with god the fa-
ther in the unitie of þe
holy ghost, god world
withoute ende. Amen.

A he glorious cōpati-
on of gods swete mo-
ther, bring vs to
the blisse of al-
mightye god
the father.
Amen.

The Euenlong

of our Lord.



GOD to
help me make
good sepde.

Our Lord make
hast to succour me.

Glorp be to the father

As it was.

Prayse ye our Lord.

℟℞
The c. xi. psalme.

I Reioysed in those
thynges that were
saide vnto me: we
shal go into our lordes
house.

Our feete wer standing
in thy gates O Hieru:
salem.

Hierusalem which is
bullded like a Citie
whose participacion

Is.

is

Deus in ad:
iutorum me:
um intende:

In omne ad ad:
iuuandum me se:
cuna.

S longa parri.

Sicut erat.

Aleluysa.

psalmus: cxi.

In his que
dicta sunt mihi
in domum domus
ni ibimus.

S tantes erant
pedes nostri, in
auias tuas. Hieru:
salem.

Y ierusalē que
edificatur vt ci:
uitas cuius par:
ticipatio eius in

Evenſong.

ad ipſum.

Illuc enim aſce
derunt tribus tri
bus domini teſti
monium Iſrael
ad confitendum
nomini domini.

Quia illic ſede
runt ſedes in iu
dicto ſedes ſup
domum David.

Rogate que ad
pacem ſunt bie
ruſalem ⁊ abun
dantia diligentibus te.

Fiat pax in vir
tute tua ⁊ abun
dantia in iuribus
tuis.

Propter fratres
meos et proxi
mos meos lo
quebar pacem
de te.

Propter domum

is within it ſelfe.

For thither aſcended
the tribes and þe tribes
of our Lorde, the teſti
mony of Iſrael to ac
knowledge our lordes
name.

For there ſat the ſit
ters in iudgement: and
the ſcate of the houſe
of David.

Pray ye for the peace
of Hieruſalem, and a
boundance is to them
that loue thee.

Lette peace bee made
thorough thy vertue:
and pléteouſnes in thy
houſe.

For my brothers and
kithredes ſakes, I pray
ed-praie for thee.

For the houſe of oure
Lorde

Euenſong.

lord god, I beſought
good thinges for thee.
Glorie be to the father
As it was,

domini dei nostri
quesiui bona te
bi.

Gloria patri.
Sicut erat.

The cxxxiiij psalme.

Vnto thee haue I
lift vp mine eyes
O god, which in
habiteſt the heauens.

psalmus cxxxiiij.
De te leuaui
oculos meos
qui habitas
in celis.

Even like as the eyes
of seruantes waite at
the handes of theyr
maisters.

Ecce sicut oculi
seruorum in ma
nibus dominorum
suarum.

As the eyes of an
handmaiden be vpon
her maisters, even so
bee oure eyes vpon our
Lorde God vntill he
haue mercy vpon vs.

Sicut oculi an
cille in manibus
domine sue, ita
oculi nostri ad
dominum deum
nostrum, donec
misereatur nostri

haue mercy on vs, o
Lorde, haue mercy on
vs; for we are fylled
with

Miserere nostri
dne miserere no
stri, q: multum

Euenſong.

repleti ſumus
deſpectione.

Quia multum re
pleta eſt anima
noſtra opprobri
um abundantiſ
et deſpectio ſu
perbis.

Et loia. patri.
Sicut erat.

Psalmus. cxxii.

Domiſi quis do
minus erat
in nobis dicat
nunc Iſrael, niſi
quia dominus e
rat in nobis.

Quia erurgeret
homines in nos
forte viuos de
glutiſſent nos.

Quia iraceretur
furo: eorum in
nos forſit aqua
abſorbuiſſet nos

with muche contempr.

For our ſoule is filled
very muche being ſcoꝝ
ned of the riche & deſ
piſed of the proude.

Gloꝝp be to the father
As it was.

The. cxxii. psalme.

Our lord had
bene amōg vs (let
iſrael now ſpeak)
onles our lord hadde
bene among vs.

Whē mē aroſe againſt
vs: peraduenture they
might haue ſwalowed
vs quick.

Whē their fury was
woode againſt vs
peraduenture water
moughte haue ſupped
vs vp.

Our

Euenſong.

O ure ſoule hath paſſed
ouer a riuer, oure
ſoule paraduencure
might haue paſſed ouer
a water incollerable.

Bleſſed be oure Lord
whiche hath not ſuffered
vs to be caughte wryth
their teath.

O ure ſoule hath bene
deliuered eue as a ſpa:
row from the ſoulers
ſnare.

The ſnare is wozn out
and we are deliuered.

O ure helpe conſiſtereth
in the name of our lord
whiche made heauen &
earth.

Gloꝝy be to the father
As it was.

Correntem per
transiuit anima
noſtra forſitan p
raſſiſſet anima
noſtra aquam in
collerabilem.

Benedictus do
minus qui nō de
dit nos in capti
one dentibus e
orum.

A nima noſtra
ſicut paſſer erep
ta eſt de laqueo
venantium.

Laqueus cōſtri
tus eſt, et nos li
berati ſumus.

A diuturnum no
ſtrum in nomine
domini, qui fe
cit celum et ter
ram.

Gloria patri.

Sicut erat.

The. cxxlii. psalme.

Thet

Psalmus. cxxlii.

Enensong.

Qui confidit
in domino si
cut mons Sion
non commouebi
tur in eternum
qui habitat in
Hierusalem.

Montes in cir
cuitu eius et do
minus in circui
tu populi sui. Et
hoc nunc et us
que in seculum.

Quia non relin
quet dñs virga
peccatorum su
per sortem iusto
rum, vt non extē
dant iusti ad ini
quitatem manus
sue.

Benefac domi
ne, bonis et rec
tis corde.

Deuclīnātes au
te in obligatiōes
adducet dñs cum

Thei that truste in
our lord are as the
mount of Sion, he
shal neuer moze be mo
ued w hiche inhabiteth
Hierusalem.

Mountaine are in the
circuite of it, and oure
lord is in the circuite of
his peple fro this time
forth and euermore.

Nor God shal not
leauē the rod of syn
ners vpon the lotte of
the iuste, lestē the iuste
shoulde extēde theyr
handes into sinne.

Doe well, o lord, to
the good and vpryght
in harte.

In those that swarne
our Lord shal bring in
to bandes with them
that

Evening,

that took wickednes,
 peace ourd all Israel.
 Gloz be to the father
 As it was.

The. cxxv. psalme.

When our Lorde
 couened the cap
 tivitye of Sion,
 we were made glad.
 He was our mouth
 full of myrrh, and our
 tong of ioyfulnes
 When shall they saye
 amonge the gentyles:
 our lord hath magni
 fied to do with them.
 Our lord ha h magni
 fied to do with vs, we
 are made ioyfull.
 Lorde conuerre oure
 captivitye as a riuier in
 the south.

They

operantibus in
 quareat pax su
 per Israel.

G lou patri
 Sicut erat.

psalmus. cxxv.

In conuertē
 do dominus
 captiuitatē sion:
 facti sumus sicut
 consolati.

Tunc repletum
 est gaudio os no
 strum et lingua
 nostra exultati
 one.

Tunc dicent in
 ter gentes: mag
 nificauit dñs fa
 cere cum eis.

Magnificauit
 dominus facere
 nobiscum: facti
 sumus letantes.

Conuertere do
 mine captiuitatē
 nostrā: sicut torrens
 in austro.

Lutetia.

Qui seminant in
lacrimis: in exultatione metent.

Euntes ibant et
Rebant mittētes
semina sua.

Veniētes autē
venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

Gloria patri.

Sicut erat.

Antiphona.

Post partum virgo
inviolata permansisti: dei genitrici
intercede pro nobis.

Capitulum.

Beata es virgo
maria quia
dominum portasti:
in creatoris matris
di genuisti qui

Thy that sowe with
teares shall reape with
gladnes.

Thy going forth with
and wept casting they
seeds.

But coming againe
they shall come with ioy
bearinge their handes
full of cozne.

Gloria be to thy father,

As it was.

The anthem.

After thy birth virgin
thou diddest remaine.
Pray to thy sonne to
save vs from paine.

The Chapter.

Blessed arte thou
virgine Marye
which hast borne
our lord that created
world. Thou hast borne
him

him that made thee, &
yet remainest a virgin
evermore. Thanks be
to god.

The Hymne.

Hail starre of the
sea most radiant.

O mother of god
moste glozious. A pure
virgin alway perseue-
rant. O gate of heauē
most gorgeous.

Thou wast saluted w
great humilitie. When
Gabriel said Ave Ma-
ria. Establishe vs in
peace and tranquillitie.
And change the name
of sinful Eua.

Loose thiprisoners fro
captiuitie. Unto yblind
geue sight againe. De-
liver vs fro our maligne,
To the ende we

te fecit et ineter
num permanes
virgo. Deo gra-
tias.

Hymnus.

Ave marie
Stella dei ma-
ter alme atque
semper virgo se-
lux celi porta.

Sumens illud
ave Gabrielis ore
funda nos in pa-
ce mutans nome-
na.

Solve vincula
reus, profer lu-
men cecis mala
nostro pella bo-
na cuncta posce

Euening.

W. monstrata esse
matrem. sumat
per te preces, q
pro nobis natus
tulit esse tuus.

Virgo singula-
ris inter omnes
mitis nos culpis
solutos mites
fac et castos.

Unā piesta pu-
ram inter para-
tulum. v. viden-
tes Jesum sem-
per colletemur.

Gloria laus deo
patri summo
Christo deus

may some grace attain
S he we thy selfe to be
a mocher. So that he
accepte our petition.
Which for our sake be
fore all other. Was con-
tent to be thy sonne.

O blessed Lady, o sin-
gular virgin. In perfic-
mekenes all other exc-
ding. Deliver vs from
bondage of sinne. And
make vs meke & chaste
in living.

Make vs euer pure
life to ensue. Guide vs
safely vpon our iour-
ney that we beholding
the face of Iesu. May
iope with him in hea-
uen alway.

Glorie be to god the fa-
ther. Glorie to Christ
that made vs free.

The Venison.

Glorie also to the ho: spiritus sancto tri-
to comforter. nus honor unus

One god and persons
thre. Amen.

The versicles.

Grace in thy voyage diffusa est gra-
increaseth evermore. tia in labijs tuis

The answer.

Thou art ever blessed propterea bene-
of god therfore. dixit te deus in
eternum.

The anthem.

Holy mary. Sancta maria.

My soule doth mag-
nifye our Lorde.

And my spirit re-
joyceth in god my sa-
lout.

For he hath looked on
the lowe degree of his
handmaide: beholde
now from henceforth
shall all generacions
call me blessed.

For

For

Magnificat a-
nima mea
dominum.

Et exultavit spi-
ritus meus in de-
o salutari meo.

Quia respexit
humilitate scille
sue: ecce enim
ex hoc beatam me
dicent omnes ge-
nerationes.

Euangelij.

Quia fecit mi:
hi magna qui po:
tens est: & sanc:
ta nomen eius.

Miserericordia
eius & progenie
in progenies si:
milibus eum.

Hec est potentis:
sim in brachio
suo: dispersit su:
perbos mente
cordis sui.

Deposuit potē:
tes de sede & ex:
altauit humiles.

Et surdiores imple:
uit bonis & diui:
tes dimisit in a:
nia.

Suscepit Isra:
el puerum suum
recordatus mi:
sericordie sue.

Ho; he that is might:
ye hath done to me
great thinges, & blis:
sed is his name.

And his mercy is al:
wayes on theym that
feare him throughout
al generations.

He hath shewed stre:
ngth with his arme: he
hath scattered the that
are proude in the ima:
ginaris of their hartes.

He hath put downe
the mighty from their
seates, & hath exalted
the of lowe degree.

He hath fylled the hū:
gry with good thinges
& hath sent away the
rych emptye.

He hath remembred
merci: & hath holpē his
seruaunt Israel.

The hlonge.

Even as he promysed
to our fathers Abraham
& to his seide for ever.
O loyp he to the father
As it was. &c.

The antyphne.

Holy mother succour
the miserable, comfort
the weake spirited, geue
corage to the desperat
praye for the people,
make intercession for
the clergy, & be a mean
for the deuout woman
kynde Lord god here
my prayer. And geue
hearing vnto my cla:
mour.

Let vs pray.

Haunte we besech
the lord god, that
thy seruantes may
enioy cōrynnal health
of

Sicut locutus
est ad patres no
stros: Abraham
et semini eius in
secula.

Siloua patri.

Sicut erat. &c.

Antiphona.

Sācta maria suc
curre miseris ius
ua pus. Iohannes,
refoue fliciles,
ora pro populo,
interueni pro cle
ro, intercede pro
deuoto. fē. m. neo
seu.

Domine exaudi
orationem meā.
Et clamor meus
ad te veniat.

Oremus.

Concede nos
famulos tuos
quesumus do
mine deus pater

The Euensonge.

petua mentis, et
corporis salute
gaudere: et glori-
osa beate marie
semper virginis
intercessione a
presenti liberari
tristitia et eterna
perfrui leticia.
Per Christum do-
minum nostrum.
Amen. Benedi-
camus domino.
Deo gratias.

Ead vesperras
de sancte cruce.
E cruce de-
ponitur ho-
ra vespertina.

Fortitudo latuit
in mente diuina.

Talem mortem
subit vita medi-
cina.

of body and soule. And
through the gracious
intercession of the vir-
gin thy mother, that
we may bee deliuered
from this present besy-
uines, and haue the
fruitid of eternal glad-
nes. By Thyss our
lorde. Amen. Thanke
we God.

Euensonge of the
holycrosse.

The deade body of
Christ that blessed
man. From the
crosse was loosed and
taken away. At Eue-
song tyme. But alas
where was chan.
His crowne of glorie
& great strength þ day
ful priuely within the
godhead it lay.

The Euenlonge.

yet would he his cru-
el death suffer thus.

The trewe medicine of
lyfe so bying vs.

The verticle.

We worship the Christ
with praise and bene-
diction.

The aunswere.

For thou redemedst the
world frō all afflictio.

Let vs pray.

I O D Iesu Christe
sōne of the liuing
God, set thy holy
paTion, croſſe, & death
betwene thy iudgemēt
and our ſoules, bothe
now and at the houre
of death. And mozeo-
uer vouchſafe to graūt
vnto the prayng, mer-
cy and grace, to

Am. the

heu corona glo-
rie iacuit ſup̄
na.

Verſus.

Adoramus te
Chriſte: & bene-
dicimus tibi.
Reſponſum.

Quis per ſanctam
crucem tuam
redemiſti mun-
dum.

Gremio.

Domine Je-
ſu Chriſte fi-
li dei viſus pene
paſſionem cru-
cem, & mortem tu-
am inter iudicia
tuum et animas
noſtras tunc et
in hora mortis
noſtre: et largiri
digneris viuis
miſericordiam &
graciam defunc-

Evensonge.

defunctis ve:
niā ⁊ requiem,
ecclesie tue sac-
te pacē ⁊ cōcor-
diā: ⁊ nobis pec-
catoribus vitā et
gloriam sempi-
ternā. Qui vivis
et regnas cū deo
patre in vnitatē
spūs sancti deus.
per omnia secu-
la seculorū. **A. nē**
Gloriosa passio
domini nostri Je-
su Christi eruat
nos a dolore tri-
sti ⁊ pducat nos
ad gaudia para-
disi. Amen.

the dead pardō ⁊ rest,
to thy holze Church
prace and concorde, ⁊
to vs poore synners
lyse and ioye euerla-
sing: which liuest and
raignest god, with the
fathr and the holze
ghost worlde without
end. Amen.

The glorious passyon
of oure Lorde Iesus
Christ, deliuer vs fro
sorow and heynenes, ⁊
bryng vs to the ioyes
of paradise. Amen.

De cōpassione
beate marie.

Mercede
possum ho-
ra vespere.

Evensonge of the
compassion of our
Ladyp.

With motherly pi-
tie in hart inclo-
sed. Her child
bed body she ga be hold

Euenſonge.

Whē at Euenſongtime
tho the croule loled

That heauenly pledge
in armes ſhe gan hold
She wept and kiſt his
mouth an hūdzethfold
The ſeares ſo abūdāc
from her eyes cōwaine.
Fel that they wet all
his body like raine.

The verſicle.

We do prayſe the, and
do pray the mother of
god moſt mercyfull.

The anſwere.

That thou intende vs
to defend from death
that is moſt ſorrowful.

Let vs pray.

Holy Lorde Jeſu
ſonne of the moſt
ſwete virgin Ma
rye, whiche ſufferedſt
thiſ. Death

water cum aſpi
ceret ſoum natū
charum.

Oſculās amplex
tūtur pignus ce
li clarum.

Corpus eius ma
didat illis la
crimarum.

Verſus.

Te laudamus &
rogamus mater
Jeſu Chriſti.

Reſponſorib.

ut intēdas & de
fendas nos a
morte triſti.

Oremus.

Omnino ſāc
te Jeſu fili
dulcis virginis
marie qui pro
nobis mortem,

The Euentenge.

his mortē in cru-
ce tollerasti fac
nobiscum miseri-
cordiam tuā. Et
da nobis ⁊ cunc-
tis compassionē
tue sanctissime
matris deuote re-
colentibus, eius
amore vitam in
presenti gratio-
sam et tuā pieta-
te gloriam in fu-
turo sempiternā
In qua uiuis et
regnas deus.
Per omnia secu-
la seculorum.
Amen.

Thenosa com-
passionedulcissime
dei matris per-
ducatur nos ad
gaudia summi dei
patris. amen.

Death for vs hypon a
crosse, shewe vnto vs
mercy, and graunt vnto
to vs and to all that
deuoutly haue in remē-
braunce the compassi-
on of thy most holy mo-
ther (for her sake) prof-
perous tye in this pre-
sent world, ⁊ through
thy grace eternal glo-
ry in the worlde to
come, wherein thou do-
est lyue and reigne
God worlde without
ende. Amen.

The dolorous compas-
sion of gods iuene mo-
ther, byngt vs to the
blyss of almyghty god
the father. Amen.

The Compline.



Conuer-
te vs, O
god our
sauiour.
AND
turne thi

Conuer-
te nos deus
salutaris
noster.

Et auerte iram
tuam a nobis.

Deus in adiuto
rium meum in-
tende.

Domine ad ad-
iuvandum me fe-
stina.

Gloria patri.
Sicut erat. &c.

Anthonia
Cō iocunditate.

Prophetia.

Asquequo
domine ob-
lisceris me in
fine vsquequo
auertis faciem
eam a me.

Quam diu po-
nam consilia.

Waike away frō vs.

O God to helpe me
make good spide.

Lorde make haste to
succour me.

Glorie be to the father

As it was. &c.

The antienne.

Let vs with al iocun.

The first psalme.

How longe wylt
thou forget me
for euer : How
longe wylt thou turne
away thy face frō me.

How long hat I haue
troubous thoughtes

R. v. in

Evenſonge.

in anima mea do-
lorem in corde
meo per diem.

Utquequo ex-
ultabitur in in-
icuſ meus ſuper
me. reſpice ⁊ ex-
audime domine
deus meus.

Illumina oculos
meos: ne vn-
quam obdormiā
in morte ne quā-
do dicat inimi-
cus meus preua-
lui aduerſus eū.

Qui tribulant
me exultabunt
ſi motus fuero,
ego autem in mi-
ſericordia tua
ſperaui.

Exultabit cor me-
um in ſalutari
tuo, canabo do-
mina qui bona
tribuit mihi, et
pfallam nomini
dñi eternum.

in my ſoule: and bent-
nes in my hart day by
day.

Howe long ſhal mine
enemy be exalted ouer
me: beholde and heare
me, o lord my God.

Illumine myne eyes
leſt I ſlepe anye tyme
in death, that mine e-
nemie neuer ſaye, I
haue preuailed againſt
hym.

They that trouble me
wyl reioyce yf I bee
caſt down, but I haue
truſted in thy mercy.

My hart ſhal reioyce
in thy ſaluacion, I
ſhall ſynge to our lord
þ geueth me benefices
& ſhal praife the name
of the moſt high lord.

Gloꝝy

Complyne.

Glorie be to the father
As it was. &c.

Ex. xlii. psalm.

Judge me (o god) and
discern my cause frō
a people vnholp: frō
a man vtustic and de-
ceitfull delyner me.

For thou, o god, art
my forerelle: why hast
thou forsakē me, wher
fore do I go al sorow-
full whylest mine ene-
mie doth bere me.

Send forth thy light
& thy truth, they haue
led me & brought me
into thy holy hyl, and
thy habitacions.

And I shall enter in
to thyne altar: to god
that reioyseth my
pouche.

I shall

Gloria patri.

Sicut erat.

Psalm. xlii.

Judica me de-
us & discerne
causam meā de
gente non sancta
ab homine in-
iquo & doloso ex-
tue me.

Quia tu es de-
us fortitudo mea
quare me repu-
listi: & quare tri-
stis incedo dum
affligit me inimi-
cus.

Mittere lucē tuā
& veritatem tuā
ipsa me deduxer-
unt et adduxer-
unt in montem
sanctū tuum & in
tabernacula tua.

& introibo ad al-
tare dei, ad deū
qui lesificat na-
uitatem meā.

The Complyne.

Confitebor ti-
bi in cythera de-
us deus meus,
quare tristis es
anima mea et
quare cōturbas
me.

Spera in deo
quoniam ad huc
confitebor illi sa-
lutare vultus
mei et deus me-
us.

Gloria patri.

Sicut erat. &c.

Psalm. cxviii.

Spera expug-
naverūt me
a iuuentute mea
dicat nunc Isra-
el.

Spera expugna-
uerunt me a iu-
uēntute mea etc:
nam non potue-
runt mihi.

Supra dorsū me
um fabricauerūt
peccatores pro:
longauerunt mi:

I that praise the wltch
harpe (o god my god)
why art thou my soule
sorowefull, and why
dost thou trouble me.

Trust in God, for yet
that I prayse hym the
sayng health that I
loke for, & my god.

Glozy be to the father

As it was. &c.

The cxxviii. psalm.

Enemies haue the
assayled me, euen
from my yowth let
Israel now tell it.

Enemies haue the
assayled me euen from
my yowth: and yet they
could not hurt me.

Upon my backe haue
sinners layd, they
haue enteghned their
wickednes

The Complyne.

wickednes.

The righteous Lorde
shall cutte a comber the
necks of sinners, they
shalbe confounded and
ouerthrownd all that
hate Sion.

Let them be made as
hey to tharche houses:
that did wither befoze
it was pulled vp.

Wherof he that shall
moue hath not filled
his hande: nor he that
shal gather handfulls
his bosome.

And they that passed
by said not, y blessing
of our Lorde light vp:
pon you, we doe bleste
you in the name of our
Lorde.

Glorie be to the father
as it was.

quitatem suam.

Dñs iustus cō:
fides ceruices
peccatorum. cō:
fundantur ⁊ cō:
uertantur retro:
sum omnes qui
oderunt Sion.

Et sicut fens
rectorum, quod
priusquam euel:
latur exaruit.

De quo nō im:
pleuit manū su:
am qui metes et
sinum suum qui
mampulos colla:
get.

Et non dixerat
qui preteribant
benedictio domi:
ni super vos be:
nedicimus vos
bis in nomine
domini.

Gloria patri.
Sicut erat.

Compline.

psal. cxxx.

Domine non
exaltatus cor
meum neque elati
sunt oculi mei.

Neque ambu
laui in magnis:
neque in mirabili
bus super me.

Si non humili
ter conturbatus: sed
exaltaui animam
meam.

Sicut ablacta
tus est super ma
tre sue ita retribu
tio in anima
mea.

Speret Israel
in domino ex hoc
nunc et usque in
seculum.

Gloria patri.
Sicut erat.

Antiphona.

Cum locutur
memoria in bea
te marie cele:

The cxxx. psalm.

Lorde my harte is
not exalted, ney
ther mine eyes set
aloft.

Neicher haue I wal
ked in great thynges:
noz in matueyls aboue
me.

If I dyd not thyng
mekely: but haue exal
ted my soule.

Is a wainling fro his
mother so be the retri
bution in my soule.

Het Israell truste in
oure lord fro this tyme
forth and euermore.

Glorie be to the father
as it was. &c.

The anthem.

Let vs with all glad
nesse solenise the me
morye of oure blessed

Complaine.

lady to chend that she
may pray for vs to our
lord Iesus Christ.

The Chapter.

Mylauoure hath
be like vnto the
cinamō & balme
that smellerh most fra-
grantly I haue geuen
an odour as pleasant
as the precious mirre
Thanks be to God.

The Hymne.

O Blessed Lady, O
singular virgin.

In perfect meke-
nes all other exceeding
Delpuer vs from bon-
dage of synne.

And make vs mecke &
chaste in lypynge.

M ake vs euer pure
lfe to ensue. B unde vs
safely

breuius vt ipsa
pro nobis inter-
cedat ad domi-
nū Iesū Christū.

Capitulum.

Sicut cinamo-
mum et bals-
samum aromati-
zans odorem de-
di quasi myrra
electa dedi sua-
uitatem odoris.
Deo gratias.

hymnus.

Virgo singu-
laris inter
omnes uirgines:
nos culpis solu-
tos mites fac et
castos

Altam pre-
stā puram,

Complyn.

Iter paratatum :
Vt videres Jesu
semper collere-
mur.

Sit laus deo pa-
tri summo Chri-
ste decus, spiri-
tui facto trinus
honor unus. A-
men.

Clericus.
Elegit eam deus
et prelegit eam
Responsion.

Et habitare eam
facit in taberna-
culo suo.

Antiphona.
Glorificamus te.
**Cantemus Si-
monis.**

Quod dimit-
tis seruum
tuum domine, se-
cundum verbum
suum in pace.

safely vpo our iourney
That we beholding
face of Jesu. Maye aby
with him in heauen al
way.

Glozy be to god the fa-
ther. Glozy to Chyriste
that made vs free. Glo-
ry also to the comforter
One god and persons
thre. Amen.

The versicle.
God hath chosen her
before al other. And in
heauen he hath set his
mother.

The anthem.
O mother of God.
The songe of Simeon.
Lorde now we letted
Lhou thy seruaunt
depart in peace ac-
cording to thy promise

The Compline.

For myne eyes have
sene thy saving heath
hich thou hast pre-
pared before the face
of all people.

A lichte to be shewed vnto
the gentiles, & to the
glory of thy people Is-
rael.

Glory be to the father
as it was.

The antienne:

Another of god we do
glorify thee, for thou
art he that bore Christ
preserve al that glori-
fy thee. Lorde heare
my prayer. And let my
crie come vnto thee.

Let vs pray.

Lorde we beseeche
thee to poure out
thy grace into
us.

Ouia viderunt
oculi mei salutem
tuam.

Uod parasti an-
te faciem omnium
populorum.

Lumen ad res-
torationem gens-
tium et gloriam
plebis tue israel
gloria patri.

Sicut erat.

Antiphona.

Glorificamus te
dei genitric: qu-
ia ex te natus est
Christus, salua-
omnes q te glo-
rificant.

Domine exaudi
orationem meam.
Et clamor meus
ad te veniat.

Oramus.

Oraclam tu-
am quesu-
mus dñs mēb

Complyn.

nostris infunde,
 vt qui angelo nū-
 ciantē Chusti fi-
 lii cui incarnatio-
 nē cognouimus,
 per passionem e-
 ius & crucē ad re-
 surrectionis glo-
 riā perducamur
 per eundem do-
 minum nostrum
 Jesū Christum fi-
 lium tuum qui re-
 cum uiuit & reg-
 nat in unitate spi-
 ritus sancti deus
 per omnia secul-
 la seculorum. A-
 men. Benedica-
 mus dño. Deo
 gratias.

Ad completorium
 de cruce.

Gra comple-
 torii datur se-
 pulchre.

our hartes, so that we
 which haue knowlege
 of the incarnation of
 our lordē Jesu Chyste
 by annunciation of thy
 angel, througħ his ho-
 ly passion & crosse, may
 be brought to the glo-
 ry of the last resurrecti-
 on. By þ same lord Jhe-
 sus Chyist which liueth
 & raigñeth one god w
 the father & the holpe
 ghost, world withoute
 ende. Amen.

Let vs prayse our lord
 And geue hym thanks
 with one accorde.

Complyn at the
 crosse.

The hope of our life
 curre to endure of
 Jesus the noble &
 blessed

Complaine.

bleſſed body. At euſtine
time was brought to ſe-
pulture. Spiced & ad-
orned fragraunce and
ſweetlye. Of ſcripture
complei was then the
miſtey. Therefore Jeſu
graunt me thy woſides
iether. And thi death bu-
ſely ſpyll to remember.

O bleſſed Chriſt theſe
houres canonically. To
thee I offer with meke
denocion. For thou
haſt ſuffered theſe pains
all. In thy grievous a-
gonye by lyke reaſon.
So by the remembre-
taunce of thy paſſion.
Make me accordyng
to my buſines. Partes-
ner of thy crowne and
glozy endeles.

A. n.

The

Corpus Chriſti
nobile ſpes vite
future.

Conditur aroma
te complentur
ſcripture.
Zugit memoria
mora hec mihi
cure.

has horas cano-
nicas cum deuotio-
none.

Qui Chriſte re-
colo paſſione.
ut ſicut tu paſ-
ſus es penas tu
agone.

Sic labori conſo-
nans coſors ſum
corone.

The Compline.

Versus.

Adoramus te
Christe & benedi-
cimus tibi.

Re positorium.

Quia per sanctā
crucem tuam re-
denasti mundus

Oramus.

Omnine Je-
su Christe fi-
li dei viui pone
passionem cru-
cem, et mortem
tuam inter Judi-
cium tuum et a-
nimas nostras
nunc et in hora
mortis nostre, et
largiri digneris
viris misericor-
diam et gratiam
defunctis veniā
et requiem eccle-
sie tue sancte pa-
cem et conco-
diam et nobis pec-
catoribus vitam
et gloriam sem-

The versicle.

We worship the Christ
with praise & benedic-
tion.

The answer.

For thou hast redeemed
þ world fro al afflictio

Let vs praye

Orde Jesu Christe
sonne of the liuing
god, sette thy holy
passion, crosse, & death
betwene thy iudgemēt
& our soules, both now
& at the houre of death
& mozeouer boughlase
to graunte vnto the ly-
uing mercy and grace,
to the dead pardō and
reste, to thy holpe
churche peace and con-
corde, and to vs poore
synners lpe and ioye
euertlasting:

The Complyn.

euerclasting: whiche ly-
ueth and raigned god,
with the father & the
holy ghost world with
out ende. Amen.

The glorious passyon
of oure Lorde Iesus
Christe, deliuer vs fro
sorow and heauines, &
bring vs to the ioyes of
paradise. Amen.

Complyn of the com-
passion of our Lady.

A complyn tyme
Achys mother of
mercy. To her
sones sepulture nyghe
approched. His death
to bewaile most lamen-
tably. She tarried there
till and nor departed,
for her harte and mynd
was there there spred.

L.iii.

Thyl

plernā. In qua
vixit et regnas
cum deo patre in
vinitate spiritus
sancti deus. per
omnia secula se-
culorum. Amen.

Oratio a passio
domini nostri Je-
su Christi eruat
nos a dolore tri-
sti et perducatur
nos ad gaudia
paradisi. Amen.

De compassione
beate marie.

Hors comple-
tionis mater
properatur.

ut luceat filium
vbi tumulatur.

Nec vult hinc re-
cedere, sed ibi
moratur.

Complaine:

Cisque dum ad fi-
lium tandem ex-
altatur.

Ergo mater mi-
seris miserere
mihi.

Pie quibus com-
pareris presso
betro viris.

Nos a peste fu-
gis salva fuga
dis.

Et nos iunge ce-
teris vita redi-
mis.

Uersus.

Te laudamus &
rogamus mater
Jesu Christi.

I pray that by angels
her blessed bodye. To
her sonne was exalted
to glorie.

O thou mecke mother
haue mercye therefore.
On wretches for who
thou haddest these
paines all. Seyng thy
sonne that vine cluster
pressed sore And from
the pestilence of death
eternall. Keepe vs by
hoydng the fiend in-
fernall. And toyne vs
with them whiche re-
warded haue. With e-
ternall lyfe, keepng the
denie.

The versicle.

We do praise thee, and
do pray thee mother of
god most merciful.

The

Compline.

The answer.

That thou intende vs
to defende from death
that is moſte ſorrowe-
ful.

Let vs pray.

HOLPE lord Jeſu
ſonne of the moſt
ſweete virgin Ma-
rye whiche ſufferedſt
death for vs by a crolle
ſhew vnto vs thy mercy
& graunt vnto vs & to
al þe deuoutly haue in
remembraunce the compaſ-
ſion of thy moſt holy mo-
ther, for her ſake, proſ-
perous life in this pre-
ſent world, & through
thy grace eternal glory
in the world to come,
wherein thou doeſt
live and raygne with
A. iii. god

Reſponſorium.
ut intendas & de-
ſedas nos amos
te triſti.

Oremus.

Domine ſcde
Jeſu fili dul-
cis virginis ma-
rie qui nobis
mortem in cruce
tollerati fac no-
biſca miſericor-
diam tuā. Et da
nobis et cunctis
compaſſionē tue
ſanctiſſime ma-
tris deuote reco-
lentibus eius a-
more vitæ in pre-
ſenti gratioſam
et tua pietate
glorioſam in futu-
ro ſempiternam
In qua viuis
et regnas cum

Prayers.

Deo patre in vni-
tate spiritus sac-
ti deus. per om-
nia secula secu-
lorum. Amen.

O benosa com-
passionodulcissime
dei matris, per-
ducas nos ad
gaudia sancti dei
patris. Amen.

Oratio ad lau-
dem virginis.

Salue regina
mater mise-
ricordia vna dul-
cedo et spes no-
stra salua. Ad re-
clamamus cru-
ces filii tue. Ad
te suspiramus ge-
mentes et flentes
in hac lacrimarum
valle. Eya ergo
advocata nostra

God the father in the
unitie of the holy god
God worlde without
ende. Amen.

The glorious compas-
sion of gods sweete mo-
ther, bringe vs to the
blisse of almighty god
the father. Amen.

A prayer in the praise
of our Ladye.

Hayle Quene mor-
ther of mercy, our
life, our sweetenes
oure hope, all hayle.
Unto thee doe we crie,
which are the banished
chiloren of Eua. Unto
thee doe we sighe, we-
ping and wailinge in
this vale of lamenta-
tion. Come of thers
foze our patronesse.

Cast

Prayers.

Cast vpon vs those pitiful eyes of thine. And after this our banishment heere vnto vs the blessed fruite of thy wombe Iesus.

Omercifull **O** holpe,
O sweete virgin mary.
 Virgin mother of the
 congregacion Gate of
 glorie that neuer is
 done. Be for vs a recō
 siliation. Vnto the fa:
 ther and the sonne.

Omercifull

Virgin merciful, vir:
 gin holpe.

O sweete virgin, **O**
 blessed Marye. Heare
 their prayers grac:
 iously. Whiche crye and
 call vnto thee.

illos tuos miseri:
 cordes oculos ad
 nos conuerte. Et
 Iesum benedic:
 tum fructum vē:
 tris tui nobis
 post hoc exilium
 ostende.

Oclemens, **O**
 pia, **O** dulcis mā:
 ria.

Virgo mater ec:
 clesie eterne por:
 ta glorie esto nō:
 bis refugium a:
 pud patrem ⁊ fil:
 lium.

Oclemens.

Virgo clemens,
 virgo pia, virgo
 dulcis **O** maria:
 exaudi preces
 omnium ad te pie
 clamentium.

Prayers.

O pla.

Hunde preces
tuo nato cruci-
firo vulnerato, ⁊
pro nobis flagel-
lato spinis pūcto
felle potato.

O dulcia.

Gloriosa dei ma-
ter cuius natus
erat pater: ora
pro nobis omni-
bus qui tui me-
moriam agimus.

O maria.

Dele culpas mi-
serorum, terge
sordes peccato-
rum dona nobis
beatorum vitam
tuis precibus.

O holy.

Pray for vs vnto thy
sonne. Wounded and
crucified for vs al. And
soze tormented wyth
flagellation. Crowned
with thorne, and fed
with gall.

O sweete.

O glorious mother of
God on hygh. Whose
sonne is the father e-
ternal. pray for vs all
incessantly. That wor-
ship thy blessed memo-
riall.

O Mary.

From the wretched-
they faultes expell.
Wipe the spottes of
synnes vncleane.
Beue vs the lyfe that
euer doeth excell.

Through

Prayers.

Throughe thy prayer
and speciall meane.

O meke.

That we be loosed of
our sinne. For the love
of his mother the byr-
gin. And vnto the king-
dome of heauens blis.
Bryng vs that kynge
that moste holpe is.

O mercifull, O holpe,
O swete, O meke vir-
gin Marie.

The versicle.

Gayle Marie full of
grace our lord is with
thee.

The answer.

Blessed art thou amōg
women and blessed is
the fruit of thy womb.

Let vs pray.

Almightie

O mistis.

Ut nos soluat a
peccatis pro a-
more sue matris
et ad regnū cla-
ritatis nos per-
ducatur respici-
tis.

O clemens, O
pis, O dulcis, O
mitis maria sal-
ue.

terius.

Aue maria gra-
tia plena domi-
nus tecum.

Responsorium.

Benedicta tu in
mulieribus et be-
nedictus fructus
ventris tui.

Oremus.

Prayers.

Omnipotens
sempiterna
Deus qui glorio-
se virginis & ma-
tris marie cor-
pus et animam
ut dignū filiū tui
habitu effi-
ci mereretur, spi-
ritu sancto coope-
rante mirabiliter
preparasti ut ut
cuius commemo-
ratione letamur
eius pia interces-
sione ab instanti-
bus malis et a
morte perpetua
liberemur. per
Christum domi-
num nostrum. A-
men.

O De. & gaudia
beate marie vir-
ginis corpo-
ralibus.

Almyghtye eter-
nall God, whiche
by the operacyon
of the holy ghost, did-
dest wonderfullye pre-
pare the body & soule,
of the glorious virgin
and mother Marye, to
the ende that it should
bee the woorthye haby-
tacion of thy onely be-
gotten sonne, graunt
that we maie bee saved
from present evils and
death everlasting thro-
ugh the peticion of
her, in whose comme-
mozacion we take ioye
and comfozt. By Christ
our Lord. Amen.

Of the fine corporal
woyces of our Ladye

Dye

Be ioyce

Prayers.

R Eioyce O virgine
Christes mother
deare. Which hast
conceiued by hearynge
with care.

Of Gabriels salutaciō
Reioyce because to god
thou arte lyfe. And
bareste hym withoute
paine or grieve.

In chaste conuersacion

Reioyce because thy
moste deere sonne.

Whom thou diddest se
throughe the hart rone
Rose w manifestacion

Reioyce because he as-
cended plaine.

Before thy face into
heauen agayne.

In his proper exercitaciō
Reioyce because thou
folowest hym.

And

O Aude virgo
mater Chri-
sti, que per aurē
concepisti.

Fabrice nuncio

Aude quia deo
plena peperisti
sine pena.

Cū pudoris lilio.

Aude q tu na-
sti, quem dolebas
mortem pati.

fulget resur-
rectio.

Aude Christo
ascendente, qui
in celum se vidē
te.

motu feruit pro
prio.

Aude quod post
ipsum scandis,

Prayers.

et est honor tibi
grandis.
In celi palatio.
tibi fructu ven-
fris tui, per te
datur nobis frui
In perenni gau-
dio.

And great honoure to
thee is geuen. In
the heavenly habita-
tion Where the fruit of thy
wombe euerlasting.
we maye beholde tho-
rough thy descynge.
In toy without muta-
tion.

Versus.

Benedicta es a
filio tuo domina.
Respondendum
Gloria per te fruc-
tum vite commu-
nicauimus.

The versicle.
Thou arte blessed of
thy sonne, O glorious
Ladye.

The answer.

For the state of life we
receiued by thee.

Oremus.

Omnis qui be-
gatissimā vir-
ginem mariā in
conceptu et par-
tu virginitate
seruata duplici
gaudio letifica-
sti quique eius

Let vs pray.
God which with
double toy haste
fulfilled & more
blessed virgin mary, as
wel in the conceyving, as
in thy birth of thy right
entierly

entirely beloued Sonne
(her virginitie saued)
which also hast multi-
plied her ioyesthrough
the resurreccion and as-
cencion of thy sayde
sonne. Braunt we be-
seche thee, that by her
merites and prayer we
maie attaine to the vn-
speakeable ioy. Whereas
(the beyng assumed)
doth nowe inioy with
thee in heauen for euer
by Christ our lord. Amen

Of the ieuell spir-
itual ioyes of our
Ladye.

Rioyce O flowre
of virgins all. In
thine honour and
grace especiall. Exer-
ding a thousand folde.
The

gaudia asilio mo-
resurgente ⁊ ad
celos ascendere
multiplicasti, pie
ita quiesumus ut
ad illud ineffabi-
le gaudium, quo
assumpta tecum
gandet in celo,
eius meritis ⁊ in-
tercessione vale-
amus peruenire
per Christum do-
minum nostrum
Amen.

De septē gau-
diis dei patri
Virginis spi-
rituali-
bus.

Oude flore
virginali, ho-
no:e que specia-
li, transcendens
splendiferum.

Prayers.

Angelorum prin-
cipatum ⁊ sanc-
torum decoratus
dignitate nume-
rum.

Ande sponsa
thara dei, nā vt
clara lux diei so-
lis datur lumine

Sic tu facis or-
bem vere tue pa-
cis resplendere
⁊ uis plenitudi-
ne.

Ande splendēs
vas virtutū, cu-
ius parens est
ad nutum.
Tota celi curis.

The principalltye of
Angelles empyent.
And the dignitie of
saintes refulgent.
More than can bee
tolde.

Ande sponse of god
most deare. For as the
light of þ day so clere.
Commeth of the sonne
most radiaunt. When so
doest thou cause questi-
onles. The world to
flourish in quietnes.
Through thy grace a-
boundaunt.

Ande o vessel of ver-
tue splendent.
At whose becke and
commaundement.
Al the heauenlye con-
sillope.

The

Prayers.

The moste gentle and
also happiest.

The verie mother of
Iesus Christ.

Do worship with great
glory.

Reioyce in the bonde
of charitie. For by the
liege of dignitie. Thou
art coupled with god
so nere. That thou
mayest at thy desyre
Obtaine all that thou
wylt requyre.

Of Iesu thy son most
deere.

Reioyce O mother of
wretches all. For the
father that is eternal,
To them that do thee
reuerēce, In this world
gave the wages, And a
place in þe heuēly stages

Ps. i.

In

Te benignā et fa-
licēz, Iesu dig-
nam genitricem
uenerana in glo-
ria.

**Qui de nēru vo-
luntatis et am-
plexu dignitatis
iuncta sic altissi-
mo.**

**Ut ad votum cō-
sequaris, quic-
quid virgo postu-
laris.**

**A Iesu dulcissi-
mo.**

**Gaude mater
miserorum: quis
pater seculorum
dabit te colen-
tibus.**

**Congruentē hic
mercedem et fe-
licem postu-
lam regnis,**

Prayers.

In celestibus.

G aude virgo
mater Christi su
que sola merui
sti.

O virgo pessi
ma.

Esse tante digni
tatis vt sis sanc
te trinitatis.

Sessione prima.

G aude virgo
mater pura cer
ta manens & se
cura quod hec
septem gaudia.
Non cessabunt
nec decressent
sed durabunt et
florescent per e
terna secula.

Antiphona.

In the kyngedome of
excellence.

Reioyce O mother of
Jesu Chyrche.

Which wast alone the
most worshipfull.

O virgin immaculate.
To be of such high di
gnitie. That nere to
the blessed trinitie.

In place thou art now
collocate.

Reioyce O mother mat
den pure. And of this
be certeyne and sure.

That these thynges true
Shal neyther mynyshe
nor also cease.

But styl continue and
cuer encrease.

Whyle the father is in
heauen.

The anthem.

O most

Prayers.

O most holy and humble spouse, most beautiful mayde Mary mother of God virgin elect, conducte vs the right way vnto eternall ioy, where is perpetuall peace & glory. And ever (swere Mary) geue hearynge to my prayer with a benivolent care.

The versicle.

O most of god thou art exalted ouer all.

The answer.

About the orders of Angels in the kyngdome celestiaall.

Let vs pray.

M Oost swete Hoorde Iesu, sone of the
 A.ii. ly:

O sponsa sancta et humilis virgo pulcherrima Maria mater dei virgo electa es nobis via recta ad eternam gloriam ubi pax est et gloria, et me semper aureis dulcis exaudi Maria.

Antiphona.

Exaltate es sancta dei genitrix.

Responsorium.

Super choros Angelorum ad celestia regna.

Oremus.

Omnipotens Domine Jesu in Christo fili

Prayers.

der vſus, qui bea-
 tiſſimā, glorioſā
 humilem benignā
 pulcherrimā
 virginem maria
 matrem tuā piſſi-
 miſſimā, perpetuis
 ac felicibus gau-
 diis tecum in ce-
 lo coronatam le-
 tificasti. Cōcede
 propitiū vt eius
 meritis glorioſis
 et precibus con-
 ſimilis ſalutem et
 proſperitatē mē-
 tis et corporis cū
 gaudio, alacritate
 et abundantia
 omnium bonorū
 ſpiritualiū et cor-
 poraliū conſe-
 quamur in hoc
 ſeculo pie, iuſte,
 et benigna viuā-
 mus, et poſt tran-

ſiting god, which hath
 rewarded the moſt bleſ-
 ſed, glorious, humble,
 benigne, & beautifull
 virgin Mary, thy moſt
 holy mother being now
 crowned with thee in
 heauen, with everlaſ-
 tyng ioye and blyſſe.
 Graunt vs of thy mer-
 cy, that by her grate-
 ſus merites and conti-
 nuall prayers, we may
 obteyne health & pro-
 ſperitie of body & ſoule
 with ioy, alacritie, and
 abundance of al goods
 ghōſtly & bodely. And
 that we maye lyue in
 this worlde vertuous-
 ly, juſtly, and meekly.
 And that after our de-
 parting from hēce, we
 may

Prayers.

may haue the grace to
come to the loyes euer
lasting. Whiche lyuest
& reigned world with
out ende. Amen.

A prayer to our blef
sed Ladye agaynst
the pestilence.

The sterre of the sea
whiche our Lozde
fostered.

The mortall pestilence
from vs hath banished
which was planted by
the preuccarion.

Of our fyrste father in
euery generation.

Let not the same ster
any whie disdayne.

The vnwholsome pla
ners for to restrayne.

Whose gret repugnāce
& contagious influēce:

M.iii.

Hach

scum huius se
culi ad gaudia e
terna feliciter p
uenire valeamus
Qui viuis & reg
nas deus. Per
omnia secula se
culorum. Amen.

Canticū ad be
atam virginem
Mariā contra
pestem.

Stella ceter
stirpauit (que
lactauit dominū)

Mortis pestem
quā plātauit pri
mus parens ho
minum.

Iosa stella nūc
dignetur sideris
compscere.

Quorum bella
plebem cedunt.

Prayers.

One motte vice:
re.

O gloriosa stella
maris, a peste
succurre nobis.

Audi nos nam si
lius nil negans
te honorat.

Salua nos Iesu
pro quibus vir-
go mater te orat.

Ora pro nobis
sancta dei geni-
trix.

Respōdūm
ut digni efficiā-
mur p̄missioni
bus Christi.

Oremus.
Eus miseri-
cordie, deu-
p̄tatis, ocus
inoulgentie,

Hath plagued the peo-
ple w moztal pestilēce.

O Actre of the se most
glorious and clere.

Fro the foule pestilēce
vs preserue and here.

Becanse thy blessed is
doth the nothing deny

But genneth the hono-
in heauen eternally.

Sane & defend vs mer-
cyfull lord Iesu.

For whō thy mother
doth vnto thee sue.

The verticle.
Holpe mother of God
pray to thy sonne.

The anniwere.
That we may deserue
his blessed p̄mission.

Let vs pray.
O God merciful, pi-

erful & sufferable,

which

Prayers.

which hauing remozed
on the affliction of thy
seruauntes saydest vn
to thyne angel whē he
strake thy people (it is
enough). Now holde
thy hande ouer vs for
the loue of the same
glorious sterre, whose
blessed brests thou did
dest right sweetly suck
against the popson of
our sinfulness. Gene
vs thy moste gracious
helpe that we may be
delyuered from al ma
ner of pestilence & so
daine deatch and that
we maye be preserved
from all daunger of
perdition. By thre
Jesu Christe sauntour
of the worlde,

A.iii. king

qui misertus es
super afflictionē
populi, et dixisti
angelo percuti
enim populum tu
um (sufficit) nunc
contine manum
tuam ob amorē
illius stelle glori
ose cuius vbera
preciosa contra
venenum delict
orum nostrorum
quam dulciter
suxisti. presta
auxilium gratie
tue, vt ad omni
peste & improui
sa morte secure
liberemur, & a ro
tius perditionis
incurfu saluemur.
per te
Jesu Christe sal
uator mundi,

Prayers.

ter glorie. Qui
vult et regnas
deus. Per omnia
secula seculorum.
Amen.

Oratio pro de-
functis.

De profundis
clamaui ad
te domine, domi-
ne exaudi vocē
meam.

Atāt aures tue
intendentes, in
vocem deprecā-
tionis mee.

Si iniquitates
obseruaueris do-
mine dñe quis
sustinebit.

Quia apud te
propitiatio. Et
propter legē tu-
am sustinuit te do-
mine.

Sustinuit ani-

king of glory, which
lineest and raignest god
worlde without ende.
Amen.

A prayer for them
that be dead.

Out of the bottom:
lette pyt of my be-
nye trouble, I cal
vnto thee, O lord: lord
heare my prayer.

And et thyne eares at-
tende vnto the voyce
of my complaint.

Eor if thou lord im-
puted mens sinnes vnto
them, lord who shal
not fall.

But thou art mercy-
full & easy to increase,
that we might with re-
uerence feare thee.

Our lord is my hope
vnto

Prayers.

unto whom my soule
cleaueth, & I beleue
his worde.

My soule is set vppon
our lord from the one
morning watch vnto
the other.

¶ Et Israell trust vnto
our Lord for with
our lord there is both
infinite mercy, & plen-
teous redemption.

¶ O, it is he that hath
redemed Israell from
all theyr sinnes.

Lord haue mercy vpon
vs. Christ haue mercy
vpon vs Lord haue mer-
cy vpon vs. Our father.

The versicle.
And leade vs not into
temptacion.

The answer.
But

ma mea in ver-
bo eius, spera-
uit anima mea
in domino.

¶ Custodia ma-
tutina vsque ad
noctē speret Is-
rael in domino.

¶ Quia apud do-
minum miseri-
cordia: & copiosa
apud eum re-
demptio.

¶ Et ipse redimet
Israell ex omni-
bus iniquitati-
bus eius.
kyrie eleysen.
Chaste eleysen.
kyrie eleysen.
pater noster.

¶ Versus.
Et ne nos in du-
cas in tētionē
Responsoriū.

Prayers.

**Sed libera nos
a malo.**

Versus.

**Requiem eternā
donaeis domine**

Responsorium.

**Et lux perpetua
luceat eis.**

Versus.

A porta inferi.

Responsorium.

**Eruē domine ani-
mas eorum.**

Versus.

**Credo videre bo-
na domini.**

Responsorium.

**In terra uiuen-
tium.**

Versus.

**Domine exaudi
orationem meā.**

Responsorium.

**Et clamor meus
ad te veniat.**

Oratio.

**But deliuer vs from
all euill.**

The versicle.

**Lorde geue them eter-
nall rest.**

The answer.

**And continuall lpyght
may shyne vnto them.**

The versicle.

From the gates of hel

The answer.

**Lorde deliuer their
soules.**

The versicle.

**I trust to se the good-
nes of our lorde.**

The answer.

In the land of lyfe.

The versicle.

Lorde heare my prayer.

The answer.

**And geue hearing vnto
my clamours.**

Let vs pray.

Prayers.

Lord incline thine
 care vnto our pray
 ers, wherein we
 right deuourly cal vp
 pon thy mercy, & thou
 wilt bestow the soules
 of thy seruants, both
 men and womē, which
 thou hast commaunded
 to departe from this
 worlde, in the cuntry
 of peace and rest, and
 further cause them to
 be made pteners with
 thy saintes. By Christ
 our Lorde Amen.

The soules of al true
 belcuers being dead,
 by the mercede of God
 may rest in peace, Amē.

A prayer to be sayd
 at the eleuacio of
 the Sacramēt.

Wayle

Inclina domi
 ne aurem tu
 am ad preces no
 stras: quibus mi
 sericordiam tuā
 supplices depre
 camur. Vt ani
 mas famulorum
 famularum que
 tuarum quas de
 hoc seculo mi
 grare iussisti, in
 pacis ac lucis re
 gione constituas
 & factorum tuo
 rum iubeas esse
 consortes. Per
 Christum domi
 num nostrum.
 Amen.

Anime omnia
 fidelium defunc
 torum per mise
 ricordiam dei re
 quiescant in pa
 ce. Amen.

Egi eleuatio
 ne corporis
 Christi.

Prayers.

A De verū cor-
pus natum.
de Maria virgi-
ne. vere passum
immolatū in cru-
ce pro homine.
Cuius latus per-
foratum, vnda
fluxit sanguine.
Este nobis pre-
gustatum mortis
in examine.
O dulcis, O pie,
O Jesu fili Ma-
rie,

H Ayle very bodye
incarnate of a
virgin.

Rypled on a crosse, &
suffered for mans sinne
Whose side being per-
ced, bloud ran out ple-
teously.

At the point of death
let vs receiue the bode-
ly. O sweete, O holpe,
O Jesu son of Mary.

There foloweth the prayers whiche
saint Bpge was wonte to saye
before the Crucifix called
the .xv. Does.

O Jesu eterna
dulcedo. te a-
mātum iudus
excedens omne
desideriū: salus
et amator omniū

O Jesu endeleste
sweetenesse of al
that loue thee: a
top passing & exceeding
all gladnesse & desyre,
the sauour & louer of
all

Prayers.

all repentant sinners,
that lykest to dwell (as
thou saidst thy selfe)
with the chyliden of
men for that was the
cause why thou wast
incarnate, & made man
in the end of the world
Haue mynd blessed Je-
su, of all the sorowes
that thou sufferedst in
thy manhod, drawing
nigh to thy blessed pas-
sion, the whiche moste
holysome paytyon was
ordayned to bee in thy
diuine haote, by coun-
saile of the holy Tri-
nitie for the ransome
of all mankynd. Haue
mynd blessed Iesu of
all the greate pynes,
anguishes, & sorowes,
that

vere penitentium
peccatorum, qui de-
licias tuas testa-
tus es esse cum fi-
lius hominum. pro-
pter hominem ho-
mo factus es in
fine temporum.
memento omnis
tribulationis et
infirmi meroris
quē in humano
corpore sustinui.
isti instantie salu-
berime passionis
tue tempore, in
diuino corde ab
eterno preordina-
te. memento tri-
stitie, et amaritu-
dinis quas in a-
nimo te ipso at-
testante, habui-
sti, quā in ultima
cena discipulis
tuis corpus et sa-
guinē tuū tradi-
disti. pedes cor-
poris lauisti. dulciter
eos conuolauisti

10 sayers.

imminentem pas-
sionem tuā pre-
dixisti. memento
omnis tremoris
angustie ⁊ doloris
quas in tuo
delicato corpore
ante passionem
crucis tue pertu-
listi: qñ post tri-
nam orationē et
sanguineum su-
dore a tuo disci-
pulo tradebaris
ab electa gente
capiebaris; a fal-
sis testibus accu-
sabaris a tribus
iudicibus in iudice
iudicabaris, in e-
lecta civitate in
pascale tēpore in
fluida corporis

that thou sufferest in
thy tender flesh, afore
thy passion on y crosse
When thou wast be-
trayed of thy disciple
Judas to the Jewes,
whiche of singular af-
fection that thou had-
dest to the world have
ben thy special people.
After tyme that thou
haddest made thy prais-
er vpon the mount of
Olive, ⁊ sweetest there
both bloud and water.
Also haue mynd of the
gret anguish that thou
sufferdest when thou
wast taken of the false
Jewes, ⁊ by false wit-
nesse ac used And at
Jerusalem in tyme of
Easter, in y flopyng
youth

Prayers.

pouth of thy body, with
 our trespass receiuedst
 thou the iudgement of
 death vpon the crosse.
 where also thou wast
 despoiled of thyne
 owne clothes, scorned
 blyndfelde, buffeted,
 bound to a pylle, and
 scourged, & with thoz-
 nes crowned, & with a
 reede smitten on the
 heade, and with innum-
 erable paines thy bo-
 dy was all so brused
 and torne. For mynde
 of this blessed passy-
 on, I beseeche thee be-
 nygne Iesu, graunte
 me afoze my death, ve-
 ry contricion, true co-
 fession, and woort-
 thy satisfaction.

And

iuuenute inno-
 centem condem-
 nabaris: veste
 preput et ve-
 baris et veste
 aliena indueba-
 ris, colaphisa-
 baris, oculis et
 facie velabaris
 a lapia cedeba-
 ris ad columnā
 ligabaris. & fla-
 gellabaris: spi-
 nis coronabaris
 arundine in capi-
 te feriebaris, et
 innumerabilibus
 aliis calumniis
 lacerabaris. Da
 mihi queso ob
 memoriam: ha-
 rum ante crucē
 tuam passionum
 veram ante mor-
 tem meam con-
 tritionem puram
 confessionē, dig-
 nā satisfactionē

et omniū peccato
rū meorū remissi
onē. Amē. Pater
noster. Ave ma.

Oratio secūda.

O Jesu mundi
fabricator
quē nulla dūmen.
no vero intermi
nē metitur, qui
terram palmo cō
cludis recordare
amarissimū do
ris tui quē susti
nebas cum sua
missimas manus
tuas ad crucem
iudei obtusis cla
uis pūmo crude
lissime afficerēt,
et perforando de
licatissimos pe
des tuos, cū non
esses conueniēs
voluntati eorum
dolore super de
lore addiderunt
vulneribus tuis.
Et ita crudeliter

And of al my sinnes re
missiō. Amen. Our fa
ther. Hail Mary.

The second prayer.

O Blessed Jesu ma
ker of the worlde
that of a man may
not be mesured, which
closed in thy hande al
the earth. Haue mynd
of thy bytter sorowe,
first when the Jewes
fastened thy blessed
handes to the crosse w
blunt nayles. Also to
encrease more thy pain,
they added sorow vpon
sorowe to thy bitter
woundes; when
they perced thy tender
feet, because thou wol
dest not accord to their
will. And so cruellye
thy

The. xv. Does.

they dꝛewe thy blessed
body in lēgh & bredth
to the measure of thy
crosse, that all the
ioyntes of thy lymmes
were both losed & bro-
ken, for minde of thys
most blessed passion, I
beseeche thee benygne
Jesu geue me grace to
kepe with me bothe
thy loue and thy dꝛed
Amen. Our father,
Hail Mary.

The chꝛdꝛ prier.

O Jesu heuēly leech
haue mynde of the
langour and blem-
nes of thy woundes, &
sorrow that thou sufer-
redst in the heygth of
the crosse, when thou
wast all to tounche in
R. i. al

te distraxerūt in
longum et latum
crucis tue vt dis-
soluerentur com-
pagines mēbro-
rum tuorum. De-
precor te vt per
huius sacratissi-
mū in cruce dolo-
ris memorā des
mihī timorem et
amorem tuum. A-
mē. Pater noster
Aue maria.

Oratio. lxx.

O Jesu cele-
stis me dñe
recordare lango-
ris, liuoris & dor-
loris quos in al-
to crucis patibꝛ
lo leuatus pass⁹
es in omnibus di-
laceratus mem-
bris tuis quoru n-
nullū in suo stꝛu-
recto pmanerat
ita vt null⁹ doctor

The. xv. Does.

Annullis tuis dolo-
 ri inueniretur, quia
 a planta pedis
 usque ad verti-
 cem capitis non
 fuit in te sanitas
 Tunc quasi om-
 nium dolorum in
 memoriam patre pro
 inimicis exorasti
 dicens pater in-
 nocentissimus, quia
 nesciunt quid fa-
 ciunt. per hanc
 misericordiam, et
 ob memoriam
 illius doloris con-
 cede, ut hec
 memoria passio-

al thy limmes, where?
 of there was no limme
 abydyng in right ioint
 so that no sorowe
 was lyke to thynne, be-
 cause that from the
 sooles of thy feet to the
 toppe of thy head was
 no whole piece, and yet
 forgettyng in maner
 al those greuous pains
 thou prayedst deuour-
 lye and charitably to
 the father for thynne e-
 nemys, saying, father
 forgene it them, for
 they woore not what
 thei doe. For this char-
 itable merci that thou
 shewedst to thynne ene-
 mys, and for mynde of
 those bytter paynes,
 graunt me that thys
 mynde

The. xv. Does.

minde of thy bitter pas-
sion, be to me full remis-
sion and forgivenes of
al my synnes. So be it
Our father. Hail. Ma.

The. iiii. prayer.

O Jesu very freedom
of aungels, the pa-
radise of al ghostly
pleasures, haue minde
of the drede and hydes-
ous fearefulnesse that
thou sufferest whē all
thyne enemyes like vn-
to moste woode lyons,
compacted thee aboute
smyrnyng thee, and spie-
rynge on thee, scrat-
chyng thee, and with
manye other paynes
tourmentynge thee.
For mynde of al these
dyspyrefull woordes,
A. ii. cruel

nis tue amariss-
me, sit omni-
um peccatorum
meorū plena re-
missio. Amen.

Pater noster. I-
ue maria.

Oratio. iiii.

O Jesu vera li-
bertas ange-
lorum paradisus
dilectiarum. Me-
mento terroris et
hororis, quos su-
stinebas, quādo
ōnes inimici tui
quasi leones fe-
rocissimi, te cir-
cumsteterunt, et
colaphisatio-
nibus, conspu-
sionibus, vngula-
tionibus ceterisque
inauditis penis
te molestauerūt.
Et per omnia ver-
ba consumeliosa

The. xv. Does.

dra Verbera: durissima, que tormenta et per penas, quibus te dñe Jesu Chuste omnes inimici tui affecerūt. De precor te, vt liberres me ab omnibus inimicis meis visibilibus et invisibilibus et dones me sub Vmbra alarū tuarū proteccionē salutis eterne inuenire. Amen.
Pater. Ave.

Oratio. v.

O Jesu speculum claritatis diuine: memēto terrores et merores quos habuisti quando nudū et miserabilis in cruce pependisti et omnes amici et

cruel beatynges, and sharpe tourmentes. Beseeche thee blessed Jesu deliuer me from all myne enemies bodelye and ghostly, and geue me grace to haue the defence and proteccion of heath en claspynge againste them, vnder the shadowe of thy wynges. Amen Our father. Haile.

The. ii. prayer.

O Jesu mirrour of diuine clemencie, haue minde of the dyed & heuines whiche thou haddest whā thou haddest naked & miserable on the crosse, and all thy frendes and acquaintance stood against

The. xv. Does

gaynst thee, and foundest comfort of none, but onely thy most loving mother, faithful: ly standing by the with greate bytternesse of harte, whom thou diddest betake to thy wel beloued disciple, saying: Lo womā thy sone And likewise to the disciple. Lo thy mother: I beseeche thee blessed Iesu, by the sworde of sorowe, that thou haue compassion on me in all my troubles, and afflictions bodely and ghostlye, and geue me comfort in all tyme of tribulacion. Amē. Our father. Hail Marye.

R. iii.

The

non tui aduersa
te steterūt ⁊ nul-
lum consolantem
inueniebas, nisi
solummodo dilec-
tam genitricē tu-
am in amaritudi-
ne anime tibi fi-
delissime astan-
tē, quam dilecto
discipulo tuo cō-
mendasti, dicēs:
mulier ecce fi-
lius tuus, et ad
discipulam. Ecce
mater tua. Rogo
te pie Iesu per
gladium doloris
q̄ tūc clus aīam
p̄transiuit, vt cō-
patiaris mihi in
omnibus tribula-
tionibus meis cor-
poralibus, et spi-
ritualibus, et da
mihi consolatio-
nē in omni tribu-
lationis tempore
Amē. Pater. Ave

The .xv. Doer.

Oratio. vi.

O Jesu rex amabilis et amice totus desiderabilis memēto illius meroris quē habuisti quādo in speculo seremissime matris tuis conspectu predestinationem electorum per merita tue passionis saluam donauit reprobationem malorum in multitudine dammandorum, per abyssum misericordie tue, qua nobis peccatis et desperatis peccatoribus tunc condoluisti et precipue eam quādo latroni in cruce

The .vi. prayer.

O Jesu kinge moste worthy to be loved, & friend moste to be desired. Haue mynde of that sorowe that thou haddest whē thou beheldest in the mirror of thi most clere maiesty, & predestinatiō of al þe thosē soules that shoulde be saved by the merites of thy passion. And the reprobation of the euil in þe multitude of thē that shold be damned. By the depenes of thy mercy wherein thou diddest sorowe for vs lost & desperate sinners, & specially when thou diddest the same to the thiefe on the crosse, saying:

The. xv. Does.

saying: this daye thou
shalt be with me in pa-
radise. I pray thee be-
nigne Iesu to shew thi
merci on me in the hour
of my death. Amē. Our
father. Hail Marye.

The. vii. prayer.

Iesu wel of ende:
Oles pitie, that say:
desse on the crosse
by inward affection of
loue, I thrust that isto
say, the health of mā's
soule, wee beseeche thee
kindle our desire to e-
uery partit work: & the
thrust of our concupis-
cence, & the burning of
al worldly delectacion
in vs vtterly coole and
extinguish. So be it.
Our father. Hail. &c.

A. iiii. The

exhibuisti discipu-
los hodie mecum e-
ris in paradiso.
Rogo te pie Je-
su vt facias me-
cum inuicem in
hora mortis
mee. Amē. Pater
noster. Ave ma.

Oratio. vii.

O Iesu fons in-
exhauste pie-
tatis: qui exintis-
mo dilectionis
affectu in cruce
dististi: facio scz sa-
lutē humani ge-
neris accende q̄
sumus: nostrum
desideriū ad om-
nem opus perfe-
ctum, & stim car-
nalis concupis-
centie, et estum
mundane dilec-
tationis in nobis
penitus refrige-
ra et extingue.
Pater. Ave.

The. xv. Does.

Oratio. viii.

O Jesu dulcedo cordis, ingensque suauitas mētium per amaritudinem acceri et fellis quā pro nobis sustinuiſti, et deguſtaſti in hora mortis tue, concede nobis corpus et sanguinē tuum digne percipere ad remedium, et consolationem animarum noſtrarū Amen. Pater noster. Ave.

Oratio. ix.

O Jesu regalis virtus inhiſque mentalis memento doloris et angustie. quod paſſus es quādo

The. xvi. prayer.

O Jesu ſweetenes of hartes and ghostlye pleasure of ſoules, I beſeeche thee for the bitternes of the aisel and gal that thou taſtedſt and ſufferedſt for vs at the houre of thy death, graunt that we maye worthely receiue thy moſte bleſſed body and bloud for the remedy of our ſinnes & comfort of our ſoules. So be it. Our father. Haple.

The. xvii. prayer.

O Jesu roial ſtrength & goſtly toy, haue minde of thy anguiſhes & gret ſorowes thou ſufferedſt, when thou

The. x. Does.

thou criedst to thy fa-
ther wth a mighty voice,
what for the bitternes
of thy death. and also
for the scornynge of the
Iewes, saying thus: O
my god, why hast thou
forsaken me. By thys
painful anguish forsake
not vs in the anguish
of our death, our bles-
sed God. So be it.

Our father, Hail Ma-
ry.

The x. prayer.

O Jesu beginning &
ende, waye, lyfe
and vertue in e-
ueri meane, haue mind
that from the toppe of
thy head vnto y^e sooles
of thy feere, thou suf-
feredst for vs to bee
drownded

pro mortis ama-
ritudine et iude-
orum insultatio-
ne cum magna
vocare a deo pe-
tre derelictu cla-
masti dicens: de-
us meus deus
meus quid derel-
iquisti me. per
hanc angustiam
precor: te vt in an-
gustia mortis no-
stre ne derelin-
quas nos deus
noster. Amen. Pa-
ter noster. Ave
maria.

Oratio. x.

O Jesu alpha
& omega via, vi-
ta et virtus in om-
ni medio recorde-
re quod a sumo
capitis vsque ad
plantam pedis
te pro nobis in-

The. xv. Does.

In aqua passionis
demersisti: propter
latitudinem
vulnerum tuorum;
docce me per ve-
ram charitatem
latum mandatum
tuum nimis in
peccatis demer-
sum. Amen. pas-
ser noster. Ave.

Oratio. vi.

O Jesu abyf-
sus pro fun-
dissima miseri-
cordie rogo te
propter profundi-
tatem vulnerum
tuorum, que tran-
sierunt carnem
tuam, medullam
ossium ac visce-
rum tuorum, vt
me submersum

drowned in the water
of thy paineful passi-
on. For the depeneth and
widenes of thy wound:
des I besech thee blese
sed Iesu teache me by
true charitie thy large
precepte and commaū-
demēt which am drow-
ned all in foule synne.
So be it. Our fathyr.
Haile Mary.

The. xi. prayer.

O Jesu depenes of
endeles mercye I
besech thee for
the depeneth of thy
woundes that went
throughe thy tender
fleshe and thy bowels
and the marke of thy
bones, that thou bouch
safe to drawe me oute
beyng

The. xv. Does.

being drowned in the
depenes of synne, and
hyde me euer after in
the hooles of thy mou:
des to the face of thy
wrathe, vnto the tyme
lorde that thy furpe be
passed. So be it. Oure
father. Haile Marye.

The xii. prayer.

O Jesu mittroure of
truth, token of be-
nitye, & sure bonde
of charity, haue minde
of thyne innumerable
paines and woundes,
with the whiche from
the top of the head to
the soole of the foote
thou wast wounded,
and of the wycked
Jewes thou wast al ro-
uene and rente, and
al

in peccatis meis
gas et abscondas
in foraminibus
vulnerum tuorum
a facie ire tue do-
mine, donec per-
transeat furor tu-
us. Amen. Pater
noster. Ave ma.

Oration. xii.

O Jesu Veritas
Ois speculum
Vnitatis signum
& charitatis Vin-
culum memento
innumerablem
vulnerum tuorum
quibus a summo
capitis vsque ad
inimiped s vul-
neratus fuisti, et
ab impiis iudeis
laceratus fuisti &

The xv. Does.

sanctissimo sanguine rubucatus
quam magnitudinem doloris in
virginea carne
tua pertulisti pro
nobis pie Jesu.
Quid ultra facere
debuiſti quod
non feciſti. Scribe
quæſo pie Jeſu
omnia vulnēra
tua in corde
meo precioſiſſimo
ſanguine tuo
ut in illis legam
dolorē et amorē
tuum, et in gratiarum
actione
uſque in finē viſite
mee iugiter perſeuerem. Amen.
Pater noſter.
Ave maria,

Oratio. lxx.

all thy body made red
with thy moſte holpe
bloude, the whyche
greate ſorrowe (blessed
Jeſus) in thy chane
virgyns bodye thou
ſufferedſt What mygh
teſt thou doe more for
us then thou diddeſt.
Therefore benigne Jeſu,
for the mynde of
this paſſion write all
thy woundes in my hart
with thy moſte prepyous
bloude, that I
maye bothe reade in
them thi dread and thi
loue. And that I maye
ſtill continue in prayſing,
and thanking to
my liues end. So be it.
Our father. Hail Ma:
C. lxx. prayer.

The xv. Does.

O Jesu most mightie lion King immortal, and most victorio us: haue mind on the sorow that thou suferedst when all the powers of thyne hatte & body faile d verely: & than thou inclinyng thine head saidest thus It is done. For mynde of that anguish and sorow haue mercy on me when my soule in last consumacion and departing of my breathe shall bee anguished and troubled. So be it.

Our father. Hail Ma.

The xiiii. prayer.

O Jesu the only begotten sone of almightie god & father, the brightnes &

O Jesu leo fortissime rex immortalis & invictissime. Me mēto dolens quē passus es cū omnes vires cordis & corporis tui penitus defecerūt, & inclinato capite consumatus es dixisti. per hanc angustiam & dolorem miserere mei, cum anima mea in vltima consumatione extitit spiritus mei aurata fuerit et cōturbata Amē. Pater noster. Ave maria.

Oratio. xliii.

O Jesu Vnigenite patris, splendor & figura


substantie eius
memēto illius ob
nixe commenda
tionis: quia pa
tri spiritum cō
mendasti dicēs.
pater, in manus
tuas commendo
spiritum meum
Et lacreato cor
pore, et rupto
corde cum val
ido clamore pate
facis. Visceri
bus misericor
dię tue pro nobis
redimendis ex
pirasti. per hanc
preciosam mor
tem tuam depre
cor te rex sancto
rum conforta me
ad resistendum
diabolo, mundo
et carni. Vt mor
tus tibi vitam
et in nouissimā

figure of his godly sub
stance: haue minde of
that entier commenda
cion in which thou di
dest commend thy spi
rit into the handes of
thy father, saying: fa
ther I commende my
spirit into thy hands &
with a tozned body, and
broken hart. shewynge
to vs for our ransom
the bowels of thy merc
cy, for the redeming of
vs diddest geue vp thy
breathe. For minde of
that thy precious deeth
I beseech thee (king of
saintes) comfort me to
withstande the fiend,
the worlde, and the
fleshe, that I may be
dead to the worlde,
and

The. xv. Dots.


and liuing ghosly to:
warde thee. And in the
lasse houre of my depar
tyng from thys world
receiue my soule com
ming to thee, which in
this life is an outlawe
and pilgrime So be it
Our father. Hail. Ma.

The. xv prayer.

 Jesu very true &
plenteous vine,
hane mynde of
the most excedyng and
haboundaunt effusio of
bloud, þ thou beddest
most plenteously as it
had bene crucht out of
a ripe cluster of grapes
when thou vppon the
crosse diddest crede the
preste alone, & gaueste
vs dyinke bothe blond
and

hora exsus me
suscipe ad te re
uertentem spiri
tum meum crus
lem ⁊ peregri
num. Amen. Pa
ter noster. Ave.
maria.

Oratio. xv.

 Jesu vlti
ma et secun
da, memento su
per effluentis et
abundantis effu
sionis sanguinis
tui, quem tu sis
cut de botro ex
presso copiose
effudisti, quando
in cruce to:cular
solus calcasti. Et
lancea militari
perculso latere
nobis sanguine

The. xv. Does.

et aquam propi-
nasti ita, vt pau-
ca vel minima
gutta in te rema-
neret, et demum
quasi nyrrha fas-
ciculus in altum
suspensus fuisti
et delicato caro
tua evanuit, et li-
quor viscerū tu-
orum exaruit, et
medulla ossium
tuorum emarcuit.
per hanc amaris-
simam passionē
et preciosi sāgui-
nis tui effusionē.
O dulcis Jesu,
vulnera cor me-
um vt peniten-
tie et amoris la-
chryme fiat mihi
panes die ac no-
cte, et conuer-
tere me totaliter
ad te vt cor me-
um tibi perpetua
sit habitabile.

and water oute of thy
side, beyng pearced w
a knightes speare: so
that in all thy bodye
was not left a droppe
of bloude ne of water,
And at the laste lyke
a boundell of myre
thou wast hanged vp:
pon the crosse on high.
Where thy tender flesh
waxed manne, the ly-
cour of thy bowelles, &
the mary of thy bones
was dyed vp. For
minde of this thy most
bitter passion and the
dynge of thy bloude
(swete Jesu) wold my
harte, that the water
of penauice and teares
of loue may be my fode
bothe nyght and day.
And

The .xv. Doers.

And good Iesu turne
me whole to thee, that
my hart may be euer to
thee a dwelling place,
that my liuyng may be
euer pleasaunt and ac-
ceptable to thee. And
that the ende of my
lyfe may be so commē-
dable, that I may per-
petuallye deserue to
praysse the with al thy
sayntes in blysse.

Amen. Our father.
Gayle Marpe, I be-
leue in god.

C Here foloweth the
seuen psalmes pe-
nitenciall.

The anchems,
Remember not.

The, vi, p. alme.

D, t,

Et conuersatio
mea tibi placita
semper ac finis
vite mee ita lau-
dabilis vt post
huius vite termi-
num, te mereat
laudare cum om-
nibus sanctis tu-
is in eternum.

Amen.

Pater noster.

Aue Maria, Credo
in deum,

C Sequitur sep-
tem psalmi pe-
nitenci-
lia.

Antiphona,
Ne reminiscaris,
psal. vi,

The seven psalmes.

Domine ne
in furore
tu arguas
me neque in ira
tua corripas me

Miserere mei
domine quoniam
infirmus sum sa-
ua me domine,
quoniam conturba-
ta sunt ossa mea.
Et anima mea
turbata est val-
de: sed tu domi-
ne respice quo.

Conuertere do-
mine: et eripe ani-
mam meam, sal-
uum me fac pro-
pter misericordi-
am tuam.

Quoniam non est
in morte qui
memor sit tui:
in inferno autem
quis confitebitur
tibi.

Laboravi in ge-
mitu meo, latus
do, per singulas

Lord rebuke me
not in thy fury:
neither chastice
thou me in thine
anger.

Hauke mercede on me
Lorde for I am sycke:
heale me Lorde, for my
bones are brused.

And my soule is very
soze troubled: but how
longe Lorde.

Tourne thee Lorde, &
delyuer my soule: saue
me for thy merce.

For there is none in
death that hath mynd
of the: and in hel who
wyl knowledg the.
I haue laboured in mi-
sorowes, I shall currey
nyght

The seuen psalmes.

myght washe my bed,
with teares shal I wet
the place where I lye.

Myne eye is troubled
with wodnesse: I haue
waxed olde among all
myne enemies.

As hope from me all
ye that worke wicked
nes, for our lord hath
harde the noyse of my
weppng.

Our Lord hath harde
my prayer, our Lord
hath harde my peticiō.

Let all mine enemies
be ashamed and cōfou-
ded: let them be asha-
med and confounded
very quickly.

Glorp be to the father
and to the sonne. &c.

As it was. &c.

D. II.

The

noctes lectū me
um: lachrimis
meis strātū meū
rigabo.

Turbatus est a
furore oculus me-
us, inueteraui in-
ter omnes inimicos
meos.

Discedite a me
omnes qui ope-
ramini iniquita-
tem: quoniam ex-
audiuit dominus
vocē fletus mei.

Exaudiuit domi-
nus deprecationem
meam, domi-
nus orationē
meam suscepit.

Erubescant et cō-
turbentur uehe-
mēter omnes in-
imici mei cōuer-
tantur et erubescant
valde velociter.

Gloria patri &c.
Sicut erat. &c.

The seuen psalmes.

Psalm. lxxi.

Beati quorum
remissa sunt
iniquitates : et
quorum tecta sunt
peccata .

Beatus vir cui
non imputauit do-
minus peccatū :
nec est in spiritu
eius dolus .

Quoniam tacuit
inducterauerunt
ossa mea dū cla-
marē tota die .

Quoniam die ac
nocte grauata
est super me ma-
nus tua, conuer-
sus sū in erum-
ina mea dum con-
figitur spina .

Relictum meū
cognitum tibi fe-

The. lxxi. psalm.

Blessed are they
whose iniquities
are forgiven, and
whose sinnes are co-
uered.

Blessed is the mā to
whom oure lord shall
not impute sinne, ney-
ther in his spirit deceit

Now I haue holden
me still, my bones haue
waren old : whylest I
cryed all the day .

Now daye and nyght
hath thine hande ben
imburdened vpon me :
I was tourned in my
trouble whyleste the
thorne was pearced
through .

I haue made my fault
known to thee : and
haue

The seuen psalmes.

haue not hydde myne
vnrightheousnes.

I sayd I shall cōfesse
mine vnrightheousnesse
against my selfe to our
lord: & thou hast remit-
ted the wyckednes of
my spone.

For that shall euery
holy person pray vnto
thee in time cōuenient
Neertheleste in the
surroundinge of many
waters, they shall not
approch vnto him.

Thou art my refuge
from tribulation that
hath inclosed me: my
toy deliuer me frō the
that compass me.

I shall geue the vnder
standing & shall instruct
thee in the waye that
D.iii. thou

et in iusticiā meā
am nō abscondi.

Dixi confitebor
aduersum me in
iusticiā meā
domino, et tu re-
miisti impietas
tem peccati mei.

Pro hac orabit
ad te omnis sāc-
tus: in tempore
oportuno.

Teruntamē in
diluuio aquarum
multarum ad eū
non appropin-
bunt.

Tu es refugium
meum a tribula-
tione que circū-
dedit me: exulta-
tio mea erue me
a circumdātibus
me

Intellectum tibi
dabo & instru-
am te in via hac
qua gradieris

The seven psalmes.

Asternabo super te
oculos meos.

Nolite fieri si-
cut equus et mu-
lus quibus non
est intellectus.

In chamo ⁊ fre-
no maxillas eorū
cōstringe qui nō
appropinquant ad
te.

Multa flagella
peccatoris: spe-
rantem autē in
domino, miseri-
cordia circunda-
bit.

Aetamini in do-
mino ⁊ exultate
iusti: et gloria-
mini omnes rec-
ti corde.

Gloria patri, et
filio, ⁊c.

Sicut erat, ⁊c.

thou shalt go: I shall
fasten mine eyes vpon
thee.

Be ye not made as an
horse, and a mule, in
whom is no vndersta-
ding.

Bynde theyr mowthes
with snaffle and byt-
tles, that wil not draw
vnto thee.

Many are the plagues
of a synner, but hym
that trusteth in oure
lord, he shal compasse
with mercy.

Be glad in our Lord,
and reioyce ye righte-
ous: and be ioyous all
that be vpright in hart

Glozy be to the father
and to the sonne, ⁊c.

As it was, ⁊c.

The

The lxxviii. psalme.

The xxxviii. psalme.

I Oide reprove me
not in thy fury: nei
ther in thyne an
ger correct thou me.

For thine arrowes are
fastened in me: and by
pon me hast thou enfor
sed thyne hande.

There is no health in
my fleſhe: in regard of
thy wrath is there no
rest in my bones, be
cause of my synnes.

For mine iniquities are
ouerpassed mine head,
and are laded by me
as an heauy burden.

My woundes haue pu
trified and festered, by
reason of my folye:
nesse.

Ps. lxxviii.

I am

psal. lxxviii.

Domine ne in
furore tuo
arguas me: neq
in ira tua corrip
as me.

Quoniam sagit
te tue infire ſūt
mibi: et confirma
sti super me ma
num tuam.

Non est ſan
tas in carne me:
a facie ire tue
non est par offi
bus meis a fa
cie peccatorum
meorum.

Quoniam in
iquitates mee ſu
per gresse ſunt
caput meum, et
ſicut onus gra
ue grauante ſunt
super me.

Detruxerunt et
corrupte ſūt cic
trices mee, a fa
cie inſipientie
mee.

The seven psalmes.

Miser factus sum
et curuatus sum
vsque in finem,
tota die contrista-
tus ingrediebār

Quoniam lumen
oculi mei impletum
fuit illusionibus
et non est sanitas
in carne mea.

Afflictus sum
et humiliatus sum
nimis, rugiebam
a gemitu cordis
mei.

Domine ante
te omne deside-
rium meum et ge-
mitus meus a te
non est abscon-
ditus.

Quia meum con-
turbatum est de-
reliquit me vir-
tus mea et lumen
oculi mei meorum
et resurrexi non est
mecum.

Amici mei et

I am made wretched
and crooked vnto the
ende: all day dyd I go
sorrowfull.

For my loynes are
full of illusions, and
there is no health in
my flesh.

I am sore afflicted &
brought lowe: I dyd
roze out for very sorrow
of mine hart.

Horde, before thee is
all my desyre: and my
mourning is not hyde-
den from thee.

Mine hart is troubled
and my strength hath
left me, & the sight
of mine eyes, & the ve-
ry same is not with
me.

My friends and my
neighbours

The seuen psalmes.

neighbours drew to-
gether & stode against
me.

And they that were
nere me stode farre of:
& they that layed wait
for my life, set vpon me.

And they that sought
for me spake euil vnto
me: vanities & deceires
they imagined all day.

But I as one beinge
deafe, did not heare: &
as I were dombe not
opening my mouth.

And I was made as
a man not hearyng: &
hauinge no counter:
cheekes in his mouth.

For in the Lord,
haue I trusted, thou
wilt heare me my lord
God

proximi mei, ad-
uersum me ap-
propinquauerunt
& steterunt.

Et qui iuxta me
erant de longe
steterunt & vim
faciebant qui-
querebant ani-
mam meam.

Et qui inquires-
bant mala mihi
locuti sunt vani-
tates, & dolos to-
ta die meditaba-
tur.

Ego autem tam
quam surdus non
audiebam & sicut
mutus non ape-
riens os meum.

Et factus sum
sicut homo non
audiens: & non ha-
bens in ore suo
redargutiones.

Quoniam in te do-
mine speravi, tu
exaudies me do-
mine deus meus

For

The seven psalmes.

Quia dixi ne:
quando super
gaudeant mihi
inimici mei, & de
commouentur pe-
des mei super me
magna locuti sunt

Quoniam ego in-
flagella paratus
sum, & dolor meus
in conspectu
meo semper.

Quoniam iniqui-
tatem meam an-
nuntiabo, & cogi-
tabo pro peccatis
meis.

Inimici autem
mei viuunt, & con-
firmati sunt super
me, & multiplica-
ti sunt qui ode-
runt me inique.

Qui retribuunt
mala pro bonis
detrahebant mihi:
quia sequere
bar bonitatem.

H or I haue sayd, let
neuer mine enemies tri-
umphe vpon me, and
whilst my tere do flie
they spake stoutly a-
gainst me.

H or I am redy to be
scourged & my sorowe
is alwayes in my re-
membraunce.

H or I shall confesse
mine vngodlynes, and
shall thinke vppon my
sinne.

But mine enemies liue
and are made stronge
ouer me, and they are
increased which hated
me vniuersally.

They that requite euil
for good dettracted me
because I folowed
goodnes.

For

The seven psalmes.

Forsake me not, O
lord my God, neither
depart thou from me.
Bende thy selfe to my
helpe, O Lord God of
my health.

Glorie be to the father
As it was. &c.

The .i. psalme.

Have mercye vpon
me O god, accord-
ing to thy gret mercy
And according to the
multitude of thy com-
passions, wype awaye
mine iniquities.

More and more washe
me from mine iniqui-
tie, and cleanse me fro
my synne.

For I knowledg
mine iniquitie, and my
synne is cuer befoze
mine eyes.

Ne dereliquas
me domine de-
us meus: ne dis-
cesseris a me.

Intende in ad-
iutorium meum
domine deus sas-
lutis mee.

Gloria patri.

Sicut erat.

psalmus .i.

Miserere mei
deus secun-
dum magnā mi-
sericordiam tuā.

Et secundum
multitudinē mi-
serationum tua-
rum dele iniqui-
tatem meam.

Amplius laua
me ab iniquita-
te mea munda
me.

Quoniam in-
iquitatem meam
ego cognosco: et
peccatum meū
contra me est se-
per.

The seuen psalmes.

Tibi soli pecca-
ui malum coram
te feci: vt iustifi-
ceris in sermone
tuis, ⁊ vin-
cas cum iudica-
ris.

Ecce enim in in-
iquitatibus con-
ceptus sum: ⁊ in
peccatis conce-
pit mater mea.

Ecce enim veri-
tatem dilexisti, in-
certa et occulta
sapientie tue ma-
nifestasti mihi.

Asperges me
domine ysope et
mundabor laua-
bis me et super
niuem dealba-
bor.

Audi tui meo
dabis gaudium
et leticiam ⁊ ex-
ultabunt ossa hu-
militata.

Auerte faciem

To thee alone haue I
sinned, and haue done
cuyl in thy syght, that
thou mayest be iustify-
ed in thy wordes, and
maiest ouercome when
thou art iudged.

Beholde, I was be-
gotten in wickednesse,
and my mother concei-
ued me in sinne.

No thou haste loued
truth, the vnknown
and secreete thinges of
thy wisedomme thou hast
reueled vnto me.

Sprinkle me lord w
ysopo, and I shall be
cleansed.

Thou shalt washe me,
and I shall bee made
whiter then snow.

Unto my hearynge
shalt

The seven psalmes.

shalte thou geue ioy & gladnesse, & the brused bones shall reioyce.

Tourne thy face from my sinnes, and wype away al my wickednes

A pure harte creat in me, O god and an vpright spirite renewe within me.

Cast me not away fro thy face & thi holy god take not from me.

Make me againe to reioyce in thy sauynge health, & strengthen me with a principall spirite.

I wyll instructe the wicked that they may know thy wayes: and the vngodly shalbe converted to thee.

Deliver

tuam a peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.

Cor mundū crea in me deus: et spiritum rectum iunonia in visceribus meis.

Ne proicies me a facie tua: & spiritum sanctū tuum ne auferas a me.

Redde mihi leticiam salutaris tui: & spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: & impii ad te convertentur.

15 The seven psalmes.

When shalt thou ac-
cepte the sacrifice of
righteousnes, oblati-
ons, & whole burnt of-
feringes, the which they
lay calves vpon thyne
altare.

Glorie be to the father
As it was sc.

The ii. psalme.

Iorde, heare my
prayer, and let my
cry come to thee.

Turne not thy face
from me: whensoever
I am troubled, bowe
thyne eare vnto me.

In what day so euer
I call vpon thee, heare
me speedily.

For my dayes are ba-
nished as smoke, and
my bones are waxed

as

Tunc accepta-
bis sacrificium
iusticie oblatio-
nes et holocau-
sta, tunc impos-
nent super alta-
re tuum vitulos
gloria patri.

Sicut erat. &c.

Psalm. ii.

Domine ex-
audi oratio-
nem meam, et cla-
mor meus ad te
veniat.

Nō auertas fa-
ciem tuam a me
in quacumque
die tribulor in-
clina ad me au-
rem tuam.

In quacumque
die inuocauero
te: velociter ex-
audi me.

Quia defecerunt
sicut fumus dies
mei et ossa mea

The seven psalmes.

sicut et emia ar-
uerunt.

Percussus sum
vt fenum et ar-
uit cor meū quia
oblitus sū come-
dere panē meū.

In voce gemitus
mei adhesit
os meum carni
meae.

Similis factus
sum pellicano so-
litudines et fac-
tus sum sicut ni-
ctiorax in domi-
cilio.

Vigilant et fac-
tus sū sicut pas-
ser solitarius in
tectio.

Tota die expro-
babant mihi in-
imici mei: et qui
laudabāt me ad-
uersum me iura-
bant.

Quia cinerē tan-
quā panē mādu-
cabā et potū meū

as dūp as a fyze brand

Iam stricken and my
hart is wythered lyke
haye, so that I haue
forgotte to eatte my
brcade.

With the noyse of my
mournynge, my bone
cleaueth to my fleshe

Iam lyke vnto a pel-
licane of wyldernesse,
and lyke vnto an oule
in the house.

Ihaue waked & am
lyke a sparrow solita-
ry in the house toppe.

Al day mine enemies
reuyled me, and they
that prayled me con-
spired agaynst me.

For I dyd take ashes
as brcade, and ming-
led my drinke with
weping

16
The seven Psalmes.

And that because of
thy wrath and indig-
nation, for thou diddest
take me vp, & caste me
against the ground.

My dayes are faded
as a shadow and I wi-
thered like hay.

But thou lord abidest
for euer, and thi memo-
riall is from age to
age.

Thou lord shalt arise
and haue merci on Sion
for it is tyme to haue
mercy on it, for þ time
is come.

For the stones thereof
delite th thy seruants
and thy þal haue pr-
ty on the ground ther-
of.

And the people shall
p. i. feare

A facie tre in-
dignationis me,
quia eleuans al-
listi me.

Dies mei sicut
Vmbra declina-
uerunt, & ego si-
cut fenum arui.

Quante domi-
ne in eternum p-
manes: & memo-
rial tuum in ge-
neratione & gene-
ratione n.

Tu exurgēs do-
mine misereberis
Sion, quia tē-
pus miserēdi e-
ius quia venit tē-
pus.

Quoniam pla-
uerunt serui
tui lapides e-
ius, et terre e-
ius miserebun-
tur.

Et timebūt gētes

The seven psalmes.

nomen tuum do-
mine ⁊ omnes re-
ges terre glori-
am tuam.

Quia edificauit
dominus sion, et
videbitur in glo-
ria sua.

Respexit in o-
rationem humi-
lium: ⁊ non spre-
uit precem eoru.

Scribantur hec
in generatione
altera ⁊ populus
increabitur lau-
dabit dominum.

Quia prosperit
de ecclesio sanc-
to suo, dominus
de celo in terram
aspexit.

Non audiret gemi-
tus compediroꝝ
vt solueret filios

feare thy name, O lord
and all kinges of the
earth thy glory.

For our lord hath
builded Sion, and shal
be sene in his glory.

He hath regarded the
speche of the humble,
and hath not despised
their prayer.

If these thinges bee
writte in an other age
& the people that shal
be created shal prayse
our lord.

How he hath looked
downe from his hygh
holpe place, our lord
hath looked downe fro
heauen vnto the earth

To heare the waylyng
of them that bee cap-
tine, to lose the sonnes
of

The seven psalmes.

of them that wer slain
that they shoulde in
Sion declare the name
of our lord, and his
praise in Hierusalem.

When the people assem-
bled together, & kynge
for to serue our lord.
In the waye he hath
hyndered my strength,
he hath shortned my
daies.

Call me not awaye in
ymiddes of my daies,
thy peaces endure for-
uer.

In the begynnyng
thou Lord hast layd
the foundations of the
earth, and the workes
of thyne hands are the
heauens.

They shall perishe,
ps. i. but

interemptum.
Et annuncient in
sion nomen do-
mini, et laudem
eius in hierusa-
lem.

In conueni-
do populos in ve-
num, et reges ut
seruiant domino
Respondit ei in
via virtutis sue
paucitatem ope-
rum meorum as-
cia mihi.

Ne reuoces me
in diuitio dierum
meorum in gene-
ratione et gene-
ratione annorum.

In initio tu domi-
ne terram fundas-
ti, et opera ma-
nuum tuarum sunt
celi.

Et ipsi peribunt

The seuen Psalmes.

tu autem permanes: et omnes sicut vestimenta veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos: et mutabuntur tu autem idem ipse es, et annus tui non deficiet.

Et hi seruum tuorum habitabunt: et semen eorum in seculum dirigetur.

Gloria patri.
Sicut erat.

psalmus . cxxix.

De profundis clamauit ad te domine, domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tue intendentes, in

but thou abidest, and they shall all waxe olde like a garment.

And as a couerynge thou shalt chaunge them, and they shall be chaunged but thou art one, and the same and thy yeares shall not faile.

The sonnes of thy seruantes shall continue and their sede shall stand fast for euer.

Glozy be to the father.
As it was

The . cxxix. psalme.

From the depthe I called on thee (O lord, lord heare my voice.

Met thine eares take good hede to the voice
of

The ſeuē ſalmes.

of my praier.

If thou lord wilt loke
ſtraightly vpon ſynnes, O
lord, who ſhall abide
it.

But with thee is mer-
cy, and for thy lawe I
haue ſuffered thee, O
lord.

My ſoule hath abiden
in his worde, my ſoule
hath truſted in our
lord.

From the moynynge
watche vntill night, let
Iſraell truſte in our
lord.

For with our lord
there is mercede, and
with him is plenteous
redemption.

For he will redeme
Iſraell from all hye
ſin.

Vocem deprec-
tionis mee.

S iniquitates
obſeruaueris do-
mine dñe quis
ſuſtinebit.

Quia apud te p-
pitacio eſt, et p-
pter legem tuam
ſuſtinuit dñe.

Suſtinuit ani-
ma mea in ver-
bo eius ſperauit
anima mea in do-
mino.

A custodia mac-
tutina vſque ad
noctem ſperet Iſ-
rael in domino.

Quia apud dñm
miſericordia et
copioſa apud e-
um redemption.

Et ipſe redimet
Iſrael ex omni-
bus iniquitati-

The seven psalme.

bus eius.

Gloria patri.
Sicut erat.

psalmus. cxi.

Domine ex-
audi oratio-
nem meam auri-
bus percipe ob-
secrationem me-
am: in veritate
tua erudi me in
tua iusticia.

Et non intres in
iudicium cum ser-
uo tuo, quia non
iustificabitur in
cōspectu tuo om-
nis viuens.

Quia persecu-
tus est inimicus
animam meam
humiliavit in ter-
ra vitam meam.
Collocavit me
in obscuris sicut
mortuos seculi.

iniquities.

Glorp be to the father
As it was.

The cxi. psalme.

Lorde heare my
prayer with thine
eares, perceyue
my desyre for thy
truthes sake, heare me
for thy righteousnes.

And enter not in to
iudgemente woth thy
seruaunte, for euerpe
persone lyuyng, shall
not be iustified in thy
sight.

For an enemye hath
pursued my soule, he
hath brought lowe my
life in earth.

He hath set me in dark-
nes, as the dead men
of the worlde, and my
spirit

The tenth psalmes.

spirite was vexed, my
harte was troubled w
in me.

I haue bene myndfull
of olde dayes, I haue
sudyed vppon all thy
workes, & in the dedes
of thine hands mused
I haue stretcht forth
myne handes vnto the
my soule vnto thee as
eatch without water.

Hastelye heale me, O
Lorde, my spirite hath
failed me.

Tourne not thy face,
from me, and I shal be
like to men descendyng
into a pit.

Cause thy mercye to
bee harde of me be-
tymes, for in thee haue
I trusted.

Ps. xiii

Shew

anxiatus est su-
per me spiritus
meus, in me tur-
batum est cor me-
um.

Admo: fui disertus
antiquorum me-
ditatus sum in om-
nibus operibus
tuis, et in factis
manuum tuarum
meditabar.

Expandi manus
meas ad te ani-
ma mea sicut ter-
ra sine aqua tibi
celociter et au-
di me domine de-
fecit spiritus me-
us.

Non auertas fa-
ciem tuam a me,
& similis ero des-
cendentibus in
lacum.

Audita fac mi-
hi mane miseri-
cordiam tuam: quia
in te speravi.

The seven psalmes.

Dotam fac mihi
hanc viam in qua
ambulem, quia ad
te leuavi animam
meam.

Exipe me de ini-
micis meis domi-
ne ad te confugi
doce me facere
voluntatem tuam
quia deus meus
es tu.

Spiritus tuus
bonus deducet
me in terram re-
ctam propter no-
men tui domine
vindicabis me
in equitate tua.

Educes de tribu-
latione animam
meam et in mise-
ricordia tua dis-
perdes omnes
inimicos meos.
Et perdes om-
nes qui tribulat
eum animam meam,

Shew me the waye
where I may walk, for
vnto thee haue I lyfte
vp my soule.

Deliver me from my
enemies O lord, vnto
thee I haue fled, teach
me to doe thy wyll for
thou art my god.

Thy good spirit shall
conducte me into the
lande of ryghteful-
nes, for thy name sake
Lorde thou shalt re-
vive me through thine
equite.

Thou shalt bypunge my
soule from trouble and
thoroughly thy mercede
thou shalt destroye all
mine enemies.

And thou shalt destroy
all that molested my soule
for

The. xv. Psalmes.

for I am thy seruant.
Glorie be to the father
as it was.

The anthem.

Remember not, O Lord
the fautes eyther of vs
or of our parentes, ney
ther take thou venge-
aunce on oure synnes.
Spare O Lord (spare
thi people, which thou
hast redeemed with thy
precious bloud. Be not
angri with vs for euer.

There after foloweth
the. xv. Psalmes.

I cried vnto our lord.
I lifed vp mine eyes.
I reioysed in those
things.

Unto thee haue I life
vp mine eyes.

Onles

quoniam ego ser-
uus tuus sum.

Gloria patri.
Sicut erat.

Antiphona.

De reminiscas
ris domine deli-
cta nostra vel pa-
rentum nostrorum
neque vindictam
sumas de pecca-
tis nostris. Parce
domine parce po-
pulo tuo quem re-
demisti precioso
sanguine tuo ne
in eternum iras-
caris nobis.

Sequuntur. xv.

Psalmi.

Ad dominum
cum tribularer.

Leuaui oculos,
Et extatus sum.

Ad te leuaui,

The seven psalmes.

Qui quia dñs.

Qui confidat in domino.

In conuertendo.

Nisi dominus.

Beati omnes.

Sepe expugna verunt.

De profundis clamaui.

Domine non est.

psalmus. cccxi.

Memento dñs.

in ne David

et omnis mansue-

tudinis eius.

Sicut iurauit

domino votū vo-

uit deo Jacob.

Si introiero in

tabernaculū do-

mus nec stas-

cendero in lectū

strati mei.

Onles our lord hadde bene.

Thei that trust in our lord.

When our lord turned

Onles our lord haue

Blessed are al þe feare.

A fcsoues haue they

assailed.

Out of þe botomles pit

I orde my hart is not.

The. ccc. i. psalme.

Orde haue mynde

Lo of David & all his

mekenes.

As he hathe swozne

to our lord. he hathe

made a bowe vnto the

god of Jacob.

If I shall enter into

the tabernacle of my

house: if I shall ascend

into þe bed where I lye.

If

The. xv. Psalmes.

If I hal gene slepe vn
to mine eyes: and slom
bringe vnto myne eye
liddes.

And rest vnto the tē
ples of myne head, kn:
till I finde a place for
out Lozde; a taberna:
cle for þ god of Iacob.

No we haue hard her
in affrata, we fould her
in the fieldes of the
woode.

We shall enter into his
tabernacle: we shall wor
ship in the place where
his ferte shode.

Arise Lord vnto thy
rest, thou and the arch
of thy Sanctification.

Let thy priestes do on
Iudice, thy santes re
ioyse.

For

Et videro som
num oculis meis
et palpebus meis
is dominationē.

Et requiem tem
poribus meis do
nec inueniam lo
cum domino, ta
bernaculum deo
Jacob.

Ecce audimus
eam in effrata:
inuenimus eam
in campis silue.

Introibimus in
tabernaculum es
ius, adorabimus
in loco vbi stete
runt pedes eius.

Surge domine
in requiem thā
ri et arca sancti
ficationis tue.

Sacerdotes tui
induantur iusti
tiam, et sancti tui
exultent.

The seuen Psalmes.

Propter Dauid
seruum tuum nō
auertas faciem
christi tui.

Iurauit domi-
nus Dauid veri-
tatem ⁊ non fru-
strabitur eum de
fructu ventris
tui ponam super
sedem tuam.

Si custodierint
fili tui testamē-
tum meum et te-
stimoniam ea hec
que docebo eos.
Et filii eorum vs-
que in seculum
sedebunt super
sedem tuam.

Quoniam elegit
dominus sion, ei-
legit eam in ha-
bitationem sibi.

Ecce reges mea-
rum in seculum seculi

For thy seruant Da-
uid sake: tourne not
backe the face of thine
appointed.

Our Lord hath sworn
truth vnto Dauid, and
shall not deceiue hym:
of the fruit of thy bel-
ly shall I set one vpon
thy seate.

If thy children wyll
kepe my testamēt, and
my testimonyes those
that I will teach the.
And their sones world
withoute ende, shall sit
vpon thy seate.

For our lord hath cho-
sen Sion he hath cho-
sen it, for his dwelling
place.

This is my resynge
place for euermore,
here

The seven Psalmes.

here shall I dwell, for
I haue chosen it.

The widowe of it I
shall blesse, the poore
people of it I shall ful:
fill with bread.

I shall put health vpon
the priestes theret:
of, and the saines theret:
of shall triumphe with
gladnes.

Whither shall I bying
the horne of Dauid, I
haue prepared a lan:
terne for mine announ:
ced.

The enemies of hym I
shal cloth with confusi
on vnto hym surely shal
my sacrificiis flourish.

Glozy be to the father
As it was.

Eye. cxxxii. psalme.

Behold

hic habitabo quoniam
elegi eam.

viduam eius be
nedicens bene:
dicam pauperes
eius saturabo
panibus.

Sacerdotes eius
induam salu
tari: et sancti eius
exultatione
exultabunt.

Iluc producam
cornu Dauid pa
raui lucernam
cuius meo.

Inimicos eius
induam confusi
one super ipsum
autem efflorescit
sacrificatio mea.

Gloria patri.

Sicut erat.

Psalmus. cxxxii.

The seven psalmes:

Ecce quā bonum & quam
tōcundum habi-
tare fratres in
vnum.

Sicut vnguentū
in capite : quod
descendit in bar-
bam barbā Aa-
ron.

Quod descendit
in oram vestimē-
ti eius sicut ros
hermon, qui des-
cendit in montē
sion.

Quoniam illic mā-
davit dominus
benedictionē et
vitam vsque in
seculum.

Gloria patri.
Sicut erat.

psalmus cxxv.

Ecce nunc be-
nedicite do-
minum omnes
serui domini.

Qui statis in do-

Behold how good
and pleasant it is
for brethren to
dwel together.

Like as ointmēt in the
heade that descendeth
into the beard, euē the
beard of Aaron.

Whiche descendeth in-
to the skirt of his gar-
ment, as the dewe of
Hermon that descen-
deth into the moūt sion
For ther hath our lord
promised blessing: and
life world & our ende.

Glozy be to the father
As it was.

ps. cxxv. Psalme.

Now be blesse ye
our lord al the ser-
uantes of our lord
Whiche stande in the
house

My tenth plaine.

house of our lord, in
the courts of our gods
house.

Lift vp your hands in
the nights into the ho:
ly places, & blesse our
lord.

The Lord of Sion
blesse thee which made
heauen and earth.

Glozy be to the father
As it was.

The anthem.

Remember not, O lord,
the faulces eicher of vs
or of our parents, nei:
ther take thou venge:
aunce of our synnes.
Spare vs O lord, spare
thy peple, which thou
hast redemed with thy
precious bloud. Be not
angry with vs for ever.

The

mo domini. In a:
tris domus de
nostri.

In noctibus ex
soluite manus ve
stras in sancta &
benedicite domi
num.

Benedicat te
dominus ex Sio
qui fecit celum &
terram.

Gloria patri.

Sicut erat.

Antiphona.

De reminiscen
tis domine delicta
nostra vel pa
rentum nostroru
neque vindictam
animas de pecca
tis nostris. par
ce domine parce
populo tuo que
redemisti preci
oso sanguine tuo
ne in eternum la
scaris nobis.

Erie cleyson.
Christe cley-
son.

Erie cleyson.

Christe audinos

Pater de celis
deus miserere
nobis.

Hilf redemptor
mundi deus, mi-
serere nobis.

Spiritus sancti
deus, miserere
nobis.

Sancta Trini-
tas vnus deus,
miserere nobis.

Sancta maria,
ora pro nobis.

Sancta dei ge-
nitrix ora pro no-
bis.

Sancta virgo vir-
ginum, ora pro
nobis.

Lorde haue mercy
vpon vs.

Christ haue mer-
cy vpon vs.

Lorde haue mercy v-
pon vs.

Christ heare vs.

God the father of he-
uen, haue mercede vpon
vs.

God the sonne rede-
mer of the world, haue
mercy vpon vs.

God the holpe ghos-
te, haue mercy vpon vs.

Holpe Trinitie one
God, haue mercede vpon
vs.

Saint mary praife vs

Holy mother of God
pray for vs.

Holpe maide of may-
dens, pray for vs.

Saine

The Litanie.

Saint Michael. pray
for vs.

Saint Gabriel. pray.

Saint Raphael. pray.

All holy angels & archangels. pray for vs.

All holy orders of blessed spirites. pray.

Saint John Baptist. pray for vs.

All holy Patriarches & Prophets. pray.

Saint Peter. pray.

Saint Paule. pray.

Saint Andrew. pray.

Saint John. pray.

Saint James. pray.

Saint Thomas. pray.

Saint Philip. pray.

Saint James. pray.

Saint Marthew. pray.

Saint Barthol. pray.

Saint Simon. pray.

Sancte Michael. ora pro nobis.

Sancte Gabriel. ora pro nobis.

Sancte Raphael. ora

Omnes sancti angeli & archange

li dei. ora te p.

Omnes sancti be

atorum spirituum ordi

nines. ora te.

Sancti Johannis

Baptista. ora.

Omnes sancti pa

triarche & pro

phete. ora te.

Sancte Petre. ora

Sancte Paule. ora

Sancte Andrie. ora

Sancte Johanne. ora

Sancte Jaco. ora

Sancte Thom. ora

Sancte phil. ora.

Sancte Jacobe. ora

Sancte marthe. ora

Sancte Bartholo

mee. ora.

Sancte Simo. ora.

Sancte Jude. ora.

The Litaney:

| | | |
|---|----------------------|------|
| S ^{an} ct ^e Thade. ora | Saint Thade. | pray |
| S ^{an} ct ^e Mathia. o | Saint Mathie | pray |
| S ^{an} ct ^e Barnaba. | Saint Barnabe | pray |
| S ^{an} ct ^e Marce. ora | Saint Marke | pray |
| S ^{an} cta Luca. ora | Saint Luke | pray |
| O ^m nes sancte a | All holye Apostles & | |
| postoli ⁊ u ^{er} ges | Euangelists. | pray |
| liste. ora te. p no. | All holy disciples & | |
| O ^m nes sancti disci | Innocentes. | pray |
| puli ⁊ innocen | Saint Stephen | pray |
| tes. ora te. | Saint Line | pray |
| Sancte S ^{an} cti | Saint Clement | pray |
| ephane. ora p nobis. | Saint Cornelis | pray |
| S ^{an} ct ^e Line. ora. | Saint Ciprian | pray |
| S ^{an} ct ^e Clem ^e s. o | Saint Laurence | pray |
| S ^{an} ct ^e Corneli. of | Saint Vincent | pray |
| S ^{an} cte Cipriane. | Saint Colme | pray |
| ora pro nobis. | Saint Fabian | pray |
| S ^{an} ct ^e Laure ⁿ ti. of | Saint Sebastia | pray |
| S ^{an} ct ^e Vinc ^e ti. of | Saint Thomas | pray |
| S ^{an} ct ^e Cosme. ora | Saint Erasme | pray |
| Sancte fabiane | Saint Edmund | pray |
| ora pro nobis. | Saint Christopher. | |
| Sancte Sebasti | pray for vs. | |
| ane. ora p nobis | | |
| S ^{an} ct ^e Thoma. of | | |
| S ^{an} ct ^e Eras. ne. of | | |
| S ^{an} ct ^e Edm ^u d. of | | |
| Sancte Christo | | |
| phore. ora pro. | | |

The Letany:

| | | |
|-------------------|------|-------------------|
| Saint George | pray | Scit̃ Georgi. ora |
| Saint Blase | pray | Scit̃ Blas. ora |
| Saint Adrian | pray | Scit̃ Adiane. of |
| All holy Martirs. | pl | Omnes sancti |
| Saint Edward | pray | martirs. orate |
| Saint Siluester | pray | Scit̃ Edwar. of |
| Saint Lion | pray | Scit̃ Siluest. of |
| Saint Hierom | pray | Sacte Leo. ora |
| Saint Augustine | pray | Scit̃ hieron. of |
| Saint Ambrose | pray | Sancte Augusti |
| Saint Gregory | pray | ne. ora p nobis. |
| Saint Isidore | pray | Scit̃ Ambros. of |
| Saint Juliane | pray | Scit̃ Gregof. of |
| Saint Lambert | pray | Scit̃ Isidore. of |
| Saint Martin | pray | Scit̃ Juliane. of |
| Saint Antony | pray | Scit̃ Lamberte |
| Saint Nicolas | pray | ora pronobis. |
| Saint Leonard | pray | Scit̃ Martin. of |
| Saint Ekebold | pray | Scit̃ Anton. of |
| Saint Edmond | pray | Scit̃ Nicolae. of |
| Saint Benet | pray | Scit̃ Leonar. of |
| Saint Dunstane | pray | Sancte Erken |
| Saint Cuthbert | pray | walde. ora pro |
| | | scit̃ d nuni. of |
| | | Scit̃ Aeneas ora |
| | | Scit̃ Winstage |
| | | ora pro nobis. |
| | | Sancte Cuth |
| | | berti. ora pro |

A. ii.

The Aetany.

Omnes sancti con-
 fessores. orate
 Sancta Maria
 Magdalena. ora
 Sancta Maria E-
 gyptiaca. ora.
 Sancta Anna. ora
 Sancta Katherine. ora
 Sancta Marga. o
 Sancte Barbara.
 ora pro nobis.
 Sancte Helen. ora
 Sancta Appolo. o
 Sancte Agatha o
 Sancte Lucia. ora
 Sancte Agnes. o
 Sancte Cecillie o
 Sancte Gertrudis
 ora pro nobis.
 Sancte Brigitta. o
 Sancte Ursula cu
 sodalibus suis.
 ora pro nobis.
 Omnes sancte vir-
 gines. ora te pro.
 Omnes sancti et
 sanctorum dei. orate
 Propitius esto
 pro nobis dñe.

All holy confessors.
 pray for vs.
Saint Mary Magda-
 len. pray for vs.
Saint Mary Egyp-
 tian. pray for vs.
Saint Anne. pray
Saint Katherine. pray
Saint Margaret. pray
Saint Barbara. pray
Saint Helene. pray
Saint Appolin. pray
Saint Agathe. pray
Saint Lucr. pray
Saint Agnes. pray
Saint Cecil, pray
Saint Gertrude. pray
Saint Brigitte. pray
Saint Ursula with thy
 holy fellows. pray
All holy virgins. pray
All holy saints. pray
Be merciful. Spare
 us O lord.

The Letany.

From all euill. Lord
delyuer vs.

From the awaytes of
the deuyll. Lord de-
lyuer vs.

From the endles dā-
nation. Lord de-lyuer
vs.

From the imminent
perill of sure synnes.
Lord de-lyuer vs.

From the aTaultes of
the deuyll. Lord de-ly-
uer vs.

From the spirit of for-
nication. Lord de-ly-
uer vs.

From the desire of vaine
glory. Lord de-lyuer vs.

From all vncleanes of
body & soule. Lord de-

From wrath, & hate,
and all euill wyll.

A iii.

Lord de-

Ab omni malo
Libera nos dñe.

Ab insidiis dia-
boli. Libera
nos domine.

A dan natione
perpetua. Libe-
ra nos domine.

Ab imminenti-
bus peccatorum
nostroꝝ periz-
culis. Libera
nos domine.

Ab infestacio-
nibus demonū.
Libera nos dñe.

A spiritu forni-
cationis. Libera
nos domine.

Ab appetitu in-
anis glorie. Li-
bera nos dñe.

Ab omnibus,
inimicis men-
tis & corporis.

Libera nos dñe.

Ab ira & odio &
omni malo vo-
luntate.

The Letany.

Libera nos dñe.
Ab immundis
Cogitationibus.
Libera nos dñe.
A cecitate cor-
dis. Libera.
A fulgure ⁊ tē-
pestate Libera.
A subitania et
improvisā morte
Libera nos dñe.
Per misterium
sanctę incarnati-
onis tue. Libera.
Per natiuitatem
tuam. Libera.
Per sanctam cir-
cumcisionē tuam
Libera nos dñe.
Per baptismum
tuum. Libera.
Per ieiunū tuū
Libera nos dñe.
Per passionē et
crucē tuam. Li-
bera nos dñe.
Per preciosam
mortem tuam.

Lorde delpuer vs.
Frō vnclene thoughts
Lorde delpuer vs.
Frō blindnes of hart.
Lorde delpuer vs.
Frō lighening ⁊ tēpest
Lorde deliuer vs.
From sodain and vnc-
provided death. Lord.
By the mistery of thy
holy incarnation. Lord
deliuer vs.
By thy natiuitie. Lord
deliuer vs.
By thy holy circumci-
sion. Lord deliuer vs.
By thy Baptisme.
Lord deliuer vs.
By thy fastyng. Lord
deliuer vs.
By thy crosse ⁊ passi-
on. Lord deliuer vs.
By thy precious death
Lord

The Letany.

Lord delpuer vs.

By thy glorious resurrection Lord deliver vs.

By thy marvelous ascension. Lord deliver.

By the grace of the holy ghost. Lord deli.

In the houre of death Lord succour vs

In the day of Judgement Lord deliver vs.

We sinners beseeche thee to heare vs.

That thou geue vs grace. We beseeche thee to heare vs.

That thy mercy & thy pitie kepe vs. We beseeche thee to heare vs.

That thou vouchsafe to gouerne & kepe thy church. We beseech.

Domine.

That

Libera nos dñe.

Per gloriosā resurrectionē tuā.

Libera nos dñe.

Per admirabilem ascensionem tuā libera nos dñe.

Per gratiā sancti spiritus paracliti. libera.

In hora mortis succurre nobis domine.

In die iudicii libera nos dñe.

Peccatores. Te rogamus audi nos.

Ut pacem nobis dones. Te rogamus audi nos.

Ut misericordia & pietas tua nos semper custodias. Te rogamus audi nos.

Ut ecclesiam tuā regi & defendere digneris. Te rogamus.

The Litaney.

Te domū Apo:
stolicū et omnes
gradus ecclesie
in facta religio:
ne cōseruare dig:
neris. Te rogā.

Te regi nostro
et principibus no:
stris pacē et ve:
ram concordiam
etque victoriam
donare digneris.
Te rogamus.

Te episcopos
et abbates no:
stros, et omnes cō:
gregatiōes illis
cōmissas, in sēc:
ta religione con:
seruare digneris.
Te rogamus.

Te cōgregatiō:
nes omnia sanc:
torum in tuo sēc:
to seruicio cōser:
uare digneris.
Te rogamus.

Te cunctum po:
pulum Christianū

I hat the gyfte Apo:
stolyke, and al the de:
grees of holy religion
be kept and saued. We
besech the to heare vs.

I hat thou geue peace
et concord to our kyng
and prince, and al:
so victoꝝ. We besече
thee to heare vs.

I hat thou kepe all
our byshops et abbats
in holy religyon.

Wee besече thee to
heare vs.

I hat thou kepe the
congregations of all
sainces in thy holy ser:
uice. We besече thee
to heare vs.

I hat thou preserve
all Chyſten people.

rede:

The Letany.

redemed with thy pre-
cious bloud We be-
seche thee to heare vs.

That thou grue al our
benefactours cuerla-
sing goodes. We be-
seche thee to heare vs.

That thou wylt deli-
uer the soules of vs &
our parentes from cuer-
lasting dan nation. We
pray thee to heare vs.

That thou do vouch-
safe to geue & preserue
the frutes of the earth
we beseeche thee to heare
vs.

That thou do vouch-
safe to cast vpon vs thy
merciful eyes. We be-
seche thee to heare vs.

That thou doo cause
the obsequie of our ser-
uice

precioso sanguis
ne redemptum con-
seruare dignes
na. Te roga.

Ut omnibus be-
nefactoribus no-
stris sempiterna
bona retribuas.
Te rogamus.

Ut animas no-
stras & parentum
nostrorum ab e-
terna damnatio-
ne eripias. Te
regamus.

Ut fructus terre
dare & conserva-
re digneris. Te
rogamus audi
nos.

Ut oculos misse-
ricordie tue sup
nos reducere di-
gneris. Te ro-
gamus audi nos
Ut obsequium
seruitutis nostre

The Letany.

rationabile faci-
as. Te rogamus
Ut mentes nos-
tras ad celestia
desideria erigas
Te rogamus au-
di nos.

De miseris pau-
perum et capti-
uorum intueri et
relenare digne-
ris. Te rogamus
audi nos.

Ut omnibus fi-
delibus viuis ac
defunctis requi-
em eternā do-
nes, Te roga.

Ut nos exaudi-
re digneris. Te
rogamus audi
nos.

Alli dei. Te ro-
gamus audi nos

Alli dei. Te ro-
gamus audi nos

nice to be reasonable.
We beseeche thee. &c.

That thou do plucke
vp oure myndes vnto
heauenly desyres. We
beseech thee to heare vs.

That thou vouchsafe
to beholde and releue
the misery of the poore
and the captiues. We
beseech thee to heare vs.

That thou geue euery
lasting rest to all that
beleue in thee, bothe
quicke & dead. We be-
seeche thee to heare vs.

That thou vouchsafe
to heare vs.

Sonne of god, we be-
seeche thee to heare vs.

Sonne of God, we
beseeche thee to heare
vs.

Sonne

The Letany:

Sonne of god, we be
seche thee ro here vs.

Lambe of God that
takest away the sinnes
of the worlde. Heare
vs Lorde.

Lambe of God that
takest away the sinnes
of the worlde. Spare
vs Lorde.

Lambe of God that
takest away the sinnes
of the worlde. Haue
mercy vpon vs.

Lord haue mercy vp
pon vs.

Christ haue mercy vp
pon vs. **L**ord haue
mercy vpon vs.

Our father. And leade
But deliuer vs. &c.

Lord shew vs thy mer
cy. And geue vs thy sa
uyng health.

All dei. Te ro
gamus audi nos

Agnus dei qui
tollis peccata
mundi. &c audi
nos domine.

Agnus dei qui
tollis peccata
mundi. parce no
bis domine.

Agnus dei qui
tollis peccata
mundi. misere
re nobis.

Brie cleyson.

Chaste cleyson.
Kyne elerson.

pater noster. Et
ne nos. Sed libe
ra nos.

Coede nobis do
mine misericor
diam tuam. Et
saluare nos
nobis.

The Litanie.

He ventur sup
nos mi ericordia
tua domine.

Salutare tuu te
tada eloqui tuu
peccauimus cu
patribus nostris
inuste egimus
iniquitatem feci
mus.

Domine non se
cudum peccata
nostra facias no
bis. Neque secun
dum iniquitates
nostras retribu
as nobis.

Oremus pro om
ni gradu ecclesi
e. Sacerdotes
tui induantur ius
ticiam: & sancti
tui exultent.

Pro fratribus
& sororibus no
stris.

Saluos fac ser
uos tuos & ancil
las tuas (deus
meus sperantes

And let thy mercy be
vpon vs.

Thy sauyng healt h ac
cording to thy promise

We haue offended in
oure forefathers, wee
haue done wronge and
committed iniquitie.

Nord do not with vs
according to our sinnes
neither rewarde thou
vs after our vngodly
nesse.

Let vs pray for eue
ry degree of the church
Let thy iustices do on
iustice, & let thy saints
reioyce.

For our brothers and
sisters.

Sauē (O God) thy
seruauntes both men
and women that trust
in

The Litanie

in thee.

Let vs praye for all
Christen people.

Lorde saue thy pro-
ple and blesse thine he-
ritage. And rule them
& exalt them for euer.

Lorde send peace thro-
rough thy vertue. And
great abundance in e-
very countrey.

The soules of all thy
seruauntes bothe men
and womē may rest in
peace. Amen. **L**orde
heare my prayer. And
let my crye come vnto
thee.

Let vs pray.

God to whom it is
appropried to be
euer merciful and
to spare, take our pray-
er and

in te.

Oremus pro ec-
cto populo Chris-
tiano.

Saluum fac po-
pulum tuum do-
mine & benedic
hereditati tue, &
rege eos et ex-
tolle illos vsque
in eternum.

Domine fiat
pax in virtute tu-
a. Et abundanti-
a in turribus tuis.

Anime famulo-
rum famularumq;
tuarum requiescat
in pace. Amen.
Dne exaudi ora-
tionem meam Et cla-
mor meus ad te
veniat.

Oremus.

Deus cui pro-
prium est mi-
serere semper &
pacem suscipe
deprecationem no-
stram, vt quos

The Letany.

delictorum cathe-
na constringat mi-
seratione tue pietat-
is absoluat. per
Christum domi-
num nostrum.

Amen.

Omnipotens se-
piterna de-
us qui facis mi-
rabilia magna
solus pretende
super famulos
tuos pontifices
et super cunctas
congregationes
illis committas
spiritum gratie
salutaris et veram
veritatem tibi co-
placeant, perpe-
tuum eis rorem
tue benedictio-
nis infunde. per
Christum dominum
nostrum. Amen.

Oeus qui cha-
ritatem donas

et and let thy merciful
pitie a lople them that
been bounde with the
chayne of sinnes. By
Christ our lord. Amē.

Almyghy eternal
God, which alone
doest create won-
ders, graunt vnto thy
seruaunts thy bi hops
and to all congregati-
ons commytted vnto
the the spirite of grace
And to thed that they
may please the, powre
out on them the perpe-
tuall dewe of thy be-
nediccion By Christe
our Lorde.

O God which doest
infuse the giftes
of charitie into p
haries

The Lenny.

hartes of the faithfull
through the grace of
the holy ghost, graunt
vnto thy seruantes
both men and women
(for whō we pray vn-
to thy mercy) health of
body & soule, that they
may loue thee with al
theyr power, and per-
forme with al lone the
thynges that be plea-
sing vnto thee. By
Christ our lord.

O God from whom
all holy desyes &
good counsellis &
all iust woorkes do pro-
cede, geue vnto vs the
same peace whiche
the worlde can not
geue, that our hartes
beinge obedient to
thy commaundementes

per gratiam
sancti spiritus
tuum cordis
bus fidelium in-
fundis: da famu-
lis & famulabus
tuis (pro quibus
tuam deprecamur
clementiam) salutem mentis
et corporis, ut te
tota virtute dili-
gant & que tibi
placita sunt tota
dilectione perfici-
ant. per Christum
dominum nos-
trum.

Deus a quo
sancta desin-
deria recta cons-
ilia & iusta iustitiae
opera: da seru-
tuis illam quam
mundus dare non
potest pacem ut et
corda nostra ma-
gis tuis dedita

Prayers.

et hostium sub:
lata formidine te
pora sint tua pro
tectione tranqui
la. per Christum
dominum nostrum
Amen.

Inestimabilem
misericordiam
tuam quesumus
dñe nobis clemē
ter ostende, vt si
mul ⁊ nos a pec
catis omnibus e
ruas et a penis
quas pro his me
remur benignus
eripias Perchr
istum dominum no
strum.

Fidelium de:
us omnium
conditor ⁊ redēp
tor animabus om
nium fidelium de
functorum remis
sionē cunctorum
tribue peccatorū

(and the feare of our
enemies taken away)
our time may be peace
able through thy pro
tection. By Christ our
lord. Amen.

Lorde we beseeche
thee to shew vnto
vs thy inspeakea
ble mercye, that thou
both purge vs from al
our sinnes, & merciful
ly deliuer vs from the
punishment that we
deserue for the same,
By Christ our lord.

O God that art cre
ator and redeemer
of all faithfull peo
ple, graunte vnto the
soules of all faithfull
belouers being dead, re
mission of al their sinnes
that

Prayers.

that throughte deuoute
prayers, they maye at-
taine thy gracious par-
don: whiche they haue
alwaie desired. By
Christ our Lord. Amen.

For thy pitie (lorde)
we beseeche thee to
lose the bondes of
all our sinnes, and tho-
rough the prayer of thy
blest and glorious e-
uerlasting maide Mary
with all thy saintes,
keepe vs thy seruants
and our king, & al chri-
sten people in all holp-
nes & all that by kin-
red of blood, or by fami-
liaritie, or by confeder-
and prayer bene ioined
with vs, cleere the lord
of theyr vices, lyghten
R. I. them

ut indulgentiam
quam sepe op-
taveris p'is sup-
plicationibus co-
sequantur. Per
Christum domi-
num nostrum.
Amen.

Pactate tua q-
sumus domi-
ne nostrorum sol-
ue vincula omni-
um delictorum: &
intercedente be-
ata & gloriosa se-
perque Virgine
dei genitrice, ma-
ria cum omnibus
sanctis tuis nos
famulos tuos, re-
ge nostris & oem
populum catholi-
cum in omni sancti-
tate custodi oes
que co'saguntur
te ac familiarita-
te vel confide-
ratione nobis
iunctos seu q'sa

Prayers.

Christi annos a
vitiis omnibus
purgavit virtutibus
illustra pacem ⁊
salutē nobis tri-
bue. hostes visi-
biles ⁊ invisibi-
les remoue. pes-
tē ⁊ famē expel-
le, amictis ⁊ in-
imicis nostris ca-
ritatem largire:
⁊ omnibus fide-
libus vivis ac de-
functis in terra
vivētiā vitam
⁊ requiem eter-
nā concede. per
Q Er horū om-
nium sancto-
rum angelorum,
archangelorum,
patriarcharum,
prophetarum, a-
postolorum, evā-
gelistarum, mar-
tyrum, confes-
sorum, atque virgi-
num et omnium

them both verses,
peace and healeth, gene-
brico vs, putte from vs
all our enemies, as
well them that bee vi-
sible as invisible, kepe
from vs pestilence and
famine, gene charitye
to our frendes, and to
our enemies, and to all
christen nen quick and
dead graunt lyfe and
endes rest in the lāde
of the living By Thyng
our lord.

I Brough þ merites
intercessions, pray-
ers, ⁊ suffrages of
all these holy angels,
archāgels, patriarches
prophetes, apostles, e-
vangelistes, martyres,
cōfessors, virgins, ⁊ al-
thy

Prayers.

thy elect seruantes most
merciful lord p^{ro}uide in
to oure hartes a foun-
taine of teares, to the
ende we may perfectly
knowe the offence of
our conscience, & that
we may truly confesse
before thee, y^e defaultes
of al our actes commit-
ted, and through the li-
b^{er}alitie of thy grace
to haue assured pardon
therof. By Christ our
Lorde.

Ch^{ri}st Verbes of S.

Bernarde.

Illuminate myne eyes
to the ende I neuer
sleepe in darknes lest
mine enemy say at any
time, I haue prevailled
against hym.

12.11.

D

electorum moru
merita interces-
siones orationes
et suffragia cle-
menti Tunc deus
infunde cordib^{us}
nostris fontem
lacrimarum vt
possimus tearu
conscientie no-
stre perfectecog-
noscere. & valem^{us}
coram te de-
licta omnium fa-
cinorum nostre
rum commissa fi-
deliter accusare
& de his tua mi-
sericordia prestā
te veniam per-
fectam habere.
Per.

Illumina o-
culos meos
ne vnquam ob-
dormiam in mor-
te ne quando di-
cat mihi inimic^{us}
meus preualui
aduersus eum.

Prayers.

O Adonal.

In manus tuas
domine commen-
do spiritum meū
redemisti me do-
mine deus veri-
tatis.

O messias.

Procutus sum
in lingua mea no-
rum fac mihi do-
mine finem meū

O Agios.

Et numerum die-
rum meorum quod
est. ut sciam quid
desit mihi.

O Deloy.

Dirupisti domi-
ne vincula mea,
tibi sacrificabo
hostiam laudis
et nomen domini
inuocabo.

O Emanuel.

O Lorde.

Hold I commend my
soule into thy hands.
O lord very good thou
hast redemed me.

O Saviour.

I haue spoken with
my tongue, lord be geue
me knowledge of my
ende.

O Holp.

And the number of
my dayes what it is,
that I may know how
much I lack

O God.

Lorde thou hast bro-
ken my bondes, and I
shall geue thee a sacry-
fice of praise. And shal
call vppon the name of
our Lorde.

O Emanuel.

Agnie

Prayers.

Myne enemyes haue
perished and fled from
me, and there is none
that seeketh my life.

O Christ.

I haue cried vnto the
lord, I haue said, thou
art my hope & my por-
tion in the land of life.

O our king.

Make me a signe of
thy goodnes that they
which hate me may see
it, and be confounded,
for thou hast holpē me
and comforted me.

O Master.

Word the light of thy
visage is marked vpon
vs thou hast geue glad-
nes to my hart.

Glorie be to the father
As it was.

Ps. lxxi.

Iesu

Perit fuga a me
& non est qui re-
quirat animā me-
am.

O Christe.

Clamavi ad te
domine viri tu-
es spes mea et
portio mea in ter-
ra viventium.

O Rex noster.

Hac mecum sig-
num in bonū. ut
videant qui ode-
runt me & confu-
dantur quoniam
tu domine adiu-
uisti me, & consola-
tus es me.

O Rabbi.

Signatum est su-
per nos lumen
vultus tui domi-
ne: dedisti lenitiā
in corde meo.

Gloria patri;
Sicut erat.

Isaia.

Iesu fili dei
omnium con-
ditor. audiam me
ut in vana cogi-
tationibus non
delectar. Pater
noster. Ave ma-
ria.

Iesu fili dei q
coram iudice
racuisti tene lin-
quam meam po-
nec cogitem qua-
liter et quid so-
quar. Pater no-
ster. Ave maria.

Iesu fili dei q
ligatus fuisti
tege manus me-
as et pedes meos
ut opera mea tendant
ad bonum finem.
Pater noster. Ave
maria.

**Exurge domine
et adiuua nos.**
Responsionum.

Iesu sonne of God
maker of all thinges
help me to the end
desper not in hayne
thoughtes. Our father
Hail mary.

Iesu sonne of God,
whiche heldeste the
peace befoze a iudge,
kepe my longe until I
haue deuised how and
what I shal say. Our
father Hail mary.

Iesu sonne of God,
which wast bounde,
rule myne handes
and al my members to
the end my works mai
come to a good ende. I
men, Our father. Hail.

Alleluia. The Lord & helpe us.
The antiphona.
And

Prayers.

And for thy names
sake deliuer vs.

Let vs pray.

Beleche thee O Iude
Iesu cause me to
haue in thy loue a
meane withoute mea-
sure, affliction without
meane, a longing with-
out order, a burnynge
without ceasing. Amen
Our father. Hail Ma-
ry. I beleue in god.

Et libera nos
propter nomē tu-
um.

Oremus.
O Iesu domine
mihi in amore
tuo modum sine
mensura, affectu
sine modo, lan-
guorem sine or-
dine, ardorem
sine discretione
Amen pater no-
ster. Ave maria.
Credo in deum.

Here foloweth the
Dirige and firste
the Turne
songe.

Sequitur vi-
gilie mortuo-
rum. Ad
vespe-
ras.

The anthem.
I shall please.

Antiphona.
placebo.

Ecce rex. psalme.
R. iii.

Psalmus, cxlii.

The Disce.

Ofert quoniam
am erandict
dominus vocem
orationis mee.



I have loued
for our lord
shall heare
the voice of

Quia inclinauit
aurem suam mi-
hi, et in diebus
meis inuocabo.

my prayer.

For he hath bowed his
eare vnto me, & all my
lyfe I shall call vppon
him

Circumdederunt
me dolous mor-
tis, & pericula in-
ferni inuenerunt
me.

The sorowes of death
haue compassed me, &
the perils of hell haue
intangled me.

Tribulationem
& dolorem inueni
& nomen domini
inuocaui.

I haue founden much
trouble and sorow, &
haue called vppon the
name of our lord.

O domine libe-
ra animam meam
misericors domi-
nus et iustus, et
deus noster mise-
reatur.

O lord deliuer my soul
for our lord is pitifull
and righteous, & our
god hath mercy.

Custodiens p-
puilos dominus
humiliatus sum

Oure lord preserve
the litlcones, I was
brought lowe, and he

The Dirige.

deliuered me.

Turne thee my soul, in
to thy rest, for our lord
hath done much for the
For he hath deliuered
my soule from deathe,
mine eyes from teares
my feet from sliding.
I shall please our lord
in the countrey of li-
uers.

Lord geue the eternal
rest. And lette continu-
al light shine vnto the.

The anthem.

I shall please our lord
in the region of liues.

The anthem.

Wo is me.

The. cix. Psalme.

I cried to our lord
when I was in trou-
ble, and he heard me.

D

et liberauit me.

Conuertere ani-
ma mea in requi-
em tuam, quado-
minus benefe-
cit tibi.

Quia eripuit ani-
mam meam de
morte oculos me-
os a lacrimis pe-
des meos a lap-
su.

Placebo domi-
no: in regione vi-
uorum.

Requiem eter-
nam dona eis
domine. Et tur-
pes luceat eis

Antiphona.

Placebo domino
in regione viuorum

Antiphona.

Dea me.

Psalmus. cix.

Ad dominum
cum tribula-
rer clamaui, et ex-
audiuit me.

The Dreige.

Domine libera
animam meam
labia iniqua, et
lingua dolosa.

Quid veniat tibi
aut quid appo-
natur tibi ad lin-
guam dolosam.

Agite potius
acule cum carbo-
nibus desolato-
ris.

Deu mihi quia
facolatus meus
prolongatus est,
habitavi cum ha-
bitantibus cedar
multum incola
fuit anima mea.

Cum hi quoti-
derunt pacem e-
ram pacificus
cum loquebar il-
lis inuocabat
me gratia.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et luc per-
petua luceat eis

O Lord deliuer mi soul
from lying lippes, and
a deceitfull tonge.

What may be geue the
or what may bee layed
againste thee, for a de-
ceitfull tonge.

The sharpe acowes of
the mightie, with hoat
sparkling coales.

Do is me, for my resi-
ting place is prolonged
I haue dwelled with
inhabitauntes of Ce-
dar, my soule was long
in exile.

I was peacible with
them that hated peace
whē I spake vnto thē,
they assaulted me cause-
les.

Lord geue them eter-
nal rest. And let contin-
al light shine vnto thē.

The Dirige.

The antheume.

Woe is me for that my
banishment is prolon-
ged.

The antheume.

Our Lord.

The. cxx. Psalme.

Lifted vp mine eyes
vnto the hilles: from
whence helpe shall
come vnto me.

My helpe cometh
from oure Lord, that
made heauen & earth.

He shall not suffer
thy foot to slippe, nei-
ther shall he that ke-
peth thee fall into a snā-
ber.

No he shall neither
fall a stepe nor slom-
ber, which keepeth Is-
rael.

Antiphons.

Deu me quia in-
colatus meus po-
longatus est.

Antiphons.

Dominus.

psalmus. cxx.

Euaui ocu-
los meos in
montes vnde ve-
niet auxilium mihi.

Auxilium meum
a domino qui fe-
cit celum et ter-
ram.

Non der in com-
motionem pedē
tuum, neque dor-
miet qui custodit
te.

Eccē non dormi-
tabit neque dor-
miet, qui custodit
israel.

Our

The Dirige.

Dominus custo-
dit te dominus p-
tectio tua, super
manum dexterā
tuam.

Per diem sol nō
vriet te, neque lu-
na per noctem.

Dominus custo-
dit te ab omni
malo custodit a-
nimam tuam do-
minus.

Dominus custo-
diat introitū tu-
um et exitum tu-
um, et hoc nunc
et usque in secu-
lum.

Requiem eterna
donis eis domine
et lux perpetua
luceat eis.

Antiphona.
Dominus custo-
dit te ab omni
malo: custodiat
animam tuam do-
minus.

Antiphona.

Our lord keperth the
our lord is thy defence
more then thy ryghte
hande.

The sunne shall not
burne thee by daye:
nor þe moone by night.

Our lord keperth thee
from all euyl, our lord
keperth euen thy soule.

Our lord keperth thy
goynge in, and goynge
out, fro this tyme forth
and euermore.

Lorde geue them eter-
nall reste, and lette
continuall light shyn
vnto them.

The anthem.

Our lord keperth thee
from all euyl, he keperth
euen thy soule.

The anthem.

The Dirige.

If thou lord.

Ecce erit. Psalme.

Out of the botom:
les pye of my hea
up trouble I call
vnto thee, O lord, lord
heare my prayes.

Let thy cares be attēte
vnto the voyce of my
complaint.

For if thou Lord, im
puted menues synnes
vnto them, lord who
shall not fall.

But thou art merciful
and easie to entreate:
that we might reuerēce
and feare thee.

Our Lord is my hope
vnto whom my soule
cleaueth, and I beleue
his worde.

My soule is set vppon
out

Si iniquitates.
Psalmus cxi.

De profundis
clamauit ad
te domine: domi
ne et audi vocem
meam.

Antares tue
intendentes: in
vocem deprecā
tionis mee.

Si iniquitates
obseruaueris do
mine, domine quē
sustinebit.

Quia apud te p
piciatio est: et
propter legē tu
am sustinuit te
domine.

Sustinuit anima
mea in verbo g
ius se erant ani
ma mea in domi
no.

A custodia ma
tutina vsque ad

The Dirige.

noctem, speret
israel in domino

oure Lord, from the
one morning watch vn
to the other.

Quia apud do:
minā misericor:
dia et copiosa a:
pud eum redēp:
tio.

Ue Israel truste vn
to our Lord, for with
our lord is there bothe
infinite mercede & plen:
teous redemption.

Et ipse redimet
israel: ex omni:
bus iniquitati:
bus eius.

For it is he that rede:
meth Israel from all
their sinnes.

Requiem eter:
nam dona eis do:
mine. Et lux per:
petua luceat eis

Lord geue them eter:
nall rest. And let con:
tinuall lychte shyne
vnto them.

Antiphona.

The antienne.

Si iniquitates
obseruaueris do:
mine domine qs
sustinebit.

If thou lord impurest
mennes synnes vnto
them: Lord who shall
nor fall.

The antienne.

Opera.

The workes.

God. psalme

Lord

The Dirige.

Lorde I shall make
knowledge to the
wall my harte for
thou haste hardy the
wordes of my mowthe.

In the sight of angels
I shall sing vnto thee:
I shall worship thee in
thy holy temple, and
shall confesse thy name.

Upon thy mercede
and thy trouthe, for
aboue all thyng thou
haste magnified thy
name.

When so euer that I
shall call vppon thee,
heare me, thou shalt
increase strengthe in
my soule.

Let all the kynges of
the earth confesse thee
(O Lorde) for they
haue

Confitebor
tibi dñe in
toto corde meo,
quoniam audiui
verba oris mei.

In cōspectu an-
gelorum psallā
tibi domine ora-
bo ad templum
sanctum tuum ac
confitebor nomi-
ni tuo.

Super miseri-
cordia tua et ve-
ritate tua, quoni-
am magnificasti
super omne nōs-
men sanctum tu-
um.

In quacunque
die inuocauero
te exaudi me;
multiplicabis in
animā meā vir-
tutem.

Confitebor
tibi domine o-
mnes reges terre

The Dirige.

quia audierunt
omnia verba o-
ris tui.

Et content in vi-
sis domini: quoni-
am magna est
gloria domini.

Quoniam excel-
sus dominus et
humilia respicit
et alta a longe cog-
noscit.

Si ambulauero
in medio tribula-
tionis visitabis
me: et super iram
inimicorum meo-
rum extendisti
manum tuam: et
saluum me fecit
dexteratua.

Dominus retri-
buit pro me, do-
mine nil rigo-
ris tua in secul-
lum: opera manu-
um tuarum ne
despicias.

haue harde al the wo-
des of thy mouth.

And let them singe in
the wayes of our lord
for great is the glorie
of our lord.

For our lord is high,
and beholdeth lowe
thinges, and knoweth
high thinges a farre.

If I walke in the mid-
des of tribulation,
thou wilt redde for me,
and vppon the cruell
eye of myne enemyes
thou hast extended thi
power, & thy right hand
hath made me safe.

Our Lord shal requite
for me, lord thy mercy
is euerlasting, the wo-
rkes of thine hands des-
pise thou not.

Lord

The Dirige.

Lorde geue them eter-
nall rest. And let con-
tinuall light shine vnto
to them.

Ane antheme.
Lorde despise not the
workes of thine hands.

The versicle.
fro the gates of hell.

The surte. were.
Lorde Delouer theyr
soules.

Ane antheme.
A harde a voyce.
My soule magnify:
eth our Lorde.

And my spirite
reioyleth in god my sa-
uour.

For he hath looked on
the poore degree of his
handmayden: Behold
now from hence forth

S. i.

shall

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.
Opera manuum
tuarum dñe ne
despicias.

Versus.
A porta inferi.

Respice. Ite.
Eruce domine a-
nimas eorum.

Antiphona.
Audiat vocem.

Agnificatio.
Anima mea
dominum.

Exultavit spi-
ritus meus in de-
o salutari meo.

Propter respice
humilitatem an-
cille sue ecce ex-
nim ex hoc begi-

The Dirige.

nam me dicēt om-
nes generatiōes

Quia fecit mihi
magna qui po-
tens est: et sanc-
tum nomen eius.

Et misericordi-
a eius a progeni-
e in progeni-
em semper erit.

Hecit potentia
in brachio suo:
dispersit super-
bos in terra cordis
sui.

Deposuit poten-
tes de sede, et ex-
altavit humiles.

Et satientes im-
pleuit bonis, et
dimitte dimisit in-
sanes.

shall all generations
call me blessed.

For he that is mygh-
tye hath done to me
great thynges, & bles-
sed is his name.

And his mercy is al-
wayes on them that
fear hym throughout
all generacions.

He hath strewed stren-
gth with his arme, he
hath scattered them
that are proude in the
imagination of theyr
hertes.

He hath put downe
the myghty from their
seates, and hath exal-
ted the of lowe degree.

He hath filled the hy-
gry with good thynges
& hath sent away the
rych empty.

The Dirige.

He hath remembred
mercy, and hath hol-
pen his seruant Israell

Euen as he promysed
to our fathers Abrahā
to his seide for euer.

Horde geue them eter-
nall rest. And let con-
tinuall light shine vnto
to them.

The antienne.

I haue heard a voyce
from heauen sayinge,
blessed be the deade
which die in our lord.

Lord haue merci on vs

Christ haue merci on vs

Lord haue merci on vs

Our father. Haile Ma-
ry.

The cytyng psalm.

Praise our lord my
soule, **I** shall loue
S. II. our

Ioseph Isra-
el puerum semini
recordatus misere-
cordie sue.

Sicut locutus est
ad patres nos-
tros, Abraham
et semini eius in
secula.

Requiem eter-
na dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis

An. iohanna
Audiui vocē de
celo dicētem, be-
ati mortui qui in
dōno morantur.

Rene eleysen.

Rhuste eleysen.

Rene eleysen.

Pater noster. A-

ue maria.

psalm.

Iuda eni-
ma mea do-
minum: laudabo

The Dirige.

dominum in uita
mea: psallā deo
meo quam diu
fuero.

Nolite confide
re in principibus
nec in filiis ho
minū in quibus
non est salus.

Tribuit spiritus
eius et reuertē
tur in terram su
am: et in illa die
peribunt omnes
cogitationes eo
rum.

Beatus cūlus
deus Jacob ad
iuror eius pes
eius in dñe deo
ipsius qui fecit
celum et terram:
mare et omnia
que in eis unt.

Qui custodit se
ritatem in secu
lum facit iudiciū
iniuriā patien

our Lorde durynge my
lyfe: I shall syngē to
my God, so long as I
haue beynge.

Trust ye not in prync
ces, nor in the chylde
of men, in whom there
is no health.

Oy soule shall passe
out, and shall retourne
into his countrey: in
that day shall all they
cogitations perper.

Blessed is the man,
whose helper is the
God of Jacob, whose
hope is in his Lorde
God, which made hea
uen, earth, the sea, &
all that be in them.

Which kepeth truth
euermore doeth iudge
ment to the that suffer
wryonge

The Dirige.

wronge, and geueth
meate to the hungry.

Our Lorde looseth the
fettered, our lorde ge-
ueth sight to the blind

Our Lorde lyftech vp
them : hat be fallē, our
Lorde loueth the righ-
teous.

Our Lorde preserueth
straungers, he shal de-
fend the fatherlesse &
the wydowe, and shal
destrope the wayes of
sinners.

Our Lorde shal reigne
euermore thy God, O
Sion, from one gene-
ration to another.

Lord geue them eter-
nall rest. And let con-
suall light shine vnto
them.

¶ III.

¶ The

tibus: dat escam
esurientibus.

Dominus sol-
uit compeditos,
dominus illumina-
nat cecos.

Dominus erig-
it elisos, domi-
nus diligit ius-
tos.

Dominus custo-
dit aduenas pu-
pillum & viduam
suscipiet & vias
peccatorum dis-
perdet.

Regnabit domi-
nus in secula. de-
us tuus Sion in
generatione et
generationem.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis.

The Dirige.

Versus.

Requiescat.
Requiescat.

Requies domine a-
nima: eorum.
Credo videre bo-
na domini.
In terra viuenti-
um. Domine ex-
audi orationem
meam.
Et clamor meus
ad te veniat.

Oremus.

Deus cui pro-
piti es in-
ferere semper et
parcere propiti-
are animabus fa-
mularum famula-
rumque tuarum
et omnia eorum
peccata dimitte
ut mortis vincu-
lis absoluti tran-
sire mereantur
ad vitam. per
Christum domi-
num nostrum.

The versicle.

From the gates of hel
The answer.

Lord deliuer their sou-
les.

I trust to see the good-
nes of our Lord.

In the lande of lyfe.

Lord God heare my
prayer. And geue hear-
ing to my clamor.

Let vs pray.

God, to whom it is
appropried to be
mercypfull euer, &
to spare, be mercypfull
to the soules of thy ser-
uauntes of eche kynd
and pardon theyr sin-
nes, that they beyng
loosed from the bondes
of death, may deserue
to passe vnto lyfe. By
Christ our Lord.

O God, the Lord of
pardon, graunt hy
to the soule of A.
thy seruante (the peres
minde of whose death
we haue in remembrance)
a place of rest, the blis
ful quiet, and cleerenes
of thy lyght.

By A. hynd our lord.

O God, which hast
caused thy seruantes
to be accounted as
monge the priestes A-
postolike, graunte we
beseeche thee, that they
may enioye in heauen
the continuall compa-
ny of them, whose of-
fice for a tyme they
dyd execute in earth.

O God the graunter
of pardon and the
louer

Deus in dñi a
gentiarū do-
mine p̄ annū fa-
mule tue vel fa-
mule tue A. tue
iū annū versariū
de positūis die
commemoramus
refrigerū sedem
quietis beatitudi-
nē luminis cla-
ritatē. Per Chri-
stum dominū no-
strum.

O Deus qui in-
ter aposto-
licos sacerdotes
famulos tuos p̄
nificali dignitate
ceneri fecisti
prestantissimos
ut quorum vice
ad hominū gere-
bant in terris, et
orā perpetuo cō-
sortio letentur in
celis.

Deus Venie
largitor et

The Dirige.

humane salutis
amato: quesu-
mus clementia
tuam: ut nostra:
rum congregati-
onum fratres et
sorores qui ex
hoc seculo tran-
sierunt, misere-
dente beata ma-
ria semper Vir-
gine et beato mi-
chaelo archa-
gelo cum omnibus
sanctis tuis ad
perpetue beati-
tudinis confor-
tium peruenire co-
cedas, per Chri-
stum dominum nos-
trum.

Excelsum de-
us omnium
conditor et rede-
ptor: animabus
omnium fidelium
defunctorum re-
missione tunc to-
ra tribue pecca-

louer of mans saluati-
on, we besech thy mer-
cy, that thou wylt suf-
fer the congregations
of our brothers and si-
sters beinge departed
out of this world thro-
ough the intercession
of blessed Marye the
virgin, and saint mi-
chael the archangel, &
all holy sainets to come
to the company of euer-
lastynge felicitie. By
Christ our Lorde.

O God that art cre-
ator & redeemer
of al faithful peo-
ple, graunte vnto the
soules of al true be-
lievers being dead, re-
mission of al their synes
that

The Dirige.

that through deuoute
prayres, they may ac-
taine thy gracious par-
don, whiche they haue
alway despyrd, which
shalt come to iudge the
quicke and the deade,
and the world, by fire.
God haue mercy vpon
all Christen soules.

Amen.

Carina for the
deade.

The antheim.

Direct good Lord.

The .v. psalme.

Lorde perceiue my
wordes with thine
eares, vnderstand
my clamour.

Take heede to the
voyce of my prayer: my
king and my god.

For

cord vt indulgē-
tiamquam sēper
optauerunt pite
supplicationibus
consequantur.

Qui venturus es
iudicare viuos ⁊
mortuos ⁊ seculū
per ignem.

Amen.

Requiescant in
pace. Amen.

Cad mortuū
pro decessoribus

Antiphona.

Dirige.

psalm.

Verba mea
auribus per-
cipe domine in-
tellige clamorē
meum.

Incende vocem
rationis mee: res-
meus et deus

The Dirige.

Quantum ad te
erabo dñe mane
exaudies vocem
meam.

Mane astabo ti-
bi et videbo :
quia nō deus
volens iniquita-
tem tu es.

Neque habita-
bit intra te ma-
lignus neque p-
manebunt in i-
sticiante oculos
tuos.

Quia omnes
qui operantur in
iquitatem, per-
des omnes qui
loquuntur men-
datum.

Utrum sanguis
et dolosam abho-
minabitur domi-
nus, ego autem
in . multitudinc
misericordie tue
Introibo in do-

For unto thee wyll I
praye, O Lorde, early
shalte thou heare my
voyce.

Early shal I stand by
thee, & I shall see : for
thou art not a god fa-
uouring iniquitie.

For the malignant shall
not dwell nere the: nei-
ther shall the vuri-
gious abide befoze thy
eyes.

Thou hatest alle that
do iniquitie: thou shalt
destroy al that speake
falshe.

A man that is bloody
and deersful our lord
doeth abhorre, but I
through the plenteous-
nes of thy mercy,

Shall enter into thine
house

The Dirige.

house, I shall pray at
thy holy temple in thy
fear.

Made me Lord in thy
righteousnes for my
enemies direct my way
in thy sight.

For in the mouth of
them there is no truth
the hart of them is ful
of banitic.

The throte of them is
an open graue, disceit
fully haue they done
with theyr tounge,
Judge them O God
let them fall through
theyr cogitations, ac-
cording to the great-
nes of theyr wycked-
nesse expell them for
they haue spured thee
to anger Lord.

And

mun tuā adora-
bo ad templum
sacrum tuum in
timore tuo.

Domine deduc
me in iustitia tua
propter inimicos
meos, dirige in
cōspectu tuo viā
meam.

Quoniam non
est in ore eorum
veritas cor eorū
vanum est.

Depulcrum pa-
rens est gurgure
corā lingua sua
dolose agebant
iudica illos deos
Decidant a cogi-
tationibus suis
secundum multu-
tudinē impie-
tatum eorum ex-
pelle eos quoni-
am irriterunt
te domine.

The Dirige.

Et letentur omnes
qui sperant
in te: in eternum
exultabunt ⁊ ha-
bitatis in ei.

Et gloriantur
in te omnes qui
diligunt nomen
tuum quoniam tu
benedices iusto.

Domine ut scuto,
bone voluntatis
tue coronasti
nos.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine Et lux per-
petua luceat eis

Antiphona.
Dirige dñe deus
meus in conspec-
tu tuo viam meam
Antiphona.

Conuertere.

Psalm. vi.

And let all reioyce
that trust in thee: they
shalbe euermore gladi
and thou shalt dwel a-
mong them.

And they shall glory
in thee, all that loue
thi name, for thou wilt
blesse the righteous.

Forde thou hast coue-
red vs, as it were with
a shilde of thy good
wyll.

Forde geue them eter-
nall rest, And let con-
tinual light shine vnto
them.

The anthem.
Direct good Lord, my
way in thy sight.

The anthem.
Compe thee Forde.

Thy complaint.

Forde

The Dirige.

Lord rebuke me not
in thi fury, neither
chastice thou me in
thy anger.

Have mercye on me
Lorde, for I am sicke:
heale me Lorde for my
bones are brused.

And my soule is ve-
ry sore troubled: but
howe longe Lorde.

Tourne thee Lorde, &
helpuer my sou'e, saue
me for thy mercy.

For there is none in
death that hath mind
of thee, and in hel who
wyl knowledg thee.

Ihaue laboured in mi-
sorowe, I shall euerpe
night washe my bed, w
teares shall I wet the
place

Domine ne
in furore co-
arguas me ne-
que in ira tua co-
ripas me.

Miserere mei
dñe quoniā infir-
mus sum senu
me dñ: quoniam
conturbata sunt
ossa mea.

Et anima mea
turbata est val-
de, sed tu domi-
ne vsquequo.

Quertere dñe
teripe animam
meā saluum me
fac propter mis'e-
ricordiam tuam.

Quoniā nō est in
morte qui memor
sit tui: in inferno
autem quis cōfi-
tebitur tibi.

Auorani in ge-
mum eo, lausabo
per singulas noc-
tes lectū meum
lachrymis meis

The Dirige.

stratum meū ri-
gabo.

Turbatus est a
furore oculus
meus, inuetera-
ui inter omnes
inimicos meos.
Et recedite a me
omnes qui ope-
ramini iniquita-
tem, quoniam ex-
audiuit dominus
vocē fletus mei.

Et exaudiuit domi-
nus deprecationem
meā domi-
nus orationem
meam suscepit.
Et rubescant et co-
turbentur vabe-
rantes omnes
inimici mei: con-
uertantur et erub-
escant valde ve-
lociter.

Requiem eternā
dona eis dñs.
Et lux perpetua
glorietur eis.

Benedicite.

place where I lye.

Myne eye is troubled
with wodnes: I haue
waxen olde among all
mine enemies.

Huoyde from me all
ye that worke wicked-
nes: for our lord hath
harde the noyse of my
wepyng.

Our Lorde hath hard
my prayer, our Lorde
hath hard my pericill.
Et al mine enemies be
shamed and confoun-
ded: let them bee sha-
med and confoun-
ded verp quickly.

Our Lorde geue the eternal
rest.

And lette continuall
lyght shyne vnto the.

Te igitur.

Loun

The Dirige.

Turne thee Lord &
delyuer my soule, for
he is not in death that
hath mynde. & the.

The antiphonie.
At any tyme.

Conuertere dñe
et eripe animam
meam quoniam
non est in morte
qui memor sit tui

Antiphona.
Ne quando.

The vii psalme.

psalmus. vii.

O Lord my God, in
thee haue I tru:
sted: save me from
all that persecute me,
and delyuer me.

I este they deuoure my
soule as a Lion, wher
lest there is none that
may redeme or save me
O Lord god, if I haue
done this thyrge: yf
wyckednes be in mine
handes.

Domine deus
meus in te
speraui: saluum
me fac ex omni-
bus persecuten-
tibus me et libe-
ra me.

Ne quando raptus
erit vt leo animā
meam, dum nō
est qui redimat
neque qui saluus
faciat.

Dñe deus meus
si feci illud si est
iniquitas in ma-
nibus meis.

Te

The Dirige.

Si reddidi re-
tribuentibus mi-
hi mala decidam
merito ab inimi-
cis meis inania.

Persequatur in-
imicus animam
meam comprehē-
dat: et conculcet
in terra vitā me-
am et gloriā meā
in puluerem de-
ducatur.

Exurge domine
in ira tua et exal-
tate in finibus in-
imicorum meorum.
Exurge domine
deus in meus p-
cepto quod mā-
dasti, et synago-
ga populorum
circūdabit te.

Regre-
deris propter hanc
in altum regre-

If I haue requited
euill to them that so
did vnto me: let me the
worshelp fall, boyde
from mine enemies.

Let an enemy perse-
cute my soule let hym
take it & tread downe
my lyfe in earth, and
brynge my glorie into
dust.

A ryse Lorde in thy
wraath, and be exalted
in the countreys of my
enemies.

And aryse my Lorde
God in the precepte
that thou hast cōmaun-
ded: and the congrega-
cion of people shall cō-
passe thee.

And for the same, go
by againe on hygge,
our

The Dirige.

our Lozde iudgeth na:
tions.

Iudge me lord accor:
ding to my iustice, &
procede wth me accor:
ding to mine innocēcie.

Let the wickednes of
sinners be consumed &
thou shalt order þ iust,
O god, that enserchest
hate and raines.

My iust helpe is from
god, which preserveth
them that trust in him.

O ure lozde is a iuste
iudge, strong and pa:
cient, is he angry at al
tymes.

Excepte ye be turned
he hath shak'n hys
sworde, he hath ben:
ded his bow, and hath
made it ready.

E.i.

And

dere, dominus
iudicat populos.

Iudica me do:
mine secundum
iusticiam meam
& secundum inno:
cēciam meam su:
per me.

Q̄sumetur ne:
quitiā peccatorū
& diriges iustum
scrutans corda
tenes deus.

Iustum adiuto:
rium meum a do:
mino qui saluus
fecit rectos cor:
de.

D̄eus iudex su:
stus fortis & pa:
ciens, nunquid
irascitur per sin:
gulos dies.

Nisi conversi
fueritis gladium
suum vibrant:
arcum suum re:
tendit & paravit
illum.

The Dirige.

Deus coparauit
vā a mortis, sa-
gittas suas ardē-
tibus effecit.

Ecce perturit
iniustitiam con-
cepit dolorem et
perperit iniquita-
tem.

Lacrimis aperuit
offudit eum, et in-
cidit in foueam
quam fecit.

Conuertetur do-
lor eius in caput
eius et in verticē
ipsius iniquitas
eius descendit.

Confitebor do-
mino secundam
iusticiam eius et
psallam nomini
domini altissimi.

Requiem eter-

And hath prepared in
it vessels of deathe, he
hath made his arrows
whote.

So he byderh iniu-
rice, he hath conceived
sorow, & hath brought
forth vngodlines.

He hath opened a lake
& d yged it out, & hath
fallen into the pit that
himself made.

Let his sorow be tur-
ned vppon hys owne
head, and let his wy-
kednes fal vppon hys
own crowne.

I shal make knowlege
to our lord accordynge
to his iudice, and shal
sing to the name of our
lord most highest.

God be gone thy cress
hall

50
The Dirige.

shall rest. And let continuall light shine vnto them.

The anthem.

Rest at any time he may
raue my soul as a Lamb
whē there is none that
wil redeme it, nor saue
it.

The versicle.

From the gates of hell

Lorde deliuer theyr
soules. Our father.
And lead vs not. But
deliuer vs from al euil

The first lesson.

Save me O lorde my
Dauid be briefe & short
for what is man
whō thou dost magnify
O why frō hīm thine
hart dost thou transport

L. ii. Con-

nain dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis

Antiphona.

Nequando rap-
at vt leo animā
meam dum non
est qui redimat
neque qui salus
faciat.

Versus.

A porta inferi.

Erue domine a-
nimas eorum.
Pater noster Et
ne nos Sed libe-
ra.

Lectio prima.

Perce mihi
domine, ni-
hil enim sunt di-
es mei.

Quid est homo
quā magnificace-
um; aut quid ap-
ponis, ergo eum
cor tuum.

The Dirige.

visitas eum delu-
culo, et subito
probas illum.

usquequo nō re-
cis mihi, nec di-
mittis me ut glu-
ciam saluam me-
am.

Peccauit, quid fa-
ciā tibi, o custos
hominum.

Quare posuisti
me contrariis ti-
bi. et factus sum
mihi met ipsi gra-
uis.

Cur nō tollis pec-
catum meum, et
quare nō auferis
iniquitatem me-
am.

Eccce nunc in pul-
uere dormio, et
si mane me que-
sieris, non sub-
sistam.

Responsio. cum.

Confortyng him in the
mornynge and sodeinly
Thou tempest hym a:
gaine with aduersitie
Why dost thou not so
much as suffer me a li-
tle. As for to rarye the
swallowing of my spe-
cle. Lord I haue offenz-
ded & what shall I do.
Thou that ordeyne mā
in euerye thyng.

Why wouldeste thou
make me to swaue fro
thee so. And makest me
to be mine own vndo-
ing. Why takeste thou
not from me my sinful
liuing. Lo how in dust
I slepe wōderous fast
If thou tary a while al-
help wil be past.

The answer.

The Dirige!

I berelpe thynke and
beleue surelpe that my
redemer is etern on line
And that at þ last daie
finally. Out of þ earth
who so it denye. I þal
ryse and þal agayn re
nue. And in my fleſhe
I þal plainely ſee. My
god my ſauour which
hath redemed me.

The verſicle.

Whom that I þal ſee
in very dede As perſe
ly as any is able to de
uiſe none other it is
that þal ſee him in my
ſede. But I my ſelf w
theſe preſente eyes.

Shall hym beholde in
moſte perſe wyſe.

And in my fleſhe I þal
plainely ſee, My God

I. in. my

Credo quod res
demptor meus
vixit, et in nouis-
ſimo die de terre
ſurrecturus ſum

Et in carne mea
videbo deum ſal
uatorem meum.

Verſus.

Quem viſurus
ſum ego ipſe et
non alius ⁊ oculi
mei conſpecturi
ſunt.

Et in carne mea

The Dirige:

Videbo deus sal-
uatorem meum.

Lectione secundo,

Quod et animā
meam vice
mee.

Dimittam aduer-
sum me eloquū
meum.

Loquar in ama-
ritudine anime
mee dicam deo.

Noli me condē-
nare.

Judica mihi cur

my sauoure, which re-
demed me.

The seconde lesson.

My soule is full
wery of this life
that I lede.

And of this world ful
litle dothe it recke.

But suffer me a whyle
again my self to plede.

That for verye bitter
anguish my words out

they breke. And payn
maketh my soule, to

God thus to speake.

Thou God take from
me thy condemnation.

Shewe me why thou
handelest me on thys

fashion. I wene that
thou dost some plea-

sure take.

Thus with calamite
me

The Dirige.

me to ouer presse.

Whiche am the verpe
worke that thy hands
did make. Thou art of
counsell with the wic-
ked as I gesse.

And wylte them helpe
in their wickednes.

Be thyne eyes fleshely
as other mennes bee.

And seest thou none o-
therwise the other me

do see. Bee thy dayes
like to the dayes of o-

ther men. Thy yeares
& time what be they al

so. In no other maner
of fashion, then. Be the

peres of men which so
soone ouergoe.

My sinne & iniquitie
why dost thou serch so

And yet thou knowest
that

me ita iudices.

Nunquid bonus
tibi videtur.

Si calumniaris
et opprimas me
opus manuum
tuarum.

Et consilium im-
piorum adiunges

Nunquid oculi
carnes tibi sunt.

Aut sicut videt
homo: et tu vi-

debis.

Nunquid sicut
dies hominis os

es tui.

Et anni tui sicut
humana sunt te-
pora.

ut queras iniq-
tatem meam et

peccatum meum
scruteris.

Et scias quia nihil

The Dirige.

Impium fecerim.
Cum sit nemo q
de manu tua pos
sit eruere.

Responsorium.

Qui lazarum re
suscitasti a monu
mento fetidum.

Tu es domine,
dona requiem et
locum indulgen
tie.

Versus.

Qui venturus es
iudicare vivos &

that in menne sinne shal
be fande. Sith no man
maye escape thy mo:
tall hande,

The answer.

O blessed God whiche
by myracle diuine.

Diddest rayse vp La
zar from his sepulture
When he in the same
fourc dayes hadde lien
So that his body be
ganne to saugure.

Lyke as it fareth by e
very creature. Graunte
them rest that from
hence are descended.

And geue them pardon
whet thei haue offēded

The verities.

Thou that walte comz
to iudge & geue sēcence
Vppon quicke and
Dead

The Dirige.

brad and the world o-
ner al. And by burning
fire shalte trie the con-
science. Of euery crea-
ture in iudgemēt gene-
rall. Which toe escape
maye no man mortall.
Graunt them rest that
from hēce are discēded
And geue them pardō
wher thei haue offēded

The iii. lesson.

Thy handes Lorde
haue me made and
formed. In euery
part al in compas round
And that I now again
so sone be ouerturned.
Remember howe thou
madest me lyke claye
out of the ground. Now
agayne to duste shall
I so soone redounde.
Lyke

mortuos ⁊ seculum
per ignem. *Requies
domine
bona requiem et
locum indulgentie.*

Lectio. iii.

Manuste do-
mine fecerunt
me et plasmaue-
runt me totum
in circuitu. Et sic
repente precipi-
tas me.

memente queso
quod sicut lutum
feceris me. Et in
puluerem redu-
ces me.

The Dirige.

Nonne sicut lac
mulsisti me: et si-
cut caseum me
coagulasti.
Pelle et carnib⁹
vestisti me ossi-
bus et nervis co-
pegisti me.

Vitam et miseri-
cordiam tribuisti
mihi: et visitatio
tua custodiu[m] spi-
ritum meum.

Responsorium.

Domine quando
veneris iudicare
terram: vbi me

Like soft milke hadde
thou not me dressed.
And like to cheese hadde
thou not me pressed.
With skinne and flesh
also for the nones.
Thou hast me inclosed
& there with overlaid.
And eke also with sy-
nokes and with bones
Thou hast compacte
me, and stronge thou
hast me made. Life and
mercy of thee also I
hadde. And with thy
goodnes and thy visi-
tation. Thou hast con-
tinuallye bene my pre-
seruation.

The answer.

O good Lord in what
maner place.

May I hide my self in
that

161
The Dirige.

that fearefull houre.

Awaye from thy moste
glorious face. When
that thou as a soue-
raigne emperoure the
worlde shalt iudge by
thy wonderous power
for I know wel that
in my life daies. I haue
spynned muche by ma-
ny sundry wayes.

The vericle.

For of my sinnes I am
full soze adrad. I shall
be ashamed befoze thee
to appere. Whē thou
shalt come to iudge
bothe good and badde
Neuer suffer for thy
mercy dere. That I be
condemned then befoze
the there. For I know
wel I in my life dayes.

I

abscondam a vul-
tu tuo.

Quia peccavi ni-
mis in vita mea

Tierfus.

Commissa mea
pauesco et ante
te erubescō: vñ
veneris iudicare
noli me condem-
nare.

Quia peccavi ni-
mis in vita mea.

The Dirige.

Antiphona.

In loco.

Plalmus. xxii.

Dominus re:
git me 2 mi:
hi mibi deerit,
in loco pascue t:
bi me collocauit

Super aquam
refectionis edu:
cauit me animā
meam conuertit

Deducit me su:
per semitas iu:
sticie, propter no
men suum.

Dam et siambu
lauero in medio
vmbre mortis, nō
timebo malo quo
niam tu mecum
es.

Dirige tua 2 ba.

I haue synned muche
by many diuers waies.

The antheme.

In place of.

The. xxii. Psalme.

Our lord ruleth me
and nothing shall
faile me in a place
of pasture there hath
he set me.

He hath brought me
vppon a frethe wa:
ter, he conuerteth my
soule.

He hath led me vppon
the pathes of Iustyce
for his names sake.

For although I walk
in the myddes of the
shadowe of deathe I
shal feare no harme for
thou art with me.

Thy rodde and thy
staffe,

The Dirige.

haste, they haue com:
forted me.

Thou hast prepared a
table in my syghte a:
gainst them that trou:
ble me.

Thou hast souped my
head in oile & my cup
being full is right good
lye

And thy mercy shal fo:
lowe me all the dayes
of my life.

And that I may inha:
bite in the house of
our lord for the lēgh
of my daies.

Lord geue the eternal
rest And let continual
light shine vnto them.

The anchemie.

In place of pasture
there hath he set me.

The

culus tuus ipsa
me consolata sūe

Parasti in con:
spectu meo men:
sam aduersus o:
s qui tribulant
me.

Impinguasti in
oleo capud me:
um. et calix me:
us inebrians quā
preclarus est.

Et misericordia
tua subsequetur
me omnibus die
bus vite mee.

Et vt in habitem
in domo domini
in longitudinem
dierum.

Requiem eter:
nam dona eis do
mine. Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.

In loco pascue
ibi me colloca:
uit.

The Dirige.

Antiphona.
Delicta.

psalms. xliii.

Ad te domi:
ne lenavi a-
nimam meam de-
us meus: in te cō-
fido non erubescam.

Neque irrededant me inimici mei et enim vniuersum qui sustinent te non confundentur.

Confundantur omnes iniqua agentes superuacue.

Cias tuas domi-
ne demonstra mihi, et semitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua et doce me, quia tu es deus saluator meus: et te

The anthem.
The defaultes.

The xxiii psalme.
Vnto oure Lorde
haue I lift bp my
soule. my god in
thee I trust let me not
be ashamed.

Noz let not mine enemies mock me for truly
ly all that euer trust in
thee shal not be confounded.

Net all them bee confounded that woork
wickednes in vaine.

Good Lorde shewe me
thy wayes and leache
me thy pathes.

Direct me and teache
me thy trusth, for thou
art my god my sauior,
and I haue susteyned
thee

The Dirige.

thee al the whole day.

Haue mind good lord
of thy mercifulnes and
of thy mercies which
euer haue bene.

The offences of my
youth, nor myne igno-
rances do thou not re-
member.

Thou for thy goodnes
good lord haue minde
on me according to thi
mercy.

Our lord is swete and
righteous for thys he
geueth a lame to the
that go out of the way.
He shall direct & milde
in iudgemente, he
shall teache the meke
his waies.

All the maye of cure
hope and mercy and
refuge

sustinui tota die.

Reminiscere
misericordiarum tu-
arum dñe & mis-
erum tuarum.

que a seculo sūt
Delicta iuuentu-
tis mee, & igno-
cias meas ne me
miseris.

Secundum me-
sericordiam tu-
am memēto mei
tu, propter boni-
tatem tuam do-
mine.

Dulcis & rectus
dominus, prop-
ter hoc legem
dabit delinquen-
tibus in via.

Dirige manus-
ctos in iudicio,
docebit mites vi-
as suas.

Amnisse vie dñi
misericordia et

The Dirige.

veritas requirē:
eibus testamen:
tum eius et testi
monia eius.

Propternomen
tum domine p:
piciaberis pec
cato meo multus
est enim.

Quis est homo
qui timet domi
num, legem sta:
tuit ei in via quā
elegit.

Anima eius in
bonis demerabi:
tur et semē eius
hereditabit ter:
ram.

Firmamentum
est dominus ti:
mentibus eum:
testamentum ip
sius ut manife
stetur illis.

Oculi mei sēper

veritie to them that re
quire his testamente, &
his promises.

For thy names sake
good Lorde thou shalt
haue mercye on my
sinne for truelye it is
greate.

Who is the man that
feareth oure lorde, he
hath ordained a lawe
to him in the waye,
that he hath chosen.

His soule shall dwell
in goodnesse, and hys
seed shall inherite the
earth.

Oure Lorde is a sure
ground to thē that feare
him, & the testament of
hymself, that he may be
manifested unto them.

Myne eyes be cuer to
oure

The Dreige.

our lord, for he shal put
my fete out of prisonate.

Take vppon me and
haue mercy vpon me for
I am alone, & poore.

The tribulations of
my hart be multiplied,
deliuer me from my ne-
cessities.

Behold my humilitie,
and my labour, & for-
geue all my fautes.

Behold mine enemies
for they be multiply-
ed, and they haue hat-
ed me with a wycked
hate.

Repe my soule and de-
liuer me, I shall not be
ashamed for that that
I trusted in thee.

Innocentes and good
men haue cleued vnto

W. i.

me,

ad dominū quo-
niā ipse euellet
de laqueo pedes
meos.

Respice in me
& miserere mei,
quia vnicus et
pauper sum ego

Tribulationes
cordis mei multi-
plicate sunt de
necessitatibus
meis erue me.

Vide humilitatē
meam & laborem
meum & dimitte
vniuersa delicta
mea.

Respice inimi-
cos meos quon-
iam multiplicati
sūt & odio iniquo
oderunt me.

Custodi animā
meam & erue me
nō erubescā quo-
niā speravi in te.

Innocētes & re-
ctos habes seruati

The Dirige!

quia sustinui te.
Libera deus is
 rael ex omnibus
 tribulationibus
 suis.

Requiem eter-
 na dona eis dñe
 Et lux perpetua
 luceat eis.

Antiphona.

Delicta iuuentu-
 tis mee & ignora-
 tias meas nemo
 minueris dñe,

Antiphona.
Crede videre.

psalm. cxxvi.

Dominus illu-
 minatio me-
 a et salus mea
 quem timebo.

Dominus pro-
 tector vite mee,
 a quo trepidabo.

me, for because that I
 haue sustayned the.

O God deliuer I fra-
 ch from al tribulaciōs.

Lorde geue them eter-
 nall rest.

And lette continuall
 lyght shine vnto them.

The anthem.

The defaultes of my
 youth and mine ignor-
 raunces remember not
 lord.

The anthem.
 I trust to se.

The xxvi. psalm.

Our Lorde is my
 lyght & my health
 whome shall I
 feare.

Our lord is the defen-
 der of my lyfe: at who
 shall I quake,

why:

The Dirige.

Why lest euill doers
approche vnto me for
to deuour my fleſhe.

In pnc enemies which
trouble me, they were
made weake and fell
downe.

If they pitch pauly:
ons agaynſt me, my
hart ſhall not feare.

If a battayle ryſe a:
gaynſt me, I ſhall truſt
in it.

One thyng haue I aſ:
ked of our Lorde that
I ſhall requyre that I
maye inhabite in the
houſe of our lorde all
the dayes of my lyfe.

That I maye ſe the
wyll of our lord, & vi:
ſite his temple.

For he hath hyd me
in his tabernacle, in

Dum appropri:
ant ſuper me ne:
centes, vt edant
carnes meas.

Qui tribulant
me inimici mei
ipſi infirmati ſunt
& ceciderunt.

Si conſtant ad:
uerſa me caſtra
non timebit cor
meum.

Et exurgat ad:
uerſum me p:eli:
um, in hoc ſpera:
bo.

Unam petii & do:
mino hanc requi:
ram, vt in habi:
tem in domo do:
mini omnibus di:
ebus vite mee.

Ne videam vo:
luntatem domini
& viſitem templu:
eius.

Quoniam ab:
ſcondit me in ca:
bernaculo ſuo

The Dirige.

In die malorum
proterit me in ab
sccondito taber:
naculi fui.

In petra erul:
tauit me ⁊ nunc
eraltauit caput
meum super in:
imicos meos.

Circuiui ⁊ immo
laui in taberna:
culo eius hostia
vociferationis
cantabo ⁊ psal:
mum dicam dño

Exaudi dñe vocē
meam, qua cla:
mani ad te, mise
rere mei, et ex:
audi me.

Tibi dixit cor me
um et quisiuit te
facies mea faci:
em tuam dñe re:
quiram.

Ne auertas faci

in the euyl day he hath
defended me in the se:
crete place of hys taber
nacle.

He hath exalted me
vpon a rocke and now
hath exalted mine hed
aboue mine enemies.

I haue gone about, ⁊
haue offered in his ta:
bernacle I shall syng
the sacrifice of inuoca:
tion, and shall saye a
psalme vnto our lord.

Hearc my voice wher:
with I haue cryed vn
to thee, haue mercy on
me and heare me.

Myne hart hath sayd
vnto the my face hath
sought thee, thy face
lorde I shall desyre.

Nourne not away thy
face

The Dirige.

face from me, Do not
swarue from thy ser-
uant in thy wrath.

Be myne helper for:
sake me not neither des-
pise thou me, O God,
my sauour.

For my father and my
mother haue forsaken
me, but our Lord hath
receyued me.

Lord set me a lawe
in thy way and leade
me a straight path in
spyte of my enemies.

Het me not go after
the mindes of thē that
trouble me, for vniuste
witnesses haue vsen
agaynst me, and wyck-
ednesse hath lyed vn-
to them.

Wheleue to se the good
nes

em tuā a me: ne
declines in ira
a seruo tuo.

H dīctor meus
esto dñe ne derēs
linquas me neq̃
despicias me de-
us salutaris me-
us.

Quoniam pater
meus et mater
mea derelique-
runt me dñs au-
tem assūpsit me.
Legem pone mi-
hi domine in via
tua. ⁊ dirige me
in semita recta
propter inimicos
meos.

Ne tradideris
me in animas tri-
bulantium me,
quoniam insurrex-
erunt in me te-
stes iniqui: ⁊ me-
rita est iniquitas
sibi.

Crede videre bo-

The Dirige.

na domini, in ter
ra uiuentium.

Expecta domi
ni: uiriliter age:
et confortetur cor
tuum et sustine
dominum.

Requiem eter
na dona eis do
mine.

At lux perpetua
luceat eis.

Antiphona.

Credo uidere bo
na domini in ter
ra uiuentium.

Versus.

In memoria eter
na erit iustus.

Responsorium.

Ad auditione ma
la non timebit.

Pater noster. Et
ne nos. Sed libe
ra nos a malo.

nes of our lord in the
land of the lyuyng.

Doke after our Lord
do manfully: and lette
thyne hart be comfort
ed and abide our lord
Lord geue them eter
nall rest.

And lette contynuall
light shine vnto them.

The anthem.

I trust to see the good
nes of our lord: In the
land of the lyuyng.

The versicle

The righteous shalbe
in eternall remembrance

The antioche.

He shall not feare euyl
sprakyng.

Our father. And leade
vs not. But deliuer vs
from all euyl.

The

The Dirige.

The.iii. lesson.

Lectio.iiii.

How soe am I la-
den with sinne &
wickednesse:

Quanta ha-
beo iniqui-
tates, & peccata

Lord of thi goodnes I
pray the let me know
My cursed actes and
great vnrightheousnes
Wherby my soule in
daunger is and wo

*Scelera mea at-
que delicta oste-
de mihi.*

But alas, why doest
thou thy face hyde me
fro. Entrecting me with
like extremitie

*Cur faciem tuā
abcondis.*

As yf I were thy mo-
rall enemye.

*Et arbitraris me
inimicum tuum.*

Agaynst a leafe that
rosted is with wynd.

*Contra folium
quod vento rapt-
ur ostendis po-
tentiam tuam.*

Thou shewdest thi pow-
er, thi force & thi mygh-
And dost me persecute,
which by very kynd
Am as the dry stubble
or strawe that is light

*Et stipulam sic-
cam persequer-
is.*

The Dirige.

Scribis enim cō-
tra me amati-
dines.

Et cōsumere me
Vis peccatis a-
dolescentie mee

Posuisti in ner-
uopedem meā.

Et obseruasti om-
nes semitas me-
as.

Et vestigia pedū
meorum conside-
rasti.

Qui quasi putre-
do consumēdus
sum, et quasi ve-
stimentum, quod
comeditur a ti-
nea.

Responsorium.

Since against me thou
doest bitterly wype.

And wylt as I thyng
me vtterly vp cast.

Foz the faulces of my
youth þe are don & past
My fete in stocks set
thou hast fast,

Awayting right narow-
ly all my whole trade.

In so muche that my
fete stappes numbred
thou hast.

And neuertheles whā
death shall invade.

As the rotten dounge
I must away fade.

And sodenly my fleche
shall turne to woymes
meate.

Like as a garmēt that
moches do wast & cate.

The answer.

Alas

The Dirige.

Alas, good Lord, and
melaway,
For lyfe euyl spent my
soule is astrayde.

What shall I do, or
what shall I say.

Whither shall I flee
thus wofully arayde,
But vnto the lord for
thy mercy and ayde.

Whiche for to graunt
I humbly the pray
When thou shalt come
at the latter day.

The versicle.

My soule which in me is
troubled right sore
With greuous sorowe
and depe repentaunce
Of my manifold sinnes
committed befoze.

By very frailtie of hu:
mane ignoraunce.

A, v.

But

heu mihi domine,
ne, quia peccauit
nimis in vita mea
a quid faciam mi:
ser vbi fugiam
nisi ad te deus
meus miserere
mei.

Tum veneris in
nouissimo die.

Versus.

Anima mea tur:
bata est valde.

Sed tu domine
succurre ei.

The Dirige.

Dum veneris in
nouissimo die,

But yet good Lord of
al such greuaunce.
which to graunt I haue
by thee pray.
when thou shalt come
at the latter day.

Lectio. v.

Homo natus
de muliere,
breui viuens te-
pore,
Repletur multis
miseriis.

Qui quasi flos
egreditur.

Et conteritur et
fugit velut vmbra.

Et nunquam in
eodem statu per
manet.

The fyft lesson.

The man that pro-
ceedeth from his
mothers wombe
whose lyfe in this
worlde is short & tran-
sitory.

And in conclusion is
cast into a tombe.
Fulpylled is with ma-
nyfold misery.

Most lyke to a floure
that fadeth naturally.
And banquisheth as a
shadow by proper dis-
position.

And neuer continueth
lyke of condition.

The Dirige.

And thinkest thou it
meete for thy godhead
and excellent

Upon such a one so na
rowly to spyre.

Oz to contende with
him in iudgement.

For who is able by
craft oz pollycey

A thyng infecte with
sinne to purgifye.

which was corrupt in
his conception.

No manne surely but
thou god alone.

Short be the dayes of
mans lyfe here.

His peres thou haste
counted, iust is the nō:

ber. Thou hast appoin
ted his tyme so nere

which shal neuer passe
neither ouer ne vnder.

Suffre

Et dignū duels
super huiusmo
di aperire oculos
tuos.

Et adducere eū
tecum in iudici
um.

Quis potest fa
cere mundū de
immundo cōcep
tum semper.

Nonne tu qui
solus es.

Breues dies ho
mines sunt.

Numerus mens
sum eius apud
te est.

Constitisti ter
minos eius.

Qui preteriri nō
poterunt.

The Dirige.

Recede ergo
paululum ab eo
vt quiescat.
Donec optata ve
niam (et sicut mer
cenarius) dies e:
tus.

Responsorium.

Ne recorderis
peccata mea do
mine.

Domine veneris in
dicare seculum
per ignem.

Versus.

Dirige domine

Suffer him the a while
& no more him encōber
Until that day come þ
he hath long desired.
Which he hath looked
for as a servant hired,

The sunshere.

Lord I beseech thee to
rase out of mynde
My greuous sinnes &
great impietie.

Whiche I of all other
most cursed & unkynd.
Haue dayly comitted
agaynst thy maiestie.

Whiche byngeth my
soul in gret perplexite
Whereof the pardon
most mekely I desyre.
When thou shalt come
to iudge vs by fyre.

The versicle

Pleaseth it thee lord
my

The Dirige.

my wayes to direct
So euen alway in thy
blessed syghe

that I maye deserue
among thy elect
Cleare to beholde thy
glorious light.

Wherin thou raignest
as a god of myght.

Thyther to bryng me,
I humbly the requyre
When thou shalt come
to iudge vs by fyre.

The. vi. lesson.

deus meus in cō
spectu tuo viam
meam.

Dum Veneris in
dicare seculum
per ignem.

Lection. vi.

Who can assure
me that thou
wylt me defend
In the lowe place, &
me to hide secretly.

Wheyl thy fury be past
and at an ende.

And to appoint me a
tyme certainly.

When

Quis mihi
hoc tribuat
vt in inferno.
protegas me.

Et abscondas me
donec pertranse
at furo: tuo.

The Dirige.

Et constituas mi
hi tēpus in quo
recozderis mei.

putas ne mortu-
us homo rursū
viuat.

Cunctis diebus
quibus nunc mi
lito.

Expecto donec
veniat immuta-
cio mea.

Uocabis me et
ego respondebo
tibi.

Operi manuum
tuarum pariter
dexteram.

whē it may please the
to remember me.

For what do I force
to suffer death or pain
Sence that the deade
shall once ryle agayne.
All the longe tyme of
this lyfe mortall.

which as a souldiour
led I haue in paine.
My hope & truste hath
ben in speciall.

To chaunge that lyfe
that is momentaine.
Into the same that is
heauenly & certaine.

wherunto when it
lykes the me for to cal
I wyl thee aunswere
most gladly of all.

To me therfore that
am thy handy worke,
Send forth thy suc-
cours

The Dirige.

cours & godly assistēce.
fro whose knowlege
nothig ther may luck.
Sence thou enserchest
the secrets of cōsciēce
And numbrest my step:
pes by godly prouidēs
wherfore I besech thy
most mercyfull grace
To spare my sinnes &
greuous trespase.

The answer etc.

In iudgement Lorde
do thou not procede
After mine act & synne
most odious.

for I am perfite and
know in very dede
That nothig I haue dō
good or meritorious.
Before the to be coun:
ted o god most glorious
Thy maiesty therfore I

Tu quidē gres:
sus meos dinu:
merastis: sed par:
ce peccatis me:
is.

Responſoria.
Domine secun:
dum actum meū
noli me iudicare

Nihil dignum in
conſpectu tuo es:
ſi.

Ideo deprecor
maieſtatem tu:
am vt tu deus

The Dirige.

deleas iniquita:
tem meam.

Versus.

Amplius laua
me ab iniustitia
mea, ⁊ a delicto
meo munda me
quia tibi soli pec
caui.

3deo precor ma:
iestatem tuā vt
tu deus deleas
iniquitatem meā

Antiphona.

Complaceat.

psalmus. CCC. f.

besech of thi goodnes
Cleane to take awaye
my sinne & wickednes

The versicle.

Wathe me (lorde) from
mine vnrighteousnes,
And of my sinne make
me cleane and pure.

For to thee onely by
great vngodlynesse

I haue offended, here:
of am I sure.

And put my soule in
right harde aduventure
Thy maiestye therfore
I beseeche of thy good
nesse.

To take cleane awaye
my sinne and wycked:
nesse.

The anthem.
pleasynge be it.

137. xxxix. psalm.

1016

The Dirige.

With lōg awaite
I looked after
our Lorde, and
he intended vnto me.

And he hard my prai
ers, and he broughte
me oute of the lake of
miserie, and from the
muddy clay.

And set my feete vpo
a rock, and directed mi
steppes.

And he putte into my
mouth a newe song, a
herse vnto our god.

Many shal se and shal
feare and shal trust in
our lord.

Blessed is the manne
whose hope is in name
of our lord, & hath not
regarded vanities and
false madneses.

¶ i. Many

Expectās ex
pectaui dor
minum et intens
dit mihi.

Et exaudiuit pre
ces meas, & edu
xit me de lacu mi
serie & de luto
fecis.

Et statuit supra
petram pedes
meos, & direxit
gressus meos.

Et immisit in os
meum canticū no
uum, carmē deo
nostro.

Indebunt multi
et timebunt & su
perabunt in do
mino.

Creatus vir cui
us est nomē do
mini spes eius, &
non respexit in
vanitates et in
sentias falsas.

The Dirige.

Multa fecisti tu
domine deus me
os mirabilia tua
et cogitationibus
tuis non est qui
similis sit tibi.

Anunciaui et
locutus sum mul
tiplicati sunt su
per numerum.

Sacrificium et
oblationem no
luiti aures autē
perfectisti mihi.

Holocantum et
pro peccato non
postulasti, tunc
dixi ecce venio.

In capite libri
scriptum est de
me, ut facerem
voluntatem tuā
deus meus volui
et legem tuam
in medio cordis
mei.

Many manerables haſt
thou done O lorde my
God, and in thy diſpo
ſitions there is none
that is like vnto thee.

I haue told forth and
ſpoke thee, thei are mul
tiplied aboue nūber.

Sacrifice and offeryng
thou wouldest not: be
riſpe thou haſte made
mine cares perſe.

And burnt offerynge
for ſinne thou haſt not
required, then I ſayde
loe I come.

In the beginning of
the booke it is writte
of me that I ſhould do
thy wyll, for ſo would
I my God, haue thy
lawe in the middeſt of
my hart,

The Dirige.

I haue declared thy
iustice in a great cōgre-
gation:loe I shall not
hold in my lippes, lord
thou knowest.

I haue hydden thy
righteousnes in my
hart: I haue shewed thi
truth & thy saluation

I haue not kepte se-
crete thy mercye & thy
truth frō a gret cōpany
But thou lord do not
estravage thy mercys
from me, thy mercye &
thy truth haue cuer de-
fended me.

for mischiefs innume-
rable haue cōpassed me
my wickednettes haue
caught me, and I was
not able to see them.

They are multiplied
x.ii. more

Anunciavi ius-
ticiā tuā in eccle-
sia magna, ecce
labia mea non p-
hibebo domine
tu fecisti.

Iusticiā tuā ab-
scondi in corde
meo, veritatē tu-
am ⁊ salutare tu-
um dixi.

Non abscondi
misericordiā tuā
⁊ veritatem tuā
a cōsilio multo.
Tu autem domi-
ne ne longe faci-
as miserationes
tuas a me ⁊ mia-
tua ⁊ veritas tua
semper suscep-
erunt me.

Quoniam circūdo-
derunt me mala
quorū nō est nu-
mer⁹ cōprehēde-
runt me iniquita-
tes mee ⁊ nō po-
tui viderem.
Multiplacati sūt

The Dirige.

super capillos
capitis mei, et
cor meum dereli
quit me.

Complaceat ti
bi domine vt eru
as me domine ad
adiuuandum me
respice.

Confundantur ⁊
repeantur simul
qui querunt ani
mam meam vt
auferant eam.

Conuertatur re
trosum ⁊ reuere
antur: qui volunt
michi mala.

Perant confes
sim confusionem
suam: qui dicunt
michi euge euge.

Exultet et letē
tur super te om
nes querentes
te et dicant sem
per magnifice
tur dominus qui
diligit salutare
suum.

more then the heares
of my heade, and my
hart failed me.

Let it be thy pleasure
O lord, for to deliuer
me: Forde haue regard
to helpe me.

Confounded and af
fraide be they that seeke
my life to take it awai
Let them bee touned
backward and affraid
that mynde to doe me
harme.

Let them incontinente
beate away their con
fusion that speake to
me in skorne, in skorn

Let al that seeke thee
reioice & be glad of thee
and lette al that loue
thy sauing health say
our lord be magnified

I

The Dirige.

I verely am a begger
and pooze, oure Lozde
hath care of me.

Thou arte my helper
and protectoure: O my
God tary not.

Lozd geue the eternal
rest. And let continual
light shine vnto them.

The anthem.

Pleasinge bee it vnto
thee, O lozd, for to deli
uer me, Lozde haue re
garde to helpe me.

The anthem.

Heale me lozde.

The. xl. psalme.

Blessed is he that
considereth the ne
edy and the pooze
in the euil day our lozd
shall deliuer him.

Oure Lozde preserve
x.iii. hym

Ego autem mens
dicius sum et pau
per dominus so
licitus est mei.

Adiutor meus
et protector me
us tu es, deus
meus ne tarda
ueris.

Requiem eter
nam dona eis do
mine. Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.

Complaceat tibi
domine vt cruas
me. dñe ad adiu
uandum me re
spice.

Antiphona.

Sana domine.

psalmus. xl.

Beatissimus qui in
telligit super
egenum et pau
perem in die ma
la liberabit eum
dominus.

Dñs conseruet

The Dirige.

eum et viuificet
eum et beatum
faciat eum in ter
ra ⁊ non tradat
eum in animam
inimicorum eius
Dominus opē
ferat illi sup lec
tum doloris eius
vniuersum stra
tum eius versa
bit in infirmitate
eius.

Ego dixi domi
ne miserere mei
sana animā me
am qui peccaui
tibi.

Inimici mei dix
erunt mala mihi
quando morietur
et peribit nomē
eius.

Et si ingrediebā
tur vt videat va
na loquebatur
cor eius congre
gabāt iniquitatē
sibi.

him and refreſhe hym,
and make him fortun
ate in the earth, and
deliuer him not to the
pleſure of his enemies.
Our lord ſuccor him li
yng diſeaſed in his bed
al his eſtate thou haſt
chaunged in his infir
mitie.

I ſaid lord haue mer
cy on me, heale my ſoul
for I haue trespaced
to thee.

My enemies ſpake e
uill vnto me ſayinge:
when ſhall he dye that
his name may periſh

And though he entered
in for to ſee, he ſpake
vanities hys hart hath
gathered miſchief vnto
it ſelfe.

Re

The Dirige.

He issued forth the spake
to the same purpose.

Against me didde all
mine enemies murmur
against me haue they p:
maged mischiefe.

They haue deuised an
vntrue saying by me:
shall he þ sleep haue
no help to rise agayne.

For a man pretending
peace vnto me, in whō
I trusted, which hath
eaten of my breade,
made great meanes to
supplant me.

But thou Lorde haue
mercy on me & restore
me, and I shall requite
them.

In this I haue percey-
ued that thou hast ben
desirous of me for that
℞.liii. myne

Egredibatur for-
as et loqueba-
tur in idipsum.

Aduersum me
suscitant omnes
inimici mei ad-
uersum me contu-
rabantur me: a mihi
verbum iniquum
construerunt ad-
uersum me nequid
dormit non adie-
ciat ut resurgat.

Et enim homo pa-
cis mee in quo
speraui, qui ede-
bat panes meos
magnificauit su-
per me supplan-
tationem.

Tu autem do-
mine miserere
mei et resuscita
me, et retribue
eis.

In hoc cognoui
quoniam Volu-
isti me, quoni-
am non gaudebit

The Dirige.

super me inimicus meus.

Me autem propter innocentiam meam suscepisti et confirmasti me in conspectu tuo in eternum.

Benedictus dominus deus israel seculo et in seculum, fiat, fiat

Requiem eternam dona eis domine. Et lux perpetua luceat eis.

Antiphona.
Sine domine animam meam quia peccavi tibi.

Antiphona.
Sicut.
psal. xli.

Quemadmodum desiderat servus ad fontes aquarum

mine enemies shall not triumph upon me.

But for mine innocence thou hast taken me and hast made me sure in thy sight for ever.

Blessed bee the Lord God of Israel, world without ende. So be it so be it

Lorde geve the eternal rest And let continuall light shine vnto them

The anthem.
Heale my soule Lord for I am a sinner against thee.

The anthem.
My soule thirsted.

The. xli. psalme.

Even as the hart longeth after the fountaynes of waters:

The Dirige.

ters: so dothe my soule ita desiderat aīa
long after thee O god. mea ad te deus.

My soul hath thirsted S ituit anima
after god & lining fō mea ad deum fō
tain, when shal I come tem vīum quan
and appeare before the do veniam et ap
face of god. parebo ante fa
ciem dei.

My teares were to me H uerunt mihi
day and night in stede lachryme mee
of breade, whylest it is pances die ac no
daily said to me where cte, dum dicitur
is thy god. mihi quotidie V:
bi est deus tuus

These thynges I cal: V ec recordatus
led to mynde and caste sum et effudi in
it in my thought, be: me animam meā
cause I shall depart quoniam transi
to a place of maruay: do in locum ta
lous habitation, euen bernaculi admi
vnto the house of god rabilis vsque ad
domum dei.

With a voice of glad: I n voce exulta
nes and confestio, like tionis et confes
the sounde of one that sionis sonus e
bankereth. pulantis.

why

The Dirige.

Quare tristis es
anima mea ⁊ qua
re concurbas me

Spera in deo
quoniam ad huc
confitebor illi, sa
lutare vult⁹ mei
et deus meus.

Ad me ipsum
anima mea con
turbata est: prop
terea memor ero
tui de terra
Jordanis ⁊ her
monii a morte mo
dico.

Abissus abissū
in vocat: in voce
catharactarum
tuarum.

Omnia excelsa
tua et fluctus tui
super me transi
erunt.

In die manda
uit dominus mi
sericordiā suā ⁊
nocte canticū eius

Why art thou sorow
ful my soule and why
doest thou trouble me.
Trust in god, for I shall
euer confesse him that
getteth health vnto me
and is my god.

My soule within my
selfe is troubled: there
fore I shall haue thee
in mynde in the lande
of Iordain, and the li
tle mountaine of Hermō
Depenes calleth vpo
depenes in the noyle
of thy water courses.

All thy raynes and
thy floudes haue rūne
ouer me.

In the day our Lorde
hath sente forth his
mercy, & in the nyghte
his song.

The Dirige.

In me is prayer to the
God of my life: I shall
say vnto God thou art
my defender.

Why hast thou forgotte:
ten me, and why do I
go sorrowfull whyleste
mine enemy dothe af:
flict me.

Whylest my bones are
broken mine enemyes
that trouble me haue
cast it in my teeth.

Whylest they say vnto
me euery day where is
thy god.

Why art thou sorrowe:
full my soule: and why
troublest thou me.

Truste in god for yet
I shall make knowlege
to him that he is mi fa
uour and my god.

Hold gent them eter:

Hypud me ora:
tio deo vite mee
dicā deo suscep
tor meus es.

Quare oblitus
es mei, et quare
contristatus in:
cedo dum affli:
git me inimicus.

Dum confrin:
guntur ossa mea
exprobrauerunt
mihi qui tribulāt
me inimici mei,

Dum dicunt mi
hi per singulos
dies vbi est de:
us tuus.

Quare tristis es
aīa mea, et quare
conturbas me.

Spera in deo
quoniam adhuc
confitebor illi sa
lutare vultus
mei et deus me:
us.

Requiem eter:

149
The Dirige,

nam dona eis do
mine. Et lux per-
petua luceat eis

Antiphon

Stetit aīa mea
ad deum fontem
vīum quando
veniam et appa-
rebo ante faciē
domini.

Versus.

Requiem eternā
dona eis domine
Responsorium.

Et lux perpetua
luceat eis.

Pater noster qui
es in celis. Et ne
nos inducas in
tentacionē. Sed
libera nos a ma-
lo.

Lectio. vii.

Spiritus me-
us attenua-
bitur.

nall rest. And let con-
tinuall light shine vnto
them.

The anthem.

My soule thirsted for
god, the living fountaine
when shal I once come
and appere before the
face of our lord.

The versicle.

Lord geue them eter-
nall rest.

The antithere.

And let continual light
shine vnto them.

Our father which art
in heauen. And lead vs
not into tēptaciō. But
deliuer vs frō al euill.

The . vii. lesson.

MI spirite God
wote is weakened
wonderous sore
My

The Dirige.

My time in this world
but very short & vaine
is. And saue a poore
graue get I now no
more. My synne is not
great and yet to me re:
maynes. No hyngre at
all saue greivous bit:
ter paynes. But yet
helpe me Lord, and
lette me by thyce liue.
And for all mine ene:
mies I feare not then
a whit My lyfe dayes
be pasted cleane away
The thoughts whiche
were wonte to trouble
so my mind The dark
night hauz turned into
cleare daye. And after
darkenes I hope yet
light to find. But if I
continue thus sinful still
and blinde,

*Dies mei breui:
abuntur.*

*Et solum mihi su:
per est sepul:
chum.*

*Non peccanti et
in amaritudinib:
moratur oculis
meis.*

*2 libera me domi:
ne et pone me
iuxta te.*

*Et cuiusuis ma:
nus pugnet con:
tra me.*

*Dies mei transi:
erunt.*

The Dirige.

Cogitationes mee
dissipate sunt.

Torquentes cor
meum.

Noctem verte:
runt in diem.

Et rursum post te:
nebris spero lu:
cem.

Si sustinuerō in
fernus domus
mea est.

Et in tenebris
lectulum meum
stravi.

Putredini dixi,
pater meus es.
Mater et soror
mea verbimus.

Ubi est ergo nūc
praesolatio mea
et patientia mea.

Tu es domine
deus meus.

Responsorium.

Peccantem me
quotidie et non
me penitentem.

In continual darknes
mi lodging the I make
And hel for my dwel:
ling house nedes must
I take. I spake to the
earte that vile was &
rotte. Saying thou art
my father and thou mi
mother. And to þ wo:
mes in the earte also
haue I spokē Saying
thou art my sister and
thou mi brother. What
hope haue I then a:
boue all other. Who
shall rewarde my paci:
ence the whiche I a:
bode. Surely none o:
ther but only thou my
god.

The answer.

This dayly in me my
sin increaseth double.
And

The Dirige.

And I not repentyng
in lyues space.

*Timor mortis co-
turbat me.*

The feare of death ful
soze mi hart doth trou-
ble. For why in that
lowe and depe infer-
nall place. There is
no redemption no mer-
cy nor grace. But yet
good Lorde if it mape
thee please. Haue mer-
cy on me, & heale thou
my disease.

*Quia inferno nul-
la est redemptio*

*miserere mei de-
us et salua me.*

The versicle.

versus.

O good lorde thzough
thy holy name. Haue
me from perill in euery
case. And by thy great
might rid me from the
same. For why in that
low and depe infernal
place. There is no redē-
tiō no mercy nor grace
But

*Deus in nomine
tuo salua me fac*

*Et in virtute tua
libera me.*

*Quia inferno nul-
la est redemptio*

The Dirige.

miserere mei de
us et salue me.

Lectio. viii.

Quelli mee con
sumptis car
nibus adhesit os
meum, et derelicta
sunt tantum
modo labia cir
ca dentes meos

miseremini mei
saltem vos ami
ci mei quia ma
nus domini teti
git me.

Quare persequi
mini me sicut de
us, et carnibus
meis saturamini

Quis mihi tribu
at ut scribantur
sermones mei.

But yet good Lorde yf
it maye thee please.

Haue mercye on me, &
heale thou my diseale

The viii. lesson.

My fleſhe is conſu
med, there is but
ſkinne and bone.

My lippes be fallen a
way, my teerh bare ap
peare. Take pittie vpon
me, and haue compaſ
ſion. At the leaſt waye
ye that be my frendes
dere For þ I had of god
loe hathe me touched
here. Why perſecute ye
me moze to increaſe mi
pain. Is it mi fleſh that
ye would haue ſo ſain
Who ſhall. Warrante
me that my dedes ſhall
be witten.

The Dirige.

O: Who cā promise me
other that they shall
Be registered so þ they
shal not be forgotten.

In iron, lede, or in the
stony wall,

But one thing I know
that first is of all,

That my redemer shall
euer liue this I know

for rewe

And in the last daye þ
I shal vyle answere.

And with this skin a:
gaine thā I shal be clad
And in my flesh I shal
plainly se

My sauour & my god
which hath me wrou:
gh: and made

And as I am now, so
shall I than be

I shal not behold him
by

Quis mihi de
ut exarentur in
libro scillo ferreo
aut plumbi lumi
na, vel cetera scula
pantur in silice.

Scio enim quod
redemptor me:
us viuit.

Et in nouissimo
die terris surres
turus sum.

Et rursum circū:
dabor pelle mea

Et in carne mea
videbo deum sal
uatorem meum.

The Dirige.

Quē visurus sū
ego ipse ⁊ oculi
mei conspecturi
sunt, ⁊ non alius

Reposita est hec
spes mea in sinu
meo.

Requiescat.
Requiem eternā
dona eis dñe.
Et lux perpetua
luceat eis.

Tersus.
Qui lazarum re:
suscitasti a monu
mento fetidum.

Tu eis domine
dona requiem.

Et lux perpetua
luceat eis.

Lectio. ix.

by any deputie
But these same eyes
Shall see him manifest.
⁊ his comforte sure re:
mayneth in my brest.

The answer.
Eternal rest good lord
let them haue.
And let the be euer in
continuall light.

The versicle.
Thou that raisedst frō
the splithy graue
The deade Lazar tho:
rough thy gret might,
So graūt the grace of
the to haue the sight
And geue the rest that
be frō hence descēded
And graunt them par:
don of that they haue
offended.

The ix. lesson.

From

The Dirige.

From my mothers
wbb why hast thou
me out brought
That wold to god that
I had ben clene.

Consumed away euen
to right nought

So that none eye me
neuer might haue sene
For then shuld I be as
I had neuer bene.

Now brought into the
worlde, and streyght
agayne out sent

Oh that my lyfe daies
full sone are gone and
spent

Wherefore good Lorde
spare me yet a whyle

That I may be waple
my sorow or that I go
And that I go not in:
to the wretched Ile

p.ii.

Which

Quare de vul
us eduxisti
me.

Qui vltimam con-
sumptus essem.

Ne oculus me
videret.

fuisse quasi nō
essem

De vtero transla-
tus ad tumulum.

Nunquid nō pa-
ucas dierum me-
orū finietur bre-
ui.

Dimitte ergo me
domine vt plagā
paululum dolorē
meum.

Antequam vadā
et non reuertar

The Dirige.

ad terram tene-
brosam ⁊ operta
mortis caligine,
Terram miserie
⁊ tenebrarum v-
bi vmbra mortis
⁊ nullus ordo sed
sepiternus hor-
ror inhabitans.

Responsorium.

Libera me domi-
ne de morte eter-
na in die illa tre-
menda.

Quando celi mo-
uendi sunt ⁊ ter-
ra.

Dum veneris iu-
dicar. seculum ⁊
ignem.

Oratio.
Dies illa dies

Which is the lande of
misery and wo
Covered al with death
in darknes ouerthrow
where is no rule nor
order at all
But horroz euerlasting
& paine continuall.

The answer.

Wherfore good lord I
hattely thee pray
And specially in that
most dreadfull day
When heauen ⁊ earth
& all that therein be
Shal tremble ⁊ quake
before the face of thee.
When that thou shalt
come in thy feruēt ire,
The world to iudge bi
hot burning fyre.

The vericle.

That is the daye full
of sorow

94
The Dirige.

Sorrowful to behold
That is þ day of wrath
the day of miserie
That is the day to wo-
ful to be tolde
When heauē and earth
and al that therein be
Shal remble & quake
befoze the face of thec.
When that thou shalt
come in thy fernēt ire
The world to iudge by
whot burning fyre.

The versicle.

Alas wretche misera-
ble and pooze.
Wha: thyng shall I do
or what thyng shall I
say. That dreadful iuge
when I shall come be-
fore. Hauing no good
dede for my self to lay
How feareful shall I
P.iii. Stande

ire calamitatis
& miserie.

Dies magna et
amara valde.

Quando celi mo-
uendi sunt & ter-
ra.

Dum Veneris iu-
dicare seculum
per ignem.

versus.

Quid ergo misere-
rimus quid dicā
vel quid faciam
cum nil boni per-
feram ante tan-
tum iudicem.

The Dirige.

**Dum Veneris in
dicare seculum
per ignem.**

**Stand in þe dreadfull day;
When that thou shalt
come in thy seruētire,
The world to iudge bi
whot burning fire.**

The versicle.

**Versus.
Nunc Christe te
petimus misere-
re quesumus.**

**Wherfore Christ now
we the besech ech one
Let thy mercy vnto vs
appeare :**

**Qui venisti redi-
mere perditos.**

**Thou that descendedst
fro thy heuenly throne
To redeme them that
lost & dāpned were.**

**Noli dānare re-
demptos.**

**Condempe neuer the
whō thou hast bought
so dere**

**Libera me domi-
ne de morte eter-
na in die illa te
menda.**

**Wherfore good Lord
hertely I thee pray
To be a succour and
ayde vnto me,
And spectallye in that
moost dreadfull day
when**

The Dirige.

When heauen & earth
and all that therein be.
Shal tremble & quake
befoze the face of thee.
When that thou shalt
come in thy feruēt ire,
The worlde to iudge
by whor burning fire.

The answer.

Wherefoze good Lorde
I hūbly thee require.
That of thy goodnesse
thou woldst not forget
To deliuer me fro euē
lasting fyre.

Whiche brakest vp the
brasen gates great.

And haste visited the
lowe infernal seate.

And vnto lyght them
diddest restore

which in pain of dark
nes had bē long befoze

P.iii.

The

Quando celi mo-
uenti sunt & ter-
ra.

Dum veneris in
dicare seculum
per ignem.

Responsorium.

Libera me domi-
ne de penis in-
ferni.

Qui portas ere-
as confregisti et
visitasti infernū.

Et dedisti eis lu-
men v: viderent
te querant in pe-
nis tenebrarum.

The Dirige.

Versus.

Clamantes ⁊ di-
centes aduenisti
redemptor: no-
ster.

Qui portas crea-
as confregisti ⁊
vulvastu infernū.

Et dedisti eis lu-
men vt viderent
te qui erāt in pe-
nis tenebrarum.

Versus.

Requiescant in
pace. Amen.

Antiphona.
Exultabunt.

Psalmus. l.

Miserere mei
deus secun-
dum magnā mi-
sericordiam tuā.

The versicle.

Which vnto thee thus
dyd call and crye
Welcōe to vs our blef-
sed sauour sweete.

Welcome our redemer
welcome hartely.

Which brakest vp the
brazen gates great

And visited halle the
lowe infernall seate

And vnto lyght them
dyddest restore

Which in pain of dark-
nes had ben longe be-
fore. The versicle.

Rest thei in peace, Ame

The anthem.

My broused.

The l. psalme.

Hue mercy on me
god according
to thy gret mercy
And

The Dirige.

And according to the
multitude of thy com-
passions, wype away
mine iniquities.

Wash me more from
mine iniquitie, & cleanse
me from my sinne.

For I knowledg
mine iniquitie, and my
sinne is euer before
mine eyes

Against thee onely
haue I synned, & haue
done euyl in thy sight
thou mayest be iustify-
ed in thy wordes, and
haue the victoꝝ whē
thou art iudged.

For I was begotten
in wickednesse, & my
mother conceived me
polluted with sinne.

For thou haste loued
truth

*Et secundū mul-
titudinem misera-
tionum tuarū
dele iniquitatem
meam.*

*Amplius laua
me ab iniquitate
mea, & a pecca-
to meo munda
me.*

*Quoniam iniqui-
tatē meam ego
cognoſco: & pec-
catum meum cō-
tra me eſt ſēper
Tibi ſoli pecca-
ui & malum cōſci-
te feci. Viniſtifi-
ceris in ſermo-
nibus tuis et
vincas cum iudi-
cariſ.*

*Ece enim in in-
iquitatibus con-
ceptus ſum, & in
peccatis conce-
pit me mater
mea.*

Ece enim Verū

The Dirige.

sciam dilexisti in
certa et occulta
sapientie tue ma-
nifestasti mihi.

Asperges me
domine hyssopo
et mundabor la-
uabis me et su-
per niuem deal-
babor.

Audi tui meo
dabis gaudium et
leticiam, et exul-
tabunt ossa hu-
miliata.

Auerte faciem
tuam a peccatis
meis et omnes in-
iquitates meas
dele.

Cor mundum cre-
a in me deus: et
spiritum rectum
innoua in visce-
ribus meis.

Non proicias me

truth, the unknown
and secreete thynges of
thy wylsdomme haste
thou vntered vnto me.

Sprinkle me lord w
hyssope and so shal I be
cleane, thou shalt wash
me, and than shall I
be whiter then snow.

Unto my heryng shalt
thou geue loye & glad-
nesse, and my brused
bones shalbe refreshed.

Tourne thy face from
my synnes, and wype
away all my wicked-
nesse.

A pure harte create
in me (Oh God) & an
vpright spirite make a
newe withyn me.

Caste me not away
from

The Dirige.

from thy face, and thy
holye ghoste take not
from me.

Make me agayne to
reioyce in thy sauyng
health, and strengthe
me with a principall
spirite.

I wyl instructe the
wicked that they may
know thy wayes, and
the vngodly shalbe co-
nected vnto thee.

Delpyer me frō bluds
Oh God, the God of
my health, and my
tounge shall exalte thy
rightwisenes.

Horde open thou my
lyppes: and my mouth
shall shewe forth thy
praise

For yf thou haddest
despyed

a facie tua: et spi-
ritum sanctum tuum
ne auferas a
me.

Fecit michi le-
sticiam salutaris
tui, et spiritus prin-
cipali confirma-
uit me.

Docedo iniquos
vias tuas: et un-
pij ad te conuers-
tentur.

Libera me de
sanguinibus de-
us deus salutis
mee: et exultabit
lingua mea iusti-
ciam tuam.

Domine labia
mea aperies, et
os meum annun-
ciabit laudem tuam
Quoniam si vo-

The Dirige.

luisse sacrificiū
dedisse: vti que
holocaustis non
delectaberis.

Sacrificiū deo
spiritus contribu-
latus cor contri-
tum ⁊ humiliatū
deus non despi-
cies.

Remigne fac do-
mine in bona vo-
luntate tua sion
vt edificetur mu-
ri hierusalem.

Nunc accepta-
bis sacrificiū ius-
titię oblationes
⁊ holocausta tūc
imponent super
altare tuum vitu-
los.

Requiem eter-
nā dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis

desired sacrifice I had
surely geuen it, but
thou delightest not in
burnt sacrifices.

A sacrifice to god, is
a lowly spirite: a con-
trite and an humble
hart, thou shalt not de-
spyse. O God.

Deale gentyle of thy
fauorable beneuolence
with Sion: that the
walles of Hierusalem
may be built agayne.

When shalt thou ac-
cepte the sacrifice of
rightwisenes, oblati-
ons ⁊ burnt offeringes
then shal they lay vpon
thine altare fat calues

Worde geue them eter-
nal rest. And let cōm-
al light shine vnto the.

The

The Dirige.

The answer.

My brused bones shall
reioyce vnto our lord.

The Antienne.

Deare Lord.

The first Psalm.

Prayse becommeth
P thee (O god) in Si
on: and lette euery
promyse bee perfour
med to thee in Hieru
salem.

O god heare my pray
er: lette euery crea
ture come vnto thee.

The wordes of the
wicked haue preuay
led against vs, and vn
to oure vngodlynesse
thou shalt be merciful.

Blessed is he, whom
thou hast chosen and
taken vp, he shal dwell
in

Responsorium.

Exultabūt domi
no ossa humilia
ta.

Antiphona.

Exaudi domine.

Psalm.

Eddeet him
Unus deus in
Sion, et tibi red
detur votum in
hierusalem.

Exaudi deus or
tionem meā, ad
te omnis caro
veniet.

Verba iniquoꝝ
preualuerunt su
per nos, et imple
ratibus nostris
tu propitiaberis

Beatus quē e
legisti et assump
sisti, in habitabis

The Dirige.

In atrils tuis.

Replebimur in
bonis domus tue
sanctum est tem-
plum tuum mira-
bile iniquitate.

Aaudi nos de-
us salutaris no-
ster: spes omniū
finium terre ⁊ in
mari longe.

Reparans mon-
tis in virtute tua
accinctus poten-
cia qui contur-
bas profundum
maris sonū fluc-
tuum eius.

Turbabūtur gē-
tes et timebunt
qui habitant ter-
minos a signis
tuis exitus ma-
eutini ⁊ vespere
delectabis.

in thy court.

We shalbe satisfied
with the goodneſſe of
thy house, holy is thy
tēple, and marueilous
in equite.

Heare vs, O god, our
ſauour: the hope of al
the coaſtes of the earth
and mayne ſea.

Thou prepareſt the
hilles with thy ſtrength
whiche being girded w
power, ſtretch the depe-
neſſe of the ſea, the ro-
tyng waues therof.

People ſhalbe afrayd,
and they that dwell vpon
the coaſtes ſhall
drede thy ſignes, thou
ſhalt reſreſh the frutes
of moynynge and cur-
nyng.

Thou

The Dirige.

Thou hast visited the earth, and hast watered it: thou hast done much to enriche it.

Visitasti terram
et inebriasti eam
multiplicasti locupletare eam.

The flood of god is replenished with waters thou haste prepared theyr foode, for so is the preparation of it.

Lumen dei repletum est aquis
parasti cibum illorum quoniam
ita est preparatio eius.

Thou encreasynge the water courses of it, multiply the springes of it with soft shoures it shall fulfyll the outspringes.

Iuos eius inebrians multiplicata
gemma eius in stillicidio
eius letabitur, germinans.

Thou shalt blesse the crowne of the ycare of thy benignitie: and thy fieldes shall be replenished with abundance.

Benedices corone anni
benignitatis tue et campi
tui replebuntur ubertate.

The goodly places of desert shall waxe fat: and

Pinguescent speciosa deserti, et

The Dirige.

retulaciōe col-
les accingentur.

Induti sunt ar-
etes ouū ⁊ val-
les abundabunt
frumento: clama-
būt enim in hūm-
num dicent.

Requiem eter-
na dona eis do-
mine Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.
Domine exaudi
orationem meā,
ad te omnis ca-
ro veniet.

Antiphona.
De susceptis.

Psal. lxxii.
Deus meus
ad te
de luce vigilo.

and the lyttle hylles
shal be gyrt with glad-
nesse.

The rammes of the
flocke are wel flesed,
the ballyes shal en-
crease with wheate,
yea they shal crye out
and geue prayse

Lord geue them eter-
nal rest And let contin-
ual lyght shyne vnto
them.

The anthem.
Lord heare my prayer,
vnto the shal come eue-
ry creature.

The antyeme.
Thy ryght hande.

The xiiij psalme.
God, yea my God:
early do I watch
after thee,

90
The Dirige.

My soule hath lon-
ged after thee my flesh
hath thyrded verye
muche.

In a countrey desert
hylde and dyse, so
haue I appeared be-
fore thee in an holpe
place, for to se thy po-
wer and thy glory.

For thy meccy is bet-
ter then lyfe, my lyps
shall praise thee.

So shall I praise thee
in my life and in thy
name shall I lift vpp
myne handes.

My soule shall be sa-
tisfied as it were with
meate and fatne. &
my mouth shall praise
thee with lippes ful of
top.

*Sicut in te ani-
ma mea, quā mul-
tipliciter tibi es-
to mea.*

In terra deser-
ta in via et in a-
quosa sic in sanc-
to apparui tibi,
vt viderem vir-
tutem tuam et
gloriam tuam.

*Quoniam melior
est misericordia
tua super vitas
labia mea laude
bunt te.*

Sic benedicā
te in vita mea, &
in nomine tuo le-
uabo manus me-
as.

*Sicut adipe et
pinguedine re-
pletur anima
mea, et labiis ex-
ultationis lauda-
bit os meum.*

Aa. i.

So

The Dirige.

Sic memor fui
tuisuper strarum
meum in maturi
tis medirabor in
re: quia fusti ad
iuto: meus.

Et in velamento
clarum tuarum
erultabo adhe:
sit aia mea post
te me suscepit
dextera tua.

Ipsi vero in va
num quæserunt
animam nteam
introbunt in in:
feriora terre tra:
dentur in manus
gladii ptes vul:
pium erunt.

Rex vero leti:
bitur in deo lau:
dabuntur om:
nes qui iurant

So haue I ben minde
full of thee vppon my
bedde, I shall sette my
thought on thee in the
moynynge tymes, be:
cause thou wast myne
helper.

And I shall reioyce
vnder the couerte of
thy winges, my soule
hath cleaned vnto the
thy right hande hath
sustained me.

They betelye haue
sought my lyfe in vaine
they shall goe into the
lower parts of þe earth
they shall be putte into
the power of a sword,
they shall be the partes
of foris.

The kyng truely shall
ioye in god, all shall be
prap

The Dirige.

praised that sweare in
hym, for the mouth of
theym that speake un-
godlines is stopped.

God haue mercy v-
pon vs, and blesse
vs, lette him shew
his face to vs, & haue
mercy vpon vs.

That thy waye may be
knowne in the earth: &
thy sayng health al-
so among all nations.

Let the people make
knowledge vnto god,
let all nations confesse
thee.

Joyful and glad be al
folke: because thou rai-
sest people with equi-
tie, and vnderest the na-
tions in earth.

People knoweledge
Aa, ii. thee

in eo, quia ob-
structum est os
loquentium in-
qua.

Deus misere-
atur nostri &
benedicat nobis
illuminet vultum
suum super nos
& misereatur no-
stri.

ut cognoscamus
in terra viam tuam
in omnibus gen-
tibus salutare tu-
um.

Confiteantur ti-
bi populi deus,
confiteantur tibi
populi omnes,
creentur & exul-
tent gentes, quo-
niam iudicas po-
pulos in equitate
gentes in terra
dirigis.

Confiteantur tibi

The Antyge,

populi deus con
fiteantur tibi po
puli omnes: ter
ra dedit fructum
suum.

Benedicat nos
deus de^r noster
benedicat nos
deus, et metuant
eius omnes fines
terre.

Requiem eter
nam dona eis do
mine. Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.

Me suscepit dex
tera tua domine

Antiphona.

Aperta inferi.

Canonic Ezechie
Esa. xxxviii. cap

E So diel in di
midio dierum
meorum: vadam
ad portas in:

thee to be god, lette all
nations confesse to the
for the earth hath yel:
den forth her fruite.
Blesse vs oure god: &
all that inhabyte the
earth, that all þ parts
thereof maye feare
thee.

Lord geue them eter:
nall rest. And let cor:
nual lyght shine vnto
them.

The anthem.

Lord thy righte hande
hath receyued me.

The anthem.

From the gates of hel.

The song of Ezechias.

Esa. xxxviii. chapter.

I sayde in the myde
des of my dayes, I
shall goe to þ gates
of

The Dirige.

of hell.

Despyred the residue
of my peares I said to
my selfe, I shall not se
oure lord God in the
lande of the liuing.

I shall not see man a:
ny more, and hym that
dwelleth in rest.

My generacion is ta:
ken from me and foldē
bp as the shepherdes
tent.

My life is cut of, lyke
a weauers webbe, euen
when I beganne, he
cutter me downe, from
mornynge vntill nyght
thou walte synnys
me.

I was in hope vntyll
mornynge, euen as a li:
on, so dydde he gnawe

Ps. xiii.

all

fert.

Que nil residu
um annorum me
orum, dixi non vi
debo. Dominum
deum in terra vi
uentium.

Non aspiciā ho
minem vltra, et
habitatorem qui
etis.

Generatio mea
ablata est et com
uoluta est a me,
quasi tabernacu
lum pastorum.

Precisa est velut
a terete vram ea
dum ad huc ordi
rer succidit me,
de mane vsque
ad vesperam fu
nies me.

Sperabam vs
que ad mane,
quasi leo sic
construxit omnia

The Dirige.

ossa mea.

De mane vs-
que ad vespē-
finies me: sicut
pullus hirundi-
nis sic clamabo,
meditabor vt co-
lumba.

Retenuati sunt
oculi mei suspi-
cietes in excelso

Domine vni-
pacior responde
pro me, quid ve-
cam aut quid re-
spondebit mihi,
cū ipse fecerim.

Recogitabo ti-
bi omnes annos
meos, in amari-
tudine aie mee.

Domine scis
vixitur et in ta-
libus vita spiri-
tus mei corrip-
es me et visiti-
cabis me ecce in
pace amaritudo
mea amarissim a

all my bones.

From morning vntill
night thou shalt fin-
me as a yong swalow
so shall I crye and shal
muse as a dove.

In the vpen baseled w
loking on high.

Lorde I am inforced,
answer for me what
I shall say: or what he
shall answer me, since
I haue done it.

I shall reuelus all my
pcces to the witchgret
bitternes of hate.

Lorde is thet liue thus
and the life of my spi-
rite be in such thinges
thou shalt correct me,
and quicken me, loe in
peace mi sorrow is most
bittered.

Thou

The Dirige.

Thou surely hast deuoured my soul that it should not perie thou haste caste behinde thy back all my sinnes.

Nor neither hell shall knowledg thee, nor death shall praise thee, thei that discede into the pit shall not trust vpon thy veritie.

He that is liuing, the man liuing shall knowledg thee like as I do now, the father vnto the children shall declare thy trueth.

Sauē me lord, and we shall sing our psalmes, in the lordes house al the daies of our life.

Norde geue the eter: nall rest. And let con:

Aa.iiii. tinnual

Tu autem crucifisti animam meam
ut non periret et proiecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non infernus confitebitur tibi neque mors laudabit te non expectabunt qui descendunt in lacum veritatem tuam.

Ciuens viuens ipse confitebitur tibi sicut et ego hodie pater filius is notam faciat, veritatem tuam.

Domine saluum me fac: et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vite nostre in domo domini.
Requiem eter: nam dona eis domine. Et lux

The Dirige.

perpetua luceat
eis.

et inual light shine vnto
them,

Antiphona.

Ego in inferi. E:
ruc domine ani-
mas eorum.

Antiphona.

Omnes spiritus.

The anthem.

From the gates of hel
lorde deliuer their
soules.

The anthem.

All spiritus.

Psalmus, celi vult.

Laudate de-
um in excelsis.

Laudate eum om-
nes angeli eius
laudate eum om-
nes virtutes e-
ius.

Laudate eum sol
et luna, laudate
eum omnes stel-
le et lumen.

Laudate eum celi
celorum: et aquae que
super celos sunt
laudent nomen
domini.

The celi vult. Psalmus.

Praise ye the lorde
of heauens prayse
ye him in the high
places.

Praise ye him all his
angels, al his powers
praise ye him.

Praise ye him sunne
and moone, al sterres &
light praise ye him.

The highest of heauens
praise ye him, & the wa-
ters that are aboue the
heauens let the prayse
our lordes name.

The Dirige.

Nor by his woorde al
thynges were made,
by hys commaundemēt
all thynges were crea:
ted.

He hath established
them everlastingly into
the world of worldes,
he hath set a lawe and
shall not expir.

Lasse our Lorde ye
Dragons and al depe:
nettes of the earth.

Fire, haille, snowe yf e
normes of winds, that
do his commaundemēt

Mountaynes and all
litle hilles: woode bra:
cing fruite, and all ce:
dre trees.

Beastes and al maner
of cattel, serpents and
all feathered foules.

Ringes

Quia ipse dixit
et facta sunt ipse
mādauit et crea:
ta sunt.

Statuit ea in es:
ternum et in se:
culum seculi. pre:
ceptum posuit et
non preteribit.

Audate domi:
num de terra dis:
chones et omnes
abyssi.

Ignis grande
m gacies, spi:
ritus procellarū:
que faciunt ver:
bum eius.

Monres et om:
nes colles lin:
gna fructifera et
omnes cedit.

Bestie et vni:
uersa pecora ser:
pentes et omnes
volucres pēnate.

The Dtrige.

Reges terre et
omnes populi,
principes et om-
nes iudices ter-
re.

Iuvenes et vir-
gines cenes cum
iunioribus lau-
dent nomen do-
mini, quia exalta-
tum est nomen e-
ius solius.

Confessio eius
super celum et
terram et exalta-
uit cornu populi
sui.

Imnus omnibus
sanctis eius, fili-
is Israel populo
appropinquanti
sibi.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis.
Psalmus, cxlix.

Kinges of the earth &
al people, princes & all
iudges of the earth.

Bachelers & maidens
olde men and yong, let
theym praise the name
of our lord, for þ name
of him onely hath ben
exalted.

He knowledginge of
him is aboue heauen &
earth, and he hath ex-
alted the horne of hys
people.

Praise be vnto al his
saintes, to the sonnes
of Israel, to the peple
approching vnto him.

Lorde geue them eter-
nall reste. And let conti-
nuall lyght shyne vnto
them.

¶ The, cxlix. psalme
Syng.

The Dirige.

Synge ye vnto oure
lorde a newe songe,
the praise of him is
in the congregation of
saintes.

Let Israel reioyce in
hym that made hym,
and let the sonnes of
Sion triumph in their
king.

Lette them praise hys
name with daunsyng,
lette them synge vnto
him with tympany and
harpe.

For our lord is well
pleased with his peple
and hath exalted the
lowely into saluation.
Saintes shall triumph
in gloire, they shall
make ioy in their cha-
bers.

Cantate domi-
no canticum
nouum, laus eius
in ecclesie sanc-
torum.

Etetur Israel
in eo qui fecit il-
lum, et filie sion,
exultent in rege
suo.

Exultent nomen
eius in choro, in
tirpiano et psal-
terio psallat ei.

Quia benepla-
citur est domi-
no in populo suo
et exaltauit man-
suetos in salu-
tem.

Exultabunt sancti
in gloria: letas-
buntur in cubi-
libus suis.

The

The Dirige.

In gutture eorum: et
gladii accipies
in manibus eorum.

Ad faciendam
vindictam in na-
tionibus increpa-
tiones in percussis

Ad alligandos
reges eorum in co-
pedibus et nobi-
les eorum in ma-
nibus ferreis.

Qui faciat in eis
iudicium conscrip-
tum: gloria hec
est omnibus sanc-
tis eius.

Psalmus. cl.

Laudate do-
minum in sanc-
tis eius laudate
eum in firmamen-
to virtutis eius.

Laudate eum
in virtutibus ei-
us, laudate eum
secundum multi-
tudinem magni-
tudinis eius.

The prayles of God
shalbe in their mowthes
a two edged swordes
in their handes.

To take vengeance
amonge nations, and
correctiōs on the peple

To bind their kynges
in fetters and their no-
bles in manacles of y-
ron.

For to execute on the
the iudgement writte,
this is glorie to all his
saintes.

The. cl. psal.

Praise our Lorde in
his saintes prayse
hym in the firma-
ment of his power.

Praise hym in hys
strength, praise hym ac-
cording to the almighti-
nes of his power.

The Dirige.

Praise hym with the
sounde of a trumpet,
praise him with harpe
and lute.

Praise him with tim-
panye and Daunsynge:
praise him w rebeckes
and organes.

Praise hym with cla-
risimbals well soun-
dyng, praise hym
withymbals of choere
nes: lette euerye spirite
praise our lord.

Ord gene them eter-
nal rest. And let conti-
nuall lyght hyne vnto
them.

The antHEME.

Whatsoever thyng is
endued with spirite,
lette it praise our
lorde.

The

Laudate eum in
sono tubæ, lauda-
te eum in psalte-
rio et cithera.

Laudate eum in
timpano et cho-
ro laudate eum
in chordis et or-
gano

Laudate eum in
cimbaliis beneso-
nantibus, lauda-
te eum in cimba-
lis iubilationis,
omnis spiritus
laudet dominum

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine Et lux per-
petua luceat eis

Antiphona.

Omnis spiritus
laudet dominum

The Dirige.

versus.

A porta inferi.

Erue domine a:
nimas eorum.

Antiphona.

Ego sum.

Canticum za:
charie.

Benedictus do
minus deus
israel. quia vi
sitavit et fecit re
demtionem ple
bis sue.

Et erexit cornu
salutis nobis in
domo dauid pue
ri sui.

Sicut locutus
est per os sanc
torum, qui a se
culo sunt prophe
tarum eius.

Salutem ex in
imicis nostris, 7

The versicle.

From the gates of hel

lorde delpue the
soules.

The anthem.

I am.

The song of za:
charie.

Blessed be the lorde
god of israel, for
he hath visited and
redemed his people.

And hath raised up
an horne of salvation
vnto vs in the house of
his seruant David.

Asen as he promysed
by the mouthes of hys
holy prophetes which
were sence the worlde
beganne.

And hat we should be sa
ued from our enemies

The Dirige.

from the handes of al
that hate vs.

To fulfill the promise
promysed to oure fa-
thers, and to remember
his holy couenaunt

And to perfourme the
othe whiche he sware
to our father Abraham
that he would geue vs
that we deliuered out
of the handes of oure
enemies mighte serue
hym without feare.

In holines and righ-
teousnes befoze hym
al the dayes of our life

And thou child shalt
be called the prophete
of the highest for thou
shalt go befoze the face
of our lord to prepare
his waies.

And

de manu omni-
um qui oderunt
nos.

Ad faciendam
misericordiam cum
patribus nostris
et memorari tes-
tamenti sui scilicet.

Et usuradum quod
iurauit ad abra-
ham patrem nos-
trum daturum
se nobis.

Et sine timore
de manu inimi-
corum nostrorum
liberari serui-
mus illi.

In sanctitate et
iustitia coram ip-
so omnibus die-
bus nostris.

Et tu puer pro-
pheta altissimi
vocaberis, prei-
bis enim ante fa-
ciem domini pa-
rare vias eius.

The Dirige.

Ad dādam sci-
entiam salutis
plebi eius in re-
missione pec-
catorum meorum.

Per viscera mi-
sericordie dei no-
stri, in quibus vi-
sitauit nos omēs
ex alto.

Illuminare his
qui in tenebris ⁊
in vmbra mortis
cedent, ad dirigē-
dos pedes nos-
tros in viam pa-
cis.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et lux per
petua luceat eis

Antiphona.

Ego sum resur-
rectio et vita qui
credit in me eti-
am si mortuus

And to geue knowlege
of saluacion vnto hys
people for the remission
of sinnes.

Ihroughe the tender
mercy of our god wher
by þ daye spring from
an hyghe harty visited
vs.

No geue light to the
that sit in darkenes, &
in the shadow of deaith
and to guide our feete
into the way of peace:

Word geue them eter-
nall rest. And let con-
tinuall light shine vnto
to them.

The anthem.

I am the resurrection
and life, he that bele-
ueth in me, yea al-
though he were dead,
yet

The Dirige.

yet shal he liue, & who
so euer lyueth and be-
leueth in me, shall not
se euerlasting death.
Lorde haue mercy on
vs. Chyiste haue mercy
on vs. Lorde haue mer-
cy on vs. Our father.
And leade vs. But de-
liuer.

The xxix psalm.

I shal craue thee (O
lord) for thou hast
defended me, ney-
ther hast thou suffered
myne enemies to haue
theyr pleasure vpon me
O lord my god I haue
cryed vnto thee, and
thou hast healed me
Lorde thou hast brou-
ght my soule out of the
lowe place, thou hast
Bb. i. pte:

fuerst viuet, et
omnis qui vult
et credit in me
non morietur in
eternum. Kyrie
eleyson. Chyiste
eleyson. Kyrie
eleyson. Pater
noster. Et ne nos
Sed libera.

Psalm. lxxv.

Exaltabote
Domine quo-
nta suscepisti me
nec desecrasti
inimicos meos
super me.

Domine deus
meus clamauit
ad te et sanasti
me.

Domine eduxisti
ab inferno ani-
mam meam.

The Dirige.

Saluasti me a de:
cendentibus in
lacum.

Psallite domi:
no sancti eius, ⁊
confitemini me:
more sacrificia
eius.

Quoniam ira in
indignatione e:
ius, ⁊ vita in vo:
luntate eius.

Ad vesperam
demorabitur flet:
us ⁊ ad matutini:
um leticia.

Ego autem dixi
in abundantia mea
non mouebo in:
eternum.

Domine in vo:
luntate tua pre:
stitisti decorem
o virtutem.

Auertisti facie
tuam a me, ⁊ fac:
tus sum concur:
batus.

preserued me from the
that descende into the
pittre.

Synge vnto our lord,
ye that be his saintes:
and confesse ye the me
mozy of his holynesse.

For there is venge:
ance in hys displeasure
& life in his pleasure.

At the euening mour:
nyng shal continue, & in
the morning gladnes.

Truely I sayd in my
welchynes I shall nez:
uermoze be moued.

Thou through thy
good wyll, thou haste
lent strength vnto my
beautie.

Thou tournedst thy
face from me, and I
was aslonged.

Vnto

The Dirige.

Unto the Lorde shall
I crye, and shal make
prayer vnto my god.

What profite is there
in my blond when I
shal descende into cor-
ruption.

Shal dust make know-
ledge vnto thee: or shal
it publyshe thy ruth.

Our Lorde hath hard
and hath had merceye
vpon me, and our lord
is made my helper.

Thou hast turned my
sorowme into ioy, thou
hast cur my lacke and
hast cōpacted me with
gladnes.

To the ende that my
glory myght syng to
thee, & myght not be
pricate

Ad te domine
clamabo, et ad
deum meum des-
precabor.

Que vtilitas in
sanguine meo dñ
descendo in cor-
ruptionem.

Nunquid confis-
tebitur tibi pul-
uis, aut annuncis
abū veritatē tuā.

Audiuit domi-
nus et misertus
est mei, dominus
faciens est adiu-
tor meus.

Conueristi plā-
ctum meū in gau-
dium nāhi concis-
disti saccum meū
et circumdediti
me leticia.

Non contemnit tibi
gloria mea et non

The Dirige.

edomgar domi-
ne deus meus in
eternum confite-
bor tibi.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine. Et lux per-
petua luceat eis.

A porta inferi.

Erue domine ani-
mas eorum.

Credo videre bo-
na domini. In ter-
ra viventium.

Domine exaudi
orationem meam.

Et clamor meus
ad te veniat.

Oremus.

Deus cui no-
n est mi-
sereri semper et
carcere facere
deprecationem nos-
tram, ut quos de-

pietate: O my Lorde
God I shall evermore
confesse thee.

Lorde geue them eter-
nall rest. And let conti-
nuall lpyght shine vnto
them.

From the gates of hel
Lorde deliuer their
soules.

I trust to se the good-
nesse of our lorde. In
the lande of lyuers.

Lord heare my prayer.
And let my crye come
vnto thee.

Let vs pray.

God to whom it is
appropried to be
merciful euer and
to spare, be mercyfull
to the soules of thy ser-
uauntes of eche kynde
that

The Dirige.

that they whom the
chayne of synne byn-
derh, the mercyfulnes
of thy pitie may louse.

By a hymn our lord

A Almighty eternal
god, to whō ther
is neuer any prai

er made without hope
of forgiveness, be mer-
cifull to þ soule of thy
seruant A. that seing
it departed from this
lyfe in the confession
of thy name, thou wilt
cause it to be assoiate
to the company of thy
sayntes By Chrys. &c.

O god of whose mer-
cy there is no nō-
ber, admitte oure
prayers for the soules
of thy seruauntes the

Bb.iii.

bishops

lictorum cathes-
na constringit,
miseratio tue pi-
eratis absoluat.
per Christum do-
minum nostrum.

Omnipotēs sē-
piterne de-
us cui nunquam
sine spe miseri-
cordie supplica-
tur: propitiare as-
nime famuli tui
A. Vt qui vel que
de hac vita in
tui nominis con-
fessione decessit
sanctorum tuorū
numero facias
aggregari. per
Christum.

Deus cuius
miseri-
cordie non est nume-
rus suscipe pro
animabus famu-
lorum tuorum pō-
tificum preces

The Wfrige.

nostras et lucis
eistelicque re
gionem in sanc
torum tuorum so
cietate concede.
per Christum do
minum nostrum.

bishoppes. And graunt
vnto them the land of
pleasure and lyght in
the felowshyppe of the
blessed santes. By
Christ our Lord.

Inclina domi
ne aurem tu
am ad preces no
stras: quibus mi
sericordiam tuā
supplices depre
camur: Ut aui
mas famulorum
famularumque tu
arū (quas de hoc
seculo migrare
iussisti) in pacis
et lucis regione
constituas; et san
ctorum tuorum nu
beas esse cōsor
tes. per Chri
stum dominum
nostrum.

Lord incline thynne
 heare vnto our pray
 ers, wherein wee
 right devoutly cal bp
 pō thimerci, that thou
 wilt bestow the soules
 of thy seruantes both
 men and womē (which
 thou hast commaunded
 to departe from this
 world) in the conteepe
 of peace and rest, and
 further cause them to
 be made perceinners w
 thy saintes. By Christ
 our Loyde.

Index

The Dirige.

Lord we beseech the
 That the prayer of
 thy suppliants mai
 auail to the soules of
 thy seruantes of ey
 ther kynde, that thou
 wilt both purge them
 of all theyr synnes, &
 cause them to be part
 takers of thy redemp
 tion, which dyest and
 reignest God worlde
 without ende. Amen.

C This psalme folow
 yng is to be said be
 twene alhalowm
 morning & Easter.

The. cxi. psalm.

With my voyce
 vnto our lord,
 I haue cryed,
 with my voyce I haue
 prayed to our lord.

I be:

Animabus
 quesumus
 domine famulo
 rum famularum
 que tuarum ora
 tio proficiat sup
 plicantis. Vt eos
 a peccatis om
 nibus eruas et
 tue redemption
 nis facias esse
 participes. Qui
 visis et regnas
 deus, per omnia
 secula seculorum
 Amen.

C In ferlis inter
 sanctum anima
 rum et pas:

cha.

psalmu. cxi.

Voce mea ad
 dominu cla
 mavi: voce mea
 ad optatum de
 precatus sum.

Amen.

The Dirige.

Affundo in con-
spectu eius ora-
tionem meam et
tribulationē meā
ante ipsum pro-
nuncio.

In dificiēdo ex-
tra spiritum me-
um et tu cogno-
uisti semitas me-
as.

In via hac qua
ambulabam ab-
sconderunt sup-
bi laqueum mihi

Considerabam
ad dexteram et
videbā, et non e-
rat qui cognos-
ceret me.

Perit fuga a me
et non est qui re-
quirat animam
meam.

Clamavi ad te
domine. et tu
es spes mea et
portio mea in ter-
ra uiuentium.

I utter my prayer in
the syght of him: and
my trouble befoze him
I declare.

Yea and that until my
breath fayled me, and
thou hast knowen my
wayes.

In the same way that
I walked the proude
haue hydden a snare
for me.

I looked vpp my right
hand, and saw, & there
was none that would
know me.

Refuge is taken from
me, and there is none
that requirerh my soul

I haue tried vnto the
Lorde, I haue sayde
thou art my hope and
my portion in the land
of the liuing.

The Dirige.

Intend vnto my pray
er for I am brought
wonders lowe.

Delpyer me from the
that persecute me: for
they are made verpe
strong agaynst me.

Deliuert my soule out
of pyson to confesse
thy name: the righte:
ousloke after me vn-
till thou requite me.

Thyce holp and in
diuisible Trinitie,
to the humanitie
of Iesus Christ cruci-
fied, glory be genen of
euery creature worlde
withoute ende. Amen.
Blessed be the swete
name of our Lord Je-
sus Christe, and of the
glorious virgyn Mary
his

Intende domi-
ne ad deprecari-
onem meā quia
humiliatus sum
animis.

Libera me a p-
sequenibus me
quia confortati sūt
super me.

Educ de custodi
a animam meā,
ad cōsuetudinem
nomini tuo: ex-
pectant iusti do-
nec retribuas ius-
ti.

Sancte et in-
diuidue tri-
nitati Iesu Chri-
sti crucifixi hu-
manitati gloria
ab omni creatu-
ra per infinita
seculorum secu-
la. Amen.

Benedictum sit
dulce nomen do-
mini nostri Iesu
Christi et glorio-
se Virginis Ma-

The Dirige.

re matris eius
in eternum ⁊ vi-
ra.

Nos cum piole
pia benedicat
Virgo Maria.
Amen.

Et anime omniū
fidelium defunc-
torum per mise-
ricordiam dei re-
quiescant in pa-
ce. Amen.

Deus requie cunc-
tis deus hic ⁊ vi-
tique sepultis.
ut sint in requie
propter tua vi-
nera quinque.
Amen.

Sit laus deo,
pat vivis, ⁊ re-
quies defunctis
Amen.

his mother for ever
more.

The virgin Marpe
with her holy sonne.
Beue unto vs theyr
benediction.
Amen.

And the soules of all
true beleuers being de-
parted throughe the
mercy of god, may rest
in peace. Amen.

God pardon them all
that be buried here or
els where.

For thy syne woun-
des that they may bre
withour feate. Amen.

Praying be to God,
peace to the lyvinge,
and rest unto the dead
Amen.

Here

Commendations.

There beginnet the
commendacions of
the soules.

The cxxx. psalm.

Blessed are they that
are vnspotted, whi
che walke in the
lawe of our Lorde.

Blessed ar those that
searck his testimonies
that seke hym with al
theyr harte.

For they truly whi
che worke iniquitie
haue not walked in
his wayes.

Thou hast commaun-
ded thy commaunde-
mentes to be kept ve-
ry straghtly.

Wold to god my waies
might bee directed to
kepe thy iustificatiōs.

Then

Conciunt com-
mendationes
animarum.

psal. cxxx.

Beatissimi
Beati in via:
qui ambulant in
lege domini.

Beati qui scrutā-
tur testimonia e-
ius in toto corde
exquirunt eum.

Non enim qui
operatur iniqui-
tatem in viis e-
ius ambulaue-
runt.

Tu mandasti mā-
data tua custodi-
ri nimis.

Utinam dirigen-
tur vie mee ad
custodiendas ius-
tificationes tu-
as.

The Dirige.

Tunc non cōfun-
dar cū perspere-
ro in omnibus
mandatis tuis.

Cōfitebor tibi in
directione cor-
dis, in eo quod
didici iudicia iu-
sticie tue.

Iustificaciones
tuas custodiam
non me derelin-
quas vsque qua-
que.

In quo cor-
rigit adolescē-
tis viam suam.
in custodiendo
sermōnes tuos.
In toto corde
meo exquisire
ne repellas me
a mandatis tuis.

When I shall not bee
confounded when I
shall se through al thy
commaundementes.

I shall be confessed vnto
thee in direction of
mine hart, in that that
I haue learned the
iudgemēts of thy righ-
teousnes.

I shall kepe thy iusti-
fications, thou shalt
not forsake me at any
tyme.

When in doth the
younge man cor-
rect his lyfe? in
the keepyng of thy com-
maundementes.

With al my hart haue
I sought out the, put
me not away from thy
commaundementes.

An

The Dirige.

In my harte haue I
hvd thy wordes that
I might not sinne.

O Lord thou art blef
sed, teach me thy iustifi
cations.

In my lyppes I haue
pronounced al the iuge
mentes of thy mouth.

I haue ben delired in
the way of thy testimo
nies aboue al riches.

I shall be exercised in
thy commaundementes
and I shall consider thy
wayes.

I shall muse vpon thy
iustificacions I shall not
forget thy wordes.

Reuarde thy ser
uaunt, quicken me
and I shall kepe
thy wordes.

Open

In corde meo
abscondi eloquia
a tua ut non pec
cem tibi.

Benedictus es
dne, doce me ius
tificationes tua
as.

In labiis meis
pronunciaui om
nia iudicia ora
tui.

In via testimoni
orum tuorum de
lectatus sum sicut
in omnibus
diuitiis.

In mandatis tuis
is exercebor : et
considerabo vi
as tuas.

In iustificationi
bus tuis medita
bor, non obliuiscar
sermones tuos.

Rebue ser
uo tuo viuifi
ca me et custodi
sermones tuos.

Commendacions.

Beuela oculos
meos et confide
rabo mirabilia
de lege tua.

In cola ego sū
in terra, non ab
scōdas a me mā
data tua.

Concuuult a
nima mea deside
rata iustificatio
nes tuas in om
ni tempore.

Increpasti su
perbos in iustici
is sunt qui decit
nant a mandatis
tuis.

Aufer a me op
probrium et con
temptum, quia
testimonia tua
exquissit.

Et enim sede
runt principes ⁊

Open myne eyes, and
I shal cōsider the mar
uelusnes of thy lawes

I am a straunger in
the land, hyde not fro
me thy commaunde
mentes.

My soule hath desyr
ed thy iustifications
in all tymes.

Thou hast rebuked the
proude men, cursed ar
they which decline fro
thy cōmaundementes.

Take awaye from me
opprobrie ⁊ contempt,
for I haue sought af
ter thy commaunde
mentes.

And truly the prync
es haue ben sette as
gainst me, and they
spake

Commendations.

spake againſt me, but
thy ſeruaunt was ſyll
exerciſed in thy iuſtifi
fications.

For thy teſtimonies
are my meditations, &
thy iuſtifications are
my counſell.

My ſoule hath cle
ued to the ground
quickē me accor
ding to thy worde.

I haue chewed my
waire, and thou haſt
hard me, teach me thy
iuſtifications.

Inſtruct me in the way
of thy iuſtifications, &
I ſhall bee exerciſed in
thy maruailes.

My ſoule hath ſlept
for verities, conſpyme
me in thy wordes.

Remoue

aduerſum me lo
quebantur ſer
uus autem tuus
exercebatur in
iuſtificationibus
tuis.

Dñs ⁊ teſtimo
nia tua medita
tio mea eſt: ⁊ cō
ſilium meum iu
ſtificationes tue.

Adheſit paſ
ſio mea anima
mea viuifica me
ſecundum verbum
tuum.

Et iſta meaſ an
nunciaui et exau
diſti me doce me
iuſtificationes tu
as.

Et ſum iuſtificati
onum tuarum in
ſtrui me et exer
cebor in mirabili
bus tuis.

Dormitauit ani
ma mea pre te
dio confirma me
in verbis tuis.

The Dirige.

Ulam iniquita-
tis amoue a me:
et de lege tua mi-
serere mei.

Uia veritatis ele-
git iudicia tua nō
sum oblitus.

Adhesi testi-
monio tuis do-
mine: noli me cō-
fundere.

Ulam mandato-
rum tuorum cu-
curri: cum dila-
casti cor meum.

Legem pone
mihi domi-
ne viam iustifica-
tionum tuarum,
et requiram eā
semper.

Da mihi intellec-
tum et scrutabor
legem tuam, et
custodiam illā in
toto corde meo.

Remoue from me the
way of iniquitie & ac-
cordinge to thy lawe
haue mercy on me.

I haue chosē the way
of truth, I haue not
forgotten thy iudge-
mentes.

I haue cleued to thy
testimones confounde
me not.

I haue conne the way
of thy cōmaundemēts
when thou hast enlar-
ged my hart.

O Good lord set me
a lawe the way of
thy iustifications

I wyll euer seke out.

Give vnto me vnder-
standing, & I shal serch
thy law, and shal kepe
the same with my hōle
hart.

Acde

Commendations.

Head me in the pathe
of thy commaundemēts
for I haue wished the
same.

Incline my hart into
thy testimonies, & not
to conuulse.

Turne awaye myne
eyes that thei see not
vanitie, quicken me in
thy way.

Oder thi word by thi
seruaunte in thy feare.

Cut of my opprobrye
which I suspected, for
thy iudgemēts be ioy-
ous.

No I haue desired thy
cōmaundements in thi
requite quicken me.

Ad O Lord lette
thy mercy come v-
pō me, & thy helth
Eccl. 1. ac-

Educ me in se-
mita mandatorū
tuorum. quia ip-
sam volui.

Inclina cor me
ad ad testimonia
tua, & non in auar-
itiam.

Querte oculos
meos ne videāt
vanitatē, in via
tua viuifica me.

Status seruo
tuo eloquium tu-
um in timore tuo

Amputa opp-
robrium meū quod
suspicatus sum,
quia iudicia tua
iocunda.

Ecce concupiui
mandata tua, in
equitate tua vi-
uifica me.

Veniat su-
per me mis-
ericordia tua dñe salutare

Commendations.

erum secundum
eloquium tuum.

Et respondebo
exprobrantibus,
mihi verbum qd
speraui in sermo
nibus tuis.

Et ne auferas
de ore meo ver-
bum veritatis vs
quequaque, quia
in iudiciis tuis
super speraui.

Et custodiam le-
gem tuam sem-
per, in seculum ⁊
in seculum seculi

Et ambulabam
in latitudine: qd
mandata tua ex-
queui.

Et loquebar de
testimoniis tuis
in conspectu re-
gum, et non con-
fundebar.

accoꝝdinge to thy pro-
mise.

And I shal aunswere
to them that vpbayde
me in woꝝdes, for I
haue trusted in thy
woꝝdes.

And take not þ woꝝde
of truth fro my mouth
on no part, for I haue
muche trusted in thy
iudgements.

And I shal kepe thy
law in the woꝝld, and
in to the woꝝlde of
woꝝldes.

And I haue walked
at large for I haue
soughte thy commaun-
dements.

And I spake of thy
testimonies in the sight
of kinges, and I was
not confounded,

Commendacions.

And I was occupied
in thy commaundements
which I haue loued.

And I haue lifte vp
my handes to thy com-
maundements whiche
loued, and I shall be
occupied in thy iudifi-
cations.

Remēber thy word
to thy seruaunt in
whiche thou haste
geuen me hope.

That is it that hath
cōfōrted me in my hu-
militie, for thy worde
hath quickned me.

The proude men haue
done wickednes on eue-
ry side, but I haue not
declined from thy law.

I haue bene mindefull
of thy iudgements
good lord from the be-

*Et meditabar in
mādatistuis que
dilexi.*

*Et leuavi manus
meas ad manda-
ta tua que dilexi
et exercebor in iu-
stificationib' tui-
is.*

Memor esto
uerbi tuiser-
uio tuo, in quo mi-
hi spem dedisti.
Et me consola-
ra est in humilis-
tate mea, quia e-
loquium tuum vi-
uificauit me.

Superbi inique
agebant & que-
quaque, a lege
autem tua nō de-
clinauit.

Memor fui iudi-
cium tuorum a
seculo domine

Commendatio ns.

et consolatus su.

Pfectio tenuit me pro peccatoribus derelinquētibz legem tuam.

Antabiles mihi erant iustificationes tue, in loco peregrinationis mee.

Memor fui nocte nomina tua domine, et custodivi legem tuam.

Dec facta est mihi quia iustificationes tuas exquesiui.

Orcio mea domine dixi custodire legem tuam.

Preprecatus sum faciem tuam in toto corde meo, miserere mei secundum eloquium tuum.

ginning of the world
I haue ben comforted.

Defiance hath holden me for sinners, forsaking thy law.

Thy iustifications wer to me songes in the place of my waye fasting.

I haue ben mynde full in y nyght of thy name good lord, and **I** kept thy law.

This was done to me for because **I** serched out thy iustifications.

Lord **I** haue said my porcion is to kepe thy law.

I haue prayed before thy face w al my hart, haue mercey on me according to thy promise

I

Commendations.

I haue considered my
waies, and I haue con-
uerted my feete into
thy testimonies.

I was ready, & I was
not troubled, but that
I might kepe thy com-
maundements.

The cordes of synnes
haue bewrapped me, and
I haue not forgotten
thy law.

Arose vp in the myd-
dest of the nyght, that
I might bee confessed
to thee vpon the iudge-
mēts of thy iustificatiōs
I am a partaker of all
that feare thee, and of
them that kepe thy cō-
maundements.

Olorde the earthe is
full of thy mercy, teach
me

Cogitavi vias
meas & conuertii
pedes meos in
testimonia tua.

Paratus sum &
non sum turba-
tus, vt custodiā
mandata tua.

Hunc pecca-
torum circūplexi
sunt me, & legem
tuam non sum ob-
litus.

Media nocte
surgebam ad cō-
fitendum tibi su-
per indicta iusti-
ficationis tue.

Participes ego
sum omnium tri-
mentium te, & cu-
stodientium mā-
data tua.

Miserericordia tua
domine plena est
terra iustificatiōis

Commendations.

ones tuas doce
me.

Bonitatem fecisti cum seruo tuo domine, secundum verbum tuum.

Bonitatem et disciplinam et scientiam doce me, quia mandatis tuis credidi.

Tutusquam humiliter ego deliqui, propterea eloquium tuum custodivi.

Bonus es tu et in bonitate tua doce me iustificationes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est

me thy iustifications.

Thou hast don goodnes to thy seruant good lord, according to thy word.

Teach me goodnesse learning, & knowleging for I haue beleued in thy commaundements I haue sinned before I was made humble, therefore I haue kepte thy worde.

Thou art good, and in thy goodnes teach me thy iustifications.

The iniquitie of proud men is multiplied vpon me, but I with all my whole hart shal serche out thy commaundements.

My hart is congeled lyke

Commendations.

like milk I truly haue
thought vpon thy com-
mandements.

It was good to me
that thou diddest humili-
tate me, that I myght
lerne thy iustificacions

The law of thy mouth
is better to me then a
million of golde or syl-
uer.

Thy handes haue
made me & formed
me, geue me vnder-
standing that I maye
lerne thy cōmandemēts
They that feare thee
shall see me and be glad
for I haue trusted
muche in thy wordes.
I haue knowne lord
that thy iudgements
are equite, and in thy

Eccliii. truly

sicut lac cor eor-
um, ego vero le-
gem tuam medi-
tatus sum.

Bonum mihi quod
humiliasti me, ut
discam iustifica-
tiones tuas.

Conum mihi
lex oris tui, super
milia auri & ar-
genti.

Quia tu fecerunt me &
plasmaverunt me
da mihi intellec-
tum ut discam
mandata tua.

Qui timent te
videbunt me et
letabuntur quia
in verba tua su-
persperavi.

Cognoui domi-
ne quia equas
iudicia tua, et in

Commendations.

Veritate tua humiliaſti me.

Fiat miſericordia tua vt conſoletur me, ſecundum eloquũ tuũ ſeruo tuo.

Ceniãt mihi miſerationes tue ⁊ viuãt quia lex tua mediatio mea eſt.

Confundantur ſuperbi quia iniuſte iniquitatẽ fecerunt in me, ego autem exercebo in mandatis tuis iuſis.

Conuerſantur mihi timenſes te, ⁊ qui noverunt teſtimonia tua.

Fiat cor meum immaculatum;

truth thou haſt humbled me.

And thy mercy be that it may comfort me according to thy promiſe which am thy ſervant.

And thy mercies come to me, and I ſhall live, for thy lawe is my meditation.

And the proud which wrongfully have done wyckedneſſe vnto me, bee confounded, and I truſt ſhall bee exercised in thy commandments.

And them be converted to me which feare thee, and they that know thy teſtimonies.

And my heart be immaculate

Commendations.

culatē in thy iustificati-
ons, that I be not co-
founded.

My soule hath fain-
ted in thy healeth,
and I have trusted
muchē in thy word.

Mine eyes haue fain-
ted in thy promise, say-
ing: when wilt thou co-
fort me.

For I am made like a
bladder in the froste I
haue not forgotten thi
commaundements.

Owe manye bee the
daies of thy seruaunt,
when wilt thou geue
iudgemēt of them that
persecute me.

Wicked men haue the-
wed to me fables, but
not as thy law.

in iustificatiōib;
tuis, vt non
confundar.

Defecit in sa-
lutare tuum
anima mea, et in
verbum tuum se-
per speraui.

Delecerunt o-
culi mei in elec-
tum tuum dicen-
tes quando con-
solaberis me.

Quia facias suz
sicut vter in pri-
ma iustificandēs
tuas non sum ob-
litus.

Quot sunt dies
serui tui quando
facies de perse-
quentibus me iu-
diciū.

Darrauerūt mi-
hi iniqui fabula-
tiones, sed nō vt
lex tua.

Commendations.

Omnia manda-
ta tua veritas, in
tqui persecuti
sunt me adiuua
me.

Paulominus cō
summaverūt me
in terra, ego au-
tem non dereli-
qui mandata tua

Secundum mi-
sericordiam tuā
vivifica me ⁊ cu-
stodiam testimo-
nia oris tui.

In eternum
domine vere-
bum tuum per-
manet in celo.

In generatione
⁊ generationem
veritas tua, fun-
dasti terram et
permanet.

Ordinatione tua
perseuerat dies
quoniam omnia

All thy commaunde-
ments are true, wic-
ked men haue persecu-
ted me, help me.

Almost they had consu-
med me in þe earth, but
I cruelly haue not for-
saken thy commaunde-
ments.

Quicke me according
to thy mercy, ⁊ I shall
kepe the testimonies of
thy mouth.

O Lord thy woorde
shall remain in the
heauen for euer.

Thy trueh from gene-
ration to generation,
thou hast set the earth
and it shall abide.

By thyne ordinaunce
the daye dothe contin-
ue, for all thynges

obey

Commendations.

obey vnto thee.

Except thy lawe had
ben my meditaciō, per-
adventure I had peri-
shed in my humilitie.

I shall neuer forgette
thy iustifications, for
in the thou hast quick-
ned me

I am chine, make me
safe, for I haue sought
oure thy iustifications.

Sinners haue looked
for me to destroye me,
I haue vnderstād thy
testimonies.

I haue sene the cōsum-
mations of euery ende
thy commaundement
is very muche large.

○ Lord how muche
haue I loued thy
lawe, it is my me-
dita-

seruunt tibi.

Nisi quod lex
tua meditatio
mea est, tūc for-
te percissem in
humilitate mea.

In eternum nō
obliuiscar iustifi-
cationes tuas,
quia in ipsis vi-
uificasti me.

Tuus sum ego
saluum me fac,
quoniam iustifi-
cationes tuas ex-
quisiui.

Expectaue-
runt peccatores
vt perderent me
testimonia tuam
telleri.

Omnis cōsum-
mationis vi-
di finem, latum
mandatum tuum
habeo.

Quomodo di-
lexi legē tuā
dñe, tota die me

Commendations.

Dilatatio mea est.
Super inimicos
meos prudētem
me fecisti mādā:
to tuo, quia in-
ternum mihi est.

Super omnes
docentes me in-
telleri, quia testi-
monia tua medi-
tacio mea est.

Super cenes in-
telleri: quia man-
data tua quesivi

Ab omni via
mala prohibui
pedes meos, vt
custodiam verba
tua.

Iudicis tuis
non declinavi da-
tu legem posuisti
mihi.

Dilation al the day lōg
Thou haste made me
wile ouer mine enemies
to thy cōmaundement
for it is to me euerlas-
ting.

I haue perceiued more
than all that taughte
me, for thy testimōnies
is my meditation.

I haue perceiued more
then auncient men be-
cause **I** haue soughte
for thy commaunde-
ments.

I haue forbydden my
fecte from euery euill
wayne that **I** may kepe
thy wordes.

I haue not declyned
from thy iudgements
for because thou hast
set a law to me.

How

Commendations.

O lorde sweete bee thy
wordes to my lawes,
thei bee to my mouthe
sweeter than honny.

I haue taken vndersta-
nding of thy commaun-
dements, and therfore
I haue hated euery
way of iniquitie.

Thy word is a lan-
terne vnto my fete
and a lychte vnto
my pathes.

I haue swoyne and de-
creed to kepe the iudge-
ments of thy iustice.

O lorde I am humili-
ate on euery side, quic-
ken me accordyng to
thy worde.

The voluntarie thyn-
ges of my mouthe, **O**
lorde, make them ac-
cep-

O uā dulcis san-
ctus meus elo-
quia tua super
mellon meo.

Mandatis tu-
is intelleri, prop-
terea odiui om-
nem viam iniqui-
tatis.

Lucerna pe-
dibus meis
verbum tuum et
lumen semitae me-
ae.

Iuravi et statui
custodire iudicia
iustitiae tuae.

Humiliatus sum
viquequaque do-
mine, vivifica
me secundū ver-
bum tuum.

Voluntaria os-
tis mei beneplac-
ita fac domi-
ne et iudicia

COMMEMORATIONS.

tua doce me.

Anima mea in manibus meis se per, et legem tuam non sum oblitus.

posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erravi.

Veritate acquiesciui testimonio: nia tua in eternum: quia exultatio cordis mei sunt.

Incline cor meum ad faciedas iustificaciones tuas in eternum propter retributionem.

Niquos odio habui et legem tuam dilexi.

Adiutor et acceptor meus es tu: et in verbum tuum supersperavi.

ceptable to thee, & reach me thy iudgements.

My soul is euer in my handes, & I haue not forgotten thy lawe.

Sinners haue sette a snare to me, & I haue not erred from thy commandementes.

I haue gotten thy testimonies by inheritance, for euer, for because they bee the love of my hart.

Incline my hart to do thy iustificacions for euer, for reward.

I haue hated the wicked, and I haue loved thy lawe.

Thou art my helper, & my receiuer, & I haue trusted muche in thy worde.

Commendations.

Oye wicked decline ye
from me & I shal serch
the commaundements
of my god.

Receiue me according
to thy promise, and I
shal liue, noz thou shalt
not confounde me or
therwise than I looked
for.

Helpe me and I shall
be safe, and shal be oc-
cupied in thy iustifica-
tions euer.

Thou hast despised al
that go fro thy iudge-
mentes for their thou-
ghtes were vnjust.

I haue reputed al sin-
ners of the carthe for
offendours therfore I
haue loued thy testimo-
nies,

Declinate a me
maligni: et scruta-
tor: mandata
dei mei.

Suscipe me se-
cundum eloqui-
um et viam
et non confundas
me ab expecta-
tione mee.

Adiuua me et
saluus ero: et me-
ditabor in iusti-
ficationibus tuis
semper.

Preuisti om-
nes discedentes
a iudiciis tuis,
quia iniusta cogi-
tatio eorum.

Reuerentes
reputavi omnes
peccatores terre
ideo dilexi testu-
monia tua.

Alicce

Commendations.

Onfige timore
tuo carnes me-
as, a iudiciis e-
nim tuis timui.

Ecce iudicium
et iusticiam,
non tradas me
calumniantibus
me.

Suscipe seruū
tuum in bonum,
non calumnie-
tur me superbi.
Oculi mei defe-
cerunt in saluta-
re tuum, et in e-
loquium iusticie
tue.

Hac cum ser-
uo tuo secundū
misericordiā tu-
am et iustificati-
ones tuas doce
me.

Seruus tuus sū
ego: da mihi in-
tellectum vt sciā

Afflicte my flethe to
thy feare, for I am
astrayde of thy iudge-
ments.

I haue done iustyce &
ryghteousnes, thou
shalte not deliuer me
to them that calumni-
ate me.

Recetue thy seruauit
into goodnes, lette not
proud men calumniate
me.

Mine eyes haue failed
in thy healtbe, and in
the woorde of thy iu-
stice.

Do to thy seruauit
according to thy mer-
cy: and teache me thy
iustifications.

I am thy seruauit, geue
me vnderstandynge,
that I maye knowe

Commendations.

thy testimonies.

It is tyme to do good
Lorde, for they haue
scattered abrode thy
lawe.

Wherefore I haue lo-
ued thy cōmaundmēt
aboue gold & Topase.

And therefore I was
ledde to al thy cōmañ-
dementes, I haue ha-
ted every wicked way.

Lord marueilous
O be thy testimonies
therefore my soule
hath searched them.

The declaratiō of thy
wordes doth illumine
and geuech vnderstan-
ding to the litile ones

I haue opened my
mouth, & haue drawen
my breath, for because

DD, i,

I de-

testimonia tua.

Tempus faci-
endi domine: dis-
sipauerunt lege
tuam.

Ideo dilexi mā-
data tua, super
aurum & topaz-
on.

Propterea ad
omnia mandata
tua dirigebar &
omnem viam in-
iquam odio ha-
bui.

Grabilia tes-
timonia tua
dñe ideo scruta-
ta est ea anima
mea.

Declaratio ser-
monum tuorum
illuminat: et in-
tellectum dat p-
uulis,

Os meum ap-
erui et attraxi
spiritum, quia

Commendations.

mandata tua de
siderabam.

Aspice in me ⁊
miserere mei, se
cundum iudiciū
diligentium no
men tuum.

Aressus meos di
rige secundū elo
quium tuū ⁊ non
dominetur mei
omnis in iusticia

Redime me a
columnis homi
num, vt custodiā
mandata tua.

Aciem tuā il
luminā super ser
uum tuum, ⁊ doc
ce me iustificati
ones tuas.

Arius aquarū
deduxerunt ocu
li mei, q̄ non cu
stodierūt legem
tuam.

Iustus es dñe
et rectum iu
dicium tuum.

Idespyed thy commaun
dementes.

Lorde vpon me ⁊ haue
mercy vpon me accor
ding to the iugemēt of
thē that loue thi name
Direct my goynges ac
cording to thy word,
and lette not iniquitie
raigne ouer me.

Redeme me from the
calumnations of men,
that I maye kepe thy
commaundementes.

Opphren thy face vpon
thy seruant, teche
me thy iustifications.

Mine eyes haue brou
ght forth streames of
water, because they
haue not kept thi law.

Righreus art thou
lorde, ⁊ iuste are
thy iudgements.

Commentary

Thou hast commaunded
thy iustice, thy testimoni-
es, & truth most cheifly
The loue of thee cau-
sed me to consume: be-
cause mine enemies for-
gat thy wordes.

Thy worde is excea-
dyng whote and thy
seruaunt loued it.

I am younge and set
at nought yet haue I
not forgotten thy co-
mādemētes.

Thy iustice is euertla-
sting & thy law is truth
Trobles & heuines haue
intāgled me: thy cōmaū-
demētes are my study.
Thy testimonies be e-
uerlasting equitie: geue
me vnderstanding & I
shall lyue.

Ps. ii. I haue

Quid est iusti-
ciam testimonia
tua, & veritatem
tuam nimis.

Quiescere me
fecit zelus meus
quia obliui sunt
verba tua inimici
mei.

Ignitum eloqui-
um suum vehemē-
ter: et seruus
tuus dilexit illud

Adole scērius
sum ego & corēp-
tus iustificatio-
nes tuas nō sum
obliuis.

Iusticia tua sus-
titia in eternum
et lex tua veris-
tas.

Tribulatis & an-
gustia inuenerūt
me: mādata tua
meditacio mea ē
Equitas testimo-
nia tua in eternū,
intellectus da mihi
hi et viuam.

Commendations.

Clamavi in
toto corde
meo, exaudi me
domine: iustifica
tiones tuas re
quiram.

Clamavi ad te
saluum me fac,
vt custodiam ma
data tua.

Quia eueni in
maturitate ⁊ cla
maui: q̄ in ver
ba tua super spe
raui.

Preuenersit ocu
li mei ad te dilu
culo, vt medita
rer eloquia tua.

Accenti meam
audi secundum
misericordiam tu
am dñe, et secun
dum iudicium tu
um viuifica me.

Appropinqua
uerunt persequē
tes me iniquita:

I haue called vppon
the with al my hart
heare me **L**orde, for

I shall serch thy lawe.

I haue cried vnto the
saue me so that **I** may
obserue thy commaun
dementes.

I haue preuented the
tyne, and haue cryed:
for **I** haue greatly
trusted in thy cōmaun
dementes.

O yne eyes haue pre
uented the dawnyng
of the day for to studie
thy worde.

Lorde heare my voice
according to thy mer
cy ⁊ quicken me accor
ding to thy iudgemēt.

They that pursued me
haue increased theyr
wicked:

Commendacions.

wickednes, but fro thi
lawe are they gone far
wyde.

Howe thou art nere
at hande, and all thy
wayes are very truth.

At the beginning I
had knowledge of thy
testimonies, for thou
hast established them
for euer.

Behold my humil-
tie, and deliuer me
for because I haue
not forgotten thy lawe

Iudge my iudgement
and redeme me for thy
promise sake quicken
me.

Healrh is farre from
sinners, for they haue
not scrched out thy in-
iustifications.

W.D.III. Thy

in a lege autem
tua longe facti
sunt.

Prope es tu do-
mine: et omnes
vie tue veritas.

In isto cognoui
de testimonio tu-
is: quia in eternis
fundasti ea.

Uide humil-
tatem mea
et eripe me: quia
legem tuam non
sum oblitus.

Iudica iudiciu
meum et redime
me, propter elo-
quium tuum vi-
uifica me.

Longe a pecca-
toribus salus, quia
iustificationes tu-
as non exquisie-
runt.

Commendacions.

Miseri cordie tue
multe dñe secundum
iudicium tuum
uiuifica me.

Multi qui perse-
quuntur me et
tribulant me a te-
stimonijs tuis nõ
declinaui.

Idi preuaria-
tes et rabscebã
quia eloquia tua
non custodierunt
vide quoniã mã
data tua dilexi
dñe in misericor-
dia tua uiuifica
me.

Incipium vera-
borum tuorum ve-
ritas, in eternum
omnia iudicia in-
sticie tue.

Princes per-
secuti sunt
me gratis, et a
verbis tuis for-
midauit cor meum

Thy mercye Lorde is
muche, accordinge to
thy righteousnes quic-
ken me.

Many there be which
persecute me and trou-
ble me, I haue not de-
clined from thy testi-
monies.

I saw the offenders
was astonied, for they
kept not thy wordes.

Beholde Lorde for I
haue loued thy coman-
dements, quicken me
in thy mercy.

The beginning of thy
wordes is veritie, all
thy iudgements are
euerslasting iustice.

The princes haue
persecuted me fan-
les, & my hart hath
feared of thy wordes.

Commendacions.

I shall be glad of thy wordes, as he þ hath found many spoples.

I haue hated iniq̃te & I haue aborred it, but thy lawe I haue loued.

Seuē times in the daye haue I praised thee vpo the iugemēts of thy ryghteousnes.

Greate peace is to the that loue thy lawe, & there is no sleaunders in them.

Loked for thy health forde, & I haue loued thy commaundements. My soule hath kepte thi testimonies, & hath loued them greatly.

I haue kept thy commaundements & thy testimonies, for all my wayes are in thi sight

Metabor ego su per eloquia tua, sicut qui inuenit spolia multa.

Iniquitatē odio habui et abominatus sum legē autem tuam dilexi.

Septies in die laudam dixi tibi super iudicia iustitie tue.

Pax multa dilige ribus legē tuā, et non est illis scandalum.

Spectabam salutare tuum dñe et mandata tua dilexi.

Custodiuit anima mea testimonia tua, et dilexit ea vehementer.

Seruavi mandata tua et testimonia tua: quia omnes uie mee in conspectu tuo.

Commendacions.

Appropinquer
deprecatio
mea in conspec
tu tuo dñe: iuxta
eloquium tuum
da mihi intellec
tum.

Iniret postulati
o mea in cōspec
tu tuo, secū dum
eloquium tuum
eripe me.

Fructabunt la
bia mea hīnnā,
cū docueris me
iustificaciones
tuas.

Pro nunciabit
lingua mea elo
quium tuum.

Quia omnia manda
ta tua equitas.

Erat manus tua
ut saluet me: quo
niam mandata
tua elegi.

Concupiui salu
tare tuū domine
& lex tua medica

O Lord let my pray
er appoche nere
in thy sight dely
uer me accordyng to
thy promyse.

O Lord let my prayer
enter into thy syght,
delyuer me accordyng
to thy promyse.

My lippes shal powe
forth thy prayse when
thou haste taught me
thy iustificacions.

My tounge shal shewe
forth thy promyse, for
in al thy commaunde
mentes is requite.

Met thy hand be redy
to helpe me for because
I haue chosen thy cō
maundementes.

O lord I haue dely
red thy heath & thy
lawe

Commendations.

late is my meditation.
My soule shal lue and
shall prayse thee, & thy
iudgementes shal help
me.

I haue wandred lyke
a shepe, which is lost,
O Lorde seke out thy
seruaunt, for I haue
not fozgottē thy com-
maundementes.

Oorde geue them eter-
nal rest.

And let cōtinual light
shyne vnto them.

Lorde haue merci on vs
Christ haue merci on vs

Lorde haue merci on vs
Our father. Hail Ma.

The cxxxviii psalm.

Lord thou hast pro-
ued me, & knowen
me, thou hast kno-
wen

no mea est.
Quet anima me
a ⁊ laudabit te, ⁊
iudicia tua adiu-
uabunt me.

Errant sicut ovis
que perit: quere
seruum tuum do-
mine, quia man-
data tua non su-
cblitus.

Requiem eter-
na dona eis ⁊ ne
Et lux perpetua
luceat eis.
Kyrie eleyson.
Christe eleyson.
⁊ yrie eleyson.
Pater noster.
Aue maria.

psal. cxxxviii.

Domine pro-
basti me ⁊
cognouisti me:
tu cognouisti ses-

Commendacions.

tionem meam et
resurrectionem
meam.

Tu elleristi cogi-
taciones meas:
de longe semita-
meam, et funicu-
lum meum inue-
stigasti.

Et omnes vias
meas preuidisti
quia non est ser-
mo in lingua mea
Ecce domine tu
cognouisti om-
nia nouissima et
antiqua, infor-
masti me et posu-
isti super me ma-
num tuam.

Mirabilis facta
est scientia tua
ex me, conforta-
ta est et non pote-
ro ad eam.

Quo ibo a spiri-
tu tuo et quo a-

ueni mi down sitting
and my bprysynge.

Thou haste percepued
my thoughtes a farre
of, my pathe, and the
stringe of my lyfe thou
hast serched out.

And all my wayes
thou hast preuened, so
that there is not one
worde in my tounge.

O Lord thou haste
knowe al things both
newe and olde, thou
hast fourmed me, & put
thy hand vpon me.

The cunnynge that
thou hast wrought on
me, is maruelous, it is
wrought so that I ca-
not attaine vnto it.

Whyther shal I go fro
thy spirite, and why-
ther

Commendacions.

ther shall I flye from facit tua fugiam
thy face.

If I shall ascend vp to
heauen thou art there,
and if I shall descend
downe to hel, thou art
also present:

If I shall take my win
ges in the morning, &
shall dwel in the far
thest coastes of the sea
yet shall thy hand bring
me from thence, and
thy ryght hande shall
holde me.

And I haue sayd per
auenture the darknes
shall errede me vnder
feete, and the night is
my lyght in my de
lyghres.

For the darknes shall
not be hyd from thee.
and

*Si ascendero in
celum in illic es,
si descendero ad
infernus ades.*

*Si sumptero pe
nas meas diluca
lo, et habitauero
in extremis ma
ris.*

*Et enim illic ma
nus tua deducet
me: et tenebit me
dextera tua.*

*Et tunc forsitan
tenebre concul
cabunt me et non
illuminatio mea
in deliciis meis*

*Quia tenebre
non obscura
buntur a te*

Commendations:

et not. sicut dies
aluminabitur, si-
cut tenebre eius
ita et lumē eius.

Quia tu posedi-
sti renes meos
suscepisti me de
utero matris
mee.

Confitebor tibi
quia terribiliter
magnificatus es
mirabilia opera
tua, et aia mea
cognosceret nimis

Non est occul-
tatum os meum
a te quod fecisti
in occulto, et sub
stantia mea in
inferioribus ter-
re.

Imperfectum
meum viderunt
oculi tui, et in
libro tuo omnes

and the night shall bee
as lighte as the daye,
for as his darknes is,
so is his light.

For thou haste posses-
sed my raynes, thou
hast taken me from the
wombe of my mother.
I shall confesse to thee
that thou art terryble
and meruaylous: thy
woorkes bee wonde-
rous, and my soul kno-
weth it well.

My bone is not hyde
from thee, which thou
haste made priue-
lye, my substance with
the inwarde parties of
the earth.

Thine eyes haue seen
myne imperfecnesse,
and in thy booke are
written

Commendationes:

written all dayes,
they were formed & no
man was in them.

O God thy friends are
greatlye honoured of
me, and the chiefe of
them is ouer muche
reuerenced.

I shall number them,
& they shall be multiplied
aboue the grauell, **I**
haue risen vp, and yet
I am with thee.

O God if thou wouldest
slea the sinners y^e
bloudy men goe y^e a:
way from me.

O y^e saye in poure
thought they take in
baine their cities.

O do not **I** hate them
good Lord that hate
the, and was not **I** an
grye

scribuntur blea,
formabuntur et
nemo in eis.

Multis autem ni-
mis honorificati
sunt amici tui de-
us: nimis confor-
tatus est punctus
corum.

Numerabo
eos et super a-
renam multipli-
cabuntur erunt
et adhuc sa-
tecum.

Non occideris de-
us peccatores,
viri sanguinum
declinare a me.

Quia dictis in
cogitatione: ecci-
plant in Vanitas
civitates suas

Nonne qui or-
derunt te domi-
ne oderam et su-

Commendations.

per inimicos tuos
tabescebam
Perfectio odio
oderam illos: in-
imici facti sunt
mihi.

Proba me deus
et scito cor me:
uminterroga me
et cognosce se-
mitas meas.

Et vide si via in-
quiritatis in me est,
et deduc me in
via eterna.

Versus.

Requiem eter-
nam dona eis do-
mine.

Responsorium.

Et lux perpe-
tua luceat eis.

Versus

A porta inferi.

Responsorium.

Erue domine a-
nimas eorum.

Versus.

gey with thine enemies
I haue hated the with
a feruent hate, & they
be mine enemies.

O zone me good lord
and knowe my hate,
question with me and
knowe my waies.

And looke if the waye
of iniquitie be in me, &
bring me into the euer
lasting waie.

The versicle.

Lord be gene them eter-
nall rest.

The answer.

And let continual light
shine vnto them.

The versicle.

From the gates of hel

The answer.

Lord deliuer thei
soules.

The versicle.

Commendations,

I crasse to se the good
nes of our lord.

The answer.

In the lād of þ lining

The vessel.

Lorde heare my prayer

The answer.

And lette my crynge
come vnto thee.

Let vs pray.

TO thee Lorde we
commende þ soules
of thy seruantes,
bothe menne and wo:
men, so that they that
bee dead to the world
maye liue to thee, and
al the synnes that thei
haue done by frailtye
of worldye lypynge,
thou Lorde waþ them
away by þ forgeuenes
of thy mercifull pitie.

Ep

Crede videre bo
na domini.

Responsum.

In terra viuens
tum.

Versus.

Domine exaudi
orationem meam

Responsum.

Et clamor meus
ad te veniat.

Gregus.

Tibi domine
commenda
mus animas fa
mularum famula
rumque tuarum
vt defuncti secu
lo tibi vivant, et
que per fragili
tatem mundane
conuersationis
peccata admise
runt: tu veniam
sericordie tue pi
etatis absterge.

Commendations.

er Christi do-
minum nostrum.
Amen. Requies-
cant in pace.
Amen.

Corano p hlo
qui vno magis
uerit quibus de
funt interces-
sores apud deum.

Miserere que
sumus domi-
ne deus per pre-
ciosam mortem
vniuersi filii tui
domini nostri Je-
su Christi: misere-
re animarū illa-
rum que apud te
sui memores nō
habeat interces-
sores quibus nō
est cōsolatio nec
spes vlla in tor-
mentis suis, nisi
quod ad image

By Christ our Lord.
Amen. God haue mer-
cy on al Christē soules
Amen.

A prayer to god for
them that be departed
hauing none to pray
for them

Hauē-mercy, we be-
liche thee Lord
god, through the
precious passion of thi
onely begotten sonne
our Lord Iesus Christ
haue mercye on those
soules that haue no in-
tercessors to thee to
haue them in remem-
braunce, whiche haue
neither hope nor com-
fort in their torments
but only for that they
be fourmed after the
image

Commendations.

ymage & likenes, & in-
signed wth the signe of
faith whiche either by
negligence of thē that
be liuing or lōg p^{ro}ces
of time are forgotte of
their frendes & posteri-
tie. Spare thē lord &
defend thy creation in
them, neither despyle
thou the woorkes of
thine handes, but ex-
tend thi right hand on
them, and deliuer thē
from the tormentes of
their pains, and bring
thē into þ^e cōpany of þ^e
celestial citezins, tho-
rough thi exceedig gret
mercies, whiche are
most excellent aboue al
thy woorkes, Which li-
uest and raignest God
world without end. Amē.

nē & similitudinē
tuā create, & fi-
dei signaculo in-
signite sat q̄ vel
supstitutū negligē-
tia vel tēporū la-
bēte cursu in ob-
liuionē amicorū
aut posteritatis
venerū, p^{ro}ce eis
dñe: & defende
plasmatuū in eis
nec opus manu-
um tuarū despi-
ce: sed porrige ei-
s dexteram tuā:
atque a penarū
cruciatu libera-
tas, perduc eas
ad societatem ci-
uiū supernorū p^{er}
imensas mise-
rationes tuasque
sup^{er} omnia opera
tua celebres ha-
bētur. Qui viu-
is & regnas deus.
per omnia secul-
a seculorū. Amē

Eccl.

Sequuntur
psalme de
passione
christi.

psalmus. xx.

Deus deus
meus respice
me, quare me
dereliquisti, longe
a salute mea ver-
ba delictorum me-
orum.

Deus meus cla-
mabo per diem
et non eraudies
et nocte et non
ad iniquitiam
meam.

Tu autem in
sancto habitus
laus israel.

In te spera-
verunt patres nos-
tri: sperauerunt
et liberaisti eos.

Here foloweth the
psalmes of Christ
his passion.

The. xx psalme.



God my god,
loke towarde
me, why hast
thou forsake
me, farre fro my healeth
be the woordes of my
sinnes.

O y god, I will crye
& cal to thee by daye, &
thou wilt not heare me
& likewise by night, &
thou wilt not impute,
to my ignoraunce.

Thou truly dwellest
in the holy place, the
praise of israel.

Our fathers have tru-
sted in thee, they have
trusted, and thou hast
delivered them.

Psalmes of the passion.

Thel haue cried to the
and thei be made safe,
thei haue trusted in the
and thet were not con-
founded.

I cruelye am but a
wozme, & no man, the
opprobrie of men and
an out cast of al þ peo-
ple.

Al that euer saw me
laughed me to scozne,
they spake wityh their
lippes & nodded wityh
their heades.

Saying he hath trust-
ed in the lord, now let
him deliuer him, lette
him saue him, for he
lo. zith him.

For thou arte he that
hast drawn me from
the wombe, and wast
mine

Ad te clama-
uerunt & saluta-
ci sunt, in te spe-
rauerunt & non
sunt confusi.

Ego autem sum
vermis & non ho-
mo opprobrium
hominum et ab-
iectio plebis.

Omnes viden-
tes me deside-
runt me, locuti
sunt labijs & in-
uerunt caput.

Sperauit in do-
mino eripiat eum
saluum faciat eum
quoniam vult ex-
ui.

Quonia tu es q
erraristi me de
vêtre spes mea

Salmes

ab vberibus ma-
tris mee in re p-
sectus sum ex v-
tero.

De ventre ma-
tris mee de⁹ me-
us es tu ne disce-
seris a me.

Quoniam tribu-
latis proxima est
quoniam non est
qui adiuuet.

Circumdederunt
me vituli multi,
tauri pingues
obsederunt me.

Peruerunt su-
per me os suum
sicut leo rapiens
et rugiens.

Sicut aqua ef-
fusus sum et dis-
persa sunt omnia
ossa mea.

Actum est cor
meum tanquam
cera liquefrens
in medio vteris
mei.

mine hope fro the bre-
des of my mother, I
was cast out fro my mo-
thers womb vnto the.
I hou arte my god, fro
my mothers womb, de-
part not from me.

For tribulatio is nere,
et there is none to help
me.

Many calurs haue co-
passed me, fatir bulles
haue beset me about.

They haue sette thyr
mouthes wide open bpō
me like a lion ramping
and roling.

I was powred forth
like water, and all my
bottes were dispersed a-
sonder.

My harte was made
like melting waxe in
the middest of my belly

of the passion.

My strength was dried
bp like a shel, my tong
cleued fast to my iawes
and thou hast brought
me to dead dust.

For dogges compassed
me about, the counsell
of euill menne haue be
set me.

They haue boyled my
haundes, and my feete,
thei haue numbred all
my bones.

They cruelly haue con-
sidered and looked vpo
me, and haue deuised
among them my gar-
mentes, and vpon my
cote thei haue cast lots

Prolonge not good
Lorde thy helpe from
me, but looke vnto my
defence.

Ps. lxxi. De-

Arust tanquam
testa virtus mea
et lingua mea ad
hæsit faucibus meis:
et in puluerem
mortis deduxisti
me.

Quoniam circũ-
dederunt me ca-
ues multi: consi-
lium malignantis
obsedit me.

Aoderunt ma-
nus meas et pe-
des meos diu-
merauerunt om-
nia ossa mea.

Ipsi verocensu-
derauerunt et in-
spererunt me, di-
uiserunt sibi ve-
stimenta mea et
super vestem me-
am miserunt sor-
tem.

No autem domi-
ne ne elongaue-
ris auxilium tuũ
a me, ad delictũ
nẽ meũ cõspice.

Psalmes

Erne a framea
deus animam
meam: et de ma-
nu canis vnicam
meam.

Salue me ex o-
ra leonis: et a cor-
nibus vnicornis
humiliate me:
am.

Narrabo nomē
tuum fratribus
meis: in medio
ecclesie lauda-
bore.

Confitemis do-
minum laudare
eum: vniuersum
semen Jacob glo-
rificate eum.

Timeat eū om-
ne semen israel
quoniam nō spre-
uit aquę des-
perit deprecati-
onem pauperis.

Deliver my soule fro
the sworde and myne
onely soule from the
hand of the dogge.

Saueme fro þ mouth
of the lion. and my hus-
militee fro the hoynes
of vnicornes.

I shall shew thy name
to my bretheren, and I
shall praye thee in the
middest of the congre-
gation.

Pe that feare our lord
praise ye hym, all the
whole seede of Jacob,
glorify ye him.

Norde lette all the
seede of Israel feare
him, for he despiseth
not, nor toucheth not
his face from the prai-
er of a poore man.

of the passion.

Do he tournech not
his face away fro me,
& when I cried vnto
him he hath hard me.
At thee shall my pray-
er bee in the great con-
gregation, I shall yeld
vppe my bowes in the
sighte of theym that
feare him.

Let pooze men eate, &
they shall be satisfyed,
and they shall prayse
our lord, thei that seke
after him they haues
moughre lye woꝝde
without ende.

All the coastes of the
earthe shall remember
themselves, and shall be
conuerced to our lord.
And all the nations
of people shall praye

Eccliii. in

Ne aperit fa-
ciem suā a me,
et cum clamare
exaudiuit me.

A pud te laus
mea in ecclesia
magna, vota
mea reddam in
conspetu timē-
tium eum.

Et dēt pauperes
et saturabuntur
et laudabunt do-
minum qui requi-
runt eum vident
corda eorum in
seculum seculi.

Reminiscuntur
et conuertentur
ad dominum vni-
uerse fines terre
Et adorabunt in
conspetu eius
vniuerse familie
gentium.

Quoniam do-
mini est reg-
num, et ipse do-

100 Psalmes

minabitur genti
him.

in inducaverit
& adoraverit om
nes pingues ter
re: in conspectu
eius cadent om
nes qui descen
dunt in terram.

Et anima mea il
li vivet & semen
meum serviet ipsi

Annuntiabitur
domino genera
tio ventura & an
nuntiabunt celi
iusticia eius po
pulo qui nascetur
quem fecit domi
nus,

Psalmus. cxi.

Dominus re
gum me et ni
hil mihi deerit in

in his sight.

For the kingdome is
our lordes and he shal
rule the people.

All the riche men of
the earth have eaten
and woozhipped hym
all that shal descende
into the earth shal fal
down in his sight.

And my son shal live
to him, and my sede
shal serve him.

The generation to
come shal be shewed to
our lord, & the heaves
shal shewe the iustye
that he hath done to þ
people that shal be born

The cxi. Psalme.

Our Lorde ruleth
me, & nothing shal
faile me in a place

of

of the passion.

of pasture there hath
he set me.

He hath brought me
vpon a fresh water, he
conuerteth my soule.

He hath brought me
vpon the pathes of iu:
stice for his names
sake.

For although I walk
in the myddes of the
shadow of death I shall
fear no harm for thou
art with me.

Thy rodde & thy staffe
they haue comforted me.

Thou hast prepared a
table in my syghte a-
gainste them that trou-
ble me.

Thou hast coupled
mine head in oyle, and
my cuppe beyng full

is

loco pascue ibi
me collocauit.

Super aquam
refectionis edu-
cauit me anima
meam conuertit
Deducit me su-
per semitas iu-
sticie: propter no-
men suum.

Non et si ambul-
lauero in media
vmbre mortis:
non timebo ma-
la quonia tu me-
cum es.

Cirga tua et ba-
culus tuus, ipsa
me consolata sunt
paraasti in con-
spectu meo me-
sam: aduersus e-
os qui tribulant
me.

Impinguasti in
oleo caput me-
um et calix me-
us iacubano

108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

quam preclarus
est.

Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus vite mee.

Et ut in habitatione domus domini, in longitudinem dierum.

Psalmus .xxiii.

Domini est terra et pleritudo eius omnibus terrarum et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum, et super flumina preparavit eum.

Quis ascendet in montem domini aut quis stabit in loco sancto eius.

Innocens in

is right goodly.

And thy mercye shall folowe me al the daies of my life.

And that I maye inhabit in the house of our lord for the length of my daies.

The .xxiii. psalme.

The earthe is our lordes, and the habundaunce therof, the round worlde, & al that inhabit in it.

How he hath set it vpon the seas, and hath prepared it vpon the floudes.

Who shall ascend into the hill of our lord, or who shall stande in his holy place.

An innocent in hands and

of the passion.

of pure hart, whiche
hath not takē his soul
in vaine, nor hath not
sworne to deceiue hys
neighbour.

He shall receiue bles-
sing of our lord, & mer-
cy of god his saviour.

This is the generatiō
of them that seeke him
of them that seeke the
face of the God of Ja-
cob.

Ye Princes heaue vp
your gates, and ye ete-
rall gates open youte
selues, and a kynge of
glory shall enter in.

Who is thys same
king of glory, a strong
lord and a myghtye, a
lorde myghtye in bat-
tyle.

nibus & mundo
corde qui nō ac-
cepit in vano a-
nimam suā, nec
iurauit in dolo
proximo suo.

Vic accipiet be-
nedictionē a do-
mino, et miseri-
cordiam a deo sa-
lutari suo.

Ecce est genera-
tio querentium
eū querentem, fa-
ciem dei Jacob.

Attollite por-
tas principes ve-
stras et euami-
ni porte eterna-
les, et introibit
rex glorie.

Quis est iste rex
glorie, dominus
fortis et potens
dominus potens
in bello.

Psalmes

Attollite por-
tas principes ve-
stras ⁊ eleuami-
ni porte eter-
nales et introibit
rex glorie.

Quis est iste rex
glorie, dominus
virtutum ipse est
rex glorie.

psalmus .xliii.

Adedomine
eleuauit ani-
mam meam de-
us meus in te co-
fido non erubescam.

Neque iride-
ant me inimici
mei, et enim vnus
uersi qui sustinet
te non confundentur.

Confundantur
omnes iniqua a-
gentes superua-
cuae.

Ye princes heauē hpye
your gates, and ye eter-
nall gates open your
selues, and a kinge of
glozy shall enter in.

Who is the same king
of glozy, the Lorde of
power he is the king
of glozy.

The xliiii Psalm.

Vnto our Lorde
haue I lift vp my
soule, my God in
thee I trust let me not
be ashamed.

No, let not mine ene-
mies mocke me, for
euerye all that trust
in thee shall not be
confounded.

Let all them bee con-
founded that wooke
wickednes in vain.

Good

of the passion.

Good lord be to me
thy waies and teache
me thy pathes.

Direct me & teache
me in thy trueth, for
thou arte my God my
sauoure, and I haue
sustained thee all the
whole daye.

Haue mind good lord
of thy mercifulnesse, &
of thy mercies which
euer haue ben.

The offences of my
youth, nor mine ignorā
ces doe thou not reme
ber.

Thou for thy goodnes
good lord haue mind
on me according vnto
thy mercy.

Our lord is stete and
righteous, for thy
be

Clas tuas domi
ne demonstra mi
hi ⁊ semitas tu
as edoce me.

Dirige me in
veritate tua et
doce me, quia tu
es deus salu
tor meus ⁊ te sa
stinuit tota die.

Reminiscere mi
serationum tua
rum domine, et
misericordiarum
tuarum que a se
culo sunt.

Delicta iuven
tutis mee et ig
norancias meas
ne memineris.

Secundum mi
sericordiam tuā
memento mei
propter bonita
tem tuam domi
ne.

Dulcis ⁊ rectus
dñs propter hoc

Psalmes

legem dabit de:
linquentibus in
via.

Piriget manu
tuas in iudicio,
docebit mures vi
as suas.

Quam uerſe vie do
mini mīa et ve:
ritas requirēti
bus testamentū
eius et testimo
nia eius.

Propter nomen
suum domine p
piciaberis pecca
to meo multū est
cārim.

Quia est homo
qui timet domi
num legem sta
tuit ei in via quā
elegit.

Anima eius in
bonis demorabit
ur, et semen e

he geueth a law to the
that go out of the way
He shall direct the
milde in iudgement he
shall teache the meke
his waies.

All the waies of our
lord are mercy and ve
ritie, to them that re
quire his testament &
his promises.

For thy name sake
good Lorde thou shalt
haue mercy on my sin
for it is great.

Who is the man that
feareth our Lorde, he
hath ordained a law
to hym in the waye,
whome he hath cho
sen.

His soule shall dwell in
goodnes, and his seed
shall

of the passion.

Shall inherite the earth.
Oure Lorde is a sure
grounde to therym that
feare him, and the tes-
tamente of hym selfe,
that he hath manifest-
ed to them.

Myne eyes bee euer to
oure lorde, for he shall
pull my fete out of the
snare.

I looke vppon me, and
haue mercy vpon me, for
I am alone and poore.
The tribulations of
my hart be multiplied,
deliuer me from my ne-
cessities.

Behold my humilitie
and my labour, & for-
geue al my faultes.

Beholde myne ene-
mies for they be multi-
plied

ius hereditabie
terram.

Firmamentū est
dñs timentibus
eum et testamē-
tum ipsius vñ ma-
nifestetur illis.

Oculi mei sēper
ad dominū; quo-
niam ipse euet-
let de laqueo pe-
des meos.

Respice in me
& miserere mei,
quia vñicus et
pauper sū ego.

Tribulationes
cordis mei mul-
tiplicate sunt de
necessitatib⁹ me
is erue me.

Vide humilita-
tem meam et la-
borem meum, et
dimitte vñuersa
delicta mea.

Respice inimi-
cos meos, quo-
niam multi

Psalmes

placati sum et o:
dio iniquo ode:
runt me.

Custodi animā
meā, et erue me,
non erubescam.
quoniam spera:
ui in te.

Innocentes et
recti adhererunt
mihi quia susti:
nuit.

Libera deus Is:
rael ex omnibus
tribulationibus
suis.

E psalmus. lxxv.

Judica me do:
mine quoniam
ego in innocen:
tia mea ingres:
sus sum: et in do:
mino sperans nō
infirmabor.

Proba me domi:
ne: et tenta me,
ut scies meos
et cor meum.

plyed, & they haue ha:
ted me with a wycked
hate.

Repe my soule & deli:
uer me, I shal not bee
ashamed for that that
I trusted in thee.

Innocents and good
men haue cleued vnto
me, for because that I
haue sustained thee.

O god deliuer Israell
from all tribulacions.

E the. lxxv. psalme.

Judge me good lord,
for I haue entered in
mine innocency, and
trusting in our lord I
shal not be made weak.

Proue me good lord
and tempre me, boune
my raynes and my
hart,

For

of the passion.

For thy mercy is before my eyes, & I haue deſpyed in thy truth.

I haue not made my ſeate with the counſel of vanitie, nor I ſhall not enter in with them that do wickedneſſe.

I haue hated the congregation of wicked men, and with wicked men I ſhall not ſpeere.

I ſhall waſhe my hands amonge the innocentes, and I ſhall com paſſe about thy altar O Lord.

That I may here the voyce of thy land, and that I may ſhew forth all thy wonderous workes.

O Lord I haue loued
3. 1. 1. the

Quoniam miſericordia tua ante oculos meos eſt & conplacui in veritate tua.

Non ſedi cum cōſilio vanitatis: et cum iniqua gerēribus non introibo.

Contemni eccleſiam malignantium: & cum impijs non ſedebo.

Laudabo inter innocentes manus meas: & circumdabo altare tuum domine.

Ut audiam vocem laudis: et enarrem vniuerſa mirabilis tua.

Domine dilexisti

Psalmes.

decorem domus
tue: & locum habi-
tationis glorie
tue.

Ne perdas cū
impis deus ani-
mam meam & cō
viris sanguinum
vitam meam.

In quorum ma-
nibus iniquita-
tes sunt dextera
eorum repleta
est manibus.

Ego autem in in-
nocentia mea in-
gressus sum re-
dime me & mise-
rere mei.

Deus meus ste-
rit in directo, in
ecclesiis bene-
dicam te domine
psal. cxxv.

Dominus illu-
minatio
mea & salus mea
quem sumebo.

In beautie of thy house
& the place of the habi-
tation of thy glory.

O god destroy not my
soule with the wicked
nor my lyfe with bloo-
dy men.

In whose handes is
wickednesse and theyr
right hande is fylled
with bybes.

I truly have entred
in in ne Innocencie, re-
deme me and have mer-
cy vpon me.

My god hath stande
ryght by, **O** lorde in
the congregacions **I**
shall blesse thee.

the. cxxvi. psalme.

O lorde is my
lyght & my healeth
whō shal **I** feare.

CUT

of the passion.

Our lord is the defender of of my lyfe : at whom shall I quake.

Whylest euyl doers approche vnto me for to deuoure my fleſhe.

¶ Ine enemies which trouble me, they were made weake, and fell downe.

If they pitch paulis against me, my harte shall not feare

If a battell ryſe agaynſt me, I ſhal truſt in it.

One thynge haue I asked of our lord, that I ſhal require that I mai inhabite the houſe of our lord al the daies of my lyfe.

That I maye ſee the
ff. ii. wpl

Dominus protector vite mee
a quo trepidabo
Dum oppropius
ant super me no
centes: vt edant
carnes meos.

Qui tribulant
me inimici mei:
ipsi infirmati ſunt
et ceciderunt.
Et conſtans ad
uerſum me caſtra
non timebit cor
meum.

Si erurgat ad
uerſum me pre
lum: in hoc ego
ſperabo.

Quam petſi a
dom no hanc re
quiram vt inhabi
tatem in domo
domini omnibus
diebus vite mee

¶ Videam vola

psalmes.

**statem domini: et
visitem templū,
eius.**

**Quoniam absco-
dit me in taber-
naculo suo in die
malorū: proterit
me: in abscondi-
to tabernaculi
sui.**

**I n petra exalta-
uit me: et nunc ex-
altauit caput me-
um super inimici-
cos meos.**

**Q uia fecisti et in-
molauisti in taber-
naculo eius: ho-
stium vociferati-
onis cantabo et
psalmum dicam
domino.**

**E t audi domine
vocem meā. quia
clamaui ad te: mi-
serere mei et ex-
audi me.**

**wyll of our Lord, and
may visite his temple**

**H or he hath hyd me
in his tabernacle, in
the euill daye he hath
defended me in the se-
cret place of his taber-
nacle.**

**H e hath exalted me
vpon a rocke, & now
he hath exalted myne
head aboue myne ene-
mies.**

**I haue gone aboute &
haue offered in his ta-
bernacle, I shal synge
the sacrifice of inuoca-
tion, and shal saie a
psalme vnto our lord.**

**H eare my voyce lord,
wherewith I haue cry-
ed to thee, haue mercy
on me and heare me.**

of the passion.

My heart hath sayde
vnto the: my face hath
sought thee, thy face
LORD wyl I despyze.

Turne not thy face
away from me, do not
swaue from thy ser-
uaunt in thy wrath.

Be mine helper, for-
sake me not, neither
despyse thou me, O
GOD, my saviour.

For my father & mo-
ther haue forsake me,
but our LORD hath re-
ceiued me.

LORDE sette a lawe in
thy way, and leade me
in a streighe path, in
spite of mine enemies.

Herre me not go after
the mynides of the that
trouble me, for vniust

Ps. llii. witnesses

Tibi dixit cor
meum: exquisiuit
te facies mea, fa-
ciem tuam domi-
ne requiram.

Ne auertas fa-
ciem tuam a me
ne declines in i-
ra a seruo tuo.

Adiutor meus
esto, ne derelin-
quas me, neque
despicias me de-
us salutaris me-
us.

Quoniam pater
meus et mater
mea derelique-
runt me dominus
autem assumpsit me

Neque pone mi-
hi ostium in via tua
et dirige me in se-
mita recta prop-
ter inimicos me-
os.

Ne tradideris
me in manus tri-
bulantis me quo-
niam insurrex-

Psalmes

Fit in me testes
iniqui: et mentita
est iniquitas sibi
Credo videre
bona domini, in
terra viventium
Expecta domi-
num, viriliter a-
ge, et confortetur
cor tuum et susti-
ne dominum.

witnesſes haue riſen a-
gainſt me, & wickednes
hath lyed vnto theym.
I belcve to ſe the good-
nes of our lord in the
land of the living.

Looke after our lord
doe manfully, and let
thy hart be conſozted &
abide our lord.

Pſalmus xxvii.

Ad te domi-
ne clamabo
deus deus meus
ne filias a me, ne
quando facias a-
me et assimilabor
descendentibus
in lacum.

Exaudi domine
vocem deprecas-
tionis mee. cum

The. xxvii. Psalm.

O Lord **I** ſhal crie
to the, **O** god my
God, bee not ſy-
lente towarde me, leſſe
when that thou ſhalte
bolde thy peace to me,
I ſhall bee likened to
the that diſcend down
into the lake.

O good lord heare the
voyce of my prayer,
whyle

of the passion.

Whyle I praye to thee,
whyle I lift vp my hā:
des vnto thi holy tēple
I hat thou do not deli-
uer me among the syn-
ners, and that thou do
not lose me among the
that worke iniquitie.

Whiche speake peace
vnto their neighbours
and their hartes is ful
of euill.

Give vnto them accor-
ding to their woorkes
and accordinge to the
wickednes of their in-
uention.

Give vnto the accor-
ding to the woorkes of
their handes, so geue
them their reward.

For because they haue
not vnderstande the
If, iiii. woorkes

oro ad te, dum ex-
sollo manus me-
us ad templum
sanctum tuum.

Ne simul tradas
mecum peccato-
ribus, et cum o-
perantibus in-
iquitatem ne per-
das me.

Qui loquuntur
pacē cū proximo
suo mala autem
in cordibus eorū

De illis secundū
opera eorum, et
secundū diē ne-
quitia ad inuen-
tionem ipsorum.
Secundum ope-
ra manuum eo-
rum tribue illis
redde retributi-
onem eorum ip-
sis.

Quoniam non
intellerunt

Psalmes.

opera domini et
in opera manu
eius destrues il
los, et non edifi
cabis eos.

Benedictus do
minus quoniam
exaudiunt vocem
deprecationis
mee.

Dominus adiu
tor meus et pro
tectio meus, et in
ipso speravi cor
meum et adiutus
sum.

Et refluxit caro
mea et ex volun
tate mea confite
bor ei.

Dominus forti
fudo plebis sue,
et protector salu
nationum christi
fui est.

Saluum fac po

works of our lord, &
the works of his hand
thou shalt destroy the,
and thou shalt not edi
fie them.

Our Lord is blessed
for he hath harde the
voice of his suppliant
Our lord is my helper
and my defender, and
in hym hath my hart
trusted, and I haue be
holpen.

And my flesh hath re
fused, and I shal be
confessed to hym with
all my wyll.

Our lord is the strength
of his people, & he is
the defender of the
belth of his anointed.
O good Lord make
safe

of the passion.

safe thy people, and
blessed thine inheritance
and governe them and
extoll them for ever.

The xxviii. psalme

Bring to our Lord,
O ye sonnes of
God, bring to our
lorde sonnes of rams.
Bring ye to our lord
glory & honour, bring
ye to our lord the glo-
ry of his name, praise
ye our lord in his holy
court.

The voyce of our lord
upon the waters, the
God of multitude hath
thundered, our Lord
ouer many waters.

The voyce of our lord
in vertue, the voyce of
our lord in magnifices

At

pulum tuum do-
mine, et benedic
hereditati tue, &
rege eos et ex-
tolle illos vsque
maternum.

psal. xxviii.

Afferre domi-
ne filii dei,
afferre dñs filios
arietum.

Afferre domino
gloriam & hono-
rem afferre dñs
gloriam nomini
eius: adorate do-
minum in armo
sancto tuo.

Uox domine su-
per aquas deus
maiestatis inuen-
nit, dominus su-
per aquas mul-
tas.

Uox domini in
virtute: vox do-
mini in magnifi-
centia.

Psalmes

Vox domini con-
fringentes ce-
dios et confrin-
get dominus ce-
dios libani.

Et comminuet e-
os tanquam vi-
culum libani et di-
lectus quem ad-
modum filius v-
nicornium.

Vox domini inter-
cidentis flammam
ignis vox domi-
ni concurrens
desertum, et com-
mouebit domi-
nus desertum Ca-
des.

Vox domini pre-
parantis ceruos
et reuelabit con-
densa, et in tem-
plo eius omnes
dicent gloriam.

At our lordes bry-
ding the cedre trees be
all to broken, yea our
lord verely wil bryeake
euen the cedre trees of
Libany.

And he shall destroye
them like a calfe of Li-
bany, and he is loued
like as the sonnes of v-
nicornes.

He voice of our lord
entring the flambes of
fire, the voyce of our
Lorde smyting the de-
serte, and our Lorde
shall moue the deserte
of Cades.

He voice of our lord
preparing hartes, and
he shall open the thicke
places, and in his temple al
men shall geue glorye.

Oure

of the passion,

Our lord hath made
the deluge to inhabyte
and he shall remayne
king for ever.

Our lord shall geue ver
the to his people, our
lord shall blesse his peo
ple in peace.

The. xix. Psalme.

I shall exalt thee, O
lord, for thou haste
defended me, neither
hast thou suffered myne
enemies to haue theyr
pleasure vpon me.

O lord my god I haue
cried vnto thee, & thou
hast healed me.

Our lord thou hast brou-
ght my soule out of
the lowe place, thou
hast preserued me from
them that descende
into

Dominus dilu-
uium in habitare
facit et sedebis
dominus rex in
seculum.

Dominus virtu-
tem populo suo
dabit, dominus
benedicet popu-
lo suo in pace.

Psalmus. xix.

Exaltabo te
domine quo-
niam suscepisti
me, nec delectas-
ti inimicos meos
super me.

Dominus deus
meus clamavi ad
te, et sanasti me.

Dominus eduxit
me ab inferno a-
nimam meam
saluasti me a
descendentibus

108 Salms

into the pit.

Sing vnto our lord ye
that be his saints, and
confesse ye the memozy
of his holines.

For there is venge-
ance in his displeasure
and life in hys plea-
sure.

At the euening moun-
ting hall continue, &
in the morninge glad-
nes.

Uerely I saide in my
welchynesse I shal ne-
uer more be moued.

Worde throughe thy
good wyll thou haste
lent strength vnto my
beautie.

Thou turnedst thy face
from me and I was al-
astened.

in lacum.

Salute domi-
no sancti eius et
confitemini me-
morie sanctitatis
eius.

Quoniam ire in
indignatione e-
ius: et vita in vo-
luntate eius.

Ad vesperum
demorabitur fle-
tus, et ad matu-
tinum leticia.

Ego autem dixi
in abundantia mea
non mouebo in
eternum.

Domine in vo-
luntate tua pre-
stitisti decon-
meo virtutem.

Reuertisti facti-
em tuam a me, et
factus sum con-
turbatus.

Vnto

of the passion.

Unto thee lord, shall
I crye, and shall make
prayer vnto my god.

What profite is there
in my bloude, when I
shall descende into cor-
ruption.

What dost make know-
ledge vnto thee, or
shall it publyshe thy
trouthe.

Our Lord hath hard
and hath had mercepe
on me; and our lord is
made mine helper.

How hast turned my
sorowe into ioye, thou
hast cut my sacke, and
hast compassed me with
gladnes.

To the ende that my
glorie mighte singe to
the, and might not bee
pricke

A dre. dñe cla-
mabo: et ad de-
um meum deprec-
bor.

Quic vilitas in
sanguine meo dñ
descendo in cor-
ruptionem.

Unquid confi-
tebitur tibi pul-
uis: aut annuncis-
abit veritatem
tuam.

Audiuit dñs et
misertus est mei
dominus factus
factus est adiu-
tor meus.

Conuertisti plā-
ctum meum in
gaudium michi
concidisti sacca
meum ⁊ circum-
dedisti me leti-
cia.

Et content tibi
gloria mea, et
non compungar

psalmes

domine deus me
us in eternum cō
fitebor tibi.

CP. 3. m. 13. rrr.

In te domine
sperant non
confundar in e-
ternum in iusti-
cia tua libera me

Inclina ad me
aurem tuam, ac-
celera vt eruas
me.

Non esto mihi in deū
protectorem et
in domum refu-
gii, vt saluū me
facias.

Quoniam fortitu-
do mea et re-
fugium meū es
tu, et propter no-
men tuum dedu-
ces me et enu-
tries me.

Duces me de
laqueo quem ab-

pricke, o my lord god,
I shal euermore cōfesse
thee.

The. rrr. psalme.

In thee lord haue I
trusted, let me not be
confounded for euer
deliuer me in thy righ-
teousnes

Incline thine eare to
me, make hast to deli-
uer me.

Be thou to me a god,
& protector, & a house
of refuge, that thou
wouldest make me safe

For thou art my strength
& my refuge, & for thy
names sake thou shalt
bring me forth & shalt
nourish me.

Thou shalt bring me
out of the snare which
they

of the passion.

they haue hid for me,
for thou art my protec-
toure.

Into thy handes, O
lorde, doe I committe
my spirit, O lord god
of truth thou hast re-
demed me.

The antiphone.

Christ was made obedi-
ent for vs vnto deeth eue
vnto þe deeth of a crosse

The versicle

Holy mother of God,
praise to thy sonne.

The antiphone

That we be enabled to
his promise.

The versicle.

Greatly to be praised
is John the Enāgelist

The antiphone.

Whiche leaned on the
brest of Iesu Christe.

conderunt mihi
quoniam tu es
protector meus.

In manus tuas
dne comēdo spi-
ritū meū: redemi-
sti me dne deus
veritatis.

antiphona.

Chastus factus
est p nobis obe-
diens vque ad
mortē, mortē au-
tem crucis.

versus.

Ora pro nobis sctā
cra dei genitricis
Responsorium.
ut digni efficiā-
mur promissioni
bus Christi.

terius.

Valde honoran-
dus cum beatus
Iohannis euang-
gelium.

Responsorium.

Qui supra pec-
tus dñi in cenā
recubuit.

of the passion.

Regarde, we beseeche thee Lord,
this thy household
for the which our lord
Jesu Christ hath not
doubted to be deliue-
red into the hands of
euyl doers, and to suf-
fer the payne of the
Crosse.

Lord Jesu Christe,
we beseeche thee of thy
goodnes to accept the
intercession of the glo-
rious virgin Marpe
thy most holy mother,
for vs, both now and
at the houre of death,
whose mooste blessed
hart the swoorde of sor-
row did pearce at the
houre of thy passion.

Lord our god we pray
thee

Respice que-
sumus domi-
ne super hac fa-
miliam tuam, pro
qua dominus no-
ster Jesus Chri-
stus non dubita-
uit manibus tra-
di nocentium, et
crucis subire tor-
mentum.

Interveniat pro
nobis dñe Jesu
Christe apud tu-
am clementiam
nunc et in hora
mortis nostre glo-
riosa virgo xas-
ria sanctissima
mater tua; cuius
sacratissima ani-
mam in hora pas-
sionis tue dolo-
ris gladius per-
transiuit.

Deus Johannis

of the passion.

thee, that the prayer
of blessed S. John the
Apostle and Euange-
list, may be euer aua-
lable to vs, both now
and at the houre of
death. Whiche whan
thou wast dying on the
crosse, diddest commēd
the virgin thy mother
vnto a virgin. Whiche
lyuest & reignest with
the father and the ho-
ly ghost, worlde with-
out ende. Amen.

The glorious passion
of oure Lorde Iesu
Christe, deliuer vs fro
sorrowfull heauines, &
bring vs to the ioyes
of Paradise. Amen.

The virgin Mary with
her holpe sonne.

Ag. 1. Gue

apostoli tui & E-
uangeliste quesu-
mus domine des-
us noster nos in-
giter commēdet
oratio qui in crus-
ce moriens mas-
trem tuam virgi-
nem virgini cōs-
mendasti. Qui vi-
uis & regnas de-
us, per omnia se-
cula seculorum.
Amen.

Gloriosa passio
domini nostri iesu
Christi eruat
nos a dolore tris-
ti : & perducet
nos ad gaudia
paradisi. Amen.

Nos cum prole
pio benedicat

Psalmes

Virgo maria.
Amen.

Sancta et indiu-
due trinitati Je-
su Christi cruci-
fixi humanitati
glorioso virgini
marie sit sempi-
terna gloria ab
omni creatura per
infinita seculorum
secula. Amen

Aue benigne
Jesu gratia
plena misericor-
diarum. Benedic-
ta passio mors et
vulnera tua, et
benedictus san-
guis vulnerum
lucorum domine
miserere mihi
peccatori. Dul-
cissime domine
da mihi cor ma-
lum contritum
quietum patiens,
et humile ca-
stum corpus

Beue vnto vs thy
benediction. Amen.

To the holy and indi-
uisible trinitie, to the
humanitie of Iesue
Christ crucified, to the
glorious virgin Mary
glory infinite be geue
of eueri creature world
without ende. Amen.

A haile most be-
nigne Iesuful of
mercy and grace.

Blessed be thy passion
death, and woundes.
And blessed be y bloud
of thy woundes Lord
haue mercy on me wret-
ched sinner. Good
sweete lord geue vnto
me a cleane and cōtēte
hart, quiet and paciēt,
a body chaste, humble,
obey

of the passion;

obediēt, and stable, &
alwaye ready to thy
seruice. Which lyuest
and raignest, God
world without
end. Amen.

obediens & stabl
le semper in tuis
obsequiis mansi
patum. Qui vi
uis & regnas de
us per omnia
secula seculi
Ioh. B.
men.

Here foloweth the
psalter of saint
Dionysie.

Sequentur
psalterium beati
dionysii
m.

B. n.

Saint Hieronim

Verba mea
auribus per
cipe domine: in-
tellige clamorē
meum.

Intende voci
orationis mee,
rex meus & deus
meus.

Domine ne in i-
ra tua arguas
me: neque in fu-
rore tuo corrip-
as me.

Miserere mei
domine quoniam
infirmus sum, a-
na me domine
quoniam contur-
bata sunt ossa
mea.

Et anima mea
turbata est val-
de, sed tu domi-
ne usquequo.

Conuertere do-
mine et eripe a-
nimā meā saluū
me fac propter



Good
lord re-
ceiue mi
wordes
in thine
eares,
vnderstand my cying
O my king, my god in-
tend to the voice of mi
praiser.

O good lord reprove
me not in thine ire, nor
in thy furor do not de-
stroy me.

Have merci on me good
lord for I am sicke,
heale me good lord for
all my bones are trou-
bled.

And my soule is gret-
ly troubled, but o thou
good lord how longe.
Turne the good lord &
deliuer my soule, make

Psalme.

me safe for thy mercy.

Hoke vpon me & heere
me, O lord my god.

Illumine mine eyes &

Ilepe not in death.

Performe my goings
in thy pathes, that my
stepes may not bee re-
moued.

Ihaue cried oute for
thou hast hard me god
incline thine eare to
me, and heare my wo:-
des.

Make thy mercy mar-
uallous, thou whiche
sauest the which truste
in thee.

Keepe me good Lord
like the balle of thyn
own eye, defend me vnder
the shadowe of thy
winges from the face
of the wicked whiche

miseri cordia tua.

Respice in me &
exaudi me domi-
ne deus meus.

Illumina oculos
meos ne vn-
qua obdormiam
in morte.

Perfice gressus
meos in semitis
tuis : Ut non mo-
ueatur vestigia
mea.

Ego clamau
quia exaudisti
me deus inclina
aurem tua mihi
& exaudi verba
mea.

Mirifica mis-
ericordias tuas qui saluos
facis sperantes
in te.

Custodi me do-
mine ut pupillam
oculi. sub vmbra
alarum tuarum
protege me. a fa-
cie impiorum qui

Ps. lvi.

Saint Hieroms

ne afflicterunt.

Absculta me
in munda me do
mine, et ab alie
nis parce seruo
tuo.

Tu autem dñe
ne longe facias
auxilium tuum a
me, ad defensio
nem meam cõ
spice.

Erus a framea
deus animã me
am, et de manu
canis unicã me
am.

Salus mea ex
ore leonis, et a
cornibus unicor
nium humilitatẽ
meam.

Parrabo nomen
tuum fratribus
meis in medio
ecclesie lauda
bore.

Glorias tuas dñe

have troubled me.

Cense me good lord
from my secrettes, and
from straunge thinges
spare thy seruaunt.

But thou good Lord
let not thy helpe bee
from me, loke vnto my
defence.

O God delpyer my
soule from the sword,
and my only soule frõ
the hand of the dogge

Sauē me from the
mouth of the Lion, &
my humilitie from the
hornes of Unicornes.

Ishal shewe thy name
to my brethzen in the
middles of the congre
gacion I shall prayse
thee.

Lord make thy waies
known.

psalter.

known vnto me and
teache me thy pathes
and directe me in thy
truth.

Haue m'nd good lord
of thy mercies, and of
thy mercifulnes, which
hath ben from the be-
ginning of the world.

The offences of my
youth, and mine igno-
rances do not remem-
ber good Lorde.

According to thy mer-
cy haue remembraunce
of me for thy truth
good lorde.

For thy names sake
thou shalt take pittie of
my sinne, for why it is
great.

Behold my humilitie
and
B. III.

notas fac mihi
et semitas tuas
edoce me et di-
rige me in veri-
tate tua.

Memento mise-
rationum tuarum
dñe, et misericor-
die tue que a se-
culo sunt.

Delicta iuven-
tutis mee et igno-
rantias meas ne
memineris do-
mine.

Secundum mi-
sericordiam tuam
memore esto mei
propter veritatem
tuam dñe.

Propter nomen
tuum domine pro-
pitius habens pecca-
to meo: multum
est enim.

Mide humili-
tatem meam,

Saint Hieroms

et laborem meum
et dimitte omnia
peccata mea.

Que perdas cum
impis deus anima
meam et
cum viris sangui-
num vitam meam

Exaudi domi-
ne vocem meam
qua clamaui ad
te miserere mei
et exaudi me.

Ne auertas fa-
ciem tuam a me
ne declines in i-
ra a seruo tuo.

Adiutor meus
esto dñe ne dere-
linquas me ne-
que despicias
me salutaris me-
us.

Tegem pone
mihi domine in
viam tuam. et diri-
ge me in semi-
ta recta propter

and my labour, & for-
geue al myne offences.

O god do not destroye
my soule with the wic-
ked, nor my lyfe with
the bloudy men.

Lorde heare my voyce
with the which I haue
cryed to thee, haue mer-
cy on me, and heare
me.

Turne not thy face
from me, nor in thy
wrath doe not decline
from thy seruaunt.

Good lord be thou my
helper, doe not forsake
me nor doe not despise
me, O god my healeth.

Lorde god set me a
lawe in thy waye, and
direct me in the ryght
pathe for feare of
mine

41
Psalter.

mine enemies.

Deliver me not among
the soules of the that
trouble me, for they
haue risen against me.

To thee, O Lord, I
crye, O my god be not
silente toward me, nor
doe thou not at anye
tyme goe awaie from
me, for than I shall be
like to them that des-
cende into the lake.

O good lord heare the
voyce of my prayer
while I praye to thee,
while I lifte vppe my
handes vnto thy holy
temple.

Deliver me not among
sinners nor do nor de-
stroy me with the that
worke iniquitie.

inimicos meos.
Ne tradideris
me in animas tri-
bulantis me quo-
ntiam insurrex-
erunt in me.

Ad te domine
clamabo deus
meus ne sileas
a me: ne vnquam
discedas a me &
ero similis de-
scendentibus in la-
cum.

Exaudi domine
vocem deprec-
ationis mee dum
oro ad te, dum ex-
sollo manus meas
ad templum
sanctum tuum.

Ne simul tradas
mecum peccato-
ribus et cum o-
perantibus in-
iquitatem ne per-
das me.

Saint Hieroms.

Alum fac po-
pulum tuum dñe
et benedic here-
ditati tue.

Rege eos et ex-
tolle illos usque
in eternum.

In te domine
speravi non con-
funder in eternum
in iusticia tua li-
bera me.

Inclina ad me
aurem tuam, ac-
cetera ut cruas
me.

Ado mihi in deū
protectorem et in
domum refugii,
ut saluum me fa-
cias.

In manus tuas
domine comen-
do spiritum me-
um.

Libera me et
eripe de mani-
bus inimicorum
meorum.

Lorde make safe thy
people, & blesse thine
inheritaunce.

And gouerne them &
extoll the vp for euer.

In our lord haue I
trusted: I shall not be
confounded for euer,
in thy righteousnes de-
liuer me.

Incline to me thyne
care, make haste to de-
liuer me.

Bthou to me a God
a defender, and a house
of refuge that thou
mayest make me safe.

Into thy hands good
lorde do I, commende
my spirit.

Deliuer me and take
me from the handes of
mine enemies.

Lighten

psalter.

Lighten thy face vpon thy seruant make me safe in thy mercye good lord, I shal not be confounded for because I haue trusted in thee.

Let thy mercy lord be vppon vs lyke as we haue trusted in thee.

I shall blesse our lord in euery tyme, his praisse shall be euer in my mouth.

My soule shall be praysed in our lord, the meke shall heare, and they shall be made glad.

Magnifie ye our lord with me and let vs exalte his name into it selfe.

O lord iudge them
that

Ilumina faciem tuam super seruum tuum saluum me fac in misericordia tua dñe, non confundar quoniam inuocaui te.

Rat misericordia tua dñe super nos quēadmodū sperauimus in te

Benedicam dominum in omni tempore: semper laus eius in ore meo.

In domino laudabitur anima mea: audite me seruī et letentur.

Magnificate dominum mecum, et exultemus nomen eius in die psalmi

Iudica dñe nocentes me: expugna impugnantes me

Apprehenda

Saint Hierons

that hurte me, and o:
uercome them that bee
againſt me.

Take thy weapons
and thy ſhield and riſe
vnto my help.

Be not ſilent, o lord
noꝝ doe not depart fro
me, and ariſe and in-
tende to my iudgement
my god and my lord in-
tende to my cauſe.

Judge me good lord
and my god according
to my righteousnes.

Stretche forth good
lorde thy mercye to
them that know thee,
and thy righteousnes
to them whiche bee of
good minde.

Net nor the foote of
pꝛide come to me, noꝝ
lee

arma et ſcutum
et exurge in ad-
iu cium mihi.

Ne ſileas dñe ne
diſcendas a me,
et exurge et intē
de in iudiciū me-
um, deus meus
et dominus me:
us in cauſam me-
am.

Judica me dñe
ſecundum iuſtici-
am meam domi-
ne deus meus.

Retende domi-
ne miſericordiā
tuam ſeſentibus
ee iuſticiam his
qui recto ſunt
corde.

Non veniat mi-
hi pes ſuperbie

Psalter.

et manus peccatoris non moue:
at me.

Exaudi orationē
meam domine ⁊
deprecationē me
am, auribus per
cipe lacrimas
meas.

Ne filias quoni
am ad nena ego
sum apud te et
peregrinus sicut
omnes patres
mei.

Nem tūc mihi ut
refrigerer, prius
quā abeam ⁊ am
plius non ero.

Tu autem domi
ne ne longe fa
cias auxilium tu
um a me, miseri
cordia tua et ve
ritas tua sēper
susceperunt me.

Quoniam circū
dederunt me ma
la quorum nō est

let nor the hande of a
sinner moue me.

Hearc my oraciō good
lorde, and my prayer,
receiue them in thyne
eares while I wepe.

Be not silent because
I am but a stranger to
thee, and a pilgryme
lyke as all my fathers
parte me & I mighte
breathe a litle befoze
I goe and shall neuer
be here moze.

But thou good lorde
lette not thy helpe bee
long from me, thy mer
cy and thy truth haue
euer taken me.

For so many mischiefs
haue compassed me,
that they canne not
be numbred, mine ini
quities

Saint Hieroms

numerus: cōpre-
henderunt me in
iniquitates mee et
non potui ut vi-
derem.

Multiplicate sūt
super capillos
capitis mei, et cor
uteum dereliquit
me.

Conplaceat tibi
dñe ut eruas
me, dñe in auxili-
um meū respice.

Ego vero egenus
et pauper sū
domine curam
habe mei.

Adiutor meus
et protector me-
us es in deo me
us ne tardaueris.

Ego dixi dñe mi-
serere mei, san-
ctam animam meam
quia peccavi ti-
bi.

quities haue comprehē-
ded me, and I had no
power to see them.

Ihei haue ben multi-
plied moze thā þ hertes
of mine head, and my
harte hath forsaken
me.

Mare it please thee
good lord to deliuer
me, good, lord loke to
my helpe.

As I truely am neddy
and pooze, good lord
take cure of me.

Thou art my helper &
my defēder, O my god
be not slowe.

Ihaue saide, O lord,
haue mercy vppon me,
heale my soule, for I
haue synned agaynste
thee,

Grise

Psalm 137.

Rise vp Lord, why
doest thou slumber, a
rte and do not repell
me to the ende.

Why rouredst thou
away thy face, and for
gettest our needynesse &
our tribulations.

Rise vp lord & helpe
vs, and deliuer vs for
thy names sake,

Have merci on me god
according to thy great
mercy.

And according to the
multitude of thy mer-
cies, put away my wic-
kednes.

And washe me cleane
fro myne vnclennes &
clense me from my
fautes.

For I do know mine
iniqui-

Exurge quare
obdormisti. ex-
urge et ne repel-
las in finem.

Quare facie tu-
am auertis: obli-
uisceris inopia-
nostre & tribula-
tionis nostre.

Exurge domine
adiuva nos & li-
bera nos prop-
ter nomen tuum

Miserere mei
deus: secundum
magnam miseri-
cordiam tuam.

Et secundum mul-
titudinem mise-
rationum tuarum:
dele iniquitatem
meam.

Et multum laua
me ab iniusticia
mea et a delicto
meo munda me:

Quonia iniqui-

Saint Beddes

fatem meam es
go cognosco, et
peccatum meum
contra me est su
per.

Tibi soli pecca
ui et malum corā
te feci ut iustifi
ceris in sermone
bus tuis et vin
cas cum iudicaris

Ecce enim in in
iquitatibus concep
tus sum et in pec
catis concepit me
mater mea.

Ecce enim veritatem
dilexisti,
incerta et occultata
sapientie tue
manifestasti mihi.

Asperges me
domine ysope
et mundabor,

iniquitie, and my sinne
is euer against me.

I have sinned to thee
alonelye, and I have
done euill before thee,
that thou mightest bee
iustified in al thy wor
des, & that thou mayst
ouercome when thou
shalt bee iudged.

No surely I am con
fessed in iniquity, and
my mother hath concei
ued me in sinnes.

No truely thou hast lo
ued truth the vncertain
& the secrete things of
thy wisdom, thou hast
opened vnto me.

Thou shalt sprinkle
me good Lord with y
sop, and I shall bee
made cleane, thou shalt
waxe

Psalter.

waſhe me, and I ſhalbe
made whiter the ſnow
To my hearing ſhalte
thou geue ioye & glad-
nes, and the humbled
bones ſhall ſpryng for
ioye.

Tourne thy face aſwat
from my ſinnes, & put
aſwaie al my iniquitye.

O god create in me a
cleane hart and renue
a righte ſprite in my
bowels.

Put me not aſway fro
thy face, nor take not
aſway thy holpe ſprite
from me.

Breue vnto me y glad-
nes of thy health, and
confirm me with thy
principall ſprite.

O lorde thou ſhalt open
Thy. i. my

lauabſ me & ſo-
per niuem deali-
babor.

Auditui meo
dabis gaudium
et leticiam et ex-
altabunt oſſa hu-
militata.

Auerte faciem
tuam a peccatis
meis, & omnes
iniquitates me-
as dele.

Cor mundum
crea in me deus
& ſpiritum rectum
innona in viſce-
ribus meis.

Ne proſtrigas
me a facie tua, &
ſpiritum ſanctum
tuum ne auferas
a me.

Redde mihi leti-
ciam ſalutaris
eue, & ſpiritu prin-
cipali confirma
me.

In omne labia

Saint Hieroms

mea aperies, et
os meum annun-
ciabit laudē tuā.

Deus in nomi-
ne tuo saluū me
fac, ⁊ in virtute
tua iudica me.

Deus exaudi o-
rationem meam
auribus percipe
verba oris mei.

Quoniam alie-
ni insurrexerunt
in me, et fortes
querierant animam
meam et non pro-
posuerunt orum
ante conspectum
suum.

Exaudi deus ora-
tionē meā, ⁊ non
despereris de-
precationē meā in-
tendē in me ⁊ ex-
audi me.

In deo laudabo
verbum in dño lau-
dabo sermonem

my lyppes, ⁊ and my
mouthe shall shewe thy
praise.

O God make me safe
in thy name, and in thi
vertue iudge me.

O god heare my pray-
er, ⁊ with thine eares
receiue the woordes of
my mouth.

For straungers haue
risen against me, and
strong men haue sought
my soul, and they haue
not seene God before
their sight.

O god heare my pray-
er ⁊ doe not despise my
request, intende to me
and heare me.

In god I shall praise
the worde in our lord
I shall praise the word

46
Isaiah.

I haue trusted in god,
I shall not feare anye
thyng that manne can
doe me.

O God in me bee thy
bowes, whiche I wpll
yelde vnto thee to thy
praise.

For thou haste dely-
uered my soule from
death, my fete from fal-
ling, that I may please
before god in the land
of the liuing.

Haue mercy vpon me
god, haue mercy vpon
me, for my soule trust-
eth in thee.

And I shall truste in
the shadowe of thy
winges, vntill iniquitie
overpasse.

Take me from theym
O Lord, that

in deo speraui &
non timebo quid
faciat mihi ho-
mo.

In me sūt de-
us vota tua, que
reddam laudati-
ones tibi.

Quoniam eripu-
isti animam meā
de morte et pe-
des meos de lap-
su vt complacē
corū deo in terra
viventium.

Miserere mei
deus miserere
mei, quoniam in
te cōfidit anima
mea.

Et in vmbra ani-
marū tuarū spe-
rabo donec trans-
seat iniquitas.

Erripe me de

Saint Hieroms

operantibus in:
iquitatem, et de
viris sanguinibus
salue me.

Quia ecce cepe-
runt animā meā
irruerunt in me
fortes.

Ego vero orati-
onem meam ad
te domine, tem-
pus beneplaciti
deus.

In multitudine
misericordie tue
exaudime in ve-
riface salutis
tue.

Eripe me de lu-
to ut non inhere-
am liberā me ex
odientibus me et
de profundo a-
quarum.

Non me demer-
gat tempestas et
que neque absor-
beat me profunda

that woozke iniquitye
and saue me from blou-
dy men.

Nor lo thet haue take
my soule, strong menne
haue runne vpon me.

Ieruelly haue made mi
pzaier to thee, O God
in tyme acceptable.

In þ multitude of thy
mercyes, heare me
in the veritye of thy
health.

Take me awaye from
the claye that I sticke
not faste, deliuer me
from theym that hate
me, & from the depenes
of waters.

Lette not the tempest
of water drowne me,
nor lette not the deepe
swallowe vpp me, nor
let

47
Psalter.

let not the wel opē his
mouth vpon me.

Here me good lord for
thy mercy is gracious
loke on me accorpyng
to the multitude of thy
mercies.

I intende to my soule
and deliuer it, take me
awaye for feare of my
enemies.

O god intende to my
helch, lord make haste
to help me.

For I cruelly am neddy
and pooze, O god help
me.

O lord be thou my hel
per and my deliuerer,
do not care.

In thee, O lord haue
I trusted, I shal not be
confounded for ever

Th iii. in

neque vigeat su
per me putēs os
suum.

Et laudi me do
mine quoniā be
nigne est mihi tua
secūda multitudine
miserationum
tuarum respice
in me.

Intende aīe mee
et libera eā propi
ter inimicos me
os eripe me.

Deus in adiuto
rium meum in te
deus ad adiuta
uandum me fesi
tina.

Ego vero ege
nus et pauper su
deus adiuua me.

Adiutor meus
et liberator meus
esto domine, ne
tardaueris.

In te domine
speraui non con
fundar in eternū

Saint Hieroms.

In iustitia tua li-
bera me ⁊ eripe
me.

Inclina ad me
aurem tuam et
salua me.

Reto mihi in de-
um protectorem
et in locum mu-
nitum, vt solum
me facias.

Deus meus eri-
pe me de manu
peccatoris, ⁊ de
manu contrale-
gem agentis et
iniqui.

Repleatur os
meum laude, vt
possim cantare
gloriam tuā tota
die magnitudinē

Ne pronicias me
in tempore spec-
tulis mee cū de-
fecerit virtus
mea ne deiecin-

in thy righteousness de-
liver me

Incline thyn eare to
me, and heale me.

Be thou to me a God
a defender ⁊ in a neede
of defence that thou
maist make me safe.

My God delpyer me
from the hādes of a sin-
ner, and from the han-
des of a wicked māne
that worketh against
the law.

Let my mouth be ful-
filled with praise: that
I maye sing thy glorie
all the day thy magnifi-
cence.

Caste me not awaye
in the tyme of myne
age, when my strengeth
shal fail me depart not
from

from me.

God elongc not thy
self from me, o my god
loke to my health.

I truelye shall hope in
thee, **I** shall euer adde
aboue all thy laude.

Deliner not ro beasts
the soules of them that
confesse thee, and the
soules of thy pooze mē
doe not forgette for e-
uer.

Loke vppon thy testa-
ment for thei be fulfil-
led which be hidde in
the earthlye houses of
iniquitie.

Help vs o God oure
helch, and for the glo-
rye of thy name o lord
deliner vs & bee mercy:
full to oure sinnes for

Ps. lxxi.

thy

quas me.

Deus ne longa-
ueris a me deus
meus in auxilium
meum respice.

Ego autem in te
sperabo, et adiu-
ciam super om-
nē laudem tuam

Ne tradas be-
litis animas con-
ficientium tibi et
aias pauperū in-
orum ne obliuisc-
aris in finem.

Respice in testa-
mentum tuum, qđ
repleti sunt qui
obscurati sunt
terre domibus in-
iquitatum.

Adiua nos de-
us salutaris nos-
ter, et propter
gloriam nominis
tui domine libe-
ra nos, et propi-
cius esto pecca-
tis nostris sper

Saint Hieronis

nomen tuum.

Secunda potencie
am tuam et vent
ut saluos facias
nos.

Domine deus
virtutum conuer
te nos ⁊ ostēde
faciem tuam et
saluati sumus.

Conuertere nos
deus salutaris
noster, ⁊ auerte
faciem tuam a no
bis.

Numquid in eter
nū trasceris no
bis: aut extēdes
iram tuam a ge
neratione ⁊ pro
genie.

Deus tu conuen
sus iustificabis
nos, ⁊ plebis tua
letabitur in te.

Ostende nobis
domine misericordiam tuam
et salutare tuum
de nobis.

thy names sake.

Reise by thy power, ⁊
come to saue vs.

lord god of vertues
conuertere vs, and shewe
thy face, and we shall
be safe.

Conuert vs, O God
our helth, and turne a
waye thy wrath from
vs.

Wylte thou be wrath
w vs for euer, or wylte
thou extend thine ple
from generation and
progenie

O god thou being tur
ned shalte quicken vs,
⁊ thy people shall ioye
in thee.

O lord shewe vs thy
mercy, and geue vs thy
healthe.

149
Psalter.

O lord inclyne thyne
 eare, and heare me for
 I am neddy and poore.

Repe my soule for I
 am a sinner, O my god
 make whole thy ser:
 uant that trusteth in
 thee.

Haue mercye vppon
 me good Lord, for I
 haue cryed to thee all
 the daye, make gladd
 the soule of thy seruāt
 for because, O Lord, I
 haue lifte vp my soule
 vnto thee.

And thou Lord God
 arte a minister of mer:
 cye, and art mercyfull,
 p cefull, pacienie, and
 of muche mercye and
 truth.

Looke vppon me and
 haue

Inclina domine
 aurem tuam ⁊ ex
 audi me, quo:
 niam egenus et
 pauper sum ego
 Custodi animā
 meam quoniam
 peccator sum sal
 uum fac seruū
 tuū deus meus
 sperantē in te.

Miserere mei
 domine quoniam
 ad te clamaui to
 ta die letifica a
 nima serui tui,
 quoniam ad te do
 mine animā me
 am leuaui.

Et tu domine de
 us miserator et
 misericors paci:
 ēs ⁊ multo mise
 ricordia ei ve
 ra.

Respice in me

Saint Hieroms

misere mei,
da imperium pu-
cro meo et salu-
fac filium ancil-
le tue.

Hac me cum signi-
num in bonis, ut
videant qui odes-
runt me et confu-
dantur, quoniam
tu domine adiu-
uisti me et conso-
latus es me.

Domine deus
salutis mee, in
die clamaui ad
te et nocte cor meum te

Intres oratio
mea in conspectu
tuo, inclina
aurem tuam ad
preces meas.

Qui sunt miseri-
corie tue ancil-
lus domine si-
cut iurasti Da-

metti on me geue thine
empire to thy seruante
and make safe the
sonne of thyne hande:
maide.

Make me a sygne in
goodnes that thei that
haue hated me, may se
me and bee confoun-
ded, for thou good lord
hast holpen me, & hast
comforted me.

O lord god of my helth
I haue cried vnto the
in the daye, and in the
night before thee.

Let my prayer enter
into thy sight, inclyne
thyne eare vnto my
prayer.

O lord where be thine
olde mercyes, lyke as
thou hast swozne to
Dauid

Psalter.

David in thy truth.
O lord haue minde of
the opprobrye of thy
seruaunte whiche I
haue contained in the
bosom of many people
Turne againe lord
yet hitherto & vouches
safe that thy seruaunt
mighthe praise to thee.

And let the glory of
the lord our god be v:
pon vs and vpon the
workes of our handes
directe vs and direct þ
workes of our hādes.

O lord heare my pray:
er, and let my crie come
vnto thee.

Turne not away thy
face from me, in what
day so euer I am trou:
bled, incline thine eare
vnto

uid in veritate
tua.

Memor esto dñe
opprobriū seruorū
tuorum quod
continui in sinu
inimicorū gentiū.
Quertere do
mine vsquequoz
deprecabilis es
to super seruos
tuos.

Et sit splendor
dñi dei n. strī su
per nos ⁊ opera
manuum nostra:
rum dirige sup
nos et opus ma:
nuum nostrarum
dirige.

Domine exaudi
orationem meam
et clamor meus
ad te veniat.

Non auertas fa
ciem tuam a me
in quacunque
die tribulor in:
clina ad me

Saint Hieroms

Aurem tuam.

unto me.

In quacunque
die inuocauero
te velociter ex-
audi me.

Et ne educas me
in dimidio dierū
meorum in gene-
ratione ⁊ in ge-
nerationem anni
tui.

Et tu dñe fac me
cum propter no-
men tuum quo-
niā suauis est mi
sericordia tua.

Domine libera
me quia egenus
et pauper sum
ego, ⁊ cor meum
conturbatum est
intra me.

Sicut umbra cū
declinat ablatua
sum et excussus
sum sicut locusta
⁊ d. uua me dñe

In what daye so euer
I shall call vpon thee,
here me with speede.

And lead not me forth
in the middeste of my
daies, in generacion, ⁊
into generaciō are thy
yeres.

And thou Lorde doe
good vnto me for thy
names sake, for thy
mercy is swete.

O lord deliuer me, for
I am needy and poore,
and my harte is trou-
bled within me.

I am vanished awaye
like a shadow when it
declyneth, and **I** am
crushed together like a
locust.

Heipe me, **O** lord my
god

Psalter.

god, and saue me for
thy mercy.

Reward thy seruant,
quicken me, & I shall
obserue thy wordes.

Open my eyes and I
shall consider the mar-
uelles of thy law.

I am but a stranger in
the earth, hyde not thy
commaundemēts fro me.

My soule haeth al-
waies desired thy righ-
teousnes.

Thou hast blamed the
proude manne, they be
curled that declyne
from thy commaunde-
ments.

Take away from me
rebuke and contempt,
for I haue soughte af-
ter thy lawes.

deus meus, et
salua me prop-
ter misericordiam tuam.

Retribuere ser-
uo tuo viuifica

me et custodiam
sermone tuos.

Aperis oculos
meos et conside-
rabo mirabilia

de lege tua.

Incola ego sum
in terra non ab-
scundas a me

mandata tua.

Concupiuit ani-
ma mea desiderare
iustificatiōes tu-
as in omni tēpore

Inrepassi sug-
bos maledicti q̄
declinant a man-

datis tuis.

Aufer a me op-
probrium et con-
temptum, quia

testimonis tui
quesiui.

Saint Hieroms

Et enim cederunt
principes et ad-
uersu me loque-
bantur seruis
autem tuus ex-
ercebatur in ius-
tificationib' tu-
is.

Uiam iniquita-
tis amoue a me,
et de lege tua
miserere mei.

Uiam veritatis e-
legi iudicia tua
non sum oblitus

Oduc me in se-
mita mandatoru
tuorum quia ip-
sam volui.

Inclina cor me-
um in testimonia
tua et non in a-
uariciam.

Auerte oculos
meos ne videat
vanitatem in via

Not cruelly the princes
haue ben set agaynst
me, and they spake a-
gainst me, but thy ser-
uaunt was exercised in
thy iustificacions.

The way of iniquitye
remoue from me, and
of thy law haue mercy
vpon me.

I haue chose the way
of truth, I haue not
forgotē thy iudgemēts
Lead me into the path
of thy commaundemēts
for that it is that I
would.

Incline my hart vnto
thy lawes and not to
couetousnes.

Turne awaye myne
eyes that they see not
vanitie, and quickē me

Psalter.

in thy wale.

O baine thy seruāt thy
worde in thy seate,

Teache me goodnesse
lerning & science, for I
haue beleued thy com:
maundemen. es.

Thou art good, and in
thy goodnes teache me
thy iustifications.

Let thy mercy be that
it may exhort me accord:
ding to thy promise to
thy seruant.

Let thy mercyes come
to me and I shall liue,
for thy lawe is my me:
ditation.

Let my hart be immac:
ulate in thy iustifica:
tions that I be not con:
founded.

O lord I am humbled
on

tua vivifica me
Sicut ne seruo
tuo eloquium tuū
in impio tuo.

Bonitatē et dis:
ciplinā et scien:
tiam doce me, q̃
mandatis tuis
credidi.

Bonus es tu &
in bonitate tua
doce me iustifi. ca:
tiones tuas.

Sicut inia tua
exhortetur me
secundū eloq:
um tuum seruo
tuo.

Ueniāt mihi in:
serationes tue &
viva, quia lex tua
meditatio mea
est.

Hic cor meum
immaculatum in
iustificationibus
tuis, ut non con:
fundar.

Humiliatus sum

Saint Hieroms

Vsq̃uequaque do
mine viuifica me
secundũ verbum
tuum.

Voluntaria oꝛis
mei beneplacita
fac domine ⁊ iu:
dicia tua doce
me,

Anima mea in
manibus meis
semper, legem
tuam nõ sum ob
liuis.

Suscipe me se:
cundum eloqui:
um tuum et viua
et non confundas
me ab expecta:
tio mea.

Adiuuā me et
saluus ero, ⁊ me
dirabor in iustifi
cationibus tuis
semper.

Hac cum seruo

on all partes, quicken
me accordyng to thy
woorde.

O lord let the volun:
tary thynges of my
mouthe bee acceptable
vnto thee and teache
me thy iudgements.

My soul is euer in my
handes, and I haue
not forgotten thy
lawe.

Take me accordyng to
thy promyse, and I
shall lyue, and thou
shalte not confounde
me oherwyse than I
looked for.

Help me, and I shal
be safe, and I shal bee
occupied in thy medita
tions.

Do to thy seruante

Psalter.

according to thy mer-
cy, and teache me thy
iustificacions.

I am thy servant gene-
re me vnderstanding, that
I may know thy wyl.

Take vpon me & haue
mercy vpon me accord-
ing to the iudgement
of them that loue thy
name.

Direct my steppes ac-
cording to thy promise
and no iniquitie shall
ouercome me.

Blesse me from the in-
juries of men, that I
may kepe thy command-
ementes.

Lighten thy face vpon
thy servant, reche
me thy iustificati-
ons.

tuo secundum me-
ritum & iustifica-
ciones tuas do-
ce me.

Seruos tuus scio
ego da mihi in-
tellectum vt sci-
am testimonia
tua.

Respice in me
et miserere mei;
secundum iudici-
um diligenti-
um mentem tuam.

Directus meus
dirige secundum
eloquium tuum
et non domine-
tur mei omnia
infortia.

Redime me a
calumniis homi-
num vt custodiam
mandata tua.

Pacem tuam
illumine super
os tuum vt doce-
at iustificatio-
nes tuas.

S^t Hieroms

exide humilitate
mea, & eripe me
quia legem tuam
non sum oblitus

Judica iudicium
meum & redime
me propter elo-
quium viuifica
me.

Appropinquet
deprecatio mea
in conspectu tuo
domine: iuxta e-
loquium tuum da
mihi intellectum

Intret postula-
tio mea in con-
spectu tuo domi-
ne secundum elo-
quium tuum eri-
pe me.

Eructabit labia
mea hymnum: cu-
docueris me ius-
tificationes tu-
as.

Annuntiabit
lingua mea elo-
quium tuum: quia
omnia mandata

Behold my humilitie
and deliuer me, for I
haue not forgotte thy
lawe.

Judge my iudgement
and redeeme me, quicken
me for thy promise.

Lorde let my prayer
approche nere in thy
syght, geue me vnder-
standing accordyng to
thy promise.

O Lord let my prayer
enter into thy syght:
deliuer me accordyng
to thy promise.

My lips shall proue
forth thy praise when
thou hast taught me
thy iustificacions.

My tounge shall shewe
forth thy promise, for
in all thy commaunde-
mentes

Statute.

mentes is equis.

Let thy hande be re-
dy to helpe me, for be-
cause I haue chosen
thy commaundementes
O lord I haue desired
thy helth and thy law
is my meditacion.

My soule shall lyue &
shall praise thee, and
thy iudgements shall
helpe me.

I haue wandered like
a shepe which is losse,
O Lord seke out thy
seruaunte, for I haue
not forgotten thy com-
maundementes.

Haue merci on vs lord
haue mercy on vs, for
we bee replete full of
contempe.

Good

J. ii.

tua equitas.

Hæc manus tu-
a vi saluum me
faciat: quoniam
mandata tua ele-
xi.

Concupiui salu-
tare tuum domi-
ne, et lex tua me-
ditacio mea est.
Tuet anima me-
a et laudabit te:
et iudicia tua ad-
iuuabunt me.

Grati sicut ouis
que perit: quere
seruum tuum do-
mine quia man-
data tua non in-
oblitus.

Miserere nobis
domine misere-
re nobis: quia
multum repleti
sumus contem-
pione.

Saint Petrons

Bene fac domi:
ne bonis & rec:
tis corde.

Conuertere domi
ne captiuitatem
nostrā: sicut tor:
rens in auro.

De profundis
clamauit ad te do
mine domine ex
audi vocem meā

Hic aures tue
intendentes in
vocem deprecā:
tionis mee.

In quacunque
die uiuocauero
te exaudi me mul
tiplicabis in ani
ma mea uirtutē.

Domine domine
custodiā ouī meo
rū ostium circum:
dāncie labiis me
is.

Nō declines co:
meum in uerba
malicie, ad excu
sandas excusati
onem in peccatis

Good Lorde do wel to
the good and bryght
in hart.

O Lorde tounce away
our captiuitie as a ri:
uer in the fast wind.

I haue cryed to the
from the depest places

O lord here my prayr.

Her thine eares be in:
tending to the voyce of
my prayer.

In what daye so euer
I shall call vpon thee,
heare thou me, thou
shalt fyll my soul with
vertue.

O lorde sette a keper
ouer my mouth, and a
doze about my lippes.

Decline not mine hart
into wordes of malice,
to excuse excusēs in sin

Antend

Psalm.

Intende to my prayer
for I am humbled ver-
tymuch.

Deliver me from the
that persecute me, for
they have perswaded
agayn me.

Bring my soul forth
of prison that it may
confesse thy name.

O Lord heare my prais-
er receive my request
to shine eares, heare me
in thy righteousness.

And thou shalt not en-
ter with thy servant
in iudgement for there
is no living man that
can be iustified in the
sight of thee.

For mine enemy hath
persecuted my soule,
and hath humbled my
soul.

Intende ad hoc
precatorem me-
am: quia humil-
atus sum nimis.
Eripe me de per-
secutionibus me-
quoniam pre-
ualuerunt super
me.

Educ de custodia
a animam meam,
ad confitendum
nomini tuo.

Domine exaudi
orationem meam:
auribus percipe
obsecrationem
meam in verita-
te iudicandi me
in tua iusticia.

Et non intres in
iudicium conser-
uo tuo, quia non
iustificabitur in
conspectu tuo om-
nis vivens.

Quia persecu-
tus est inimicus
animam meam

Saint Hieroms.

Humilitate in ter-
ra vitam in omni.
Et elliciam me
in obsequio sicut
mortuus seculi et
curiarum est su-
per me spiritus
meus, in me tur-
barum est cor me-
um.

Et emor fui dierum
antiquorum me-
ditatus sum in om-
nibus operibus
tuis in factis ma-
nuum tuarum me-
ditabar.

Et expandi manus
meas ad te ani-
ma mea sicut ter-
ra sine aqua tibi
et eloc rerum crea-
ti me omne defe-
cit spiritus me-
us.

Et non auertas
faciem tuam a me
et ero sicut herba
in sennibus in

soule vnto the earth.

He hath sette me in
darkenelle lyke the
deade men of þ world,
and my spiritie is gree-
ued within me, my
hart is troubled.

I haue had in mynde
my olde dayes I haue
thought vpon all thy
workes and vpon the
workes of thy handes.
I haue cast my handes
abrode to thee, my
soule is lyke the earey
withont water.

O care me quickly
good lord for my spi-
rite faileth.

I thou shalt not tounge
away thy face from me
and I shall be lyke the
that go downe into
a lake.

psalter.

Let thy mercy precey
be harde vnto me, for
I haue trusted in the.
Make thy waye open
in which I shall walk
for I haue lyft vp my
soule vnto thee.

Deliver me lord from
mine enemies, I haue
fled vnto thee.

Deliver me lord from
mine enemies, I haue
fled vnto thee, teache
me to do thy wyl for
thou art my God.

Thy good spirit shall
bring me into the true
lande, for thy name
thou shalt quicken me
in thy righteousness.

Thou shalt bringe my
soule out of tribulaci
and in thy mercy thou
shalt destroye all

Audita fac mihi
hi mane miserere
cordiam tuam
quia in te spera-
ui.

Auram fac mihi
hi viam in qua
ambulem: quia
ad te levavi ani-
mam meam.

Eripe me de in-
imicis meis et
ad tecum fugi
pote me facere
voluntatem tua
quod deus meus
es tu.

Spiritus tuus
bonus deducet
me in terram rectam
proprietatem
mentem tuam domine
verificabis
me in equitate
tua.

Duces de tri-
bulatione animam
meam, in misere-
cordia tua dis-
perdes omnes

Saint Hieroms

amicos meos.
Et perdes om-
nes qui tribulat
animam meam:
quia ego seruus
tuus sum.

Oremus.

Dona mihi
queso omni-
potens deus vt
per hanc sacro
sanctam psalte-
rii celestis me-
lodia anima mea
saginetur. Dona
vt leo rugies ad
inflammatione su-
peretur. Dona
vt per tuam gra-
tiam violentissi-
mus solitudo a
vehementissima car-
ne vincatur. Do-
na vt ille qui de
celo cecidit: hic
me cognore sub-
iungat. Dona vt

mine enemies.

And thou shalt de-
stroye all that trouble
my soule, for I am thy
seruant.

The prayer.

Graunt I beseeche
the lord god, that
by the holy melo-
dy of this heauenlye
psalter my soule maye
be refreshed. Graunte
that the roynge lion
may be overcome of
the feble shepe. Graunt
that by thy grace the
most violat spirit may
be subdued of y weke
flesh. Graunt that he
which fell from heauy
may be conquered here
through my fighting.
Graunt that though

37
Psalter.

We abyde his ranning
throughe his sufferance
for a season, that yet
we bee not swallowed
up with his unclac-
ble iawes. Cause him
to be sope for mannes
saluation, whiche al-
waies reioyseth at our
harmes. Cause me al-
waies to applye my
selfe to thy prayyng,
and at length ioyfully
to come to thy blessed
hele. Whiche I praye
the graunte. God wold
wihout end. Sobert.

When thou shalte
receiue the sacra-
ment.

mer:

si potentiam es-
tus ad tempus
tua permissione
passimur. neque
quam eius in sa-
labilibus fauci-
bus sorbeamur.
fac illum trahere
de humana salu-
te: qui de offensi-
one nostra em-
per eruat. fac
me tuis semper
lambibus vocare
et ad tus quan-
do dulcedinem
misericorditer a-
venire. Qui vi-
uas et regnas de-
us per omnia se-
cula seculorum.
Amen.

In templo
ne corporis
Christi.

Saint Iheroms.

Domine non
 sum dignus
 ut intres sub te-
 cum meum sed
 tu domine qui
 vixisti, qui man-
 ducast meam car-
 nem et bibisti meum
 sanguinem, ut me
 maneret et ego in
 eo propitiatus esto
 mihi peccatorum
 summationem cor-
 porea et sangui-
 nis tui. Et presta
 ut non ad iudici-
 um damnatio-
 nis illud sumam
 sed misericordia
 tuam et remis-
 sionem peccato-
 rum meorum.
 Amen.

Post summationem
 corporis
 Christi.

Merciful Lord
 I am not worthy
 that thou shouldst
 enter into my sinful
 house, yet thou Lord
 which hast sayd, who
 that eateth my flesh,
 and drinketh my blood
 he dwelleth in me and
 I in hym: haue mer-
 cy vpon me sinner, by
 the receyving of this
 thy bodye flesh and
 bloude. And graunte
 that I receiue it not
 to my damnation, but
 through thy mercy, to
 the healeth of my soule
 and the remission of my
 sinnes. So be it.

When thou hast re-
 ceived it.

But

Prayer.

Save me not to receive thy glorious body & bloude (my soueraigne lord omnipotent to my dampnation, and indgement, but that I may obtaine thereby remission of my finnes, a godly goernement both of body and soule, & a perfect introduction into lyfe everlasting.

Creare witheth a prayer of Saint Bernard



Obedient Jhesu, O sweete Jhesu, O Jhesu son of pure Virgin Mary, full of meete & true, O sweete Jhesu after thy great mercede have pity vpon me

Omnipotens deus non veniat mihi ad iudicium neque ad condemnationem, sed sit omnium peccatorum meorum opacata remissio, animae et corporis pia gubernatio, et perfectam ad vitam eternam introductio.

Exequitur oratio sancti Bernardi.

O bone Jhesu, O dulcis Jhesu, O Jhesu fili marie virginis plena misericordie et veritate, O dulcis Jhesu miserere mei secundum magnam misericordiam tuam.

O beatus

Prayers.

O benigne Je-
 sa re. deprecor p
 illum sanguinem
 preciosum quem
 pro nobis pecca-
 toribus effunde-
 re dignatus es
 in ardens ut
 absters omnes
 iniquitates me-
 as & ne despici-
 as humiliter re-
 petentem & hoc
 nomen tuum la-
 cratissimum Je-
 sum inuocantem
 hoc nomen Je-
 sus nomen dulce
 est, hoc nomen
 Jesus nomen sa-
 lutare est. Quid
 enim est Jesus
 nisi saluator. O
 bone Jesus qui
 me creasti & re-
 demisti tuo pre-
 cioso sanguine
 non permittas
 me damnari que-
 su ex subito cre-

O benigne Jesu I pray
 thee by the same pre-
 cious blood, which for
 us miserable sinners,
 thou wast contente to
 shed in the aulter of
 the Crosse, that thou
 wouldest cleane to as-
 uoyde all my wicked-
 nes, & not to despise
 me humbly thus requi-
 ring, & vpon thy most
 holpe name Jesu cal-
 ling. This name Je-
 sus is the name of
 health. What is Jesus
 but a saviour. O good
 Jesus that haste me
 created, and with thy
 precious bloude rede-
 med: I praye me not to
 be damned, whom of
 nought thou hast made.
 O good

Prayers.

O good Iesu: let not
my wickednesse de-
stroye me, that thy al-
myghtye goodnesse
made and fourned O
good Iesu reknowe:
ledge that is thine in
me, and wipe cleane a-
waye, that is none of
thine from me. O good
Iesu whā tyme of mer-
cy is, haue mercie vpon
me. Noz confound
me not in tyme of thy
terrible iudgement, O
good Iesus if I were:
shed spynner for my
moste greivous offen-
ces haue by thy vyrgyne
Iustyce deferred ever:
nall payne, yet I ap-
peale from thy vyrgyne
righ-

afri. O bone Je-
su Christus ne per-
dat me iniquitas
mea a quē fecit &
creavit omni po-
tēs bonitas tua.
O bone Iesu re-
cognoce quod
tuum est in me: &
absterge quod a
lienum est a me.
O bone Iesu mi-
serere mei dum
tempus est mihi e-
rendi ne pardas
me in reo: & tu
tremendi iudicii.
O bone Iesu si
merui mihi & pec-
cator et peccatus
iusticia penam
eternam pro pec-
catis meis gra-
tiam. Amen. Achue
appele so confesse

Prayers.

de tua iustitia ve
 ra ad tuam mise
 ricordiam ineffa
 bilem utique mi
 sereberis meum
 pius pater et mi
 sericors dñs, O
 bone Jesu quo
 vultas in sangui
 ne meo dum dis
 cendera in cor
 ruptionem eter
 nam. Non enim
 mortui laudabit
 te, neque om
 nes qui descen
 dunt in infernū
 O misericordissi
 me Jesu misere
 re mei. O dulcis
 siime Jesu libera
 me. O piissime
 Jesu propitius
 esto mihi pecca
 tori. O Jesu ad
 mitte me miserū
 peccatorem in
 numerum electo
 rum tuorum, O Jesu

righteousness, and shew
 forth thy in thyne in
 fable mercye: so as a
 mylde father and mer
 cyfull Lorde oughte,
 take pittie of me, O
 good Jesu what pro
 fite is in my bloude,
 since that I muste des
 cende into eternal cor
 ruption. Certainly thei
 that bene dead shal not
 magnify thee, nor like
 wise al thei that go to
 hel, O moste mercifull
 Jesu haue mercy vpon
 me, O moste swete Jesu
 deliuer me, O mooste
 meke Jesu. be merciful
 vnto me a sinner, O
 Jesu accept me a woe
 ebbed sinner, into the
 number of the that shall
 be

Prayers.

he saved, O Jesu the
healer of the that trust
in the O Jesu p helch
of them that beleue in
thee, haue mercy vpon
me, O Jesu the swete
forgeuenes of all my
synnes, O Jesu the
sonne of the pure vir-
gin Mary: Endow me
with thy grace, with
charite, chaastyte, and
humilitie, yea and in
all myne aduersities,
stedfastte patience, so
that I maye perfectly
loue thee worlde with-
out ende. Amen.

O Blosious kynge
which amongeste
the saints art lau-
dable, & neuerthelesse
incompr

salus in te spe-
rangum, O Jesu
salus in te crede-
tia miserere mei
O Jesu dulcis re-
missio omniu pec-
catorum meoru,
O fili virginis
marie infunde
in me gratia tua
sapientiam, cha-
ritatem castitatem
ac humilitatem,
ac etiam in om-
nibus aduersita-
tibus meis pae-
centiam sanctam
vt possim te per-
fecte diligere in
secula seculoru.
Amen.

O Rex glorie in
ter sanctos
tuos qui sem-
per es laudabi-
lis et tamen

Prayers.

Incomparabilis
tu in nobis es do
mine & nomen sac
rum tuum inuoca
re est super nos
ne derelinquas
nos dñe deus no
ster. Et in die iu
dicii nos colloca
re pignoris inter
sanctos et elec
tos tuos ter be
nedicte.

Intomparable thou art
in us lord, and thy ho
ly name hath ben cal
led vpon by vs, thre
fore do not forsake vs
lord god & in the daye
of iudgement vouch
safe to bringe vs a
mong thy sainctes and
elect, O blessed kyng.

Oratio ad ima
ginē corporis
Christi.

Oratio ad ima
ginē of the bo
dy of Ch. A.

Conditor celi
& terre rex
regum et domine
dominatum qui
me de nihilo fe
cisti ad imaginē
et similitudinē
tua m, & me pro
prio tuo san
guine redēisti,

O maker of hea
uen & earth king
of kynges, and
lord of lordes, which
of nothinge byddest
make me to thy ymage
and likeness, & with
thy blood
redeeme me with thyne
alone

Prayers

owne blonde, whome
 I a sinner am not wo-
 thy to call byppon, ney-
 ther to call byppon, ney-
 ther to call my harte to
 thynke byppon, hum-
 bly I desyre thee, and
 meekely praye thee,
 that gentle thou be-
 holde me thy wycked
 seruante. And haue
 mercy on me whiche
 haddest mercy on y^e wo-
 man of Canaan, and of
 Marpe Magdalene,
 which haddest forgave
 the publican, and the
 thefe hangynge on the
 crosse. Unto thee I co-
 fesse, oh mooste mecke
 father, my synnes whi-
 che if I would, I can
 not hyde from thee.

quē ego pecca-
 tor nō sū dignus
 nominare nec in-
 vocare nec con-
 de cogitare, te
 suppliciter depe-
 cor et humiliter
 exoro et elemen-
 ter respicias me
 seruum tuum ne-
 quam. Et misere-
 re mei qui misce-
 rus fuisti multo-
 ri chananee, et
 marie magdale-
 ne qui peperisti
 publicano et la-
 troni in cruce pē-
 denti. Tibi confi-
 teor pater piissi-
 me peccata mea
 que si volo ab-
 scendere nō pos-
 sum tibi deante

Amen. Hail

Prayers.

perce mihi chris-
te quia ego pau-
per multum esse
di in superbia in
auaritia, in gula
in luxuria, i. i. va-
na gloria, in odio
in auidia, in ed-
ulentiis in furio,
in mendacio in
blasphemia in lo-
co in re in ver-
bis occiosis in
auditu in gustu.
in tactu, coquan-
do loquendo, or-
perado, et in om-
nibus moribus in
quibus ego fra-
gi is homo et pec-
cator peccare po-
tui. mea culpa
mea culpa mea
magna culpa. 3.
deo deprecor tua

Haue mercye on me
Christ, for I a wretched
haue sinned in chee,
in pride, in courtoise-
nes, in glottony, in le-
chery, in vaine glory,
in hatred, in sloth, in
adultery, in chere, in ly-
ing, in backbitinge, in
sporting, in dissolutie
wanting laughing, in
vyle wordes, in hear-
ing, in casting, in cou-
ching, in stinking, in
speaking, in mooring
and in all wayes, in
whiche I a frailman,
and most wretched sin-
ner myghte synne by
defaulte, my defaultes
my most grievous de-
fault. Therefore I most
humblie pray, and be-
seeche

Prayers.

Seeke thy gentlenesse,
 whiche for my healethe
 descended from heauen,
 whiche diddest holde
 by Dauid, & he should
 not fall into sin. Haue
 mercy on me oh lord,
 haue mercy on me, oh
 Christ, the which dyd:
 dest forgive us: for that
 did forsake the. Thou
 art my creator, and my
 helper, my maker, & mi
 redemer, my governor,
 and my father, my lord
 my god, and my king.
 Thou art my hope, my
 trust, my governaunce,
 my helpe, my comfort,
 my Avenger, my de:
 fence, my redempti:
 on, my life, my helpe,
 my

clementiam que
 de celo pro mea
 salute descendit
 que dauid a pec
 cati la p'su erexit
 parce mihi dñe
 parce mihi chri:
 ste: qui petro te
 neganti peperci
 sti. Tu es crea:
 to: meus et ad:
 iutor meus, plas:
 mator meus & re
 demptor meus,
 gubernator me:
 us et pater me:
 us dominus me
 us & deus meus
 et rex meus. Tu
 es spes mea et
 fiducia mea gu:
 bernatio mea, et
 auxiliatio mea,
 consolatio mea &
 fortitudo mea de
 fensio mea et libe
 ratio mea & & ta
 mea solus mea &

Slayers.

resurrectio mea
 Tu es firmame-
 tum meum ⁊ re-
 fugium meum lu-
 men meum, ⁊ de-
 siderium meum
 adiutorium meum
 Te deprecor, ⁊
 rogo adiuua me,
 ⁊ saluus ero, gu-
 berna me ⁊ de-
 fende me, ⁊ con-
 firma me ⁊ confirma
 me ⁊ iustificame
 illumina me ⁊ vi-
 sita me. Suscita
 me mortuum qd
 factura es opus
 tuum su domine
 inbignus es pec-
 cator. Sed qua-
 liscunque sum si-
 ne bonus siue
 malus: sepe tu-
 us sum. Ad que-
 ergo fugiam, ni-
 si ad te vadam
 Si tu me elicias
 quis me recipiet

my resurrectioun. Thou
 art my stedfastnes, my
 refuge or succoure, my
 light, my desire ⁊ my
 help. I humbly ⁊ ha-
 rely desire and pray thee
 helpe me, and I shall be
 safe, gouerne me, ⁊ de-
 fende me, make me
 strong, and comfort me
 make me stedfast make
 me merke, geue lighte,
 and visite me, reuue
 me againe whiche am
 dead. For I am thy
 making and thy work
 oh lord, although bu-
 worke, and a sinner.
 But what so euer I
 am, whether I be good
 or bad, I am euer thine
 Therefore to whom
 shall I flee, excepte I
 flee

Prayers.

Me into thee. If thou
 call me of who shal o:
 wil receiue me. If thou
 despise me, and turue
 thy face from me, who
 shall looke vppon me.
 And recognise & know
 ledge me, although vn-
 worthy, coming to thee,
 although I be vile & vn-
 cleane, for if I be vile &
 uncleane thou canst make
 me cleane. If I be sicke
 thou canst heale me. If
 I be dead and buried
 thou canst reuiue me.
 For thy mercie is much
 more, then myne in-
 iquitye. Thou canst for-
 giue me more than I
 can offend. Therefore
 O Lord, doe not con-
 sider, nor haue nor re-

Ps. lvi.

psal

sita me despicias
 quod me asperiet.
 Et recognosce
 me indignum ad
 te refugientem
 quauis sum vilis
 & immundus qu
 si vilis & immun-
 dus su potes me
 illuminare. Si in-
 firmus su potes
 me sanare. Si
 mortuus & sepul-
 tus su potes me
 resuscitare, quia
 maior est pietas
 tua quam impie-
 tas mea plus pe-
 cca dimittens
 quam ego commi-
 tere & plus par-
 cere quam ego
 peccator pecca-
 re. Non ergo re-
 sicias domine
 neque attendas

Prayers.

multitudinem in
 equitate meorum;
 sed secundā mul
 titudinem mise
 rationum tuarum
 miserere mei, et
 propitiū esto mi
 hi miseremopecc
 atorū. Dicamīne
 mee, salua tua
 ego sū. Qui dixi:
 Nū, nolo mortem
 peccatoris sed
 magis ut uiuat et
 conuertatur con
 uerte in domino
 ad se et noli tras
 ci contra me. De
 precor te clemen
 tissime pater pp
 ter inīam meam,
 supplico et oro
 ut perducas me
 ad bonū finē, ad
 uerā penitentiā
 purā confessio
 nem et dignā sa
 tisfactionē om
 niū peccatorum me
 orum. Amen.

prete to the number
 of my synnes, but ac
 cordinge to the great
 nesse of thy mercy for
 geue me, and haue mer
 cye on me mooste wret
 ched synner. Saye to
 my soule I am thy
 healtbe, which saydest
 I wyl not the death
 of a synner, but rather
 that he lyue, and bee
 conuerted. Tourne me,
 oh Lorde, to thee, and
 be not angry with me
 I praye thee mooste
 meake father, and for
 thy great mercye, I
 mooste humbly beseeche
 thee, that thou brynge
 me to the blisse, that
 neuer shall cease. A
 men.

Prayers.

A prayer to obtain
wisdom Sapience
the.iiij. Chapter.

O The God of our
fathers, God of
mercy which hast
made al with thy word
and with thy wisdom
hast constitute man, to
haue dominion vppon
f creature which was
made of thee, to order
the worlde with equi-
tie and iustice, and in
the direction of harte
to iudge iudgements,
geue me the assistance
wisdom of thy seates &
reproue me not fro thy
childre. For thi seruante
am I, and the sonne of
thy handmaide, a man
weake and of lytle
thy.iii. time

Coratio pro im-
petranda sapi-
entia Sapientie.

O Deus pater
nostroium &
dñe mie, qui fec-
isti omnia ver-
bo tuo & sapientia
tua constituisti
hominem vt do-
minaretur crea-
ture que ate fac-
ta est, vt dispo-
nat oibz terraribz
in equitate et ius-
titia & in direc-
tione cordis iu-
dicium iudicet,
de mibi sed in tu-
arum assistit in
sapientiam, & no
li me reprobare
a pueris tuis.
Quoniam seruus
tuus sum ego, et
filius ancille tue
homo infirmus &
erigui tempore

Prayers.

& minor ad intel-
 lectum iudicii tui
 & legis. Et si quis
 erit consumma-
 tus inter filios
 hominum si fuge-
 rit ab illo sapien-
 tia tua: in n:hil
 comparabitur, mit-
 te illam de celis
 sanctis tuis, & a
 sede magnitudi-
 nis tue. Ut me-
 is sit et mecum
 laborer et sciam
 quid acceptum sit
 apud te. Stit-
 enim illa omnia
 et intelligit, & de-
 claret mihi in ope-
 ribus meis. So-
 lue me & custodiet
 me in sua poten-

ty me, and muche lesse
 to the vnderstandynge
 of thy iudgement and
 lawes. And yf anye
 shal be of most perfyte
 wisdom amonge y sonnes
 of men, if thy wisdom
 once fle from hym, he
 shall be counted and re-
 garded as nought, sen
 thy wisdom from thy
 hely heauens, and fro
 the sea of thy mighty-
 nes, that it may bee w
 me, and laboure with
 me, and that I maye
 know what is accep-
 table before thee. For
 we knoweth all & vn-
 derstandeth all, & shall
 condempne me liberly in
 mye works, and shall
 kepe me in his power.

And

Prayers.

And my workes shalbe
acceptable. Amen.

The prayer of Sa-
lomon for wisdom, to
the entente to governe
the people rightlve, to
be daily pronounced
of all princes wht.
che be set in auc-
rozity. iii. Regū
che. iii. Chap-
ter.

I Thou haste made
lord with thy ser-
uant Dauid my fa-
ther great mercey that
he walked in thy sight
in trueth and iustice, &
right hart with thee.
Thou shewdeste vnto
hym thy great mercey &
gauest hym a sonne sit-
ting vpon his throne,
as

isa. Et erant ac-
cepta opera me-
a. Amen.

Oratio pro sa-
piencia ad popu-
lum recte guber-
nandum omnibus
quotidie principi-
bus in potestate
constitutis pro-
nuncianda.

iii. Re-
gum.
iii.

Accipisti dñe
cū seruo tuo
dauid patre meo
miam magnam,
sicut ambulauit
in conspectu tuo
in veritate & ius-
titia & recto cor-
de tecum. Oñen-
disti ei miser cor-
diam tuam gran-
dem: & dedisti ei
filium sedentem
super thronum

Prayers.

eius sicut est ho-
 die. Et nunc dñe
 deus tu regnare
 fecisti seruū tuū
 pro dauid patre
 meo Ego autem
 sum puer paru-
 lus, et ignorans
 egressum, et in-
 troitum meum et
 seruas tuus in
 medio est populi
 quem elegisti, in-
 finitiū qui nume-
 rari et supputari
 non potest pro
 multitudine. Da
 bis ergo seruo
 tuo cor docile vt
 populum tuum
 iudicare possit et
 discernere inter
 bonum et malū.
 Quis enim iudi-
 care potest po-
 pulum istum po-
 pulum hunc tuū
 tam multum.

as it is at this daye.
 And nowe lordē God,
 thou hast made thy ser-
 uant to raigne in the
 rōume of Dauid my fa-
 ther, I am a very babe
 & knowe not mine en-
 tering in, nor my com-
 ming out, & thy seruāt
 is in the middes of an
 infinite people whiche
 thou hast choise which
 cānot be numbred nor
 counted for þ multitude
 Wherefore thou shalt
 geue to thy seruant an
 hart apt to be taught,
 to the entente he maye
 iudge thy people, & dis-
 cerne betwixte good &
 euil. For who cā iudge
 this people, these thy
 people so many.

Prayers.

Confessio[n]is t[ame]n p[ro]p[ter]
 l[et]ting the name of
 Salomo[n] is. *psalm*
 137. *psalm*

Chapter

Things lord I
 demaunded that
 thou wouldest not
 denie until I die. Want
 rie, & wordes of lesing
 make farre fro[m] me. Do
 not geue me riches geue
 me not. Oul geue that
 is necessarie for my li-
 uing, lest perchance be-
 ing in ful aboundance
 I might bee prouoked
 to denie thee, and say,
 who is my lord. O
 compelled by necessitie
 I might sweare and for
 sweare the name of mi
 God Amen.

Confessio[n]is t[ame]n p[ro]p[ter]
 perens o[mn]i
 a[m]o[n]e
 p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m
 o[mn]i p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m.

Clo rogauit
 De ne dege-
 nes mihi ante:
 qua[m] moriar. Ua-
 nitate et verba
 mundan[um] longe
 fac a me. Mend
 eia[m] et diuiti
 as ne vederis
 mihi. Tribus sa-
 tum victui meo
 necessaria. Ne
 forte faciatu[s] il-
 licit[um] ad negan-
 du[m] te et dicam
 quis est dominus.
 Aut egestate co-
 pulsus fuer[is], et
 per iuram[en]t[u]m nom[en]
 d[omi]ni mei. Amen.

Prayers.

Oratio Salo
monis pro mo
derato vic.

Domine degenesc
mihi antequam
moriar. Transire
et verba manda
ta tua lege fac a me
in mendicantem et
victum ne dede
ris mihi. Tribue
tanti victui meo
necessaria ne cor
de faciarus illi
us ad te negan
dum, et dicam.
Quis est dominus
et regesse com
muni us furor,
et perirem
nomen dei
mei. Amen.

A prayer of Salomon
for a content living
monks R. R.

Two thinges I re
quire of thee that
thou wilt not deny
me before I dye. De
mon: forb me vanitie &
fles, geue me neither
beggery nor riches on
ly graunt me a necessa
ry liuing: lest if I be to
ful I might happely be
entised to denye thee, &
say what fellow is our
Lorde; or conscraped
through poyntie, I
might fall vnto de
ling, and so for
swearinge the
name of my

MUSEVM
BRITAN
NICVM

13238.

27 *Leade*
C Imprinted at Lon-
don by the assignes of John Wake-
land, forbidding all other to
print or cause to be printed
this primer, or any
other.

An. 1558
The. ren of Au-
gust.

THE HISTORY OF THE
CITY OF LONDON
FROM THE FIRST
SETTLING OF THE
TOWNE TO THE
PRESENT TIME
BY
JOHN STOW

THE SECOND EDITION
REVISED AND
CORRECTED
BY
JOHN STOW

